叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亡命之徒汤姆·特勒(tom Terror, The Outlaw) 000001

2. 亡命之徒汤姆·特勒(tom Terror, The Outlaw) 000002

3. 亡命之徒汤姆·特勒(tom Terror, The Outlaw) 000003

4. 亡命之徒汤姆·特勒(tom Terror, The Outlaw) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亡命之徒汤姆·特勒(Tom Terror, the Outlaw)
第1/4页

[-] [noʊt] : ['ɑ:bviəs] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Transcriber's Note : Obvious printer's errors have been corrected .
转录员的 笔记 : 明显的 打印机的 错误 有 到过 已更正 .

转录者注：明显的印刷错误已更正。

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] .
These books were produced on the cheap , and it showed .
这些 图书 是 生产 在 这 便宜的 , 和 它 显示 .

这些书制作粗糙，质量低劣，这一点显而易见。

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] ['peni] .
No . 3 . ONE PENNY .
不 . 3 . 一 一分钱 .

3. 一便士。

[tɑːm] ['terər] ,
TOM TERROR ,
汤姆 恐怖 ,

汤姆·特罗尔

[ðə; ði]
THE
这

这

['aʊtlɔː] .
OUTLAW .
取缔 .

取缔。

['dʒæksənz] ['nɑːvəlz]
JACKSON'S NOVELS
杰克逊的 小说

杰克逊的小说

[dʒeɪmz] ['dʒæksən] .
JAMES JACKSON .
詹姆斯 杰克逊 .

詹姆斯·杰克逊。

[ˌtuː'tuː] [red] ['laɪən] [kɔːrt] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [[wʌn]]
2 Red Lion Court , Fleet Street , London , E . C . [1]
2 红色的 狮子 法庭 , 舰队 街道 , 伦敦 , E . C . [1]

伦敦舰队街红狮苑2号，EC[1]

[tɑːm] ['terər]
TOM TERROR
汤姆 恐怖

汤姆·特罗尔

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tɑːm] ['terər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪtli] [neɪmd] ,

Tom	Terror	,	as	he	was	fitly	named	,
汤姆	恐怖	,	作为	他	曾是	合适地	命名	,

正如他名副其实的"恐怖汤姆"一样，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [i'reizd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv]

had	already	made	a	name	which	will	never	be	erased	from	the	annals	of
有	已经	制成	一个	姓名	哪个	将要	绝不	是	已擦除	从	这	志	的

['deɪndʒər] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [penz] [hæv; həv] [treɪst] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ɪŋk] .

danger	and	death	that	a	thousand	pens	have	traced	in	crimson	ink	.
危险	和	死亡	那	一个	千	钢笔	有	追踪	在	赤红	墨水	.

他早已名垂青史，这个名字将永远铭刻在无数笔墨描绘过的危险与死亡的史册上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [frʌm; frəm] ['kʌstər] ['sɪti] , [faɪv] [mʌnθs] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

He	had	ridden	from	Custer	City	,	five	months	prior	to	the	date	of
他	有	骑	从	卡斯特	城市	,	五	几个月	事先的	到	这	日期	的

['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

our	story	,
我们的	故事	,

故事发生五个月前，他从卡斯特城骑马而来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	a	rope	about	his	neck	,
和	一个	绳索	关于	他的	脖子	,

脖子上套着绳子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] [ðæt] ['evər] [hʌŋ]

and	in	the	midst	of	a	score	of	the	most	determined	men	that	ever	hung
和	在	这	中间	的	一个	分数	的	这	最多	决定	男人	那	曾经	悬挂

[æn; ən] ['aʊtlɔː] .

an	outlaw	.
一个	取缔	.

而他身处一群意志最坚定的歹徒之中，这些人曾绞死了一名亡命之徒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [dɪd] [nɑːt] [pruːv] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

But	the	bird	in	the	hand	on	that	occasion	did	not	prove	worth	two	in	the	bush	.
但	这	鸟	在	这	手	在	那	场合	做过	不是	证明	值得	二	在	这	衬套	.

但那次得到的鸟并没有比得上林中的两只。

[ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [ʌv; əv] ['kʌstər] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] .

The	Vigilantes	of	Custer	had	made	one	mistake	.
这	治安维持者	的	卡斯特	有	制成	一	错误	.

卡斯特治下的义勇军犯了一个错误。

[tɑːm] ['terər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ['tʃoʊzn]

Tom	Terror	had	been	permitted	to	ride	his	own	horse	to	the	spot	chosen
汤姆	恐怖	有	到过	允许	到	骑	他的	自己的	马	到	这	点	选定

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] .

for	his	exit	.
为了	他的	出口	.

汤姆·特罗被允许骑着自己的马前往选定的撤退地点。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	word	to	his	horse	had	been	sufficient	.
一个	单词	到	他的	马	有	到过	充足的	.

他对马说了一句话就足够了。

[ə; eɪ] [waɪld] [snɔːrt] , [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [stæg] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] ,

A	wild	snort	,	a	leap	forward	like	a	startled	stag	,	a	dozen	pistol	-	shots	,
一个	荒野	哼哼	,	一个	飞跃	向前	喜欢	一个	惊慌	麋	,	一个	打	手枪	-	镜头	,

一声狂野的鼻息，像受惊的雄鹿般向前跃去，接着是十几声枪响。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɑːdʒiŋ] [men] ,
a **lot** **of** **charging** **men** **,**
一个 很多 的 收费 男人 ,

很多冲锋陷阵的男人，

[toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
told **the** **story** **of** **how** **the** **bird** **in** **the** **hand** **got** **back** **to** **the** **bush** **.**
讲述 这 故事 的 如何 这 鸟 在 这 手 得到 后退 到 这 衬套 .

讲述了手中的鸟如何回到灌木丛中的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm] ['terər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
And **now** **Tom** **Terror** **had** **returned** **to** **the** **canyon** **through** **which** **he** **had**
和 现在 汤姆 恐怖 有 返回 到 这 峡谷 通过 哪个 他 有
['gæləpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
galloped **with** **a** **rope** **around** **his** **neck** **.**
疾驰 和 一个 绳索 大约 他的 脖子 .

现在，恐怖汤姆又回到了他曾脖子上套着绳子飞奔穿过的峡谷。

[æn; ən]['ɪndiən] , [kiːn] - [aɪd] [ænd; ənd][ə'kjuːt] , [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər]
An **Indian** **,** **keen** **-** **eyed** **and** **acute** **,** **might** **have** **passed** **him** **and** **never**
一个 印度 , 敏锐的 - 眼睛 和 急性 , 可能 有 通过了 他 和 绝不
[hæv; həv] [siːn] [mæn][ɔːr] [hɔːrs] .
have **seen** **man** **or** **horse** **.**
有 已见 男人 或者 马 .

一个眼光敏锐的印度人，可能从他身边经过，却根本没看到人和马。

“ [aɪ][wɔːr] [raɪt] .
“ **I** **war** **right** **.**
“ 我 战争 正确的 .

“我打对了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['stæmpɪn] - - [graʊnd] !
The **boys** **are** **on** **the** **old** **stampin** **'** **-** **ground** **!**
这 男孩们 是 在 这 老的 印章 - - 地面 !

男孩们在老地方跺脚！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” **he** **ejaculated** **.**
” 他 射精 .

他射精了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['maʊntɪd] ['fɪgjərz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Presently **the** **outlines** **of** **six** **or** **seven** **mounted** **figures** **came** **in** **sight** **.**
目前 这 概述 的 六 或者 七 安装 数据 来了 在 视线 .

随后，六七个骑马人的轮廓出现在视野中。

[tɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][eg'zaild] [tʃiːf]
Tom **seemed** **to** **experience** **the** **pleasure** **that** **fills** **the** **heart** **of** **an** **exiled** **chief**
汤姆 似乎 到 经验 这 乐趣 那 填充 这 心 的 一个 放逐 首席
[wen] [hiː; hi][faindz][hɪm'self][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .
when **he** **finds** **himself** **once** **more** **with** **his** **men** **.**
什么时候 他 发现 他自己 一次 更多的 和 他的 男人 .

汤姆似乎体会到了被放逐的酋长重聚后心中涌起的那种喜悦。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['laɪtli] [ə'taɪərd] .
The **Indians** **were** **lightly** **attired** **.**
这 印度人 是 轻轻 穿着 .

印第安人衣着简朴。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [pə'zest] [ə; eɪ][gʌn] ,
Not **one** **of** **the** **party** **possessed** **a** **gun** **,**
不是 一 的 这 派对 拥有 一个 枪 ,

双方当事人均未持有枪支。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [deθ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	each	of	them	carried	a	weapon	of	death	more	horrible	than	the
但	每个	的	他们	携带	一个	武器	的	死亡	更多的	可怕	比	这

['sɪŋɪŋ] ['bʊlɪt] .

singing	bullet	.
歌唱	子弹	.

但他们每个人都携带着比会唱歌的子弹更可怕的死亡武器。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃər] .

They	came	on	until	they	were	almost	directly	in	front	of	the	watcher	.
他们	来了	在	直到	他们	是	几乎	直接地	在	正面	的	这	观察者	.

他们一路向前，直到几乎正对着观察者。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Their	faces	were	plainly	visible	in	the	moonlight	.
他们的	面孔	是	显然	可见的	在	这	月光	.

月光下，他们的脸清晰可见。

[æz; əz][tɑːm] ['terər] [lʊkt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

As	Tom	Terror	looked	he	counted	them	.
作为	汤姆	恐怖	看起来	他	计数	他们	.

汤姆·特罗看着他们，数了数。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][sɪks] ?

“	Is	it	possible	that	they've	been	reduced	to	six	?
“	是	它	可能的	那	他们有	到过	减少	到	六	?

“他们有可能只剩下六个人了吗？”

[baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪn] - ['dʒɪŋgoʊ] !

By	the	jumpin	'	jingo	!
经过	这	跳跳	-	沙文主义	!

我的天哪！

['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] !

somebody's	been	here	since	I've	been	gone	!
某人的	到过	这里	自从	我已经	到过	已消失	!

我不在的这段时间，有人来过这里！

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [wɔːr][aɪ][tuː; tə] [step] [aʊt] [æn; ən] - [seɪ] — - ['wɔl] , [bɔɪz] , [aɪm] [bæk] ?

What	would	they	say	war	I	to	step	out	an	'	say	—	'	Wal	,	boys	,	I'm	back	?
什么	会	他们	说	战争	我	到	步	出去	一个	-	说	—	-	沃尔	,	男孩们	,	我是	后退	?

他们会怎么说？如果我走出去说——“伙计们，我回来了？”

- [gɑːʃ] [ɔːl] ['vɑːrmɪnt] !

'	Gosh	all	varmints	!
-	天哪	全部	害兽	!

“哎呀，全是些害虫！”

[haʊ] [ðeid] [dʒʌmp] !

how	they'd	jump	!
如何	他们会	跳	!

他们跳起来真厉害！

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ'd][get][ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeid] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər][oʊld]['kæpən] ! ” [[ˌtuː'tuː]]

And	mebbe	I'd	get	the	string	before	they'd	recognised	their	old	cap'n	!	”	[	2	]
和	也许	ID	得到	这	细绳	前	他们会	已确认	他们的	老的	船长	!	”	[	2	]

说不定在他们认出他们的老船长之前，我就能拿到绳子了！[2]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['indiəns]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

At	that	moment	the	Indians	started	,	and	looked	into	each	other's	faces	.
在	那	片刻	这	印度人	开始	,	和	看起来	进入	每个	其他的	面孔	.

就在这时，印第安人停了下来，彼此对视着。

[tɑːm] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
Tom **looked** **toward** **the** **north** **.**
汤姆 看起来 朝向 这 北 .

汤姆向北望去。

“ [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **hear** **it** **,** **too** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 听到 它 , 也 , ” 他 说 .

“我也听到了，”他说。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By** **Jove** **!**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌeɪ ˈɑːr] - [ˈgɪtɪn] - [ðə; ði] [strɪŋz] [ˈredi] .
the **boys** **ar** **'** **gittin** **'** **the** **strings** **ready** **.**
这 男孩们 ar - 吉廷 - 这 字符串 准备好 .

小伙子们正在准备琴弦。

” [ðə; ði][ˈindiəns][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][dɑːrk][kɔːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [brests] .
” **The** **Indians** **had** **drawn** **a** **dark** **cord** **from** **their** **breasts** **.**
” 这 印度人 有 绘制 一个 黑暗的 绳索 从 他们的 乳房 .

“印第安人从胸口抽出了一根黑色的绳子。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [luːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][wʌn][end] .
As **it** **swung** **loose** **a** **little** **ball** **dangled** **from** **one** **end** **.**
作为 它 摇摆 松动的 一个 小的 球 悬挂着 从 一 结尾 .

绳子甩下来的时候，一端垂着一个小球。

[daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [keɪm] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
Down **the** **canyon** **came** **the** **galloping** **of** **two** **horses** **.**
向下 这 峡谷 来了 这 疾驰 的 二 马匹 .

峡谷下传来两匹骏马的疾驰声。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [tɑːm] ['terər] [ʃrʌŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
When **the** **game** **was** **in** **sight** **,** **Tom** **Terror** **shrunk** **instinctively** **against** **the** **wall** **of**
什么时候 这 游戏 曾是 在 视线 , 汤姆 恐怖 缩小 本能地 反对 这 墙 的
[ðə; ði]['kænjən] ,
the **canyon** **,**
这 峡谷 ,

当猎物进入视线时，汤姆·特罗本能地贴紧了峡谷的岩壁。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [sə'pres] .
and **uttered** **a** **cry** **which** **he** **tried** **very** **hard** **to** **suppress** **.**
和 说出 一个 哭 哪个 他 尝试 非常 难的 到 压制 .

他发出了一声哭喊，但他极力压抑住。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['fɪgjərz] .
Instead **of** **two** **men** **,** **he** **saw** **a** **brace** **of** **youthful** **figures** **.**
反而 的 二 男人 , 他 锯 一个 支撑 的 青春 数据 .

他看到的不是两个男人，而是两个年轻人的身影。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['mæskjəlɪn] [ə'pærəl] ,
Although **both** **were** **dressed** **in** **masculine** **apparel** **,**
虽然 两个都 是 穿着 在 男性 服饰 ,

虽然两人都穿着男装，

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ['taɪgər] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fitʃər] ,
the **quick** **eye** **of** **the** **Gulch** **Tiger** **detected** **the** **dissimilarity** **of** **their** **features** **,**
这 快的 眼睛 的 这 峡谷 老虎 检测到 这 差异 的 他们的 特征 ,

峡谷虎敏锐的目光察觉到了它们外貌上的差异。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentlər][seks] .

and	decided	that	one	belonged	to	the	gentler	sex	.
和	决定	那	一	属于	到	这	更温和	性别	.

然后认定其中一个属于更温柔的性别。

[ðə; ði][hæt][wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['ɔːbərn] [her] ,

The	hat	worn	by	the	person	could	not	conceal	a	lot	of	rich	auburn	hair	,
这	帽子	磨损	经过	这	人	可以	不是	隐藏	一个	很多	的	富有的	奥本	头发	,

那人戴的帽子遮不住他浓密的红褐色头发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənts] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [huːz] ['sɪmətri] [wʌz; wəz] ['fɔːltləs] , [sɜːrvd]

and	the	garments	,	revealing	a	figure	whose	symmetry	was	faultless	,	served
和	这	服装	,	揭示	一个	数字	谁	对称	曾是	完美无瑕	,	服务

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði]['taɪgɚz] [səs'piʃənz] .

to	confirm	the	tiger's	suspicions	.
到	确认	这	老虎的	怀疑	.

而她身上的衣着，勾勒出一个完美对称的身材，更加证实了老虎的怀疑。

[ðɪs] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

This	individual's	companion	was	doubtless	a	boy	.
这	个人的	伴侣	曾是	毫无疑问	一个	男生	.

此人的同伴无疑是个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [bɪlt] , [æθ'letɪk] , [ænd; ənd] ['juːθfəli] ['hænsəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['spɪrɪt]

He	was	strongly	built	,	athletic	,	and	youthfully	handsome	;	there	was	spirit
他	曾是	强烈	建造	,	运动	,	和	青春洋溢	英俊的	;	那里	曾是	精神

[ɪn][hɪz; ɪz][sloʊ] - [blæk] [aɪz] ,

in	his	sloe	-	black	eyes	,
在	他的	黑刺李	-	黑色的	眼睛	,

他身材健壮，体格匀称，容貌俊朗，一双乌黑的眼睛里闪烁着光芒。

['enərdʒi][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɝːkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

energy	and	determination	lurked	at	the	corners	of	his	mouth	.
活力	和	决心	潜伏	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角闪过一丝活力和决心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːrmd] ,

He	did	not	appear	armed	,
他	做过	不是	出现	武装	,

他看起来没有携带武器。

[bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] [ɪn] [ðæt] .

but	Tom	could	not	see	his	right	hand	—	there	was	something	deadly	in	that	.
但	汤姆	可以	不是	看	他的	正确的	手	—	那里	曾是	某物	致命	在	那	.

但汤姆看不到自己的右手——这其中必有致命的危险。

[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [blæk] [roʊp] , [laɪk][ə; eɪ]['læsoʊ] , [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	coil	of	black	rope	,	like	a	lasso	,	hung	at	the	left	-	hand	side	of	his
一个	线圈	的	黑色的	绳索	,	喜欢	一个	套索	,	悬挂	在	这	左边	-	手	边	的	他的

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

一圈黑色的绳子，像套索一样，挂在他马鞍的左侧。

“ ['θʌndər] [æn; ən] - [ʃɑːt] !

“	Thunder	an	'	shot	!
“	雷	一个	-	射击	!

“雷鸣和枪声！”

[aɪv] [strʌk] [ɔːl][ˌoʊ'viː] - [ɪm] — [ðə; ði] [strɪŋ] [bɔɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃæp] [aɪ] [keɪm] [bæk] [haɪɝ][tuː; tə]
I've struck all ov ' em — the string boys an ' the chap I came back hyar to
我已经 击 全部 卵 - 呃 — 这 细绳 男孩们 一个 - 这 小伙子 我 来了 后退 hyar 到
[faɪnd] .
find .
寻找 .

我把他们都干掉了——弦乐男孩们和我回来后发现的那个家伙。

[bʌt; bət] , [wɔːr] [dɪd][hiː; hi] [pɪk] [θɛt] ['eɪndʒl][ʌp] ?
But , whar did he pick thet angel up ?
但 , 码头 做过 他 挑选 那个 天使 向上 ?

但是，他是在哪里找到那个天使的呢?

[æn; ən] - [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['enihaʊ] ? ”
an ' who is she , anyhow ? ”
一个 - WHO 是 她 , 无论如何 ? ”

她到底是谁?

“ [greɪt] ['hevəns] !
“ Great heavens !
“ 伟大的 天 !

“我的天哪!

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
I want the boy , ” he cried .
我 想 这 男生 , ” 他 哭 .

“我要那个男孩！”他喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [strɪŋ] [aɪl] [get] ['nɑːθɪn] - .
“ If they give ' em the string I'll get nothin ' .
“ 如果 他们 给 - 呃 这 细绳 患病的 得到 什么也没有 - .

“如果他们把绳子给他们，我就什么也得不到。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðæt] .
Now I must prevent that .
现在 我 必须 防止 那 .

现在我必须阻止这一切发生。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [kraɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” The watcher was interrupted by a half - smothered cry that came from the
” 这 观察者 曾是 中断 经过 一个 一半 - 窒息 哭 那 来了 从 这
[θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [kəm'pænjən] ,
throat of the boy's companion ,
喉 的 这 男孩们 伴侣 ,

“旁观者被男孩同伴喉咙里传出的一声近乎窒息的哭喊声打断了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , — [ɪf] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [went] ['bækwərd] .
as she , — if girl she really was — went backward .
作为 她 , — 如果 女孩 她 真的 曾是 — 去 落后 .

当她——如果她真的是个女孩的话——向后退去时。

[bɪ'fɔːr] [tɑːm] ['terər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [bɔːl] ,
Before Tom Terror could reach the spot the boy had checked the revolving ball ,
前 汤姆 恐怖 可以 抵达 这 点 这 男生 有 已检查 这 旋转 球 ,

在汤姆·特罗尔赶到之前，男孩已经检查过那个旋转的球了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][leɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	the	victim	of	the	cord	lay	in	his	arms	.
和	这	受害者	的	这	绳索	躺	在	他的	武器	.

被绳索缠住的受害者躺在他怀里。

“ [fiːndz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

“	Fiends	,	you	shall	pay	for	this	!
“	恶魔	,	你	将	支付	为了	这	!

“恶魔们，你们将为此付出代价！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hɑː] ! [juː; jʊ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] , [tuː] !

“	Ha	!	you	would	finish	me	,	too	!
“	哈	!	你	会	结束	我	,	也	!

“哈！你也会把我干掉的！”

” [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,

”	He	threw	up	his	right	arm	as	he	spoke	,
”	他	扔	向上	他的	正确的	手臂	作为	他	辐	,

“他说话时举起了右臂，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	strange	missiles	that	came	from	the	shadows	began	to	encircle	it	.
和	这	奇怪的	导弹	那	来了	从	这	阴影	开始	到	包围	它	.

从阴影中飞出的奇怪导弹开始将其包围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌg] !

It	was	the	cord	of	the	Thug	!
它	曾是	这	绳索	的	这	暴徒	!

那是恶棍的绳子！

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [rʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['fɪrləs] [læf] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz][held][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər]

”	rung	out	a	fearless	laugh	as	the	arm	was	held	up	in	the	moonlight	for
”	梯子	出去	一个	无畏	笑	作为	这	手臂	曾是	握住	向上	在	这	月光	为了

[ə; eɪ] [briːf] ['mɪnɪt] .

a	brief	minute	.
一个	简短的	分钟	.

“当手臂在月光下被举起短暂的一分钟时，他发出了一声无所畏惧的笑声。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][roʊp][juː; jʊ][juːz] !

“	What	a	pitiful	rope	you	use	!
“	什么	一个	可怜	绳索	你	使用	!

你用的绳子真可怜！

[maɪn][ɪz][twaɪs][æz; əz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Mine	is	twice	as	strong	,	and	I	use	it	,	too	.
矿	是	两次	作为	强的	,	和	我	使用	它	,	也	.

我的药效是它的两倍，我也在用。

[waɪ] [dəunt][jʊr; jər] ['devəlɪʃ] ['liːdər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]
Why don't your devilish leader come back , and give me a chance to use it
为什么 不 你的 恶魔般的 领导者 来 后退 , 和 给 我 一个 机会 到 使用 它
[ɑːn][hɪm; ɪm] ? ”
on him ? ”
在 他 ? ”

你们那个邪恶的首领为什么不回来，让我有机会对他使用这招呢?

“ [hiː; hi] [hɛz] [kʌm] [bæk] ! ” [rɔːrd] [tɑːm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
“ He hez come back ! ” roared Tom at that moment .
“ 他 赫兹 来 后退 ! ” 咆哮 汤姆 在 那 片刻 .

“他回来了！”汤姆这时大声喊道。

“ [aɪm][haɪɝ] , [juː; jʊ] [[θriː]]
“ I'm hyar , you [3]
“ 我是 hyar , 你 [3]

“我是hyar，你[3]

['lɪt(ə)l][ɪmp] !
little imp !
小的 重要 !

小淘气!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪf] .
I've got a warrant for you — the kind that we sometimes sarve on a knife .
我已经 得到 一个 保证 为了 你 — 这 种类 那 我们 有时 服务 在 一个 刀 .

我这里有一份搜查令要给你——就是那种我们有时会用刀叉夹着的搜查令。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .
” The boy turned upon the speaker .
” 这 男生 转向 之上 这 扬声器 .

男孩转过身面对说话者。

“ [tɑːm] ['terər] [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] !
“ Tom Terror himself , by the Land of Nod !
“ 汤姆 恐怖 他自己 , 经过 这 土地 的 点头 !

“汤姆·特罗本人，以梦乡之名！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['wɔːrənt] [hɪr] .
“ But you will not serve your warrant here .
“ 但 你 将要 不是 服务 你的 保证 这里 .

但是你不能在这里执行逮捕令。

[bæk] !
Back !
后退 !

后退!

[bæk] !
back !
后退 !

后退!

” [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” he held a pistol in his hand .
” 他 握住 一个 手枪 在 他的 手 .

他手里拿着一把手枪。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst]['eni] [deɪ] [ɪn] [kʌt] - [θroʊt] ['kænjən] .

“	You	can	find	me	almost	any	day	in	Cut	-	throat	Canyon	.
”	你	能	寻找	我	几乎	任何	天	在	切	-	喉	峡谷	.

“几乎每天你都可以在割喉峡谷找到我。”

[aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] [æt; ət]['seɪtənz] [triː] .

I've	been	holding	court	at	Satan's	Tree	.
我已经	到过	保持	法庭	在	撒旦的	树	.

我一直在撒旦之树下主持法庭。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

Go	down	and	look	at	the	culprits	.
去	向下	和	看	在	这	罪魁祸首	.

下去看看罪魁祸首是谁。

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] [bæk] .

I'm	glad	you've	come	back	.
我是	高兴的	你已经	来	后退	.

很高兴你回来了。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [gæp]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

We	will	make	this	gap	our	battle	-	ground	.
我们	将要	制作	这	差距	我们的	战斗	-	地面	.

我们将把这片空白地带变成我们的战场。

[aɪ][traɪ] , [kən'dem] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] .

I	try	,	condemn	,	and	execute	.
我	尝试	,	谴责	,	和	执行	.

我尝试、谴责、处决。

[aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [kɔːrt] [ðæt] [sɪts] ['kɑːnstəntli] .

I've	a	kind	of	travelling	court	that	sits	constantly	.
我已经	一个	种类	的	旅行	法庭	那	坐着	不断地	.

我有一个常驻的移动法庭。

[aɪm] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] , ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] , [ænd; ənd] ['ʃerɪf] .

I'm	judge	,	jury	,	prosecuting	attorney	,	and	sheriff	.
我是	法官	,	陪审团	,	起诉	律师	,	和	警长	.

我既是法官，又是陪审团成员，又是检察官，还是警长。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['taɪgər][tɑːm] !

Have	a	care	,	Tiger	Tom	!
有	一个	关心	,	老虎	汤姆	!

小心点，老虎汤姆！

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] , ['enihaʊ] .

We	need	no	introduction	,	but	here's	my	card	,	anyhow	.
我们	需要	不	介绍	,	但	这里是	我的	卡片	,	无论如何	.

我们无需自我介绍，但还是奉上我的名片。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['siːst] , [hiː; hi] [snætʃt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][belt] ,

”	As	the	boy	ceased	,	he	snatched	something	from	a	pocket	above	his	belt	,
”	作为	这	男生	停止	,	他	抢夺	某物	从	一个	口袋	多于	他的	腰带	,

”男孩停下脚步，从腰带上方的口袋里掏出什么东西，

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [gʌltʃ] ['taɪgər] .

and	tossed	it	at	the	Gulch	Tiger	.
和	抛掷	它	在	这	峡谷	老虎	.

然后把它扔向了峡谷虎。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

It	struck	him	in	the	face	,	and	fell	upon	his	horse's	neck	,	where	it
它	击	他	在	这	脸	,	和	跌倒	之上	他的	马匹	脖子	,	在哪里	它

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

它击中了他的脸，然后落在他的马的脖子上，停了下来。

" [gʊd] - [naɪt] .

"	Good	-	night	.
"	好的	-	夜晚	.

"晚安。

['fɑːloʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊld] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

Follow	if	you	want	to	,	but	I	hold	court	in	the	saddle	as	often	as
跟随	如果	你	想	到	,	但	我	抓住	法庭	在	这	鞍	作为	经常	作为

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

想关注就关注吧，但我经常在马背上发表讲话，和其他任何地方一样。

[kʌm] , ['maɪrə] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

Come	,	Myra	,	we	must	go	.
来	,	米拉	,	我们	必须	去	.

来吧，米拉，我们得走了。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː]

"	The	boy's	last	words	were	addressed	to	the	white	face	,	into	which	he	threw
"	这	男孩们	最后的	字	是	已解决	到	这	白色的	脸	,	进入	哪个	他	扔

[ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] .

a	hasty	glance	.
一个	仓促	瞥一眼	.

男孩临终前对着那张白皙的脸说了最后一句话，他匆匆瞥了一眼那张脸。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ;

At	the	same	moment	the	two	horses	started	forward	;
在	这	相同的	片刻	这	二	马匹	开始	向前	;

与此同时，两匹马向前奔去；

[ðer; ðər] [spiːd] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] .

their	speed	soon	appeared	to	rival	the	flight	of	an	arrow	.
他们的	速度	很快	出现	到	竞争对手	这	航班	的	一个	箭	.

它们的速度很快就能与箭矢的飞行速度相媲美。

[tɑːm][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] .

Tom	did	not	follow	.
汤姆	做过	不是	跟随	.

汤姆没有跟上来。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .

Bewildered	and	amazed	,	he	sat	still	and	looked	down	the	canyon	.
困惑	和	惊叹	,	他	卫星	仍然	和	看起来	向下	这	峡谷	.

他困惑又惊奇，静静地坐在那里，向下望去，看到了峡谷的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd]['ɜːdʒd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	surrounded	by	the	Indians	who	had	urged	their	horses	from	the
他	曾是	包围	经过	这	印度人	WHO	有	敦促	他们的	马匹	从	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

他被一群印第安人包围了，他们从阴影中驱赶着马匹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr]

They	were	congratulating	him	on	his	return	;	but	he	did	not	seem	to	hear
他们	是	祝贺	他	在	他的	返回	;	但	他	做过	不是	似乎	到	听到

.

:

.

他们祝贺他凯旋归来；但他似乎没有听到。

“ [θɑːrz] [grɪt][æn; ən] - [deθ] [ɪn] [θɛt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Thar's	grit	an	'	death	in	thet	boy	,	”	he	muttered	.
“	塔尔的	砂砾	一个	-	死亡	在	那个	男生	,	”	他	低声说道	.

“这孩子身上有股韧劲和死亡的气息，”他喃喃自语道。

“ ['hiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪm]['æftər] .

“	He's	the	one	I'm	after	.
“	他是	这	一	我是	后	.

“他就是我要找的人。”

[aɪ][kɑːnt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] [sek] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

I	can't	be	mistaken	,	but	I	didn't	expect	to	find	'	im	sech	a	match	for
我	不能	是	错误	,	但	我	没有	预计	到	寻找	-	我是	sech	一个	匹配	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我不可能弄错，但我没想到会找到这么适合我的人。

[hɪz; ɪz][kɑːrd] ?

His	card	?
他的	卡片	?

他的卡?

[ɑː] , [jes] , [let][ˌem 'iː] [siː] .

Ah	,	yes	,	let	me	see	.
啊	,	是的	,	让	我	看	.

啊，好的，让我看看。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['goʊfər] [kʌl] [hɪm'self] , ['enihaʊ] ? —

What	does	the	little	gopher	cull	himself	,	anyhow	?	—
什么	做	这	小的	地鼠	淘汰	他自己	,	无论如何	?	—

这只小地鼠到底会吃掉自己什么呢?

“ [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , ['dʒunjɝ] .

“	JUDGE	LYNCH	,	JR	.
“	法官	私刑	,	JR	.

“林奇法官，小

“ [kɔːrt] ['ɔːlweɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] !

“	Court	always	in	Session	!
“	法庭	总是	在	会议	!

“法庭永远开庭！”

['vilənz] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] !

Villains	executed	with	neatness	and	dispatch	!
反派	执行	和	整洁	和	派遣	!

恶人被干净利落地处决了!

“ ['hæŋɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] !

“	Hanging	cheerfully	attended	to	at	all	hours	!
“	绞刑	愉快地	参加	到	在	全部	小时	!

“绞刑随时都有人兴高采烈地照看！”

" [tɑːm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪk'spektənt]['indiəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]
" **Tom looked up at the expectant Indians , and gave a long whistle of**
" 汤姆 看起来 向上 在 这 怀孕 印度人 , 和 给予 一个 长的 哨 的
['wʌndərmənt] .
wonderment .
惊奇 .

汤姆抬头看着满怀期待的印第安人，发出了一声长长的口哨，表示惊叹。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] [maɪ][taɪm][ɔːl]['hɑːlər] !
" **Well , this beats my time all holler !**
" 出色地 , 这 节拍 我的 时间 全部 抱怨 !

"哇，这比我上次喊的还厉害！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , ['dʒunjɚ] . , [eɪ] ? ['wɔl] , [θɑːrz] [wʌn] ['felər] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæŋ] !
" **Judge Lynch , Jr . , eh ? Wal , thar's one feller what he will never hang !**
" 法官 林奇 , 小 . , 嗯 ? 沃尔 , 那里 一 伙计 什么 他 将要 绝不 悬挂 !

"林奇法官，是吗？哇，这家伙永远不会被绞死！"

" [nɑːt] ['meni] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] ['kʌstər] ['sɪti] [steɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði]['kænjən] .
" **Not many hours after the events related , the Custer City stage entered the canyon .**
" 不是 许多 小时 后 这 活动 有关的 , 这 卡斯特 城市 阶段 进入 这 峡谷 .

"事件发生后不久，卡斯特城驿站马车就驶入了峡谷。"

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,
Already the long shadows of approaching night were falling ,
已经 这 长的 阴影 的 接近 夜晚 是 坠落 ,

夜幕降临，长长的影子已经开始拉长。

[ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] ['kænjən] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][roʊd] -
and Cut - throat Canyon was fast becoming the prince of places for road -
和 切 - 喉 峡谷 曾是 快速地 成为 这 王子 的 地方 为了 路 -
['eɪdʒənts] .
agents .
代理人 .

而割喉峡谷正迅速成为公路掮客们最爱的目的地。

[ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði][laɪnz][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] . [[fɔːr]]
The man who held the lines was eager to reach his journey's end . [4]
这 男人 WHO 握住 这 线条 曾是 渴望的 到 抵达 他的 旅程 结尾 . [4]

执绳者急于到达旅程的终点。[4]

[ə'pærəntli] ['empti] [wʌz; wəz][ðə; ði][steɪdʒ] .
Apparently empty was the stage .
显然 空的 曾是 这 阶段 .

舞台上空无一人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ;
If it contained a passenger he could not be seen ;
如果 它 包含 一个 乘客 他 可以 不是 是 已见 ;

如果车上有乘客，就看不见他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gluːmi] ['kɔːrnərz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] [ɪ'nʌf]
but there were gloomy corners in the old vehicle , large and dark enough
但 那里 是 阴沉 角落 在 这 老的 车辆 , 大的 和 黑暗的 足够的
[tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ][mæn] .
to conceal a man .
到 隐藏 一个 男人 .

但是这辆旧车里有一些阴暗的角落，又大又黑，足以藏一个人。

“ [wʌn] [maɪl] [muːv] , [æn; ən] - [ðen] — ['θʌndər] [æn; ən] - ['gʌnz] !

“	One	mile	move	,	an	-	then	—	thunder	an	-	guns	!
“	一	英里	移动	,	一个	-	然后	—	雷	一个	-	枪支	!

“移动一英里，然后——雷鸣枪响！”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ! ” [kraɪd][oʊld][dʒæk] ['draɪvˌwɛl] .

just	as	I	expected	!	”	cried	old	Jack	Drivewell	.
只是	作为	我	预期的	!	”	哭	老的	杰克	车道	.

“果然不出我所料！”老杰克·德赖弗尔喊道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [oʊld][dʒæk] [druː] [reɪn] .

Instinctively	old	Jack	drew	rein	.
本能地	老的	杰克	画	缰绳	.

老杰克本能地拉住了缰绳。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] , [stʊd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Before	him	,	in	the	middle	of	the	narrow	road	,	stood	what	seemed	to	be
前	他	,	在	这	中间	的	这	狭窄的	路	,	站立	什么	似乎	到	是

[æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] .

an	equestrian	statue	.
一个	马术	雕像	.

在他面前，狭窄的道路中央，矗立着一座看似骑马的雕像。

[tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [wɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] ,

To	the	driver	,	horse	and	rider	wore	gigantic	proportions	,
到	这	司机	,	马	和	骑士	穿着	巨大	比例	,

在驾车者看来，马和骑手的身材都十分高大。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rendərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['goʊstli] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

which	were	rendered	more	than	half	ghostly	by	the	prevailing	shadows	.
哪个	是	渲染	更多的	比	一半	幽灵般的	经过	这	盛行	阴影	.

由于阴影笼罩，其中一半以上看起来如同鬼魅一般。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][tɑːm] ['terər] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] —

“	He	looks	like	Tom	Terror	himself	;	but	—
“	他	看起来	喜欢	汤姆	恐怖	他自己	;	但	—

“他看起来就像恐怖汤姆本人；但是——”

” ['kwɪkli] ['ʌpwərd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['spektər] .

”	Quickly	upward	shot	the	right	arm	of	the	spectre	.
”	迅速地	向上	射击	这	正确的	手臂	的	这	幽灵	.

“幽灵的右臂迅速向上伸出。”

[oʊld][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] ['dedli] [rɪ'vɑːlvər] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts][hænd] .

Old	Jack	saw	the	deadly	revolver	clutched	in	the	giant's	hand	.
老的	杰克	锯	这	致命	左轮手枪	紧握	在	这	巨人的	手	.

老杰克看到巨人手里紧紧攥着那把致命的左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] ['nɪrər] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [liːd] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	moved	nearer	—	he	might	have	touched	the	lead	horse	with	the
他	有	已搬	更近	—	他	可能	有	感动	这	带领	马	和	这

['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .

muzzle	of	his	revolver	.
枪口	的	他的	左轮手枪	.

他走得更近了——他的左轮手枪枪口差点碰到领头的马。

“ [hə'loʊ] , [dʒæk] ! ”

“	Hello	,	Jack	!	”
“	你好	,	杰克	!	”

“你好，杰克！”

“ [ˌeɪ ˈɑːr] - [θɛt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? ”
“ Ar - thet you , Tom ? ”
“ 阿尔 - 那个 你 , 汤姆 ? ”

“是你吗，汤姆？”

“ [jes] ; [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪˈd] [kʌm] [bæk] ? ”
“ Yes ; didn't I say I'd come back ? ”
“ 是的 ; 没有 我 说 ID 来 后退 ? ”

“是啊，我不是说过我会回来的吗？”

“ [ˈwɔl] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [drɔːld] [dʒæk] .
“ Wal , I don't know , ” drawled Jack .
“ 沃尔 , 我 不 知道 , ” 拖长音 杰克 .

“沃尔，我不知道，”杰克慢吞吞地说。

“ [wʌt] [eint] [ˈwɑːntɪd] - [kʌm] [hoʊm] .
“ Fellars what ain't wanted ginerally come home .
“ 伙计们 什么 不是 通缉 - 来 家 .

“那些不受欢迎的家伙通常会回家。”

” [oʊld] [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ˈtaɪgɚz] [maʊθ]
” Old Jack thought he saw a smile at the corners of the Gulch Tiger's mouth
” 老的 杰克 想法 他 锯 一个 微笑 在 这 角落 的 这 峡谷 老虎的 嘴
.
:
.

“老杰克觉得他看到峡谷虎嘴角露出一丝微笑。”

“ [soʊ] [aɪm] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] ? ”
“ So I'm not wanted here ? ”
“ 所以 我是 不是 通缉 这里 ? ”

“所以这里不欢迎我吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

” [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] .
” A moment's silence followed .
” 一个 瞬间 沉默 随后 .

一阵沉默之后.....

[dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmənz] [aɪz] [ˈwɑːndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Jack saw the horseman's eyes wander to the stage .
杰克 锯 这 骑手的 眼睛 漫步 到 这 阶段 .

杰克看到骑马人的目光转向了舞台。

“ [ˈempti] , [dʒæk] ? ”
“ Empty , Jack ? ”
“ 空的 , 杰克 ? ”

“空了吗，杰克？”

“ [jes] ; - - [pʊr] [trɪp] ; [ðɪs] [ˈroʊdz] [gɑːt] [ʌnˈpɑːpjələr] [oʊ] - [leɪt] .
“ Yes ; thunderin ' poor trip ; this road's got unpopular o ' late .
“ 是的 ; - - 贫穷的 旅行 ; 这 道路的 得到 不受欢迎的 o - 晚的 .

“是的；真是糟糕的旅程；这条路最近不受欢迎。”

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [bæk] ? ”
Do they know you're back ? ”
做 他们 知道 你是 后退 ? ”

他们知道你回来了吗？

“ [ges] [nɑːt] . ”
“ Guess not . ”
“ 猜测 不是 . ”

“看来不是。”

“ [meɪ] [aɪ] [tel] - [ɪm] ? ”
“ May I tell ' em ? ”
“ 可能 我 告诉 - 呃 ? ”

我可以告诉他们吗?

“ [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] — [jes] .
“ If I let you go — yes .
“ 如果 我 让 你 去 — 是的 .

“如果我放你走——是的。”

” [dʒæk] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ðiːz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] , [felt] [ə; eɪ][koʊld] [θrɪl] [ʃuːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
” Jack , startled by these ominous words , felt a cold thrill shoot through his veins .
” 杰克 , 惊慌 经过 这些 不祥的 字 , 毛毡 一个 寒冷的 刺激 射击 通过 他的 静脉 .

杰克被这不祥的话语吓了一跳，一股寒意瞬间涌遍全身。

“ [dʒæk] — [oʊld][dʒæk][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ Jack — old Jack it used to be ,
“ 杰克 — 老的 杰克 它 用过的 到 是 ,

“杰克——以前叫老杰克，

[waɪl] [wiː; wi] ['sɪftɪd] [æn; ən] - ['pænd] [ɑːn] ['feðər] ['rɪvər] — [waɪ] [ˌeɪ 'ɑːr] - [juː; jʊ]['draɪvɪn] - [steɪdʒ]
while we sifted an ' panned on Feather River — why ar ' you drivin ' stage
尽管 我们 筛过的 一个 - 平铺 在 羽毛 河 — 为什么 ar - 你 驾驶 - 阶段
[wen] [θɑːrz] [ə; eɪ][goʊld] - [maɪn][æt; ət] [jər] [fiːt] ? ”
when thar's a gold - mine at yer feet ? ”
什么时候 那里 一个 金子 - 矿 在 你的 脚 ? ”

当我们还在羽毛河边淘金的时候，你为什么还要赶着马车，明明脚下就有一座金矿呢?

“ [ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] ! ” ['ekəud] [ðə; ði]['draɪvər] , ['deizidli] .
“ A gold - mine ! ” echoed the driver , dazedly .
“ 一个 金子 - 矿 ! ” 回声 这 司机 , 茫然地 .

“简直是个金矿！”司机茫然地重复道。

“ - , [æn; ən] - [wʌn] [ðæt] [biːts] [ðə; ði] ['emə] [kɪŋ] [ɔːl]['hɑːlər] . ”
“ Sartainly , an ' one that beats the Emma King all holler . ”
“ - , 一个 - 一 那 节拍 这 艾玛 国王 全部 抱怨 . ”

“当然，而且比艾玛·金的叫喊声响亮得多。”

“ [jɜːr] ['traɪɪn] - [ˌem 'iː] , [læd] .
“ Ye're tryin ' me , lad .
“ 是的 尝试 - 我 , 小伙子 .

“你小子想惹我吗？”

[aɪ] — ”
I — ”
我 — ”

我-”

“ [noʊ] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gɪt]['ɪntuː] ['betər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]['raɪdɪn] - ['oʊvər] [fɔːr] [wiːlz]
“ No . I want to see you git into better business than ridin ' over four wheels
“ 不 . 我 想 到 看 你 git 进入 更好的 商业 比 骑行 - 超过 四 车轮
[æt; ət] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
at eighty dollars a month .
在 八十 美元 一个 月 .

“不。我希望你找到比每月花八十美元骑四轮车更好的生意。”

[dʒæk] , [jʊə(r)] [aʊt] [oʊ] - [jər] [sfɪr] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
Jack , you're out o ' yer sphere up thar .
杰克 , 你是 出去 o - 你的 领域 向上 那里 .

杰克，你这方面完全不在行。

[aɪ] [seɪ] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [wɜːrk] [ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [laɪz] [æt; ət] [jər] [fiːt] .
I say come down an ' work the mine that lies at yer feet .
我 说 来 向下 一个 - 工作 这 矿 那 谎言 在 你的 脚 .

我说，下来去开采你脚下的矿井吧。

" [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [wɜːrdz] .
" Jack began to catch the import of Tom's words .
" 杰克 开始 到 抓住 这 进口 的 汤姆的 字 .

杰克开始明白汤姆话里的意思了。

" [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] - .
" Ef we work it right we can buy all the mines in this great kentry .
" ef 我们 工作 它 正确的 我们 能 买 全部 这 矿井 在 这 伟大的 - .

"如果我们运作得当，我们可以买下这个大肯特郡的所有矿山。"

" [oʊld] [dʒæk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . [[faɪv]]
" Old Jack flung his whip to the ground . [5]
" 老的 杰克 扔 他的 鞭 到 这 地面 . [5]

"老杰克把鞭子扔到地上。[5]

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tɑːm] !
" I'm with you , Tom !
" 我是 和 你 , 汤姆 !

"我支持你，汤姆！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
" I thought you would be .
" 我 想法 你 会 是 .

我以为你会的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æn; ən] - [jər] ['sliːpi] ['pæsɪndʒər] ? "
But what will we do with the stage an ' yer sleepy passenger ? "
但 什么 将要 我们 做 和 这 阶段 一个 - 你的 困 乘客 ? "

但是，我们该如何处理舞台和你那昏昏欲睡的乘客呢?

" [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] .
" Oh , that's easy .
" 哦 , 那就是 简单的 .

"哦，那很简单。"

[aɪl] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪv] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I'll wake ' im up , an ' tell ' im that I've left the business .
患病的 唤醒 - 我是 向上 , 一个 - 告诉 - 我是 那 我已经 左边 这 商业 .

我会叫醒他，告诉他我已经退出这个行业了。

[hiː; hi] [kɪn] [draɪv] [ðə; ði] [hɑsɪz] [θruː] [tuː; tə] ['kʌstər] .
He kin drive the hosses through to Custer .
他 亲属 驾驶 这 软管 通过 到 卡斯特 .

他可以驾着马匹一路赶到卡斯特那里。

" ['tɑːmz] [aɪz] ['glɪsənd] .
" Tom's eyes glistened .
" 汤姆的 眼睛 闪闪发光 .

汤姆的眼睛闪闪发光。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['veri][mæn][aɪ][wɑːnt] , ” [hiː; hi][sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] - ['draɪvər] .

“	**He**	**is**	**the**	**very**	**man**	**I**	**want**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**old**	**stage**	**-**	**driver**	**.**
“	他	是	这	非常	男人	我	想	,	”	他	说	,	寻找	在	这	老的	阶段	-	司机	.

“他正是我想要的那种人，”他看着那位老驿马车夫说道。

[dʒæk] , ['sprɪŋɪŋ] ['ædʒaɪlɪ]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] , [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd]

Jack	**,**	**springing**	**agilely**	**over**	**the**	**horse**	**,**	**struck**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**turned**	**toward**					
杰克	,	弹簧	敏捷地	超过	这	马	,	击	这	地面	,	和	转向	朝向					

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	**stage** **.**
这	阶段 .

杰克敏捷地跃过马背，落地后转身面向舞台。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][koʊld] ; [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd]

As	**the**	**air**	**was**	**bracing**	**,**	**but**	**not**	**cold**	**;**	**the**	**stage**	**was**	**open**	**,**	**and**				
作为	这	空气	曾是	支撑	,	但	不是	寒冷的	;	这	阶段	曾是	打开	,	和				

[dʒæk] ,

Jack	**,**
杰克	,

空气清新，却并不寒冷；舞台敞开着，杰克，

['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hʌb][ʌv; əv][ðə; ði][left] [fɔːr] [wiːl] ,

leaping	**upon**	**the**	**hub**	**of**	**the**	**left**	**fore**	**wheel**	**,**
跳跃	之上	这	中心	的	这	左边	前	车轮	,

跃上左前轮的轮毂，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [ˌɪn'saɪd] [wen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

was	**about**	**to**	**thrust**	**his**	**bronzed**	**face**	**inside**	**when**	**he**	**sprung**	**back**	**with**	**a**						
曾是	关于	到	推力	他的	古铜色	脸	里面	什么时候	他	弹簧	后退	和	一个						

[kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

cry	**of**	**surprise**	**.**
哭	的	惊喜	.

正当他要把古铜色的脸伸进去时，突然惊叫一声跳了回去。

[ðə; ði] [gʌltʃ] ['taɪgər]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .

The	**Gulch**	**Tiger**	**started**	**forward**	**.**
这	峡谷	老虎	开始	向前	.

峡谷猛虎向前冲去。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

What	**did**	**he**	**see**	**?**
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	**saw**	**two**	**revolvers**	**thrust**	**from**	**the**	**window**	**,**
他	锯	二	左轮手枪	推力	从	这	窗户	,

他看到两把左轮手枪从窗户里伸了出来，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [feɪs] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	**between**	**them**	**appeared**	**a**	**face**	**illumined**	**by**	**a**	**smile**	**of**	**triumph**	**.**	
和	之间	他们	出现	一个	脸	照明	经过	一个	微笑	的	胜利	.	

在他们之间，出现了一张面带胜利笑容的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] ['glitəd] [laɪk][ə; eɪ] ['sneɪks] ; [ðeɪ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] .

But	**the**	**eye**	**glittered**	**like**	**a**	**snake's**	**;**	**they**	**seemed**	**full**	**of**	**death**	**.**	
但	这	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	蛇的	;	他们	似乎	满的	的	死亡	.	

但他们的眼睛像蛇一样闪闪发光；他们似乎充满了死亡的气息。

“ [ə; eɪ] ['duːsɪd] ['prɪti] [geɪm] [juː; jʊ] [tuː] ['vɜːrmɪn][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]
“ A deuced pretty game you two vermin are playing , ” said the man at the
“ 一个 过度 漂亮的 游戏 你 二 害虫 是 玩耍 , ” 说 这 男人 在 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“你们两个害虫玩的游戏真够精彩的，”窗边的男人说道。

“ [dʒæk] , [aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] .
“ Jack , I'll deal with you first .
“ 杰克 , 患病的 交易 和 你 第一的 .

“杰克，我先处理你。”

[goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] !
Go up or down !
去 向上或者 向下 !

向上或向下!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll give you a minute .
患病的 给 你 一个 分钟 .

我给你一分钟时间。

[ɪf] [aɪ] [draɪv] [ðɪs] [steɪdʒ][tuː; tə] ['kʌstər] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [toʊz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
If I drive this stage to Custer I'll leave you here with your toes pointing to
如果 我 驾驶 这 阶段 到 卡斯特 患病的 离开 你 这里 和 你的 脚趾 指向 到
[ðə; ði][stɑːrz] .
the stars .
这 明星 .

如果我开车送你到卡斯特，我会把你留在这里，让你的脚趾指向星空。

[aɪ][dəunt] [weɪst] [wɜːrdz] .
I don't waste words .
我 不 浪费 字 .

我从不浪费口舌。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] [noʊz] [ðɪs] .
The devil on that horse knows this .
这 魔鬼 在 那 马 知道 这 .

骑在马上的魔鬼知道这一点。

[naʊ] , [dʒæk] , [goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] .
Now , Jack , go up or down .
现在 , 杰克 , 去 向上或者 向下 .

杰克，现在，上去还是下来?

” [dʒæk] [glɑːnst] [æt; ət][tɑːm] .
” Jack glanced at Tom .
” 杰克 瞥了一眼 在 汤姆 .

杰克瞥了汤姆一眼。

[ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
That worthy was staring at the face at the stage window .
那 值得 曾是 凝视 在 这 脸 在 这 阶段 窗户 .

那位值得尊敬的人正盯着舞台窗外的那张脸。

“ [ðeɪv] [met] [bɪ'fɔːr] , ” [dʒæk] ['mʌtəd] ; “ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ʌp] .
“ They've met before , ” Jack muttered ; “ I guess I'd better go up .
“ 他们有 遇见 前 , ” 杰克 低声说道 ; “ 我 猜测 ID 更好的 去 向上 .

“他们以前见过面，”杰克低声说道；“我想我最好上去看看。”

" [ðə; ði] ['kænjən] ['taɪgər] [glɑ:nst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd]
" **The** **Canyon** **Tiger** **glanced** **for** **a** **moment** **at** **the** **driver** **,** **and** **then** **lifted**
" 这 峡谷 老虎 瞥了一眼 为了 一个 片刻 在 这 司机 , 和 然后 抬起
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

"峡谷虎"瞥了司机一眼，然后抬起头，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [goʊ] [ʌp] .
as **if** **to** **say** **,** **"** **Go** **up** **.**
作为 如果 到 说 , " 去 向上 .

仿佛在说："上去吧。"

" ['sʌlənli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜ:rs] , [oʊld] [dʒæk] [klaɪmd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks]
" **Sullenly** **,** **and** **with** **many** **a** **muttered** **curse** **,** **old** **Jack** **climbed** **to** **his** **box**
" 闷闷不乐地 , 和 和 许多 一个 低声说道 诅咒 , 老的 杰克 攀登 到 他的 盒子
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

"老杰克闷闷不乐地，嘴里还嘟囔着许多咒骂，又爬回了他的箱子里。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [mu:v] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
" **If** **you** **attempt** **a** **treacherous** **move** **,** **I'll** **take** **the** **lines** **from** **you** **,**
" 如果 你 试图 一个 奸诈 移动 , 患病的 拿 这 线条 从 你 ,

"如果你胆敢耍阴招，我就夺走你的绳子。"

[ɔ:r] ['ræðər] [ðeɪl] [drɑ:p] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hændz] .
or **rather** **they'll** **drop** **suddenly** **from** **your** **hands** **.**
或者 相当 他们会 降低 突然 从 你的 双手 .

或者更确切地说，它们会突然从你手中掉落。

" [dʒæk] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
" **Jack** **heard** **but** **did** **not** **speak** **.**
" 杰克 听到 但 做过 不是 说话 .

杰克听到了，但没有说话。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [tɑ:m] ['terər] !
" **Come** **up** **here** **,** **Tom** **Terror** **!**
" 来 向上 这里 , 汤姆 恐怖 !

"汤姆·特罗，上来吧！"

" [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔ:z] [feɪs] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] .
" **The** **revolvers** **which** **were** **covering** **the** **outlaw's** **face** **carried** **him** **forward** **.**
" 这 左轮手枪 哪个 是 覆盖 这 亡命之徒 脸 携带 他 向前 .

"掩在歹徒脸上的左轮手枪带着他向前冲去。"

[dʒæk] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [bent] [daʊn] .
Jack **,** **expecting** **a** **conversation** **between** **the** **two** **,** **bent** **down** **.**
杰克 , 期待 一个 对话 之间 这 二 , 弯曲 向下 .

杰克以为两人要交谈，便弯下腰。

" [naʊ] [du:] [jʊr; jər] ['du:ti] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['wɪspər] .
" **Now** **do** **your** **duty** **,** **"** **said** **the** **man** **at** **the** **window** **,** **in** **a** **commanding** **whisper** **.**
" 现在 做 你的 责任 , " 说 这 男人 在 这 窗户 , 在 一个 指挥 耳语 .

"现在履行你的职责，"窗边的男人用命令般的低语说道。

" [du:] [nɑ:t] [fər'get] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] — [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
" **Do** **not** **forget** **for** **a** **moment** **that** **if** **you** **fail** **—** **or** **if** **you** **associate**
" 做 不是 忘记 为了 一个 片刻 那 如果 你 失败 — 或者如果 你 联系
['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [flʌd] [jʊr; jər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] .
anybody **with** **you** **—** **I** **will** **flood** **your** **brains** **with** **daylight** **.**
任何人 和 你 — 我 将要 洪水 你的 大脑 和 日光 .

"你一刻也不要忘记，如果你失败了——或者如果你把任何人与你联系起来——我会让你脑子里充满阳光。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] — [ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

You	must	do	it	alone	—	alone	,	I	tell	you	!
你	必须	做	它	独自的	—	独自的	,	我	告诉	你	!

你必须独自完成——我告诉你，必须独自完成！

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bə'nænzə] ,

The	path	is	before	you	;	at	the	end	of	it	is	a	bonanza	,
这	小路	是	前	你	;	在	这	结尾	的	它	是	一个	宝藏	,

道路就在眼前；路的尽头是丰厚的回报。

[ə; eɪ]['riːəl]['pælpəb(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

a	real	palpable	one	;	but	between	you
一个	真实的	可感知的	一	;	但	之间	你

一个真切可感的感受；但你们之间.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] — [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['trɪgər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʌtʃɪŋ] [naʊ] !

and	it	is	death	—	death	by	the	trigger	I	am	touching	now	!
和	它	是	死亡	—	死亡	经过	这	扳机	我	是	接触	现在	!

而这就是死亡——被我此刻触碰的扳机夺去生命！

" [oʊld][dʒæk][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] ; [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][dɪs'dʒɔɪntɪd] ,

"	Old	Jack	did	not	hear	all	;	the	sentences	that	fell	on	his	ears	were	disjointed	,
"	老的	杰克	做过	不是	听到	全部	;	这	句子	那	跌倒	在	他的	耳朵	是	脱节的	,

"老杰克没听清全部内容；他听到的句子支离破碎，

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['miːnɪŋləs] . [[sɪks]]

but	not	altogether	meaningless	.	[	6	]
但	不是	共	无意义的	.	[	6	]

但并非完全没有意义。[6]

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [tɑːm] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] —

Therefore	,	he	was	not	startled	to	hear	Tom	say	in	his	usual	tone	of	voice	—
所以	,	他	曾是	不是	惊慌	到	听到	汤姆	说	在	他的	通常	语气	的	嗓音	—

因此，当他听到汤姆用他惯常的语气说道——时，他并不感到惊讶。

" [dʒæk] , [draɪv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [θruː] [tuː; tə] ['kʌstər] .

"	Jack	,	drive	this	gentleman	through	to	Custer	.
"	杰克	,	驾驶	这	绅士	通过	到	卡斯特	.

"杰克，开车送这位先生去见卡斯特。"

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænjən] ,

"	The	next	moment	the	stage	was	rolling	through	the	canyon	,
"	这	下一个	片刻	这	阶段	曾是	滚动	通过	这	峡谷	,

下一刻，舞台就驶入了峡谷。

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][left][bɪ'haɪnd] .

watched	with	strange	curiosity	by	the	individual	whom	it	left	behind	.
观看	和	奇怪的	好奇心	经过	这	个人	谁	它	左边	在后面	.

被留下的那个人带着一种奇异的好奇心注视着它。

" [hɪr] [juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑːr] - ! " [ə'naʊnst] [oʊld][dʒæk] ,

"	Here	you	ar	'	!	"	announced	old	Jack	,
"	这里	你	ar	-	!	"	宣布	老的	杰克	,

"你在这儿！"老杰克宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪtiːz] [hoʊ'tel] ,

as	he	drew	up	before	one	of	the	young	city's	hotels	,
作为	他	画	向上	前	一	的	这	年轻的	城市的	酒店	,

当他把车停在这座新兴城市的一家酒店前时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] .

a	large	wooden	structure	from	which	loud	voices	came	.
一个	大的	木制的	结构	从	哪个	大声	声音	来了	.

一个巨大的木制建筑，里面传出大声说话的声音。

“ [hɪəz] [ðə; ði][goʊld][bʌg] , [ðə; ði] [haʊs] [wɔːr] [ɔːl][maɪ][best] ['pæsndʒɚ] [stɑːp] .

“	Here's	the	Gold	Bug	,	the	house	whar	all	my	best	passengers	stop	.
”	这里是	这	金子	漏洞	,	这	房子	码头	全部	我的	最好的	乘客	停止	.

“这就是金甲虫号，我所有最好的乘客都会在这里下车。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][dʒæk] [spoʊk] ,

”	The	man	was	on	the	ground	as	Jack	spoke	,
”	这	男人	曾是	在	这	地面	作为	杰克	辐	,

杰克说话的时候，那人已经倒在地上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːstəlri] .

and	the	next	instant	was	walking	toward	the	hostelry	.
和	这	下一个	立即的	曾是	步行	朝向	这	旅店	.

下一刻，我就朝着旅店走去。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

He	entered	the	bar	-	room	with	the	air	of	an	old	frequenter	of	such
他	进入	这	酒吧	-	房间	和	这	空气	的	一个	老的	常客	的	这样的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他走进酒吧，一副常来这种地方的老顾客的模样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['sevrəl] ['restləs] [glɑːnsiz] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

His	eyes	took	in	the	crowd	in	several	restless	glances	;	but	,	all	at	once	,
他的	眼睛	采取	在	这	人群	在	一些	不安	眼神	;	但	,	全部	在	一次	,

他的目光不安地扫视着人群；但突然间，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

he	seemed	to	shrink	from	the	scene	.
他	似乎	到	收缩	从	这	场景	.

他似乎在躲避眼前的景象。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] [drɑːpt] ['sʌmwʌt] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	stopped	almost	suddenly	,	for	a	hand	dropped	somewhat	lightly	on	his
他	停止	几乎	突然	,	为了	一个	手	掉落	有些	轻轻	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他几乎是突然停了下来，因为一只手轻轻地搭在了他的肩膀上。

['dedli] [dæn] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [hɪm'self] , [wiːld] ['kwɪkli] .

Deadly	Dan	,	as	the	young	man	called	himself	,	wheeled	quickly	.
致命	担	,	作为	这	年轻的	男人	称为	他自己	,	带轮子的	迅速地	.

这个自称“致命丹”的年轻人迅速转身离开。

[hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌk] .

He	stood	face	to	face	with	the	young	buck	.
他	站立	脸	到	脸	和	这	年轻的	巴克	.

他与那只年轻的雄鹿面对面站着。

“ ['brʌðər] , [kʌm] [bæk] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['ɪndiən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

“	Brother	,	come	back	!	”	ejaculated	the	Indian	,	his	eyes	filled	with	recognition	.
”	兄弟	,	来	后退	!	”	射精	这	印度	,	他的	眼睛	已填	和	认出	.

“兄弟，回来！”印第安人喊道，眼中充满了认出对方的神情。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm] [twaɪs] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [wʊlf] .

“	Yes	,	and	I'm	twice	as	desperate	as	the	starving	wolf	.
”	是的	,	和	我是	两次	作为	绝望的	作为	这	饥饿	狼	.

“是的，我的绝望程度是饥饿的狼的两倍。”

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
Hold your tongue .
抓住 你的 舌头 .

闭嘴。

[ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [aɪl] [ˈskætər] [jʊr; jər] [breɪnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] !
If you move it again , I'll scatter your brains right and left to the winds !
如果 你 移动 它 再次 , 患病的 分散 你的 大脑 正确的 和 左边 到 这 风 !

你再动它，我就把你脑浆打得四溅！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tweɪn] [huː] [kənˈsʌltid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki][bɑːr] - [ruːm]
" It was plain that the twain who consulted each other in the smoky bar - room
" 它 曾是 清楚的 那 这 马克·吐温 WHO 咨询 每个 其他 在 这 烟 酒吧 - 房间
[hæd; həd][met] [bɪˈfɔːr] .
had met before .
有 遇见 前 .

"很明显，在烟雾缭绕的酒吧里互相商量的两个人以前就认识。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θrɛtfəl] [dɪ'faɪəns] [ɪn] ['dedli] ['dænz] [aɪz] ; ['sævɪdʒ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪn]
There was threatful defiance in Deadly Dan's eyes ; savage pleasure and revenge in
那里 曾是 威胁 蔑视 在 致命 丹的 眼睛 ; 野蛮的 乐趣 和 复仇 在
[ðə; ði]['ɪndiːənz] .
the Indian's .
这 印度人的 .

"致命丹"的眼神中充满了威胁的挑衅；印第安人的眼神中充满了野蛮的快感和复仇的欲望。

" ['brʌðər] ['dɪdnt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [red] [krest] [hɪr] ? "
" Brother didn't expect to find Red Crest here ? "
" 兄弟 没有 预计 到 寻找 红色的 波峰 这里 ? "

"哥哥没想到会在这里遇到红冠鸡吧？"

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , [noʊ] !
" Curse you , no !
" 诅咒 你 , 不 !

"该死的，不！"

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][met] — "
but since we have met — "
但 自从 我们 有 遇见 — "

但自从我们相遇以来——"

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [wʌn][treɪl] , [eɪ] , ['brʌðər] ? "
" We might make one trail , eh , brother ? "
" 我们 可能 制作 一 踪迹 , 嗯 , 兄弟 ? "

"我们或许能找到一条路，是吧，兄弟？"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [jes] ! " ['greɪtɪd][dæn] ,
" If that is what you mean , yes ! " grated Dan ,
" 如果 那 是 什么 你 意思是 , 是的 ! " 磨碎的 担 ,

"如果你指的是这个意思，那没错！"丹不耐烦地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [glaidid][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .
and the hand that had rested lightly on his hip glided to his revolver .
和 这 手 那 有 休息 轻轻 在 他的 时髦的 滑翔 到 他的 左轮手枪 .

他原本轻轻放在臀部的手滑向了左轮手枪。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
The quick eye of the Indian detected the movement .
这 快的 眼睛 的 这 印度 检测到 这 移动 .

印度人的敏锐眼光发现了这一动静。

“ [nɑːt] [hɪr] , ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Not here , brother , ” he said , quietly , but with unmistakable eagerness in his**
“ 不是 这里 , 兄弟 , ” 他 说 , 悄悄 , 但 和 毋庸置疑 渴望 在 他的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“不在这里，兄弟，”他平静地说，但语气中却带着明显的渴望。

“ [tuː] ['meni] [hɪr] . ”
“ Too many here . ”
“ 也 许多 这里 . ”

“这里人太多了。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” ['mɝːmɝd] [dæn] .
“ As you please , ” murmured Dan .
“ 作为 你 请 , ” 低声说道 担 .

“随你便吧。”丹低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf]
“ But I thought that the son of the forest might want to die under a roof
“ 但 我 想法 那 这 儿子 的 这 森林 可能 想 到 死 在下面 一个 屋顶
[laɪk] ['diːsnt] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
like decent white people .
喜欢 体面的 白色的 人们 .

“但我认为，森林之子或许也想和体面的白人一样，死在有屋檐下。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ;
” For a moment the young Indian did not reply ;
” 为了 一个 片刻 这 年轻的 印度 做过 不是 回复 ;

“那位年轻的印度人沉默了一会儿;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌn'siːld] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] “ [kʌm] !
but he unsealed his red lips again it was to say “ Come !
但 他 未密封 他的 红色的 嘴唇 再次 它 曾是 到 说 “ 来 !

但他再次张开他那红润的嘴唇，仿佛在说：“来吧！”

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
” as he turned suddenly on his heel .
” 作为 他 转向 突然 在 他的 脚跟 .

他突然转身。

[red] [krest] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] [dɔːr] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['dedli] [dæn]
Red Crest was moving toward the low - browed door , confident that Deadly Dan
红色的 波峰 曾是 移动 朝向 这 低的 - 眉毛 门 , 自信的 那 致命 担
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
was on his heels .
曾是 在 他的 高跟鞋 .

红冠朝着低矮的门走去，它自信地认为致命丹就在它身后。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kɑːrd][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ;
“ It is the only card I can play ;
“ 它 是 这 仅有的 卡片 我 能 玩 ;

“这是我唯一能打的牌;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒæk][ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kʌstər] .
he turned the Jack on me before I had been ten minutes in Custer .
他 转向 这 杰克 在 我 前 我 有 到过 十 分钟 在 卡斯特 .

我还没在卡斯特待上十分钟，他就把杰克枪口对准了我。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][taɪm] .
I didn't expect to see him here , but we had to meet some time .
我 没有 预计 到 看 他 这里 , 但 我们 有 到 见面 一些 时间 .

我没想到会在这里见到他，但我们迟早都要见一面。

[aɪ][mʌst; məst]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst][kɪl][hɪm; ɪm] !

I	must	follow	him	—	yes	,	I	must	kill	him	!
我	必须	跟随	他	—	是的	,	我	必须	杀	他	!

我必须跟踪他——是的，我必须杀了他!

" [red] [krest] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] , [led][ðə; ði][weɪ] .

"	Red	Crest	being	the	guide	,	led	the	way	.
"	红色的	波峰	存在	这	指导	,	引领	这	方式	.

"红冠鸡作为向导，带头前进。"

[ðeɪ] [left][ðə; ði][taʊn][bɪ'haɪnd] , [['sɛvən]]

They	left	the	town	behind	,	[	7	]
他们	左边	这	镇	在后面	,	[	7	]

他们离开了小镇[7]

[ænd; ənd]['æftər][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ,

and	after	ten	minutes	'	walk	,
和	后	十	分钟	-	走	,

步行十分钟后，

[ðə; ði]['ɪndiən]['hɔːltɪd][æt; ət] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] .

the	Indian	halted	at	what	appeared	to	be	the	mouth	of	a	little	gulch	.
这	印度	停止	在	什么	出现	到	是	这	嘴	的	一个	小的	峡谷	.

印第安人停在了一个看起来像是小峡谷口的地方。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里!

" [hiː; hi] [sed] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

"	he	said	,	whirling	upon	his	antagonist	.
"	他	说	,	旋转	之上	他的	反派	.

"他一边说着，一边猛地转身扑向对手。"

['dedli] [dæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Deadly	Dan	,	for	the	first	time	,
致命	担	,	为了	这	第一的	时间	,

致命丹，第一次，

['stɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

started	as	if	the	monosyllable	had	exploded	a	shell	at	his	feet	.
开始	作为	如果	这	单音节	有	爆炸了	一个	壳	在	他的	脚	.

仿佛这单音节词在他脚下引爆了一枚炮弹。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ɪdiət] !

"	I've	been	a	fool	—	a	confounded	idiot	!
"	我已经	到过	一个	傻子	—	一个	令人困惑	笨蛋	!

"我真是个傻瓜——一个彻头彻尾的白痴！"

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪp] .

"	While	we	were	coming	down	here	,	I	was	leaving	the	golden	opportunity	slip	.
"	尽管	我们	是	未来	向下	这里	,	我	曾是	离开	这	金的	机会	滑	.

"当我们下来的时候，我错过了千载难逢的机会。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	was	thinking	,
我	曾是	思维	,

我当时在想，

[bʌt; bət][nɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] — [nɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][aɪ][wʌz; wəz]

but	not	about	the	vital	interests	of	the	hour	—	not	about	the	life	I	was
但	不是	关于	这	必不可少的	兴趣	的	这	小时	—	不是	关于	这	生活	我	曾是

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][pʊt][ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪndi:ənz]['tɑ:rgɪt] .

bringing	down	here	to	put	up	for	an	Indian's	target	.
带来	向下	这里	到	放	向上	为了	一个	印度人的	目标	.

但与眼下最重要的利益无关——与我带到这里来，却要成为印第安人攻击目标的生命无关。

[noʊ] , [kɜ:rs] [ˌem 'i:] !

No	,	curse	me	!
不	,	诅咒	我	!

不，诅咒我吧！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri'kə:d] [tu:; tə] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['mɪnɪt] ,

If	I	had	recurred	to	business	for	one	brief	minute	,
如果	我	有	复发	到	商业	为了	一	简短的	分钟	,

如果我哪怕有一分钟短暂地回过神来谈正事，

[aɪ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kʌstər] [ə'loʊn] — [jes] , [ə'loʊn] !

I	would	now	be	going	back	to	Custer	alone	—	yes	,	alone	!
我	会	现在	是	去	后退	到	卡斯特	独自的	—	是的	,	独自的	!

我现在要独自一人回到卡斯特——没错，就是独自一人！

" [dɪd][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [red] [krest] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ]

"	Did	the	gleaming	eyes	of	Red	Crest	discern	the	thoughts	that	were	flitting
"	做过	这	闪闪发光	眼睛	的	红色的	波峰	辨别	这	想法	那	是	飞掠

[θru:] [ðə; ði] ['spɔrts] [breɪn] ?

through	the	Sport's	brain	?
通过	这	运动的	脑	?

"红冠雄鸡闪亮的眼睛是否看穿了运动健将脑海中闪过的念头？"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] —

If	they	had	not	,	why	did	he	say	—
如果	他们	有	不是	,	为什么	做过	他	说	—

如果他们没有，他为什么会说——

" [red] [krest] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] . "

"	Red	Crest	trusted	his	brother	who	might	have	shot	him	as	they	walked	.	"
"	红色的	波峰	可信	他的	兄弟	WHO	可能	有	射击	他	作为	他们	步行	.	"

"红冠信任他的兄弟，但他的兄弟可能在他们走路时就开枪打死了他。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪŋd] [ˌem 'i:] , " ['dedli] [dæn] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt]

"	And	you	might	have	winged	me	,	"	Deadly	Dan	remarked	with	a	faint
"	和	你	可能	有	有翅膀的	我	,	"	致命	担	评论	和	一个	头晕的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

"你或许能让我飞起来，"致命丹带着一丝微笑说道。

" [wʌn][mʌst; məst] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [eɪ] , ['ɪndiən] ?

"	One	must	fear	the	other	,	eh	,	Indian	?
"	一	必须	害怕	这	其他	,	嗯	,	印度	?

"人与人之间必须互相敬畏，是吧，印度人？"

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði]['ɪndi:ənz] [aɪz] .

"	The	light	of	unrestrained	curiosity	twinkled	in	the	Indian's	eyes	.
"	这	光	的	不受约束的	好奇心	闪烁	在	这	印度人的	眼睛	.

"印第安人的眼中闪烁着无拘无束的好奇光芒。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][dæn] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	is	the	boy	to	Dan	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	男生	到	担	?	"	他	问	.

"这孩子对丹来说是什么关系？"他问道。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə]
“ **Why does he come back from the far - off cities of the white people to**
“ 为什么 做 他 来 后退 从 这 远的 - 离开 城市 的 这 白色的 人们 到
[hʌnt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] ? ”
hunt him like a wolf ? ”
打猎 他 喜欢 一个 狼 ? ”

“他为什么要从遥远的白人城市回来，像猎狼一样猎杀他？”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ Do you really want to know ? ”
“ 做 你 真的 想 到 知道 ? ”

你真的想知道吗?

“ [red] [krest] ['iːgər] . ”
“ Red Crest eager . ”
“ 红色的 波峰 渴望的 . ”

“红冠鸡渴望。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] — [wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
“ It is a secret — one that I would not whisper to the winds .
“ 它 是 一个 秘密 — 一 那 我 会 不是 耳语 到 这 风 .

这是一个秘密——一个我不会告诉风的秘密。

[bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] — [ʌn'tɪl]
But why need I keep it back when we are to fight to the death — until
但 为什么 需要 我 保持 它 后退 什么时候 我们 是 到 斗争 到 这 死亡 — 直到
’
’
’

但既然我们要战斗到死，我又何必隐瞒呢？——直到.....

['prɑːbəbli] , [bəuθ][fɔːl] [ded] ?
probably , both fall dead ?
大概 , 两个都 落下 死的 ?

或许两人都会丧命?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [red] [krest] .
I will tell you , Red Crest .
我 将要 告诉 你 , 红色的 波峰 .

我会告诉你，红冠鸡。

[aɪ] [wɪl] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['siːkrət] .
I will whisper in your ears the white man's secret .
我 将要 耳语 在 你的 耳朵 这 白色的 男人的 秘密 .

我会悄悄告诉你白人的秘密。

” ['dedli] [dæn] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['sentəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
” Deadly Dan stepped forward with the last sentence on his lips .
” 致命 担 步 向前 和 这 最后的 句子 在 他的 嘴唇 .

“致命丹”说完最后一句话，走上前去。

[hɪz; ɪz]['iːg(ə)l][laɪk] [glæns] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['mæstəriŋ][ðə; ði]
His eagle like glance had probably detected that curiosity was mastering the
他的 鹰 喜欢 瞥一眼 有 大概 检测到 那 好奇心 曾是 掌握 这
[jʌŋ] [suː] .
young Sioux .
年轻的 苏族 .

他鹰一般的目光可能已经察觉到，好奇心正在支配着这个年轻的苏族人。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ][taɪm] !
“ Now is my time !
“ 现在 是 我的 时间 !

“现在是我的时代了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[red] [krest] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
Red Crest had been thrown off his guard .
红色的 波峰 有 到过 抛掷 离开 他的 警卫 .

红冠被打乱了阵脚。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['spɔrts] ['siːkrət] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
He even went forward to greet the Sport's secret ; but the next moment ,
他 甚至 去 向前 到 迎接 这 运动的 秘密 ; 但 这 下一个 片刻 ,

他甚至上前去迎接这位体育界的秘密人物；但下一刻，

[wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['restləs] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['taɪgər] , ['dedli] [dæn] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ,
with , the restless bound of the jungle tiger , Deadly Dan shot forward ,
和 , 这 不安 边界 的 这 丛林 老虎 , 致命 担 射击 向前 ,

伴随着丛林猛虎躁动的步伐，致命丹向前猛冲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ɪndiːənz] [θroʊt] !
and a hand of death and vengeance was at the Indian's throat !
和 一个 手 的 死亡 和 复仇 曾是 在 这 印度人的 喉 !

死亡和复仇之手正扼住印第安人的咽喉！

[ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['dedli] ['dænz] [sprɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
The vehemence of Deadly Dan's spring lifted the Indian from the ground ,
这 激烈 的 致命 丹的 春天 抬起 这 印度 从 这 地面 ,

“致命丹”的弹跳力道之大，竟将印第安人从地上弹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [hiː; hi] [went] ['bækwərd] ,
and the next instant he went backward ,
和 这 下一个 立即的 他 去 落后 ,

下一刻，他向后退去。

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] ['nɪrər] [ðə; ði] ['daːkənd] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
only to fall heavily nearer the darkened mouth of the little gulch with the
仅有的 到 落下 重度 更近 这 变暗 嘴 的 这 小的 峡谷 和 这
[weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
weight of his antagonist on his chest .
重量 的 他的 反派 在 他的 胸部 .

结果，他重重地摔倒在小峡谷黑暗的入口处，胸口还压着对手的重量。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['redskɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [juːv] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər][læst][mæn] .
“ You're a sharp redskin , " he said ; “ but you've betrayed your last man .
“ 你是 一个 锋利的 红皮人 , " 他 说 ; “ 但 你已经 背叛 你的 最后的 男人 .

“你是个精明的红皮肤人，”他说；“但你背叛了你最后一个兄弟。”

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['breðrən] [aɪ][sent] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði]
Now go and join the brethren I sent downward from the camp on the
现在 去 和 加入 这 弟兄们 我 发送 向下 从 这 营 在 这
['roʊzbʌd] !
Rosebud !
玫瑰花蕾 !

现在去和我从玫瑰花蕾营地派下来的弟兄们会合吧！

" [ðə; ði] [naɪf] [fluː] ['ʌpwərd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] ,
" The knife flew upward , armed with vengeance ,
" 这 刀 飞翔 向上 , 武装 和 复仇 ,

“刀刃向上飞去，带着复仇的怒火。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:zd] [dæn][tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [strʌk]
but **the** **next** **instant** **a** **voice** **caused** **Dan** **to** **spring** **erect** **without** **having** **struck**
但 这 下一个 立即的 一个 嗓音 导致 担 到 春天 直立 没有 拥有 击
[ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] .
the **deadly** **blow** **.**
这 致命 吹 .

但下一刻，一个声音让丹猛地站了起来，还没来得及打出致命一击。

“ [ɪf] [ju:v] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [pɑ:d] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [geɪm] !
“ **If** **you've** **no** **objection** **,** **pard** **,** **I'd** **like** **to** **take** **a** **hand** **in** **that** **game** **!**
“ 如果 你已经 不 异议 , 帕尔德 , ID 喜欢 到 拿 一个 手 在 那 游戏 !

“如果你不反对的话，伙计，我想参与到这场游戏中来！”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
” **said** **the** **voice** **.**
” 说 这 嗓音 .

“那声音说道。”

[ðə; ði][dɜ:rk]['ɔ:lmoʊst] [drɑ:pt] [frʌm; frəm]['dænz][hænd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hi:; hi] [
The **dirk** **almost** **dropped** **from** **Dan's** **hand** **,** **and** **for** **several** **moments** **he** **[**
这 短剑 几乎 掉落 从 丹的 手 , 和 为了 一些 时刻 他 [
[eɪt]]
8 **]**
8]

匕首几乎从丹的手中滑落，他愣了好一会儿[8]

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
presented **a** **splendid** **picture** **of** **amazement** **as** **he** **stood** **in** **the** **moonlight** **,**
呈现 一个 灿烂 图片 的 惊愕 作为 他 站立 在 这 月光 ,

他站在月光下，脸上洋溢着惊叹的神情，真是美极了。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] .
staring **at** **the** **individual** **who** **had** **spoken** **.**
凝视 在 这 个人 WHO 有 说 .

盯着说话的那个人。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['bækəs] ! ” [fel] [frʌm; frəm]['dænz][lɪps] .
“ **The** **boy** **,** **by** **the** **cups** **of** **Bacchus** **!** **”** **fell** **from** **Dan's** **lips** **.**
“ 这 男生 , 经过 这 杯子 的 巴克斯 ! ” 跌倒 从 丹的 嘴唇 .

“以酒神巴克斯的酒杯起誓，这孩子！”丹脱口而出。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .
“ **This** **is** **a** **meeting** **most** **unexpected** **,** **and** **decidedly** **unpleasant** **.**
“ 这 是 一个 会议 最多 意外 , 和 绝对地 令人不快的 .

“这是一次非常出乎意料且令人不快的会面。”

[ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [gɑ:t][ðə; ði][drɑ:p][ɑ:n][ˌem 'i:] ,
The **youngster's** **got** **the** **drop** **on** **me** **,**
这 年轻人的 得到 这 降低 在 我 ,

这小子占了上风，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][let][ʌp][ɑ:n] ['dedli] [dæn] .
and **there's** **no** **reason** **in** **the** **world** **why** **he** **should** **let** **up** **on** **Deadly** **Dan** **.**
和 有 不 原因 在 这 世界 为什么 他 应该 让 向上 在 致命 担 .

他没有任何理由放过“致命丹”。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]['rekəgnaɪz][ˌem 'i:] .
But **he** **doesn't** **seem** **to** **recognise** **me** **.**
但 他 不 似乎 到 认出 我 .

但他似乎没认出我。

['meɪbi] —
Maybe **—**
或许 —

或许-

" [ðə; ði] ['spɔrts] ['sentəns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [red] [krest]
" **The** **Sport's** **sentence** **was** **broken** **by** **the** **sudden** **spring** **with** **which** **Red** **Crest**
" 这 运动的 句子 曾是 破碎的 经过 这 突然 春天 和 哪个 红色的 波峰
[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
regained **his** **feet** **.**
恢复 他的 脚 .

"体育的判决被红冠突然弹起的身躯打破了。"

" ['brʌðər] ! ['brʌðər] !
" **Brother** **!** **brother** **!**
" 兄弟 ! 兄弟 !

"兄弟！兄弟！"

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[siː] !
see **!**
看 !

看!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd] !
it **is** **the** **Wolf** **of** **the** **Rosebud** **!**
它 是 这 狼 的 这 玫瑰花蕾 !

是玫瑰花蕾之狼!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **the** **Indian** **cried** **,** **turning** **to** **the** **boy** **.**
" 这 印度 哭 , 转弯 到 这 男生 .

"印第安人喊道，转过身对男孩说。"

" [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔːr] !
" **He** **is** **on** **the** **trail** **once** **more** **!**
" 他 是 在 这 踪迹 一次 更多的 !

他又开始追捕他了!

" [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] .
" **A** **startling** **cry** **came** **from** **the** **youngster's** **throat** **as** **he** **sprung** **forward** **.**
" 一个 令人震惊 哭 来了 从 这 年轻人的 喉 作为 他 弹簧 向前 .

"他猛地向前一跃，喉咙里发出了一声惊叫。"

['dedli] [dæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [θrʌst] ['mædli]['ɪntuː]
Deadly **Dan** **instinctively** **shrunk** **from** **the** **revolver** **which** **the** **boy** **thrust** **madly** **into**
致命 担 本能地 缩小 从 这 左轮手枪 哪个 这 男生 推力 疯狂地 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

致命丹本能地躲开了男孩疯狂地抵在他脸上的左轮手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] .
He **was** **not** **ready** **for** **the** **fatal** **bullet** **.**
他 曾是 不是 准备好 为了 这 致命的 子弹 .

他毫无防备，致命的子弹就此射来。

“ [noʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No ! ” suddenly cried the boy .
“ 不 ! ” 突然 哭 这 男生 .

“不！”男孩突然喊道。

“ [breɪv] [men] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ; ['kaʊədz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] .
“ Brave men die by the pistol ; cowards and murderers by the rope .
“ 勇敢的 男人 死 经过 这 手枪 ; 懦夫 和 杀人犯 经过 这 绳索 .

“勇敢的人死于手枪；懦夫和杀人犯死于绳索。”

[siːz] [hɪm; ɪm] , [red] [krest] !
Seize him , Red Crest !
抢占 他 , 红色的 波峰 !

抓住他，红冠！

” [ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] [baʊnd] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɔːrwərd] ; [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] ['dedli] [dæn] ,
” A panther - like bound carried the Indian forward ; he fell upon Deadly Dan ,
” 一个 豹 - 喜欢 边界 携带 这 印度 向前 ; 他 跌倒 之上 致命 担 ,

“印第安人像豹子一样猛地一跃，扑向了死神丹，

[tɔːr] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] .
tore the knife from his hand , and made him captive .
撕裂 这 刀 从 他的 手 , 和 制成 他 俘虏 .

他夺走了他手中的刀，并将他俘虏了。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Bring him along , ” said the youth , turning away .
“ 带来 他 沿着 , ” 说 这 青年 , 转弯 离开 .

“带他一起去，”年轻人说着，转身离开。

[ðə; ði] [spɔːrt] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] .
The Sport did not resist .
这 运动 做过 不是 抵抗 .

体育界并未反抗。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .
He seemed to have bewildered him .
他 似乎 到 有 困惑 他 .

他似乎让他感到困惑。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [kəm'pliːtli] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət]
As he moved along , the Indian completely disarmed him ; he was at
作为 他 已搬 沿着 , 这 印度 完全地 解除武装 他 ; 他 曾是 在
[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] .
the mercy of the pair .
这 怜悯 的 这 一对 .

他继续前进，印第安人完全缴了他的械；他完全任由这两个人摆布。

[wen] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dedli] [dæn] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [stʊd] [ɪn]
When a halt was made Deadly Dan found himself before two horses that stood in
什么时候 一个 停止 曾是 制成 致命 担 成立 他自己 前 二 马匹 那 站立 在
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [wɔːlz] .
the shadow of the gulch walls .
这 阴影 的 这 峡谷 墙壁 .

停下脚步后，致命丹发现自己站在两匹马面前，它们正站在峡谷壁的阴影里。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [bɔɪ] , ” [sed] [dæn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [juːθ] .
“ One moment , boy , ” said Dan , turning to the strange youth .
“ 一 片刻 , 男生 , ” 说 担 , 转弯 到 这 奇怪的 青年 .

“稍等一下，孩子，”丹说着，转向那个陌生的年轻人。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?
“ I want to know what this means ?
” 我 想 到 知道 什么 这 方法 ?

我想知道这意味着什么?

[tel] ['dedli] [dæn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Tell Deadly Dan what you are going to do with him .
告诉 致命 担 什么 你 是 去 到 做 和 他 .

告诉“致命丹”你要怎么处置他。

[aɪm][ðə; ðɪ] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] [ə'gen] .
I'm the Wolf of the Rosebud again .
我是 这 狼 的 这 玫瑰花蕾 再次 .

我又变回了玫瑰花蕾之狼。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
I can hear anything .
我 能 听到 任何事物 .

我什么都能听到。

” [ə; eɪ][smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ,
” A smile flitted across the boy's handsome countenance ,
” 一个 微笑 飞掠 穿过 这 男孩们 英俊的 面容 ,

男孩英俊的脸上掠过一丝微笑,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['spɔrts] [hænd] .
and he answered by thrusting a card into the Sport's hand .
和 他 回答 经过 推进 一个 卡片 进入 这 运动的 手 .

他回答的方式是把一张牌塞进这位运动员的手里。

[dæn] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] ,
Dan glanced at it curiously ,
担 瞥了一眼 在 它 奇怪的是 ,

丹好奇地瞥了一眼。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .
and threw himself back in the saddle until his body was in the moonlight .
和 扔 他自己 后退 在 这 鞍 直到 他的 身体 曾是 在 这 月光 .

他猛地翻身坐回马鞍上，直到身体沐浴在月光中。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][kɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz] , [hiː; hi] [riːd] —
Then , holding the card before his eager eyes , he read —
然后 , 保持 这 卡片 前 他的 渴望的 眼睛 , 他 读 —

然后，他举着卡片，满怀期待地读道——

“ [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , ['dʒunjɚ] .
“ JUDGE LYNCH , Jr .
” 法官 私刑 , 小 .

“林奇法官，小

“ [kɔːrt] ['ɔːlweɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Court always in session , ” etc . , etc .
” 法庭 总是 在 会议 , ” ETC . , ETC .

“法庭常年开庭”等等。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['ɪndiən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ,
The boy and Indian watched him narrowly ,
这 男生 和 印度 观看 他 勉强 ,

男孩和印第安人紧紧地盯着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] —
but they saw no quivering of the lips as he turned to the former —
但 他们 锯 不 颤抖 的 这 嘴唇 作为 他 转向 到 这 以前的 —

但当他转向前者时，他们没有看到他的嘴唇有任何颤抖——

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dedli] [dæn] .
“ Well , what of it ? ” asked Deadly Dan .
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ” 问 致命 担 .

“那又怎样？”致命丹问道。

“ [jes] , [bɔɪ] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪgməroʊl] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːrd] ?
“ Yes , boy , what do I care for the rigmarole on this card ?
“ 是的 , 男生 , 什么 做 我 关心 为了 这 繁文缛节 在 这 卡片 ?

“是啊，孩子，我才不在乎这张卡片上的繁文缛节呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][self] - [institjuːtid][dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
You are the self - instituted Judge Lynch , I suppose . ”
你 是 这 自己 - 已设立 法官 林奇 , 我 认为 . ”

我想，你就是那个自封的林奇法官吧。

“ [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [mɑːk]
“ Judge Lynch , at your service , ” said the boy , doffing his hat with mock
“ 法官 林奇 , 在 你的 服务 , ” 说 这 男生 , 脱下 他的 帽子 和 嘲笑
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

“林奇法官，为您效劳。”男孩说着，假装礼貌地脱帽致意。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] , ['roʊzbʌd] [dæn] ,
“ And I have the honour of informing you , Rosebud Dan ,
“ 和 我 有 这 荣誉 的 通知 你 , 玫瑰花蕾 担 ,

“我很荣幸地通知您，玫瑰花蕾丹，

[ðæt] [maɪ] [kɔːrt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [naɪt] ['seʃ(ə)n] . ” [[naɪn]]
that my court is about to hold a night session . ” [9]
那 我的 法庭 是 关于 到 抓住 一个 夜晚 会议 . ” [9]

我的法庭即将举行夜间庭审。”[9]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][spɔːrt][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,
Before the Sport could reply , the horses started forward ,
前 这 运动 可以 回复 , 这 马匹 开始 向前 ,

体育部门还没来得及回应，马匹就向前奔跑起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] .
and a moment after the party went through the little gulch .
和 一个 片刻 后 这 派对 去 通过 这 小的 峡谷 .

过了一会儿，一行人穿过了小峡谷。

[red] [krest] , [ðə; ði] [suː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['dedli] ['dænz]['braɪd(ə)l] ,
Red Crest , the Sioux , with his hand at Deadly Dan's bridle ,
红色的 波峰 , 这 苏族 , 和 他的 手 在 致命 丹的 辔 ,

红冠，那个苏族人，一只手抓着致命丹的缰绳，

[trɔtid] ['taɪərləsli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] .
trotted tirelessly at the head of his steed .
小跑 不知疲倦地 在 这 头 的 他的 骏马 .

他不知疲倦地骑在马头前小跑。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [oʊld][dʒæk][went][tu:; tə] [i:tʃ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ]

Having	**made**	**up**	**his**	**mind**	**,**	**Old**	**Jack**	**went**	**to**	**each**	**horse**	**and**	**patted**	**his**	**strong**
拥有	制成	向上	他的	头脑	,	老的	杰克	去	到	每个	马	和	轻拍	他的	强的

[nek] [ə'fekʃənətli] .

neck	**affectionately**	**.**
脖子	亲切地	.

老杰克下定决心后，走到每匹马跟前，慈爱地拍了拍它们强壮的脖子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] [frendz] [æz; əz] [bi:st] [ænd; ənd]['mæstər] ,

They	**had**	**been**	**fast**	**friends**	**as**	**beast**	**and**	**master**	**,**
他们	有	到过	快速地	朋友们	作为	兽	和	掌握	,

他们曾是形影不离的好朋友，如同人与野兽一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] .

and	**there**	**was**	**a**	**warm**	**corner**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**heart**	**for**	**each**	**.**
和	那里	曾是	一个	温暖的	角落	在	这	老的	男人的	心	为了	每个	.

老人的心中为他们每个人都留有一席之地。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʌn'hɑ:rnɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

He	**had**	**just**	**unharnessed**	**them**	**from**	**the**	**stage**	**in**	**which**	**he**	**had**
他	有	只是	未加束缚	他们	从	这	阶段	在	哪个	他	有

['kærid] ['dedli] [dæn][tu:; tə] ['kʌstər] ['sɪti] .

carried	**Deadly**	**Dan**	**to**	**Custer**	**City**	**.**
携带	致命	担	到	卡斯特	城市	.

他刚刚把他们从他载着致命丹前往卡斯特城的马车上解了下来。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ,

He	**felt**	**that**	**his**	**time**	**had**	**come**	**,**
他	毛毡	那	他的	时间	有	来	,

他觉得自己的时代已经来临。

[æz; əz][hi:; hi][left] ['kʌstər] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [kʌt] - [θroʊt] ['kænjən] .

as	**he**	**left**	**Custer**	**and**	**urged**	**his**	**horse**	**toward**	**Cut**	**-**	**throat**	**Canyon**	**.**
作为	他	左边	卡斯特	和	敦促	他的	马	朝向	切	-	喉	峡谷	.

他离开卡斯特，催马向割喉峡谷进发。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bi'li:vd] , [ɪn]['si:krət] , [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [pɑ:d] , [tɑ:m] ['terər] ,

He	**had**	**long**	**believed**	**,**	**in**	**secret**	**,**	**that**	**his**	**old**	**pard**	**,**	**Tom**	**Terror**	**,**
他	有	长的	相信	,	在	秘密	,	那	他的	老的	帕尔德	,	汤姆	恐怖	,

他一直暗自相信，他的老朋友汤姆·特勒

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [ðæt] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['feɪməs] [pæs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

was	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Thugs**	**that**	**infested**	**the**	**famous**	**pass**	**;**	**he**	**was**
曾是	这	领导者	的	这	暴徒	那	受感染的	这	著名的	经过	;	他	曾是

['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

confident	**of**	**it**	**now**	**,**
自信的	的	它	现在	,

他是盘踞在著名山口的暴徒头目；他现在对此充满信心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**,**	**as**	**he**	**rode**	**along**	**,**
和	它	会	是	安全的	到	说	那	,	作为	他	骑	沿着	,

可以肯定地说，当他骑马前行时，

[hɪz; ɪz] [nek] [dɪd][nɑ:t] [ɪtʃ] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] .

his	**neck**	**did**	**not**	**itch**	**as**	**formerly**	**.**
他的	脖子	做过	不是	痒	作为	以前	.

他的脖子不再像以前那样发痒了。

[θri:] ['aʊərz][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ,

Three	**hours**	**had**	**scarcely**	**passed**	**since**	**his**	**encounter**	**with**	**Tom**	**,**
三	小时	有	几乎	通过了	自从	他的	遇到	和	汤姆	,

距离他与汤姆相遇还不到三个小时，

['ðerfɔ:r]	[hi:; hi]	[ɪk'spektɪd]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	[nɪr]	[ðə; ði]	[spɑ:t]	[wer]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[stɑ:pt]	
therefore	**he**	**expected**	**to**	**find**	**him**	**near**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**stopped**	
所以	他	预期的	到	寻找	他	靠近	这	点	在哪里	他	有	停止	

[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.	
the	**stage**	**.**	
这	阶段	.	

因此，他预计会在他停下驿车的地方附近找到他。

[wət'evər]	[ðə; ði]	['fi:lɪŋ]	[ʌv; əv]	[sɪ'kjʊrəti]	[ðæt]	['kwaiətid]	[ðə; ði]	[-]	['spɪrɪts]	,
Whatever	**the**	**feeling**	**of**	**security**	**that**	**quieted**	**the**	**deserter's**	**spirits**	**,**
任何	这	感觉	的	安全	那	安静	这	逃兵的	烈酒	,

无论是什么安全感安抚了逃兵的心灵，

[hi:; hi]	[dru:]	[hɪz; ɪz]	['pistlz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[hɔ:rs]	['entərd]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[kʌt]	-	[θroʊt]	,	[ænd; ənd]		
he	**drew**	**his**	**pistols**	**as**	**his**	**horse**	**entered**	**the**	**shades**	**of**	**Cut**	**-**	**throat**	**,**	**and**		
他	画	他的	手枪	作为	他的	马	进入	这	色调	的	切	-	喉	,	和		

[ðen]	,	
then	**,**	
然后	,	

当他的马进入了"割喉者"的阴影中时，他拔出了手枪，然后，

[ə'plaɪɪŋ]	[ðə; ði]	['hevi]	['meksɪkən]	[spɜ:rz]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[stræpt]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[hi:lz]	,	
applying	**the**	**heavy**	**Mexican**	**spurs**	**which**	**he**	**had**	**strapped**	**to**	**his**	**heels**	**,**	
申请	这	重的	墨西哥	马刺	哪个	他	有	绑带	到	他的	高跟鞋	,	

他蹬上了绑在脚后跟上的沉重的墨西哥马刺，

[hi:; hi]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	['kænjən]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fju:dʒətɪv]	[frʌm; frəm]	['dʒʌstɪs]	.
he	**went**	**down**	**the**	**canyon**	**like**	**a**	**fugitive**	**from**	**justice**	**.**
他	去	向下	这	峡谷	喜欢	一个	逃犯	从	正义	.

他像个逃犯一样冲进了峡谷。

"	[haɪɝ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[tɑ:m]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	,			
"	**Hyar**	**I**	**am**	**,**	**but**	**no**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**			
"	hyar	我	是	,	但	不	汤姆	,	"	他	说	,			

"我是海尔，但我不是汤姆，"他说。

['drɔ:ɪŋ]	[reɪn]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[spɑ:t]	[wer]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	
drawing	**rein**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**had**	**his**	**adventure**	**with**	**the**	
绘画	缰绳	在	这	点	在哪里	他	有	有	他的	冒险	和	这	

[gʌltʃ]	['taɪgər]	.
Gulch	**Tiger**	**.**
峡谷	老虎	.

他在与峡谷虎遭遇的地方拉起了缰绳。

"	-	[wɔ:r]	[hi:; hi]	[toʊld]	[ˌem 'i:]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bə'nænzə]	[θɛt]	[bi:ts]	[ðə; ði]	['emə]	[kɪŋ]	,	
"	**Hyar's**	**whar**	**he**	**told**	**me**	**about**	**the**	**bonanza**	**thet**	**beats**	**the**	**Emma**	**King**	**,**	
"	-	码头	他	讲述	我	关于	这	宝藏	那个	节拍	这	艾玛	国王	,	

"Hyar 跟我讲过那场比 Emma King 更精彩的盛宴，

[æn; ən]	-	[ta:(r); ta:(r), tə:(r)]	[ɪz]	[wɔ:r]	[aɪ]	[stʊd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[æn; ən]	-	['lisnd]	[tɪl]	[aɪ]	[sɔ:]	[oʊld]	
an	**'**	**thar**	**is**	**whar**	**I**	**stood**	**on**	**the**	**tongue**	**an**	**'**	**listened**	**till**	**I**	**saw**	**Old**	
一个	-	那里	是	码头	我	站立	在	这	舌头	一个	-	听着	直到	我	锯	老的	

[dʒæk]['draɪvɪn]	-	[ə; eɪ]['goʊldən]	['kærɪdʒ]	[θru:]	[ðə; ði]	[stri:ts]	[ˌoʊ'vi:]	-	['friskəu]	.		
Jack	**drivin**	**'**	**a**	**golden**	**carriage**	**through**	**the**	**streets**	**ov**	**'**	**Frisco**	**.**
杰克	驾驶	-	一个	金的	运输	通过	这	街道	卵	-	弗里斯科	.

于是我站在舌头上，听着，直到我看到老杰克驾着一辆金色的马车穿过旧金山的街道。

[waɪ]	['dɪdnt]	[ju:; jʊ]	[weɪt]	[haɪɝ]	[fɜ:r]	[ˌem 'i:]	,	[tɑ:m]	?
Why	**didn't**	**you**	**wait**	**hyar**	**fur**	**me**	**,**	**Tom**	**?**
为什么	没有	你	等待	hyar	毛皮	我	,	汤姆	?

汤姆，你为什么不等我?

[juː; jʊ] [maɪt] [hɛv] ['noʊd] [θɛt] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] [dʒɪst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'hɪtʃ] ,

You	**might**	**hev**	**knowed**	**thet**	**I'd**	**come**	**back**	**jist**	**as**	**quick**	**as**	**I**	**could**	**unhitch**	**,**
你	可能	赫夫	已知	那个	ID	来	后退	要点	作为	快的	作为	我	可以	解开	,

你可能早就知道，我一卸下缰绳就会立刻回来。

[æn; ən] - [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑsɪz] .

an	**'**	**say**	**goodbye**	**to**	**the**	**hosses**	**.**
一个	-	说	再见	到	这	软管	.

向马儿们道别吧。

[tɑːm] , [pɑːd] , [wɔːr] [ˌeɪ 'ɑːr] - [jiː; ji] ?

Tom	**,**	**pard**	**,**	**whar**	**ar**	**'**	**ye**	**?**
汤姆	,	帕尔德	,	码头	ar	-	是的	?

汤姆，伙计，你在哪儿?

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['mentəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt]

"	**He**	**had**	**mentally**	**resolved**	**to**	**go**	**back**	**to**	**his**	**horses**	**when**	**a**	**sound**	**that**
"	他	有	精神上	已解决	到	去	后退	到	他的	马匹	什么时候	一个	声音	那

[meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] ,

made	**him**	**turn**	**,**
制成	他	转动	,

"他原本打算回到马匹身边，这时一个声音让他转过身来，

[sə'luːtid] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

saluted	**his**	**ears**	**.**
敬礼	他的	耳朵	.

他向自己的耳朵敬了个礼。

" [ɑː] ! [tɑːm] , [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] !

"	**Ah**	**!**	**Tom**	**,**	**you**	**did**	**come**	**!**
"	啊	!	汤姆	,	你	做过	来	!

"啊！汤姆，你真的来了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌltʃ] ['taɪgər] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [laɪf] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**for**	**the**	**Gulch**	**Tiger**	**sat**	**before**	**him**	**as**	**natural**	**as**	**life**	**.**
"	他	惊呼	,	为了	这	峡谷	老虎	卫星	前	他	作为	自然的	作为	生活	.

"他惊呼道，因为那只峡谷猛虎就那样自然地坐在他面前，活灵活现。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**would**	**come**	**back**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	没有	思考	你	会	来	后退	,	"	曾是	这	回答	.

"我没想到你会回来，"对方回答道。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [jʊr; jər] [bə'nænzə] ? "

"	**Not**	**for**	**a**	**share**	**in**	**your**	**bonanza**	**?**	**"**
"	不是	为了	一个	分享	在	你的	宝藏	?	"

"难道不想分一杯羹吗？"

" [mɛ'bi] [aɪ] [wɔːr] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒæk] .

"	**Mebbe**	**I**	**war**	**fooling**	**you**	**,**	**Jack**	**.**
"	也许	我	战争	愚弄	你	,	杰克	.

"也许我在骗你，杰克。"

" [ðə; ði] [oʊld] ['draɪvɚz] ['kaʊntənəns] [fel] .

"	**The**	**old**	**driver's**	**countenance**	**fell**	**.**
"	这	老的	司机	面容	跌倒	.

老司机的脸色沉了下来。

" ['fuːlɪn] - [ˌem 'iː] — [oʊld] [dʒæk] , [jər] [pɑːd] ?

"	**Foolin**	**'**	**me**	**—**	**Old**	**Jack**	**,**	**yer**	**pard**	**?**
"	愚弄	-	我	—	老的	杰克	,	你的	帕尔德	?

"骗我吧——老杰克，你的伙伴？"

” [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [sed] ['deizidli] .
” the old fellow said dazedly .
” 这 老的 同伴 说 茫然地 .

“老人茫然地说。”

“ [aɪv] [left][ðə; ði] [ruːt] , - [maɪ] [hɑsɪz] ,
“ I've left the route , desarted my hosses ,
“ 我已经 左边 这 路线 , - 我的 软管 ,

“我已经离开了路线，放走了我的马匹，

[tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn] ['kʌstər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bə'nænzə] [ðæt] [biːts] [ðə; ði] ['emə]
turned my back on Custer — for a share in the big bonanza that beats the Emma
转向 我的 后退 在 卡斯特 — 为了 一个 分享 在 这 大的 宝藏 那 节拍 这 艾玛
[kɪŋ] — ” [-]
King — ” [10]
国王 — ” [-]

我背弃了卡斯特——为了分享比艾玛·金更大的财富——”[10]

[tɑːm] ['terər] [læft] .
Tom Terror laughed .
汤姆 恐怖 笑了 .

汤姆·特罗笑了。

[dʒæk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
Jack gritted his teeth ;
杰克 磨碎的 他的 牙齿 ;

杰克咬紧牙关;

[ðæt] ['kruːəl] [kækɪ'neɪʃn] [sent] [ðə; ði][læst][bɜːrd][ʌv; əv][hoʊp] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌævə'rɪʃəs]
that cruel cachinnation sent the last bird of hope screaming from his avaricious
那 残忍的 咯咯笑 发送 这 最后的 鸟 的 希望 尖叫 从 他的 贪婪
[hɑːrt] .
heart .
心 .

那残酷的喧闹声让贪婪的心中最后一丝希望也发出了凄厉的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][goʊld] .
It dissipated his dream of gold .
它 消散 他的 梦 的 金子 .

它粉碎了他拥有黄金的梦想。

“ [tɑːm] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ɔːl] [θɛt] [θɛt] [læf] [sed] , ” [dʒæk][kraɪd] .
“ Tom , you don't mean all thet thet laugh said , ” Jack cried .
“ 汤姆 , 你 不 意思是 全部 那个 那个 笑 说 , ” 杰克 哭 .

“汤姆，你不会真的把他们笑着说的话都当真吧？”杰克喊道。

“ [ɪz][tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] ['riːəli] [noʊ][bə'nænzə] — ”
“ Is thar really no bonanza — ”
“ 是 那里 真的 不 宝藏 — ”

“真的没有什么意外之财吗——”

“ [θɑːrz] [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
“ Thar's one for every man , but he must get it for himself ,
“ 塔尔的 一 为了 每一个 男人 , 但 他 必须 得到 它 为了 他自己 ,

“每个人都有一份，但他必须自己去争取。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] ['hɑːrtləs] [æz; əz][ðə; ði] [læf] .
” was the interruption as heartless as the laugh .
” 曾是 这 中断 作为 狠心 作为 这 笑 .

打断他的话语和嘲笑一样冷酷无情。

[ðə; ði] [rʌf] [hænd][ʌv; əv][dʒæk] ['draɪvˌwɛl] [hæd; həd][glaidid][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] [ðæt] ['restɪd] [æt; ət]

The	rough	hand	of	Jack	Drivewell	had	glided	to	the	revolver	that	rested	at
这	粗糙的	手	的	杰克	车道	有	滑翔	到	这	左轮手枪	那	休息	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] ,

his	right	thigh	,
他的	正确的	大腿	,

杰克·德赖弗粗糙的手滑向了放在他右大腿上的左轮手枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

but	his	eye	was	fixed	on	the	figure	before	him	.
但	他的	眼睛	曾是	固定的	在	这	数字	前	他	.

但他的目光却一直盯着眼前的那个人影。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [dʒæk] !

“	Hold	on	,	Jack	!
“	抓住	在	,	杰克	!

“坚持住，杰克！”

[drɔ:] [ðæt] ['wepən] [ænd; ənd] [ju:l] [hʌnt] [fɔ:r; fər][bə'nænzə][ɪn][ə; eɪ] - [wer] [ðeɪ] [dəunt][hɛv]

Draw	that	weapon	and	you'll	hunt	for	bonanza	in	a	kentry	where	they	don't	hev
画	那	武器	和	你会	打猎	为了	宝藏	在	一个	-	在哪里	他们	不	赫夫

['eni] ,

any	,
任何	,

拔出那把武器，你就能在原本一无所有的牧场里找到宝藏。

” [sed] [ðə; ði] ['kænjən] [θʌg] , ['stɜ:rnli] , [æz; əz][ðə; ði] ['draɪvɝz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	said	the	Canyon	Thug	,	sternly	,	as	the	driver's	hand	touched	the	butt	of	his
”	说	这	峡谷	暴徒	,	严厉地	,	作为	这	司机	手	感动	这	屁股	的	他的

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

“峡谷恶棍严厉地说，”司机的手摸到了手枪的枪柄。

“ [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ju:l] [straɪk] [wʌn][sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	Go	back	to	the	road	and	you'll	strike	one	some	day	.	”
“	去	后退	到	这	路	和	你会	罢工	一	一些	天	.	”

“你再上路走走，总有一天会撞到人的。”

“ [aɪ][kɑ:nt][du:] [θɛt] , [tɑ:m] .

“	I	can't	do	thet	,	Tom	.
“	我	不能	做	那个	,	汤姆	.

“我做不到，汤姆。”

[aɪv] [left][ðə; ði][roʊd] .

I've	left	the	road	.
我已经	左边	这	路	.

我离开了公路。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [aɪm][oʊld][dʒæk] , [ðə; ði][bə'nænzə] ['hʌntər] .

From	this	night	I'm	Old	Jack	,	the	Bonanza	Hunter	.
从	这	夜晚	我是	老的	杰克	,	这	博南扎	猎人	.

从今晚起，我就是老杰克，淘金者。

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ['taɪgər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

”	The	reply	of	the	Gulch	Tiger	was	the	lifting	of	his	right	hand	.
”	这	回复	的	这	峡谷	老虎	曾是	这	举重	的	他的	正确的	手	.

“峡谷之虎的回应是举起了右手。”

“ - [ðə; ði]['sɪgnəl] ! ” [went] [θru:] ['dʒæks][breɪn] .

“	Thet's	the	signal	!	”	went	through	Jack's	brain	.
“	-	这	信号	!	”	去	通过	杰克的	脑	.

“这就是信号！”杰克脑海里闪过这个念头。

[eɪ] , ['sɪgnəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Ay	**,**	**signal**	**it**	**was**	**.**
哎	,	信号	它	曾是	.

没错，就是那个信号。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði] [er] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['dedli] ['mɪs(ə)l] [huːz] [wɜːrk][wiː; wi]

Suddenly	**,**	**through**	**the**	**air**	**came**	**the**	**whirr**	**of**	**that**	**deadly**	**missile**	**whose**	**work**	**we**
突然	,	通过	这	空气	来了	这	呼呼	的	那	致命	导弹	谁	工作	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] .

have	**already**	**seen**	**.**
有	已经	已见	.

突然，空中传来那枚致命导弹的呼啸声，我们已经见识过它的威力了。

[dʒæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

Jack	**instinctively**	**threw**	**up**	**his**	**hand**	**,**	**but**	**too**	**late**	**.**
杰克	本能地	扔	向上	他的	手	,	但	也	晚的	.

杰克本能地举起了手，但为时已晚。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][kɔɪl] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [θroʊt] ,

The	**fatal**	**coil**	**struck**	**his**	**meager**	**length**	**of**	**throat**	**,**
这	致命的	线圈	击	他的	微薄	长度	的	喉	,

致命的线圈击中了他那短短的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] [bɔːl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər]

and	**the**	**leaden**	**ball**	**revolving**	**with**	**great**	**rapidity**	**drew**	**it**	**tighter**	**and**	**tighter**
和	这	铅灰色	球	旋转	和	伟大的	快速	画	它	更紧	和	更紧

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

at	**each**	**revolution**	**.**
在	每个	革命	.

铅球高速旋转，每转一圈就把绳子拉得更紧。

[oʊld][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] ['kænjən] ['taɪgər] [feɪd] ['ɪntuː] [ˌindis'tiŋktnis] ;

Old	**Jack**	**saw**	**the**	**Canyon**	**Tiger**	**fade**	**into**	**indistinctness**	**;**
老的	杰克	锯	这	峡谷	老虎	褪色	进入	模糊不清	;

老杰克眼睁睁地看着峡谷虎渐渐消失得无影无踪;

['dɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [pɔːl] ;

darkness	**came**	**down**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**gulch**	**like**	**a**	**descending**	**pall**	**;**
黑暗	来了	向下	这	侧面	的	这	峡谷	喜欢	一个	下降	灵柩	;

黑暗如阴霾般从峡谷两侧缓缓降临;

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] .

he	**reeled**	**and**	**tried**	**to**	**shriek**	**.**
他	卷曲	和	尝试	到	尖叫	.

他踉跄了一下，想尖叫。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [s'tɪrəps] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['dedli] [kɔːrd] ,

Rising	**in**	**his**	**heavy**	**stirrups**	**,**	**he**	**clutched**	**the**	**deadly**	**cord**	**,**
崛起	在	他的	重的	马镫	,	他	紧握	这	致命	绳索	,

他站起身，脚踩沉重的马镫，紧紧抓住那根致命的绳索。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	**attempted**	**to**	**tear**	**it**	**from**	**his**	**throat**	**.**
和	尝试过	到	撕	它	从	他的	喉	.

并试图将它从他的喉咙里扯出来。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪndiən] - [laɪk] ['fɪgjərz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Tom	**turned**	**away**	**,**	**and**	**several**	**Indian**	**-**	**like**	**figures**	**leaped**	**from**	**the**	**shadows**	**.**
汤姆	转向	离开	,	和	一些	印度	-	喜欢	数据	跳跃	从	这	阴影	.

汤姆转过身，几个印第安人般的身影从阴影中跳了出来。

“ ['fɪnɪʃ] - [ɪm] !
“ Finish ' im !
“ 结束 - 我是 !

“干掉他！”

” [ðə; ði]['taɪgər] [sed] .
” the Tiger said .
” 这 老虎 说 .

“老虎说道。”

[ðə; ði] [θriː] ['kænjən] [wʊlvz] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mæn] ,
The three Canyon Wolves darted toward the writhing man ,
这 三 峡谷 狼 飞镖 朝向 这 扭动 男人 ,

三只峡谷狼猛扑向那个痛苦扭动的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] .
and the foremost fired point - blank at him with a revolver .
和 这 首先 被解雇 观点 - 空白的 在 他 和 一个 左轮手枪 .

其中一人用左轮手枪近距离向他开火。

[oʊld]['dʒæks][hænd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] .
Old Jack's hand dropped from the cord , and his horse sprung forward .
老的 杰克的 手 掉落 从 这 绳索 , 和 他的 马 弹簧 向前 .

老杰克的手从缰绳上滑落，他的马向前跃去。

[ðen] [bæŋ] !
Then bang !
然后 砰 !

然后砰！

[bæŋ] [went] [tuː] [mɔːr] ['pɪstlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['peblz] [wɜːr; wər] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] - [ʃɑːd]
bang went two more pistols , as the pebbles were loosened by the iron - shod
砰 去 二 更多的 手枪 , 作为 这 鹅卵石 是 松动 经过 这 铁 - 鞋子
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

随着铁靴踩松石子，又响起了两声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
and the victim of the Thugs disappeared from view .
和 这 受害者 的 这 暴徒 消失 从 看法 .

暴徒的受害者随即消失在人们的视线中。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [oʊld][dʒæk] ['draɪvˌwɛl] [gets]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ But if Old Jack Drivewell gets over it ,
“ 但 如果 老的 杰克 车道 获得 超过 它 ,

“但如果老杰克·德赖弗尔能克服这件事，

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['set(ə)lmənt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] [kʌt] - [θroʊt] ['kænjən] .
there'll be a general settlement one of these days in Cut - throat Canyon .
将会 是 一个 一般的 沉降 一 的 这些 天 在 切 - 喉 峡谷 .

总有一天，在割喉峡谷会达成一项集体协议。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ][gæl][læst] [naɪt] .
Now listen to me : we encountered a boy an ' a gal last night .
现在 听 到 我 : 我们 遭遇 一个 男生 一个 - 一个 女孩 最后的 夜晚 .

听我说：我们昨晚遇到了一男一女。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðə; ði] [strɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] .
You gave the beauty the string , but the boy got away .
你 给予 这 美丽 这 细绳 , 但 这 男生 得到 离开 .

你把绳子给了美女，但男孩逃走了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

He	is	the	chap	I	am	looking	for	.
他	是	这	小伙子	我	是	寻找	为了	.

他就是我要找的那个人。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mind	you	,	I	am	to	settle	with	him	.
头脑	你	,	我	是	到	定居	和	他	.

请注意，我得和他达成和解。

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][mʌst; məst] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

If	you	catch	him	—	and	catch	him	you	must	—	you	shall	bring	him
如果	你	抓住	他	—	和	抓住	他	你	必须	—	你	将	带来	他

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

如果你抓住了他——你必须抓住他——就把他带到我这里来。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [wiː; wi] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] , ” [sed] ['lɔdʒpəul] .

“	We	hear	our	chief	,	”	said	Lodgepole	.
“	我们	听到	我们的	首席	,	”	说	黄松	.

“我们听从了酋长的指示，”洛奇波尔说道。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][kɔːrd] . ”

“	He	shall	give	the	boy	the	cord	.	”
“	他	将	给	这	男生	这	绳索	.	”

“他要把绳子给那孩子。”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd][tɑːm] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	That	is	it	,	”	cried	Tom	,	delightedly	.
“	那	是	它	,	”	哭	汤姆	,	欣喜地	.

“就是这样！”汤姆高兴地喊道。

“ [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] . ”

“	We	understand	each	other	now	.	”
“	我们	理解	每个	其他	现在	.	”

“我们现在互相理解了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][ɔːl] , ['mɒnstəz] !

“	And	I	understand	you	all	,	monsters	!
“	和	我	理解	你	全部	,	怪物	!

“我理解你们这些怪物！ ”

” [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['evri] [θʌg] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərd] ,

”	Quick	as	thought	every	Thug	turned	his	face	upward	,
”	快的	作为	想法	每一个	暴徒	转向	他的	脸	向上	,

“仿佛所有暴徒都迅速地抬起了脸，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] - ['kɪsɪŋ] [klɪfs] [ˌoʊvər'hed] .

for	the	voice	had	come	from	the	star	-	kissing	cliffs	overhead	.
为了	这	嗓音	有	来	从	这	星星	-	接吻	悬崖	开销	.

因为那声音是从头顶那星光璀璨的悬崖上传来的。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	next	instant	a	wild	cry	leaped	from	the	throats	of	all	,	and	the
这	下一个	立即的	一个	荒野	哭	跳跃	从	这	喉咙	的	全部	,	和	这

[θʌgz] [dɑːdʒd] ['ʃʌdə'rɪŋli] .

Thugs	dodged	shuddering	ly	.
暴徒	躲避	颤抖着		.

下一刻，所有人的喉咙里都迸发出一声凄厉的叫喊，暴徒们吓得瑟瑟发抖地躲闪起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] ['terər] , [hiː; hi] ['ferli] [ʃriːkt] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hænsəm] [hed] ,

As	for	Tom	Terror	,	he	fairly	shrieked	as	he	ducked	his	unhandsome	head	,
作为	为了	汤姆	恐怖	,	他	相当	尖叫	作为	他	躲闪	他的	相貌平平	头	,

至于汤姆·特罗，他吓得尖叫一声，低下了他那丑陋的脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][ə; eɪ][stoʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [greɪzd] [hɪz; ɪz]

and	the	next	second	a	stone	which	would	have	crushed	a	giant	grazed	his
和	这	下一个	第二	一个	石头	哪个	会	有	碎	一个	巨大的	放牧	他的

[hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] . [-]

hat	and	was	shivered	on	the	bed	of	the	canyon	.	[	11	]
帽子	和	曾是	瑟瑟发抖	在	这	床	的	这	峡谷	.	[	-	]

下一秒，一块足以压碎巨人的石头擦过他的帽子，在峡谷底部颤抖起来。[11]

“ [greɪt] [dʒoʊv] ! [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [her] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['taɪgər] ,

“	Great	Jove	!	missed	by	a	hair	!	”	gasped	the	Tiger	,
“	伟大的	朱庇特	!	错过	经过	一个	头发	!	”	倒吸一口气	这	老虎	,

“我的天哪！就差一点点！”老虎喘着气说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɜːrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [rɑːdz]

and	the	spurring	that	he	administered	to	his	horse	carried	him	many	rods
和	这	刺激	那	他	管理	到	他的	马	携带	他	许多	杆

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l][spɑːt] .

from	the	almost	fatal	spot	.
从	这	几乎	致命的	点	.

他鞭策马匹，使它从几乎致命的境地中脱身，走了很远的路。

[ðen] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɪfs]

Then	,	white	-	faced	and	gasping	,	he	drew	rein	,	and	looked	up	at	the	cliffs
然后	,	白色的	-	面对	和	喘息	,	他	画	缰绳	,	和	看起来	向上	在	这	悬崖

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

然后，他脸色苍白，气喘吁吁，勒住缰绳，抬头望向头顶的悬崖。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	warn't	the	boy	,	”	he	said	.
“	它	警告	这	男生	,	”	他	说	.

“那不是那个男孩，”他说。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən][wʌn] .

“	The	voice	didn't	sound	like	a	human	one	.
“	这	嗓音	没有	声音	喜欢	一个	人类	一	.

“这声音听起来不像人声。”

[aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] , [ɪf] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [zɪç] ['rɑːks][æz; əz] [ðæt] .

I'd	call	it	a	speerit	,	if	speerits	could	handle	sich	rocks	as	that	.
ID	称呼	它	一个	斯皮里特	,	如果	斯皮里茨	可以	处理	sich	岩石	作为	那	.

如果斯皮里特人能处理像这样的岩石，我会称它为斯皮里特人。

[wɔːr] [ˌeɪ 'ɑːr] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] ? ”

Whar	ar	'	the	boys	with	the	strings	?	”
码头	ar	-	这	男孩们	和	这	字符串	?	”

那些拉琴的男孩在哪儿?

“ [hɪr] , [tʃiːf] .
“ Here , chief .
“ 这里 , 首席 .

“给你，老大。”

” [tɑːm] ['terər] [lʊkt] ; [hɪz; ɪz][bænd]['æktʃuəli] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
” Tom Terror looked ; his band actually surrounded him .
” 汤姆 恐怖 看起来 ; 他的 乐队 实际上 包围 他 .

“汤姆·特罗尔看了一眼；他的乐队成员们实际上把他围住了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [dɑːdʒ] [zɪç] ['bulits] ['evri] [taɪm]
“ We must get away from here , for we can't dodge sich bullets every time
“ 我们 必须 得到 离开 从 这里 , 为了 我们 不能 躲闪 sich 子弹 每一个 时间
, ” [hiː; hi] [sed] .
, ” he said .
, ” 他 说 .

“我们必须离开这里，因为我们不可能每次都躲过这样的子弹，”他说。

“ [noʊ] , ['mɒnstəz] !
“ No , monsters !
“ 不 , 怪物 !

“不，怪物们！”

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [straɪk][ænd; ənd][kɪl] . ”
the time is near at hand when they will strike and kill . ”
这 时间 是 靠近 在 手 什么时候 他们 将要 罢工 和 杀 . ”

他们发动袭击、杀戮的时刻即将到来。

“ [greɪt] [dʒəːhɑːsəfæt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['kænjən] ['terər] .
“ Great Jehosaphat ! ” ejaculated the Canyon Terror .
“ 伟大的 约沙法 ! ” 射精 这 峡谷 恐怖 .

“伟大的约沙法！”峡谷恐怖怪兽惊呼道。

“ [θɑːrz] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðæt] [vɔɪs] .
“ Thar's vengeance and death in that voice .
“ 塔尔的 复仇 和 死亡 在 那 嗓音 .

“塔尔的复仇和死亡在那声音中。”

[aɪ]['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
I recognize it now , though I only heard it once .
我 认出 它 现在 , 尽管 我 仅有的 听到 它 一次 .

虽然我只听过一次，但我现在认出来了。

[ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'ɑːr] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [læst] [naɪt] — [ðə; ði][gɜːrl]
It ar ' the voice of the girl who war with the boy last night — the girl
它 ar - 这 嗓音 的 这 女孩 WHO 战争 和 这 男生 最后的 夜晚 — 这 女孩
[wʌt] [gɑːt][ðə; ði] [strɪŋ] .
what got the string .
什么 得到 这 细绳 .

这是昨晚与男孩打架的女孩的声音——就是那个拿到绳子的女孩。

” [ðə; ði] [red] [θʌgz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ;
” The red Thugs did not answer ;
” 这 红色的 暴徒 做过 不是 回答 ;

“红色暴徒没有回答；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wɔːl]
but their gaze wandered from their chief to the top of the canyon wall
但 他们的 目光 漫步 从 他们的 首席 到 这 顶部 的 这 峡谷 墙
.
:
.

但他们的目光却从他们的首领身上移到了峡谷顶部的岩壁上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] ['kærid] [oʊld][dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [tɑːm] ['terər] [hæd; həd] ['sækrifaist]

The	horse	that	carried	Old	Jack	from	the	spot	where	Tom	Terror	had	sacrificed
这	马	那	携带	老的	杰克	从	这	点	在哪里	汤姆	恐怖	有	牺牲

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [kɔːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən] ['mɪskriːənts] ,

him	to	the	deadly	cords	of	his	inhuman	miscreants	,
他	到	这	致命	绳索	的	他的	不人道	恶棍	,

那匹驮着老杰克从汤姆·特罗尔将他献祭的地方，送到他那些残暴无情的恶棍手中的马鞍上的马，

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['kænjən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

dashed	through	the	canyon	at	the	top	of	his	speed	.
虚线	通过	这	峡谷	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他以最快的速度冲过峡谷。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ðə; ði][bə'nænzə] - ['hʌntər] [leɪ] , [kɔːrps] - [laɪk] ,

Unconscious	and	bleeding	the	bonanza	-	hunter	lay	,	corpse	-	like	,
无意识	和	出血	这	宝藏	-	猎人	躺	,	尸体	-	喜欢	,

寻宝者昏迷不醒，浑身是血，像尸体一样躺在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [nek] [ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz][wɜːr; wər] ['taɪtli] [klɑːspt] .

on	the	strong	neck	underneath	which	his	rough	hands	were	tightly	clasped	.
在	这	强的	脖子	下	哪个	他的	粗糙的	双手	是	紧紧	紧握	.

他粗壮的脖子上，粗糙的双手紧紧地抓着脖子下方。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ['muːnlaɪt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

Out	into	the	soft	moonlight	beyond	the	mouth	of	the	gulch	,
出去	进入	这	柔软的	月光	超过	这	嘴	的	这	峡谷	,

走出峡谷，沐浴在柔和的月光中，越过峡谷口，

[went] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['kʌstər] [ʌn'tɪl] ,

went	the	animal	with	undiminished	speed	down	the	road	to	Custer	until	,
去	这	动物	和	未减损	速度	向下	这	路	到	卡斯特	直到	,

那只动物以丝毫不减的速度沿着通往卡斯特的路跑去，直到.....

['hævɪŋ] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði][woʊ] - [bɪ'gɔːn] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] - [taʊn] ,

having	galloped	through	the	woe	-	begone	suburbs	of	the	mining	-	town	,
拥有	疾驰	通过	这	悲哀	-	走开	郊区	的	这	矿业	-	镇	,

马儿飞驰穿过矿业小镇破败不堪的郊区，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] ['sevrəl] ['aɪərn][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

he	was	checked	by	several	iron	hands	before	the	hotel	.
他	曾是	已检查	经过	一些	铁	双手	前	这	酒店	.

在进入酒店之前，他被好几个铁腕人物检查过。

[flekt] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] , [ðə; ði] [stiːd] [i'lisitid] [ə; eɪ]

Flecked	with	foam	,	wild	-	eyed	and	panting	heavily	,	the	steed	elicited	a
有斑点的	和	泡沫	,	荒野	-	眼睛	和	喘息	重度	,	这	骏马	引发的	一个

['θaʊz(ə)nd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

thousand	ejaculations	of	wonder	and	surprise	.
千	射精	的	想知道	和	惊喜	.

这匹骏马浑身沾满泡沫，眼神狂野，气喘吁吁，引得众人发出无数惊叹和赞叹。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][men] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['mævərɪk] ['dʒoʊz][ˌvidʒi'læntiz] ,

The	excited	men	,	a	score	of	whom	belonged	to	Maverick	Joe's	Vigilantes	,
这	兴奋的	男人	,	一个	分数	的	谁	属于	到	特立独行者	乔的	治安维持者	,

这些兴奋的男人们，其中二十人属于"独行侠乔"的治安队，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['gæləp] ,

felt	that	the	demons	of	Cut	-	throat	had	sent	the	horse	on	his	awful	gallop	,
毛毡	那	这	恶魔	的	切	-	喉	有	发送	这	马	在	他的	可怕	驰骋	,

感觉是"割喉"的恶魔驱使那匹马开始了可怕的疾驰。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] , [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['draɪvɝz] [nek] , [kən'fɜːrmd]

and	the	marks	of	the	cord	,	still	visible	on	the	driver's	neck	,	confirmed
和	这	标记	的	这	绳索	,	仍然	可见的	在	这	司机	脖子	,	确认的

[ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

their	belief	.
他们的	信仰	.

司机脖子上仍然可见的绳索痕迹证实了他们的想法。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən][oʊld][dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]['steiblz][soʊ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]

But	what	had	taken	Old	Jack	from	the	stage	stables	so	soon	after	his
但	什么	有	已采取	老的	杰克	从	这	阶段	马厩	所以	很快	后	他的

[ə'raɪv(ə)l] ?

arrival	?
到达	?

但老杰克刚到不久，是什么原因让他离开了驿站马厩呢?

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

They	carried	him	into	the	bar	-	room	and	examined	his	wounds	.
他们	携带	他	进入	这	酒吧	-	房间	和	检查	他的	伤口	.

他们把他抬进酒吧间，检查了他的伤口。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,

They	found	a	bullet	-	hole	in	the	right	breast	and	a	furrow	in	his	neck	,
他们	成立	一个	子弹	-	洞	在	这	正确的	胸部	和	一个	畦	在	他的	脖子	,

他们在他的右胸发现了一个弹孔，脖子上有一道凹痕。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst] ['pelɪt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌt][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [strɪŋ] [luːs] .

as	if	the	last	pellet	had	actually	cut	the	fatal	string	loose	.
作为	如果	这	最后的	颗粒	有	实际上	切	这	致命的	细绳	松动的	.

仿佛最后一颗子弹真的切断了致命的绳索。

[oʊld][dʒæk][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [rʌf] ['sɜːrdʒəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]

Old	Jack	was	subjected	to	some	rough	surgery	,	but	it	had	the
老的	杰克	曾是	受	到	一些	粗糙的	外科手术	,	但	它	有	这

[dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

desired	effect	.
想要的	影响	.

老杰克接受了一次比较粗糙的手术，但达到了预期的效果。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [kraʊd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kwestʃən]

He	opened	his	eyes	in	the	midst	of	the	rough	crowd	burning	to	question
他	打开	他的	眼睛	在	这	中间	的	这	粗糙的	人群	燃烧	到	问题

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他睁开双眼，发现自己置身于一群怒气冲冲、想要盘问他的粗暴人群之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡命之徒汤姆·特勒(Tom Terror, the Outlaw)
第2/4页

“ [wʌt] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌt] - [θroʊt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What took me to Cut - throat ? ” he said .
“ 什么 采取 我 到 切 - 喉 ? ” 他 说 .

“是什么让我来到了‘割喉’酒吧？”他说道。

“ [mɛˈbi] [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
“ Mebbe I dropped a valuable package from the stage .
“ 也许 我 掉落 一个 有价值的 包裹 从 这 阶段 .

“也许我从台上掉了个贵重包裹。”

[wʊd] [jiː; ji] [bɪˈliːv] [θɛt] ? ”
Would ye believe thet ? ”
会 是的 相信 那个 ? ”

你相信吗?

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈmævərɪk] [dʒoʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈwaɪəri] , [dɑːrk] - [feɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz]
“ No ! ” said Maverick Joe , a little man , wiry , dark - faced and with eyes
“ 不 ! ” 说 特立独行者 乔 , 一个 小的 男人 , 细长的 , 黑暗的 - 面对 和 和 眼睛
[fʊl] [ʌv; əv][fɑːks] - [laɪk] [ˈkʌnɪŋ] .
full of fox - like cunning .
满的 的 狐狸 - 喜欢 狡猾 .

“不！”独行侠乔说道，他个子矮小，身材精瘦，脸色黝黑，眼神里充满了狐狸般的狡黠。

“ [juː; jʊ][dəunt] [luːz] [freɪt] [ɪn] [kʌt] - [θroʊt] , [dʒæk] .
“ You don't lose freight in Cut - throat , Jack .
“ 你 不 失去 货运 在 切 - 喉 , 杰克 .

“在‘割喉’(Cut-throat）你不会丢货的，杰克。”

[ˈsʌθɪn] - [els] [tʊk] [juː; jʊ] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] . ”
Suthin ' else took you down thar . ”
苏辛 - 别的 采取 你 向下 那里 . ”

肯定还有其他原因把你拉倒了。

“ [ˈsʌθɪn] - [els] [dɪd] , ” [kənˈfest] [dʒæk] .
“ Suthin ' else did , ” confessed Jack .
“ 苏辛 - 别的 做过 , ” 坦白 杰克 .

“是别的东西干的，”杰克坦白道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ But I didn't get it . ”
“ 但 我 没有 得到 它 . ”

但我没明白。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ Who did you see ? ”
“ WHO 做过 你 看 ? ”

你看到了谁?

“ [oʊld][tɑːm] . ” [-]
“ Old Tom . ” [12]
“ 老的 汤姆 . ” [-]

“老汤姆。”[12]

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈstɑːrtɪd] .
The crowd started .
这 人群 开始 .

人群开始聚集。

“ ['hiːz] [kʌm] [bæk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] , [æn; ən] - [æz; əz]['ɑːnəri][æz; əz]['evər] .

“	He's	come	back	as	big	as	life	,	an	'	as	onery	as	ever	.
”	他是	来	后退	作为	大的	作为	生活	,	一个	-	作为	一	作为	曾经	.

“他回来了，依然活力四射，而且一如既往地英勇无畏。”

” ['mævərɪk] [dʒoʊ] [stept] [hæk] .

”	Maverick	Joe	stepped	hack	.
”	特立独行者	乔	步	黑客	.

“特立独行的乔”采取了黑客手段。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] .

His	little	eyes	were	burning	like	twin	stars	.
他的	小的	眼睛	是	燃烧	喜欢	双	明星	.

他那双小眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

“ [tɑːm] ['terər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

“	Tom	Terror	has	come	back	.
”	汤姆	恐怖	有	来	后退	.

“恐怖汤姆回来了。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [bɔɪz] ?

Do	you	hear	that	,	boys	?
做	你	听到	那	,	男孩们	?

孩子们，你们听到了吗?

” [ðə; ði][ˌvɪdʒi'læntiz][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['liːdər] ,

”	The	Vigilantes	had	heard	,	and	as	they	gathered	around	their	leader	,
”	这	治安维持者	有	听到	,	和	作为	他们	聚集	大约	他们的	领导者	,

“治安维持会成员们听到了这个消息，他们聚集在他们的首领周围，

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bluː] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

the	air	seemed	to	become	blue	with	oaths	and	threats	of	vengeance	.
这	空气	似乎	到	变得	蓝色的	和	誓言	和	威胁	的	复仇	.

空气中仿佛弥漫着复仇的誓言和威胁，都泛起了蓝色。

['mævərɪk] [dʒoʊ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Maverick	Joe	walked	through	the	crowd	with	a	determined	purpose	written	on	his
特立独行者	乔	步行	通过	这	人群	和	一个	决定	目的	书面	在	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

特立独行的乔穿过人群，脸上写满了坚定的决心。

['twenti] ['iːgər] [men][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Twenty	eager	men	were	at	his	heels	.
二十	渴望的	男人	是	在	他的	高跟鞋	.

二十个热情高涨的男人紧随其后。

[ðə; ði] [men] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

The	men	separated	,	each	to	saddle	his	horse	.
这	男人	分开	,	每个	到	鞍	他的	马	.

男人们分头行动，各自去给马备鞍。

['mævərɪk] [dʒoʊ][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [oʊld][dʒæk][hæd; həd][leɪn]

Maverick	Joe	re	-	entered	the	hotel	;	but	the	place	where	Old	Jack	had	lain
特立独行者	乔	关于	-	进入	这	酒店	;	但	这	地方	在哪里	老的	杰克	有	莱恩

[wʌz; wəz]['veɪkənt] .

was	vacant	.
曾是	空缺	.

特立独行的乔重新走进了旅馆；但老杰克躺过的地方空无一人。

“ [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [mæn] .

“	They	took	him	down	to	his	horses	,	”	explained	a	man	.
“	他们	采取	他	向下	到	他的	马匹	,	”	解释	一个	男人	.

“他们把他带到他的马匹那里，”一名男子解释道。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bed] [ðer; ðər] ,

“	He's	got	a	bed	there	,
“	他是	得到	一个	床	那里	,

“他在那儿有张床，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['kʌstər] .

and	you	know	the	stable	is	as	good	as	many	a	house	in	Custer	.
和	你	知道	这	稳定的	是	作为	好的	作为	许多	一个	房子	在	卡斯特	.

你知道，这间马厩和卡斯特镇的许多房子一样好。

[hiː; hi] [gɑːt] [dɪ'lɪriəs] ['æftər] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bə'nænzə] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

He	got	delirious	after	you	went	out	and	raved	about	a	bonanza	bigger	than
他	得到	谵妄	后	你	去	出去	和	赞不绝口	关于	一个	宝藏	大	比

[ðə; ði] ['emə] [kɪŋ] .

the	Emma	King	.
这	艾玛	国王	.

你出去后大肆宣扬比艾玛·金奖更大的意外之财，他听了之后就神志不清了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [kʌt] - [θroʊt] ,

It	must	have	had	something	to	do	with	his	trip	to	Cut	-	throat	,
它	必须	有	有	某物	到	做	和	他的	旅行	到	切	-	喉	,

这肯定与他去“割喉”镇的旅行有关。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mɪkst] [tɑːm] ['terər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [bə'nænzə] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

for	he	mixed	Tom	Terror	and	the	big	bonanza	together	all	the	time	.
为了	他	混合	汤姆	恐怖	和	这	大的	宝藏	一起	全部	这	时间	.

因为他总是把《汤姆·特罗》和《大淘金》混为一谈。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪdʒi'læntiz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [oʊld] ['dʒæks]

”	The	captain	of	the	Vigilantes	went	out	,	and	bent	his	steps	toward	Old	Jack's
”	这	队长	的	这	治安维持者	去	出去	,	和	弯曲	他的	步骤	朝向	老的	杰克的

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

“治安队队长走了出去，朝着老杰克的马厩走去。”

['mævərɪk] [dʒoʊ] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [bʌt; bət] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,

Maverick	Joe	paused	at	the	door	and	listened	;	but	,	not	hearing	any	noise	,
特立独行者	乔	暂停	在	这	门	和	听着	;	但	,	不是	听力	任何	噪音	,

[hiː; hi] [went] [ɪn] .

he	went	in	.
他	去	在	.

特立独行的乔在门口停下脚步，侧耳倾听；但没有听到任何动静，于是他走了进去。

[ə; eɪ] ['læntərn] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

A	lantern	that	hung	on	a	nail	afforded	the	light	that	revealed	the	interior	.
一个	灯笼	那	悬挂	在	一个	指甲	提供	这	光	那	揭晓	这	内部的	.

一盏挂在钉子上的灯笼照亮了室内。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌvɪdʒɪ'lænti] [ðə; ði] ['rʌfəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [loʊ] [kɑːt] ,

It	showed	the	Vigilante	the	roughest	kind	of	low	cot	,
它	显示	这	义警	这	最粗糙	种类	的	低的	婴儿床	,

它向义警展示了最简陋的低矮床铺，

['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['draɪvər] .

sitting	bolt	upright	in	which	was	the	old	driver	.
坐着	螺栓	直立	在	哪个	曾是	这	老的	司机	.

老司机笔直地坐在那里。

['mævərɪk] [dʒoʊ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Maverick Joe stopped at the sight .
特立独行者 乔 停止 在 这 视线 .

特立独行的乔停下了脚步。

['dʒæks] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['blʌdi] [fɪrs] [ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] ; [ðeɪ] [roʊld] ['restləsli] [ɪn][ðer; ðər]
Jack's eyes were bloody fierce and wolfish ; they rolled restlessly in their
杰克的 眼睛 是 血腥 凶猛的 和 狼 ; 他们 滚动 躁动不安 在 他们的
['kævərnəs] ['sɑ:kəts] ,
cavernous sockets ,
洞穴状的 插座 ,

杰克的眼睛凶狠而充满狼性，在深邃的眼眶里不安地转动着。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ˌvɪdʒɪ'lænti] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['reslɪŋ]
and told the Vigilante that the old man was at that moment wrestling
和 讲述 这 义警 那 这 老的 男人 曾是 在 那 片刻 摔角
[wɪð; wɪθ] [deθ] .
with death .
和 死亡 .

并告诉义警，那位老人此刻正在与死神搏斗。

“ [aɪl] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .
“ I'll strike it yet .
“ 患病的 罢工 它 然而 .

“我还会再打的。”

[ə'fɔ:r] [oʊld][dʒæk] [puʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [tʃɪps] ,
Afore Old Jack pushes in his last chips ,
之前 老的 杰克 推动 在 他的 最后的 芯片 ,

在老杰克投入最后几枚筹码之前，

['hi:l] [get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] [tu:] [θɪŋz] — ['tɑ:mz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][bə'nænzə] .
he'll get his hands on two things — Tom's throat and the big bonanza .
地狱 得到 他的 双手 在 二 事物 — 汤姆的 喉 和 这 大的 宝藏 .

他将得到两样东西——汤姆的喉咙和那笔巨额财富。

[dʒæk] ['draɪvˌwɛl] , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] , [ˌeɪ 'ɑ:r] - [ded] !
Jack Drivewell , the stage - driver , ar ' dead !
杰克 车道 , 这 阶段 - 司机 , ar - 死的 !

驿马车夫杰克·德莱夫韦尔死了！

[bʌt; bət] ['ajtən] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] , ['fi:niks] - [laɪk] , ['hi:z] ['rɪzn] [oʊld][dʒæk][ðə; ði] [θroʊt] - ['hʌntər] ,
but outen his ashes , phenix - like , he's risen Old Jack the throat - hunter ,
但 奥滕 他的 灰烬 , 凤凰 - 喜欢 , 他是 升起 老的 杰克 这 喉 - 猎人 ,
[ænd; ənd][bə'nænzə] [kɪŋ] . ”
and bonanza king . ”
和 宝藏 国王 . ”

但他浴火重生，如同凤凰涅槃，化身为老杰克，那个猎杀喉咙的猎人，以及发财致富之王。

“ [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] ! — - [ˌaɪ 'ti:] !
“ You don't want me along ! — thet's it !
“ 你 不 想 我 沿着 ! — - 它 !

“你不想让我一起去！——就这样吧！”

[ðə; ði][bə'nænzə][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [eɪ] ? ” [ðə; ði][waɪld][mæn][hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd]
The bonanza is to be divided , eh ? ” the wild man had stopped and
这 宝藏 是 到 是 分割 , 嗯 ? ” 这 荒野 男人 有 停止 和
[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][dʒoʊ] ;
turned upon Joe ;
转向 之上 乔 ;

“这笔意外之财要瓜分，是吗？”野人停下脚步，转身面对乔；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['klʌtʃɪŋ] ,

but	the	next	moment	he	leaped	forward	,	and	the	two	men	clutching	,
但	这	下一个	片刻	他	跳跃	向前	,	和	这	二	男人	紧握	,

但下一刻他猛地向前跃去，两个男人紧紧地抓在一起，

['stægərd] [θruː] [æn; ən]['ævənuː] [bɪ'saɪd][ðə; ði][stɔːl][ænd; ənd] [roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fiːt]

staggered	through	an	avenue	beside	the	stall	and	rolled	among	the	horses	'	feet
交错	通过	一个	大街	旁	这	摊位	和	滚动	之中	这	马匹	-	脚

.

:

.

踉跄着穿过马厩旁的一条小路，滚进了马蹄之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

It	was	a	struggle	for	life	in	the	dark	,
它	曾是	一个	斗争	为了	生活	在	这	黑暗的	,

那是一场在黑暗中求生的斗争。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hevi] ['bɔrdz] [ðæt] [roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒæks]

for	the	partition	of	heavy	boards	that	rose	between	them	and	Jack's
为了	这	分割	的	重的	板	那	玫瑰	之间	他们	和	杰克的

['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] .

sleeping	-	room	shut	off	all	light	from	the	lantern	.
睡眠	-	房间	关闭	离开	全部	光	从	这	灯笼	.

因为隔在他们和杰克卧室之间的厚重木板挡住了灯笼的所有光线。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [men] [raɪðd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ðer; ðər] ,

For	several	moments	the	two	men	writhed	and	struggled	there	,
为了	一些	时刻	这	二	男人	扭动	和	挣扎	那里	,

两人在那里扭动挣扎了好一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['mævərɪk] [dʒoʊ] [keɪm] [aʊt] .

then	the	door	opened	and	Maverick	Joe	came	out	.
然后	这	门	打开	和	特立独行者	乔	来了	出去	.

然后门开了，独行侠乔走了出来。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	had	to	do	it	!
“	我	有	到	做	它	!

“我不得不这么做！”

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][maɪn] !

“	May	Heaven	have	mercy	on	his	soul	and	mine	!
“	可能	天堂	有	怜悯	在	他的	灵魂	和	矿	!

愿上天怜悯他的灵魂和我的灵魂！

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmpəs] .

but	nobody	heard	the	rumpus	.
但	无人	听到	这	喧闹	.

但没有人听到骚动。

['nevər] [maɪnd] , [dʒæk] ; [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [θroʊt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg]

Never	mind	,	Jack	;	I'll	find	the	throat	you	wanted	,	and	,	with	that	big
绝不	头脑	,	杰克	;	患病的	寻找	这	喉	你	通缉	,	和	,	和	那	大的

[bə'nænzə] ,

bonanza	,
宝藏	,

别担心，杰克；我会找到你想要的喉咙，而且，有了那笔巨款，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪrli] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [hed] ,

if	it	was	not	a	merely	a	creation	of	a	crazy	head	,
如果	它	曾是	不是	一个	仅仅	一个	创建	的	一个	疯狂的	头	,

如果它并非仅仅是疯子的臆想，

[aɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['ðætəl] [meɪk] [jər] [praʊd] .

I'll	build	you	a	monument	that'll	make	yer	speerit	proud	.
患病的	建造	你	一个	纪念碑	那将	制作	你的	斯皮里特	自豪的	.

我会为你建造一座纪念碑，让你的灵魂感到骄傲。

" [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] - ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] ['tæri] .

"	The	Vigilantes	'	captain	did	not	tarry	.
"	这	治安维持者	-	队长	做过	不是	焦油	.

"治安队队长没有耽搁。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [hoʊm] ,

If	he	had	looked	into	the	little	room	of	the	stable	-	home	,
如果	他	有	看起来	进入	这	小的	房间	的	这	稳定的	-	家	,

如果他曾往马厩小屋的小房间里看过，

[stɪl] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] ['læntərn] ,

still	dimly	lighted	by	the	dusty	lantern	,
仍然	依稀	照明	经过	这	尘土飞扬	灯笼	,

布满灰尘的灯笼仍然发出昏暗的光芒，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌmpld] [kɑːt] .

he	would	have	seen	an	inanimate	form	stretched	upon	the	rumpled	cot	.
他	会	有	已见	一个	无生命	形式	拉伸	之上	这	皱巴巴的	婴儿床	.

他会看到一个毫无生气的身影横卧在凌乱的婴儿床上。

" - [ðə; ði]['kæpən] , " [kraɪd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mævərɪk] [dʒoʊ] , [raʊzd] [baɪ]

"	Hyar's	the	cap'n	,	"	cried	a	score	of	voices	,	and	Maverick	Joe	,	roused	by
"	-	这	船长	,	"	哭	一个	分数	的	声音	,	和	特立独行者	乔	,	唤醒	经过

[ðə; ði] [saʊndz] ,

the	sounds	,
这	声音	,

"海尔是船长！"几十个人齐声喊道，被这声音吵醒的独行侠乔

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvidʒi'læntiz] . [-]

found	himself	in	the	midst	of	his	Vigilantes	.	[	13	]
成立	他自己	在	这	中间	的	他的	治安维持者	.	[	-	]

他发现自己身处他的义警之中。[13]

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːdər] ,

The	men	had	been	waiting	for	their	leader	,
这	男人	有	到过	等待	为了	他们的	领导者	,

这些人一直在等待他们的首领。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

and	in	less	than	five	minutes	he	placed	himself	at	their	head	,
和	在	较少的	比	五	分钟	他	放置	他自己	在	他们的	头	,

不到五分钟，他就站到了他们的首位。

['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [hɔːrs] [bə'nænzə] .

mounted	on	his	trusted	horse	Bonanza	.
安装	在	他的	可信	马	博南扎	.

骑着他心爱的骏马博南扎。

" [aɪm][ə'freɪd][oʊld]['dʒæks] [ded] , " [sed] [ðə; ði][ˌvɪdʒɪ'lænti] ['kæptɪn] .

"	I'm	afraid	Old	Jack's	dead	,	"	said	the	Vigilante	captain	.
"	我是	害怕的	老的	杰克的	死的	,	"	说	这	义警	队长	.

"恐怕老杰克已经死了，"治安队队长说道。

“ [bɔɪz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

“	Boys	,	we've	got	to	avenge	him	.
”	男孩们	,	我们已经	得到	到	报仇	他	.

“伙计们，我们必须为他报仇。”

[tɑːm] ['terər] [ɪz] [bæk] ; [hiː; hi] [geɪv] [dʒæk][hɪz; ɪz][læst] [doʊs] .

Tom	Terror	is	back	;	he	gave	Jack	his	last	dose	.
汤姆	恐怖	是	后退	;	他	给予	杰克	他的	最后的	剂量	.

恐怖汤姆回来了；他给了杰克最后一剂毒药。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪz] .

Think	of	this	boys	.
思考	的	这	男孩们	.

孩子们，好好想想。

” [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'spɑːns] , [oʊðz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

”	He	got	the	desired	response	,	oaths	of	vengeance	and	looks	of	eternal
”	他	得到	这	想要的	回复	,	誓言	的	复仇	和	看起来	的	永恒

['heɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

“他得到了想要的回应：复仇的誓言和永世仇恨的目光。”

[ðə; ði][bænd] [ðæt] ['gæləpt] [tɔːrd] [kʌt] - [θroʊt] [nuː] ['evri] ['peb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

The	band	that	galloped	toward	Cut	-	throat	knew	every	pebble	that	lay	in	the	road	.
这	乐队	那	疾驰	朝向	切	-	喉	知道	每一个	卵石	那	躺	在	这	路	.

向“割喉”疾驰而去的那群人，对路上的每一颗小石子都了如指掌。

[ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] [went] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] ; [ðeɪ] [glaidid] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] ;

The	Vigilantes	went	cautiously	into	the	gulch	;	they	glided	among	its	shadows	;
这	治安维持者	去	谨慎地	进入	这	峡谷	;	他们	滑翔	之中	它是	阴影	;

治安维持者们小心翼翼地走进了峡谷；他们在峡谷的阴影中滑行；

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɑːn][ðer; ðər]

they	waited	for	their	prey	at	different	places	with	their	fingers	on	their
他们	等待	为了	他们的	猎物	在	不同的	地方	和	他们的	手指	在	他们的

['trɪgər] .

trigger	.
扳机	.

他们埋伏在不同的地方，手指扣在扳机上，等待猎物出现。

“ ['nʌθɪŋ] [haɪɝ] , ” [sed] ['mævərɪk] [dʒoʊ] , [dɪsə'pɔɪntɪdli] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

“	Nothing	hyar	,	”	said	Maverick	Joe	,	disappointedly	,	after	an	hour's	waiting	at	a
“	没有什么	hyar	,	”	说	特立独行者	乔	,	失望地	,	后	一个	小时	等待	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

certain	point	.
肯定	观点	.

“什么也没有，”在某个地方等了一个小时后，独行侠乔失望地说。

“ [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [slɪpt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

“	The	game	has	slipped	us	for	to	-	night	.
“	这	游戏	有	滑倒了	我们	为了	到	-	夜晚	.

“今晚的比赛我们已经输了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [-] .

We	must	come	ag'in	.
我们	必须	来	再次	.

我们必须再次前来。

['lɪli] , - [ænd; ənd] - , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kʌt] - [θroʊt] .

Lilly	,	Antenat	and	Moravy	,	you	will	remain	in	Cut	-	throat	.
莉莉	,	-	和	-	,	你	将要	保持	在	切	-	喉	.

莉莉、安特纳特和莫拉维，你们将继续留在“残酷之地”。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['beri] [oʊld][dʒæk] .

We	will	go	back	and	bury	Old	Jack	.
我们	将要	去	后退	和	埋葬	老的	杰克	.

我们将回去埋葬老杰克。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] [fel] [ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['liːdər] .

"	It	was	with	reluctance	that	the	Vigilantes	fell	in	line	behind	their	leader	.
"	它	曾是	和	不情愿	那	这	治安维持者	跌倒	在	线	在后面	他们的	领导者	.

"治安维持会成员们很不情愿地跟随了他们的首领。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [pər'fɔːrs] , [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .

They	must	,	perforce	,	give	up	the	hunt	for	that	night	.
他们	必须	,	强制	,	给	向上	这	打猎	为了	那	夜晚	.

他们不得不放弃当晚的狩猎行动。

" [wəʊnt][wiː; wi] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ][grænd]['plæntɪn] - ?

"	Won't	we	give	Jack	a	grand	plantin	'	?
"	惯于	我们	给	杰克	一个	盛大	普兰汀	-	?

"我们何不给杰克举办一场盛大的种植仪式呢？"

" ['mævərɪk] [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [ˌvɪdʒɪ'lænti] [huː] [roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Maverick	Joe	looked	at	the	handsome	young	Vigilante	who	rode	at	his	side	.
"	特立独行者	乔	看起来	在	这	英俊的	年轻的	义警	WHO	骑	在	他的	边	.

"特立独行的乔看着骑在他身边的英俊年轻义警。"

" [eɪ] , [wiːl] [plænt][hɪm; ɪm] [wel] , ['hæri] .

"	Ay	,	we'll	plant	him	well	,	Harry	.
"	哎	,	出色地	植物	他	出色地	,	哈里	.

"哎，我们会好好安置他的，哈里。"

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pliːz] - [ɪm][baɪ] ['beriɪŋ] ['tɑːmz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][bə'nænzə][ɪn]

I	wish	we	could	please	'	im	by	burying	Tom's	throat	and	the	big	bonanza	in
我	希望	我们	可以	请	-	我是	经过	埋葬	汤姆的	喉	和	这	大的	宝藏	在

[ðə; ði] [seɪm] [greɪv] . "

the	same	grave	.	"
这	相同的	严重	.	"

我真希望我们能让他高兴，把汤姆的喉咙和那笔巨额财富一起埋在同一个坟墓里。"

" [ðæt] [bə'nænzə] ['bɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	That	bonanza	business	must	have	been	imagination	,	"	answered	the	young	man
"	那	宝藏	商业	必须	有	到过	想像力	,	"	回答	这	年轻的	男人

.

:

.

"那笔意外之财一定是人们的想象，"年轻人回答道。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , [hæf] - ['mjuːziŋli] .

"	Maybe	so	,	"	said	Joe	,	half	-	musingly	.
"	或许	所以	,	"	说	乔	,	一半	-	若有所思地	.

"也许是这样，"乔半是沉思地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [aɪ][left][dʒæk] .

"	But	I've	been	thinking	since	I	left	Jack	.
"	但	我已经	到过	思维	自从	我	左边	杰克	.

"但我自从离开杰克后就一直在思考这个问题。"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ruːmər] ? "

Did	you	ever	hear	of	that	rumor	?	"
做过	你	曾经	听到	的	那	谣言	?	"

你听说过那个传闻吗?

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['kæpən] ? ”
“ About the girl , cap'n ? ”
“ 关于 这 女孩 , 船长 ? ”

“船长，是关于那个女孩的事吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['pi:p(ə)l] [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [naʊ] .
People don't talk about it much now .
人们 不 讲话 关于 它 很多 现在 .

现在人们很少谈论这件事了。

[dʒæk] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Jack used to talk about it .
杰克 用过的 到 讲话 关于 它 .

杰克以前经常谈起这件事。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] [tɪl] [θri:] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] — ['tɔ:kɪŋ]
I recollect one night that he sat up till three — it was in his stable — talking
我 追忆 一 夜晚 那 他 卫星 向上 直到 三 — 它 曾是 在 他的 稳定的 — 说
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ə'weɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪts] .
about the woman that he eloped with away down among the States .
关于 这 女士 那 他 私奔 和 离开 向下 之中 这 各州 .

我记得有一天晚上，他坐在马厩里，一直聊到凌晨三点，谈论着他与远在美国其他地方私奔的那个女人。

[oʊld] [dʒæk] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
Old Jack used to be a good - looking young man , and not very long ago
老的 杰克 用过的 到 是 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 , 和 不是 非常 长的 前
['i:ðər] . ”
either . ”
任何一个 . ”

老杰克以前是个英俊的小伙子，而且就在不久之前。

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɪdʒɪ'lænti] ['kwɪkli] .
“ Oh , I never heard about the elopement , ” exclaimed the young Vigilante quickly .
“ 哦 , 我 绝不 听到 关于 这 私奔 , ” 惊呼 这 年轻的 义警 迅速地 .

“哦，我从没听说过他们私奔的事，”年轻的义警连忙说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:st] [gɜ:rl] ? ”
“ What has that to do with the lost girl ? ”
“ 什么 有 那 到 做 和 这 丢失的 女孩 ? ”

“这跟失踪女孩有什么关系？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪf] [dʒæk] [toʊld] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ A good deal if Jack told the truth .
“ 一个 好的 交易 如果 杰克 讲述 这 真相 .

“如果杰克说的是真话，那这笔交易就很划算了。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['hæri] ,
You see , Harry ,
你 看 , 哈里 ,

你看，哈利，

['dʒæks] [waɪf] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] — [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌmps] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tʊk]
Jack's wife was rich — her father had lots of the lumps — but she took
杰克的 妻子 曾是 富有的 — 她 父亲 有 很多 的 这 肿块 — 但 她 采取
[ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] .
up with Jack .
向上 和 杰克 .

杰克的妻子很有钱——她的父亲有很多肿块——但她却和杰克在一起了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

Of	course	they	had	to	run	away	,
的	课程	他们	有	到	跑步	离开	,

他们当然得逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][kʌt][ðə; ði][gɜːrl][ɔːf][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər][bɪ'saɪdz] .

and	the	old	man	cut	the	girl	off	and	cursed	her	besides	.
和	这	老的	男人	切	这	女孩	离开	和	被诅咒的	她	除了	.

老人打断了女孩的话，还咒骂了她。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][tʃaɪld] — [ə; eɪ][gɜːrl] .

They	had	one	child	—	a	girl	.
他们	有	一	孩子	—	一个	女孩	.

他们有一个孩子，是个女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['sʌmwer] [ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .

She	was	born	somewhere	in	Sacramento	Valley	.
她	曾是	出生	某处	在	萨克拉门托	谷	.

她出生在萨克拉门托山谷的某个地方。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['kɑːntreri][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn]

Jack	and	his	wife	showed	that	they	could	be	as	contrary	as	the	old	man
杰克	和	他的	妻子	显示	那	他们	可以	是	作为	相反	作为	这	老的	男人

.

:

.

杰克和他的妻子表明，他们和老人一样固执己见。

[wʌn] [deɪ] , [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɛniz] ['fɑːðər] ;

One	day	,	five	years	after	the	elopement	,	a	letter	came	from	Jennie's	father	;
一	天	,	五	年	后	这	私奔	,	一个	信	来了	从	珍妮的	父亲	;

私奔五年后的一天，珍妮的父亲寄来了一封信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spʌŋk] [ʌp][ænd; ənd] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	spunked	up	and	chucked	it	into	the	fire	without	opening	it	.
但	她	精液	向上	和	扔掉	它	进入	这	火	没有	开幕	它	.

但她鼓起勇气，没打开就把瓶子扔进了火里。

[wʌt] [wɔːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['noʊbɑːdi] [noʊz] .

What	war	in	it	nobody	knows	.
什么	战争	在	它	无人	知道	.

里面究竟是什么战争，无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ðə; ði][læst][wʌn] [θɛt] [kʌm] .

It	war	the	last	one	thet	come	.
它	战争	这	最后的	一	那个	来	.

这是他们来的最后一个。

[dʒæk] [sed] [θɛt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [θɛt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːrm] ,

Jack	said	thet	night	in	his	stable	thet	he	would	give	his	right	arm	—	and	it	war	his	business	arm	,
杰克	说	那个	夜晚	在	他的	稳定的	那个	他	会	给	他的	正确的	手臂	—	和	它	战争	他的	商业	手臂	,

那天晚上在马厩里，杰克说他愿意献出自己的右臂——那是他做生意的右臂。

[tuː] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [θɛt] ['letər] [sed] .

too	,	to	know	what	thet	letter	said	.
也	,	到	知道	什么	那个	信	说	.

也想知道信里写了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['sɪndər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	fire	had	cindered	it	.
但	这	火	有	煤渣	它	.

但大火已将其化为灰烬。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , ['hæri] , ['dʒini,'dʒeni][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [θɛt] ,

To	make	a	long	story	short	,	Harry	,	Jennie	died	a	year	after	thet	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	哈里	,	珍妮	死亡	一个	年	后	那个	,

长话短说，哈里和珍妮在一年后相继去世。

[ænd; ənd][dʒæk] [ləund] [hɪz; ɪz]['beɪbi][gɜːrl][tuː; tə][æn; ən][oʊld][pɑːd] ,

and	Jack	loaned	his	baby	girl	to	an	old	pard	,
和	杰克	借出的	他的	婴儿	女孩	到	一个	老的	帕尔德	,

杰克把他的小女儿借给了一位老朋友。

[huː] [went] ['ʌndər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['feðər] ['ɪndʒən][gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [kɪld]

who	went	under	the	time	the	Feather	Injuns	got	on	their	ears	and	killed
WHO	去	在下面	这	时间	这	羽毛	印第安人	得到	在	他们的	耳朵	和	被杀

['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ”

everybody	.	”
大家	.	”

“他们被埋葬在羽毛印第安人袭击并屠杀所有人的那段时间里。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] — ['dʒæks]['beɪbi] ? ”

“	But	the	girl	—	Jack's	baby	?	”
“	但	这	女孩	—	杰克的	婴儿	?	”

“但是那个女孩——是杰克的孩子吗？”

“ - [ðə; ði] ['mɪstəri] .

“	Thet's	the	mystery	.
“	-	这	神秘	.

这就是谜团所在。

['sʌmtaɪmz] [dʒæk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni][wɔːr] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Sometimes	Jack	used	to	say	that	his	little	Jennie	war	dead	,	and	then	he
有时	杰克	用过的	到	说	那	他的	小的	珍妮	战争	死的	,	和	然后	他

[wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ,

would	think	that	,
会	思考	那	,

杰克有时会说他的小珍妮死了，然后他就会想，

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ə'^in] .

after	all	,	he	would	see	her	agin	.
后	全部	,	他	会	看	她	再次	.

毕竟，他还会再见到她。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	would	say	that	a	big	pile	of	money	was	coming	to	her	.
他	会	说	那	一个	大的	桩	的	钱	曾是	未来	到	她	.

他会说她会得到一大笔钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [-]

And	now	he	is	dead	,	[	14	]
和	现在	他	是	死的	,	[	-	]

现在他已经去世了[14]

['hæri] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðæt][bɪg][bə'nænzə] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]

Harry	,	what	is	your	opinion	of	that	big	bonanza	which	filled	his	mind	at	the
哈里	,	什么	是	你的	观点	的	那	大的	宝藏	哪个	已填	他的	头脑	在	这

[læst]['moʊmənts] ?

last	moments	?
最后的	时刻	?

哈利，你觉得他临终前脑子里冒出的那个巨大念头怎么样？

['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Mightn't	**it**	**mean**	**more**	**than**	**imagination**	**?**
可能不会	它	意思是	更多的	比	想像力	?

这难道不意味着比想象更深刻的意义吗?

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ˌvɪdʒɪ'lænti] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mævərɪk] [dʒoʊ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

"	**The**	**young**	**Vigilante**	**admitted**	**that**	**Maverick**	**Joe**	**might**	**be**	**right**	**.**
"	这	年轻的	义警	承认	那	特立独行者	乔	可能	是	正确的	.

"这位年轻的义警承认，特立独行的乔可能是对的。"

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɔrnt] [ded] , " [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	**I**	**really**	**wish**	**he**	**warn't**	**dead**	**,**	**"**	**and**	**the**	**captain**	**spoke**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
"	我	真的	希望	他	警告	死的	,	"	和	这	队长	辐	和	一个	深的	叹	.

"我真希望他没死，"船长深深叹了口气说道。

" [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['iznt] , " [sed] ['hæri] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**May**	**be**	**he**	**isn't**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**a**	**ray**	**of**	**hope**	**lighting**	**up**	**his**	**eyes**	**.**
"	可能	是	他	不是	,	"	说	哈里	,	一个	射线	的	希望	灯光	向上	他的	眼睛	.

"也许他不是，"哈利说，眼中闪过一丝希望。

" [aɪ] [ges] [ɔːl][ˌeɪ 'ɑːr] - [gɔːn] — [dʒæk] , ['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni] , [ðə; ðiː][bɪg][bə'nænzə] — [ɔːl] !

"	**I**	**guess**	**all**	**ar**	**'**	**gone**	**—**	**Jack**	**,**	**little**	**Jennie**	**,**	**the**	**big**	**bonanza**	**—**	**all**	**!**
"	我	猜测	全部	ar	-	已消失	—	杰克	,	小的	珍妮	,	这	大的	宝藏	—	全部	!

"我想一切都完了——杰克、小珍妮、大财富——全都完了！"

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mævərɪk] [dʒoʊ] .

And	**no**	**man**	**in**	**Colorado**	**hates**	**it**	**more**	**than**	**Maverick**	**Joe**	**.**
和	不	男人	在	科罗拉多州	讨厌	它	更多的	比	特立独行者	乔	.

在科罗拉多州，没有人比"独行侠"乔更痛恨这件事了。

" [ðə; ðiː][mæn] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gʌltʃ] ;

"	**The**	**man**	**looked**	**up**	**as**	**he**	**spoke**	**;**	**they**	**were**	**nearly**	**out**	**of**	**the**	**gulch**	**;**
"	这	男人	看起来	向上	作为	他	辐	;	他们	是	几乎	出去	的	这	峡谷	;

"那人说话时抬起头；他们几乎已经走出了沟壑；

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʊd] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

a	**few**	**rods**	**further**	**on**	**and**	**the**	**gray**	**streaks**	**of**	**dawn**	**would**	**burst**	**upon**	**them**
一个	很少	杆	更远	在	和	这	灰色的	连胜	的	黎明	会	爆裂	之上	他们

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɑːr] - [ə'weɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,

from	**the**	**far**	**-**	**away**	**horizon**	**,**
从	这	远的	-	离开	地平线	,

再往前走几杆，黎明的灰色曙光就会从遥远的地平线上迸发而出。

['klaʊdləs] [ænd; ənd] [greɪ] .

cloudless	**and**	**gray**	**.**
无云	和	灰色的	.

晴空万里，一片灰蒙蒙的。

[bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] ['stɑːrtld] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] , [rʌŋ] [aʊt][ə; eɪ]

But	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**in**	**tones**	**that**	**startled**	**both**	**horse**	**and**	**rider**	**,**	**rung**	**out**	**a**
但	,	全部	在	一次	,	在	音调	那	惊慌	两个都	马	和	骑士	,	梯子	出去	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] :

single	**word**	**:**
单身的	单词	:

但突然间，一个声音响起，声音之大令马和骑手都吓了一跳：

" [hɔːlt] !

"	**Halt**	**!**
"	停止	!

"停止!

" [reɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [drɔːn] .
" **Reins** **and** **revolvers** **were** **instantly** **drawn** **.**
" 缰绳 和 左轮手枪 是 即刻 绘制 .

"缰绳和左轮手枪瞬间被拔了出来。"

" [fɔːrm] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] , [æn; ən] - [kʌm] [ɑːn] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
" **Form** **into** **single** **rank** **,** **an** **'** **come** **on** **!** **"** **continued** **the** **same** **voice** **,**
" 形式 进入 单身的 秩 , 一个 - 来 在 ! " 持续 这 相同的 嗓音 ,

"列成单列，前进！" 同一个声音继续说道。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌaʊt'stretʃt] ['pɪstlz] .
which **came** **from** **between** **two** **outstretched** **pistols** **.**
哪个 来了 从 之间 二 伸展 手枪 .

那东西是从两把伸出的手枪之间射出来的。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [bɪg] [bə'nænzə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['taɪgər] [tɑːm] [ɪz]
" **I** **intend** **to** **hunt** **the** **big** **bonanza** **myself** **,** **and** **the** **throat** **of** **Tiger** **Tom** **is**
" 我 打算 到 打猎 这 大的 宝藏 我 , 和 这 喉 的 老虎 汤姆 是
[maɪ] ['prɑːpərti] ;
my **property** **;**
我的 财产 ;

"我打算亲自去猎取那笔巨额财富，老虎汤姆的喉咙是我的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [ɪn] ['ʃɛrz] .
it **is** **not** **to** **be** **let** **out** **in** **shares** **.**
它 是 不是 到 是 让 出去 在 分享 .

不得以股份形式出租。

[aɪv] [steɪkt] [maɪ] [kleɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
I've **staked** **my** **claim** **,** **and** **I'm** **goin** **'** **to** **work** **it** **alone** **.**
我已经 已抵押 我的 宣称 , 和 我是 去 - 到 工作 它 独自的 .

我已经表明了我的立场，我要独自努力。

[fɔːrm] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] , [æn; ən] - [raɪd] [baɪ] .
Form **into** **single** **rank** **,** **an** **'** **ride** **by** **.**
形式 进入 单身的 秩 , 一个 - 骑 经过 .

列成单列，骑行通过。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hænd] [ðæt] [goʊz] [ʌp] , [drɑːps] .
The **first** **hand** **that** **goes** **up** **,** **drops** **.**
这 第一的 手 那 去 向上 , 滴 .

第一个举起的手，随即落下。

" ['mævərɪk] [dʒoʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , ['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
" **Maverick** **Joe** **,** **despite** **his** **courage** **,** **almost** **fell** **against** **his** **young** **companion** **.**
" 特立独行者 乔 , 尽管 他的 勇气 , 几乎 跌倒 反对 他的 年轻的 伴侣 .

"尽管特立独行的乔很有勇气，但他还是差点摔倒在他年轻的同伴身上。"

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['spektər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪstlz] .
His **followers** **had** **also** **recognized** **the** **specter** **with** **the** **pistols** **.**
他的 追随者 有 还 认可 这 幽灵 和 这 手枪 .

他的追随者们也认出了那个持枪的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] [dʒæk] , [ðə; ði] ['draɪvər] ,
It **was** **Old** **Jack** **,** **the** **driver** **,**
它 曾是 老的 杰克 , 这 司机 ,

是老杰克，司机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [brest] [ə; eɪ] [hɑːrt]

but	he	looked	more	like	a	corpse	than	a	man	in	whose	breast	a	heart
但	他	看起来	更多的	喜欢	一个	尸体	比	一个	男人	在	谁	胸部	一个	心

[wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] .

was	beating	.
曾是	殴打	.

但他看起来更像一具尸体，而不是一个胸腔里还有心脏跳动的人。

“ ['sɪŋg(ə)l][faɪl] ! ” [sed] ['mævərɪk] [dʒoʊ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌvidʒi'læntiz] .

“	Single	file	!	”	said	Maverick	Joe	,	glancing	at	his	Vigilantes	.
“	单身的	文件	!	”	说	特立独行者	乔	,	瞥了一眼	在	他的	治安维持者	.

“排成一列！”独行侠乔说着，瞥了一眼他的义警队员们。

“ [deθ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [hɑːrt] - [strɪŋz] .

“	Death	is	at	the	old	fellow's	heart	-	strings	.
“	死亡	是	在	这	老的	同伴们	心	-	字符串	.

“死亡触动了这位老人的心弦。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz]['dɔɪɪn] - .

He	doesn't	know	what	he's	doin	'	.
他	不	知道	什么	他是	做	-	.

他不知道自己在做什么。

[let] [noʊ][mæn] [tʌtʃ] - [ɪm] .

Let	no	man	touch	'	im	.
让	不	男人	触碰	-	我是	.

任何人不得碰他。

” [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ðə; ði][ˌvɪdʒɪ'lænti][ʌv; əv] ['kʌstər] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

”	At	the	head	of	his	men	,	the	Vigilante	of	Custer	moved	forward	.
”	在	这	头	的	他的	男人	,	这	义警	的	卡斯特	已搬	向前	.

“卡斯特的义勇军率领部下向前推进。”

[tʃɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðeɪ] [ɔːl] [hʌgɪd] [ðə; ði]['kænjən] [wɔːl] , [nɔːr] [briːðd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

Chilled	with	terror	,	they	all	hugged	the	canyon	wall	,	nor	breathed	until	they	had
冷藏	和	恐怖	,	他们	全部	拥抱	这	峡谷	墙	,	也不	呼吸	直到	他们	有

[pæst] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

passed	the	apparition	.
通过了	这	幻影	.

恐惧让他们瑟瑟发抖，他们都紧紧地抱着峡谷壁，直到穿过那个幽灵般的身影才敢呼吸。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['spektər] ['mævərɪk] [dʒoʊ] [druː] [reɪn] .

Beyond	the	specter	Maverick	Joe	drew	rein	.
超过	这	幽灵	特立独行者	乔	画	缰绳	.

在“独行侠乔”的阴影下，他掌控了局面。

“ [greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] !

“	Great	rocks	and	the	gods	!
“	伟大的	岩石	和	这	神	!

“伟大的岩石和神灵！”

[dɪd][juː; jʊ][ɔːl]['noʊtɪs] - [ɪm] ?

did	you	all	notice	'	im	?
做过	你	全部	注意	-	我是	?

你们都注意到他了吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

”	he	exclaimed	,	turning	to	his	men	.
”	他	惊呼	,	转弯	到	他的	男人	.

他转过身对部下喊道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , [stoʊn] [ded] ! ” [sed] ['sevrəl] .
“ He is dead , stone dead ! ” said several .
“ 他 是 死的 , 石头 死的 ! ” 说 一些 .

“他死了，彻底死了！”几个人说道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] [jet] !
there he sits yet !
那里 他 坐着 然而 !

他还坐在那儿呢!

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pæst] - [ɪm] .
just as we passed ' im .
只是 作为 我们 通过了 - 我是 .

就在我们经过他身边的时候。

['hiːl] ['tʌmb(ə)l][ɔːf] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [muːvz] .
He'll tumble off when his horse moves .
地狱 翻滚 离开 什么时候 他的 马 移动 .

马一动他就会摔下来。

” [ðə; ði][bænd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , ['moʊʃnləs] ,
” The band looked back , and saw the occupant of the pass , motionless ,
” 这 乐队 看起来 后退 , 和 锯 这 居住者 的 这 经过 , 静止不动 ,

乐队回头望去，看到山口上的那个人一动不动。

[laɪk][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɪn] [bræs] .
like an equestrian statue in brass .
喜欢 一个 马术 雕像 在 黄铜 .

就像一尊黄铜骑马雕像。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
But suddenly the silence was broken .
但 突然 这 沉默 曾是 破碎的 .

但突然，寂静被打破了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'nænzə] .
“ Now for the bonanza .
“ 现在 为了 这 宝藏 .

“现在到了重头戏。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[fɔːr; fər][ðə; ði][kleɪm] [wʌt] [hiz] [bʌt; bət][wʌn][bɪg] [ʃer] !
for the claim what hes but one big share !
为了 这 宣称 什么 他是 但 一 大的 分享 !

他声称自己只不过是一大块股份!

” [ðen] [ðə; ði] ['goʊstli] [hɔːrs] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [men] [huː] [lʊkt] ,
” Then the ghostly horse shot forward , and the white - faced men who looked ,
” 然后 这 幽灵般的 马 射击 向前 , 和 这 白色的 - 面对 男人 WHO 看起来 ,

“然后那匹幽灵般的马向前疾驰而去，那些面色苍白的人们看着它，

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['kæri] [hɪz; ɪz] [deθ] - [tʌtʃt] ['raɪdər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
saw him carry his death - touched rider out of sight .
锯 他 携带 他的 死亡 - 感动 骑士 出去 的 视线 .

看到他抱着奄奄一息的骑手消失在视线中。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɪdʒɪˈlænti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] .

To	**return**	**to**	**the**	**boy**	**Vigilante**	**and**	**his**	**prisoner**	**.**
到	返回	到	这	男生	义警	和	他的	囚犯	.

回到少年义警和他的囚犯身上。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈkɔːrdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [lɪps] ,

The	**words**	**that**	**we**	**have**	**recorded**	**as**	**they**	**fell**	**from**	**the**	**youth's**	**lips**	**,**
这	字	那	我们	有	记录	作为	他们	跌倒	从	这	青年的	嘴唇	,

我们记录下了这些从年轻人口中说出的话语，

[toʊld] [ˈdedli] [dæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] .

told	**Deadly**	**Dan**	**that**	**his**	**life**	**was**	**in**	**imminent**	**peril**	**.**
讲述	致命	担	那	他的	生活	曾是	在	迫在眉睫	危险	.

告诉致命丹，他的生命正处于迫在眉睫的危险之中。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪnjənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [red] [krest] , [ðə; ði] [suː] ,

His	**arms**	**had**	**been**	**pinioned**	**at**	**his**	**sides**	**,**	**and**	**Red**	**Crest**	**,**	**the**	**Sioux**	**,**
他的	武器	有	到过	钉住	在	他的	侧面	,	和	红色的	波峰	,	这	苏族	,

他的双臂被束缚在身体两侧，而红冠，苏族人，

[trɔtid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] .

trotted	**at**	**his**	**horse's**	**head**	**.**
小跑	在	他的	马匹	头	.

他小跑着跟在马头后面。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [self] - [staɪld] [kɔːrt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːpjələrli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə]

“	**Where**	**is**	**this**	**self**	**-**	**styled**	**court**	**where**	**you**	**are**	**popularly**	**supposed**	**to**
“	在哪里	是	这	自己	-	风格	法庭	在哪里	你	是	广为人知	据称	到

[ədˈmɪnɪstər] [ˈdʒʌstɪs] ?

administer	**justice**	**?**
管理	正义	?

“你们自诩为法庭，理应在那里伸张正义，那么这个法庭在哪里呢？”

” [sniəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [spɔːrt] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɜːrb] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [-]

”	**sneered**	**the**	**captive**	**Sport**	**,**	**unable**	**to**	**curb**	**his**	**feelings**	**and**	**[**	**15**	**]**
”	冷笑	这	俘虏	运动	,	无法	到	抑制	他的	情怀	和	[	-	]

””被俘的斯波特冷笑道，他无法抑制自己的情绪[15]

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [lɔːŋgər] .

impatience	**longer**	**.**
不耐烦	更长	.

耐心持续更久。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈvendʒər] [tuː; tə] [huːz] [ˈtɛmpəlz] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]

He	**had**	**turned**	**upon**	**the**	**boy**	**avenger**	**to**	**whose**	**temples**	**a**	**flush**	**of**
他	有	转向	之上	这	男生	复仇者	到	谁	寺庙	一个	冲洗	的

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪd] .

indignation	**mounted**	**.**
愤慨	安装	.

他转身看向那个少年复仇者，少年的太阳穴顿时涌起一股愤慨的红晕。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .

“	**We**	**are**	**almost**	**there**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	我们	是	几乎	那里	,	”	曾是	这	回答	.

“我们快到了，”对方回答道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈmɜːrsi] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] ? ”

“	**You**	**are**	**not**	**expecting**	**mercy**	**at**	**our**	**hands**	**?**	**”**
“	你	是	不是	期待	怜悯	在	我们的	双手	?	”

“你不指望我们会对你手下留情吗？”

“ [aɪ][dəunt][æsk]['eni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][mæd][rɪ'tɔ:rt] .
“ I don't ask any , ” was the mad retort .
“ 我 不 问 任何 , ” 曾是 这 疯狂的 反驳 .

“我一个也没问,”他疯狂地反驳道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][grænt][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['roʊzbʌd]
“ You were going to grant me much that night in the camp on the Rosebud
“ 你 是 去 到 授予 我 很多 那 夜晚 在 这 营 在 这 玫瑰花蕾
[wen] [red] [krest] [ˌɪntə'fiəd] .
when Red Crest interfered .
什么时候红色的 波峰 干扰 .

“那天晚上在玫瑰花蕾营地，你本来打算给我很多好处，但红冠从中作梗。”

” ['dedli] [dæn] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
” Deadly Dan shot a look of anger at the Indian which was returned with
” 致命 担 射击 一个 看 的 愤怒 在 这 印度 哪个 曾是 返回 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“致命丹”怒视着那个印第安人，而那个印第安人也回以同样的怒视。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌɪntər'lɑ:kjətər] .
“ Of course not , ” he said , answering his young interlocutor .
“ 的 课程 不是 , ” 他 说 , 回答 他的 年轻的 对话者 .

“当然不是，”他回答年轻的对话者时说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][du:] , [bɔɪ] , ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [jʊr; jər]
“ If you know what I do , boy , maybe you wouldn't blame me for wanting your
“ 如果 你 知道 什么 我 做 , 男生 , 或许 你 不会 责备 我 为了 想要 你的
[laɪf] — [ðæt] [ɪz] ,
life — that is ,
生活 — 那 是 ,

“如果你知道我是做什么的，孩子，也许你就不会责怪我想要过你这样的生活了——也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['neɪtʃər] .
if you were in my place , and had my nature .
如果 你 是 在 我的 地方 , 和 有 我的 自然 .

如果你处在我的位置，拥有我的性格。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , ['dʒunjɚ] . , [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;
” The eyes of Judge Lynch , Jr . , dilated with astonishment ;
” 这 眼睛 的 法官 林奇 , 小 . , 扩张 和 惊讶 ;

“林奇法官的眼睛因惊讶而睁大；

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət] [red] [krest] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [su:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
he glanced quickly at Red Crest as if fearful that the Sioux was listening .
他 瞥了一眼 迅速地 在 红色的 波峰 作为 如果 可怕 那 这 苏族 曾是 聆听 .

他迅速瞥了一眼红冠，好像害怕苏族人正在偷听。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
But such did not seem to be the case .
但 这样的 做过 不是 似乎 到 是 这 案件 .

但事实似乎并非如此。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [wɪ'ðaʊt] ['sekənd] [θɔ:t] ,
” he ejaculated , without second thought ,
” 他 射精 , 没有 第二 想法 ,

他毫不犹豫地射精了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['dænz][lɪps] ['kwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	derisive	smile	that	came	to	Dan's	lips	quickly	told	him	that	he
但	这	嘲讽的	微笑	那	来了	到	丹的	嘴唇	迅速地	讲述	他	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

had	been	too	precipitate	.
有	到过	也	沉淀	.

但丹嘴角浮现出的那抹嘲讽的笑容很快告诉他，他太草率了。

“ [hɑː] ! ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? ” ['wɪspəd] ['dedli] [dæn] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

“	Ha	!	wouldn't	you	like	to	know	?	”	whispered	Deadly	Dan	,	leaning	toward	his
“	哈	!	不会	你	喜欢	到	知道	?	”	低声说道	致命	担	,	倾斜	朝向	他的

['kæptər] .

captor	.
俘虏者	.

“哈！你难道不想知道吗？”致命丹低声说道，同时向他的俘虏倾身靠近。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ;

“	You	know	that	there	is	some	secret	connected	with	your	life	;
“	你	知道	那	那里	是	一些	秘密	连接	和	你的	生活	;

“你知道你的生活中隐藏着一些秘密；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

you	must	believe	that	I	am	the	possessor	of	it	,
你	必须	相信	那	我	是	这	拥有者	的	它	,

你必须相信它是我的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːl] — ['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

but	I	can	not	think	that	you	are	fool	—	idiot	enough	to	dream	that	I	am
但	我	能	不是	思考	那	你	是	傻子	—	笨蛋	足够的	到	梦	那	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] .

going	to	divulge	it	.
去	到	泄露	它	.

但我无法相信你是傻瓜——蠢到会梦想我会泄露秘密。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [dʒʌdʒ] ?

Do	you	think	I	will	,	judge	?
做	你	思考	我	将要	,	法官	?

法官大人，您认为我会吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['noʊtɪs][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [aɪz] .

”	The	boy	could	but	notice	the	triumphant	twinkle	in	his	prisoner's	eyes	.
”	这	男生	可以	但	注意	这	凯	闪烁	在	他的	囚犯的	眼睛	.

男孩只能注意到囚犯眼中那胜利的光芒。

“ [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	A	secret	about	me	?
“	一个	秘密	关于	我	?

“关于我的秘密？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [hɪnts] , ” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	This	is	the	third	time	I	have	heard	such	hints	,	”	and	while	he	thought	,
“	这	是	这	第三	时间	我	有	听到	这样的	提示	,	”	和	尽管	他	想法	,

“这是我第三次听到这样的暗示了，”他一边想着，一边说道。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [toʊld][dæn] [haʊ] ['wʊlfɪʃli] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['di:mən][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət]

his	look	told	Dan	how	wolfishly	the	insatiable	demon	curiosity	was	gnawing	at
他的	看	讲述	担	如何	狼性地	这	贪得无厌	恶魔	好奇心	曾是	啃咬	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [strɪŋz] .

his	heart	-	strings	.
他的	心	-	字符串	.

他的眼神告诉丹，他那永不满足的恶魔好奇心是如何像狼一样啃噬着他的心弦。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [kʌt] - [θroʊt] ,

He	did	not	notice	that	they	had	entered	Cut	-	throat	,
他	做过	不是	注意	那	他们	有	进入	切	-	喉	,

他没有注意到他们已经进入了"割喉"酒吧。

[soʊ] [ɪn'tentli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft]

so	intently	was	he	gazing	into	the	handsome	young	face	revealed	by	the	soft
所以	专注地	曾是	他	凝视	进入	这	英俊的	年轻的	脸	揭晓	经过	这	柔软的

['mu:nlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

他目不转睛地盯着柔和月光下映出的那张英俊的年轻脸庞。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [fel] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndi:ənz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	We	are	here	,	"	fell	suddenly	from	the	Indian's	lips	,	and	the	boy	,
"	我们	是	这里	,	"	跌倒	突然	从	这	印度人的	嘴唇	,	和	这	男生	,

"我们到了,"印第安人突然开口说道，男孩也跟着说。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd] , [rɪ'plaɪd] :

throwing	a	hasty	glance	around	,	replied	:
投掷	一个	仓促	瞥一眼	大约	,	回复	:

他匆匆环顾四周，回答道:

" [ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] .

"	Indeed	,	we	have	reached	our	court	.
"	的确	,	我们	有	达到	我们的	法庭	.

"的确，我们已经到达了我们的法庭。"

['roʊzbʌd] , [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['trævlz] [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ?

Rosebud	,	in	all	your	travels	have	you	ever	seen	such	a	temple	of	justice	?
玫瑰花蕾	,	在	全部	你的	旅行	有	你	曾经	已见	这样的	一个	寺庙	的	正义	?

玫瑰花蕾，在你游历的漫长旅途中，你是否见过如此正义的殿堂?

" [ðə; ði][læst][wɜ:rdz] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

"	The	last	words	roused	him	.
"	这	最后的	字	唤醒	他	.

"最后那句话唤醒了他。"

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kæptɪv] [hu:] [fə'gets] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] .

He	started	like	a	captive	who	forgets	that	he	is	bound	.
他	开始	喜欢	一个	俘虏	WHO	忘记了	那	他	是	边界	.

他一开始就像一个忘记自己被束缚的俘虏。

[red] [krest] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Red	Crest	was	standing	on	the	ground	with	a	noose	in	his	hands	.
红色的	波峰	曾是	常设	在	这	地面	和	一个	套索	在	他的	双手	.

红冠站在地上，手里拿着一根绳索。

['i:gərnəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] .

Eagerness	seemed	to	be	devouring	the	Indian	.
渴望	似乎	到	是	吞噬	这	印度	.

急切的心情似乎吞噬了这位印度人。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [dæn] ? — [noʊ] [preɪɪŋ] — [noʊ][læst][wɜːrdz] ? ”
“ Are you ready , Dan ? — no praying — no last words ? ”
“ 是 你 准备好 , 担 ? — 不 祈祷 — 不 最后的 字 ? ”

“丹，你准备好了吗？——不祈祷——不留遗言？”

“ [nʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ,
“ None , but to tell you , boy ,
“ 没有任何 , 但 到 告诉 你 , 男生 ,

“没有，不过要告诉你，孩子，

[ðæt] [jʊə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [θroʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bə'nænzə]
that you're hanging a man who can throw at your feet the biggest bonanza
那 你是 绞刑 一个 男人 WHO 能 扔 在 你的 脚 这 最大 宝藏
[ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] . ”
that ever existed . ”
那 曾经 存在 . ”

你竟然要吊死一个能给你带来史上最大财富的人。”

“ ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ] , [eɪ] — [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ?
“ Going back to the lie , eh — to the secret you have made up ?
“ 去 后退 到 这 说谎 , 嗯 — 到 这 秘密 你 有 制成 向上 ?

“你又要重拾谎言了，是吗？重拾你编造的秘密了？”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [beg][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] . ”
I thought you would beg at the last moment . ”
我 想法 你 会 求 在 这 最后的 片刻 . ”

我以为你会最后一刻求饶。”

“ [beg] ! [huːz] ['bɛgɪŋ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
“ Beg ! who's begging ? ” was the flashing reply .
“ 求 ! 谁是 乞讨 ? ” 曾是 这 闪烁 回复 .

“求饶！谁在求饶？”屏幕上闪烁着这样的回复。

“ [dæn] ['dærəl] ['nevər] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ Dan Darrell never begged for his life .
“ 担 达雷尔 绝不 乞求 为了 他的 生活 .

“丹·达雷尔从未乞求饶命。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
He has told the truth .
他 有 讲述 这 真相 .

他说的是实话。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] ,
As he is shortly to appear some place ,
作为 他 是 不久 到 出现 一些 地方 ,

他即将出现在某个地方，

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['plænɪt] — [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][kɑːnt] [seɪ] — [bʌt; bət] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt]
beyond this planet — just where he can't say — but somewhere before a great
超过 这 行星 — 只是 在哪里 他 不能 说 — 但 某处 前 一个 伟大的
[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ,

超越这颗星球——他无法确切地说出是哪里——但在一位伟大的审判者面前，

[hiː; hi] [swɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] .

he	swears	that	there	is	a	secret	connected	with	your	life	.
他	发誓	那	那里	是	一个	秘密	连接	和	你的	生活	.

他发誓说你的生活中隐藏着一个秘密。

" [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , ['dʒunjɚ] . , [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

"	Judge	Lynch	,	Jr	.	,	bent	forward	and	peered	into	the	man's	face	.
"	法官	林奇	,	小	.	,	弯曲	向前	和	窥视	进入	这	男人的	脸	.

"林奇法官俯身向前，仔细端详着那人的脸。"

['ɑːnəsti] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɪn] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd][ˌmɪs'dʒʌdʒ] .

Honesty	was	written	there	in	characters	which	no	eye	could	misjudge	.
诚实	曾是	书面	那里	在	人物	哪个	不	眼睛	可以	误判	.

诚实的字样清晰可见，任何人都能轻易辨认。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌdʒ] ['trembld] ;

The	boy	judge	trembled	;
这	男生	法官	颤抖	;

少年法官浑身颤抖;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs]

he	seemed	to	feel	that	he	had	reached	one	of	the	most	momentous
他	似乎	到	感觉	那	他	有	达到	一	的	这	最多	意义重大

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]

periods	of	his	life	.	[	16	]
时期	的	他的	生活	.	[	-	]

他似乎觉得自己已经到了人生中最重要的时期之一。[16]

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] .

And	he	was	about	to	hang	the	possessor	of	some	important	secret	.
和	他	曾是	关于	到	悬挂	这	拥有者	的	一些	重要的	秘密	.

他正要绞死一个掌握着重要秘密的人。

[ðə; ði] [θɔːt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

The	thought	worried	him	.
这	想法	担心	他	.

这个念头让他感到担忧。

" [dæn] , [tel] [ˌem 'iː] .

"	Dan	,	tell	me	.
"	担	,	告诉	我	.

"丹，告诉我。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

It	will	be	the	last	act	of	your	life	,
它	将要	是	这	最后的	行为	的	你的	生活	,

这将是你生命中的最后一个举动。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk][dʒʌdʒ]

and	one	which	you	will	not	be	ashamed	to	offer	to	the	majestic	Judge
和	一	哪个	你	将要	不是	是	羞愧	到	提供	到	这	雄伟	法官

[bɪ'fɔːr] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'pɪr] .

before	whom	you	are	about	to	appear	.
前	谁	你	是	关于	到	出现	.

一份你不会羞于献给即将觐见你的那位威严的法官的礼物。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

"	If	the	boy	had	tried	to	suppress	these	words	he	would	have	failed	.
"	如果	这	男生	有	尝试	到	压制	这些	字	他	会	有	失败的	.

"如果这个男孩试图压抑这些话，他也会失败。"

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
They **forced** **themselves** **to** **his** **lips** **.**
他们 强制 他们自己 到 他的 嘴唇 .

她们强吻了他的嘴唇。

['dedli] [dæn][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .
Deadly **Dan** **did** **not** **move** **a** **muscle** **.**
致命 担 做过 不是 移动 一个 肌肉 .

致命丹一动不动。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gæloʊz] [ˌoʊvər'hed] ,
He **merely** **shot** **a** **rapid** **glance** **at** **the** **gallows** **overhead** **,**
他 仅仅 射击 一个 迅速的 瞥一眼 在 这 绞刑架 开销 ,

他只是飞快地瞥了一眼头顶的绞刑架。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [nuːs] [ɪn] [red] [krɛsts]
and **then** **permitted** **his** **eye** **to** **follow** **the** **rope** **to** **the** **noose** **in** **Red** **Crest's**
和 然后 允许 他的 眼睛 到 跟随 这 绳索 到 这 套索 在 红色的 徽章的
[hænd] .
hand **.**
手 .

然后，他的目光顺着绳子看向红冠鸡手中的绳索。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [bɔɪ] , [aɪ] [seɪ] , [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
“ **For** **the** **last** **time** **,** **boy** **,** **I** **say** **,** **proceed** **with** **the** **execution** **.**
“ 为了 这 最后的 时间 , 男生 , 我 说 , 继续 和 这 执行 .

“小子，我最后再说一遍，开始执行死刑吧。”

” [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʌdʒɪz][lɪps] ;
” **A** **groan** **of** **disappointment** **fell** **from** **the** **young** **judge's** **lips** **;**
” 一个 呻吟 的 失望 跌倒 从 这 年轻的 法官的 嘴唇 ;

年轻的法官失望地叹了口气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][stɜːrn] [kə'mænd] .
but **it** **was** **quickly** **followed** **by** **a** **stern** **command** **.**
但 它 曾是 迅速地 随后 经过 一个 船尾 命令 .

但紧接着就传来一道严厉的命令。

“ [naʊ] [fɪks] [ðə; ði] [nuːs] , [red] [krest] .
“ **Now** **fix** **the** **noose** **,** **Red** **Crest** **.**
“ 现在 使固定 这 套索 , 红色的 波峰 .

“现在把绞索固定好，红冠鸡。”

” ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][wɜːrd][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
” **Almost** **before** **the** **last** **word** **had** **left** **his** **tongue** **,**
” 几乎 前 这 最后的 单词 有 左边 他的 舌头 ,

“几乎就在他说完最后一个字之前，

[ðə; ði]['ɪndiːənz][hænd]['eksɪkjuːtɪd][æn; ən]['ʌpwərd] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]
the **Indian's** **hand** **executed** **an** **upward** **move** **and** **the** **noose** **of** **the** **strong**
这 印度人的 手 执行 一个 向上 移动 和 这 套索 的 这 强的
['læriət] [drɑːpt] ['oʊvər]['dænz] [hed] ,
lariat **dropped** **over** **Dan's** **head** **,**
套索 掉落 超过 丹的 头 ,

印第安人的手向上挥动，结实的套索套在了丹的头上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
and **was** **tightened** **with** **a** **jerk** **.**
和 曾是 收紧 和 一个 混蛋 .

然后猛地一拉，就被勒紧了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]

Then	the	other	end	of	the	cord	was	fastened	to	the	girth	of	the	horse
然后	这	其他	结尾	的	这	绳索	曾是	系紧	到	这	周长	的	这	马

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][roʊd] ,

which	the	prisoner	rode	,
哪个	这	囚犯	骑	,

然后，将绳子的另一端系在囚犯所骑的马的肚带上。

[ænd; ənd] [red] [krest] [stept] [bæk] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['evɪdəntli] [dʌn] .

and	Red	Crest	stepped	back	,	his	work	evidently	done	.
和	红色的	波峰	步	后退	,	他的	工作	显然	完毕	.

红冠退后一步，显然它的任务已经完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

It	was	a	moment	fraught	with	the	most	intense	interest	.
它	曾是	一个	片刻	充满危机	和	这	最多	激烈的	兴趣	.

这是一个备受关注的时刻。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛfriːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	young	Jeffries	looked	at	his	prisoner	,	and	caught	his	eye	.
这	年轻的	杰弗里斯	看起来	在	他的	囚犯	,	和	捕捉	他的	眼睛	.

年轻的杰弗里斯看着他的囚犯，两人目光相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrləs] , [dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd] [braɪt] .

It	was	fearless	,	defiant	,	and	bright	.
它	曾是	无畏	,	桀骜不驯	,	和	明亮的	.

它无所畏惧、桀骜不驯、光芒四射。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ðə; ði] [tweɪn] [fɔːt] [ðə; ði]['saɪlənt] [aɪ] ['bæt(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ]

For	several	moments	the	twain	fought	the	silent	eye	battle	,	then	the	boy
为了	一些	时刻	这	马克·吐温	战斗	这	沉默的	眼睛	战斗	,	然后	这	男生

[wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] .

withdrew	from	the	contest	.
退出	从	这	竞赛	.

两人进行了片刻的无声眼神较量，然后男孩退出了这场较量。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['roʊzbʌd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	-	by	,	Rosebud	,	”	he	said	.
“	好的	-	经过	,	玫瑰花蕾	,	”	他	说	.

“再见了，小玫瑰，”他说。

“ [ɪf] [wiː; wi]['evər] [miːt] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [kʌm] ['æftər][maɪ][roʊp] .

“	If	we	ever	meet	again	,	it	will	be	when	I	come	after	my	rope	.
“	如果	我们	曾经	见面	再次	,	它	将要	是	什么时候	我	来	后	我的	绳索	.

“如果我们再次相遇，那将是我去寻找我的绳子的时候。”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ə'vendʒər] ! ” ['ʃɑːrpli] ['spoʊkən] , [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθs]

”	The	next	instant	the	word	“	Avenger	!	”	sharply	spoken	,	fell	from	the	youth's
”	这	下一个	立即的	这	单词	“	复仇者	!	”	尖锐地	说	,	跌倒	从	这	青年的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

下一刻，年轻人厉声喊出了“复仇者！”这几个字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] [hɔːrs] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ʌv; əv] [red]

and	the	captive's	horse	leaped	forward	,	startled	by	the	sudden	blow	of	Red
和	这	俘虏的	马	跳跃	向前	,	惊慌	经过	这	突然	吹	的	红色的

[krɛsts] ['tɑːməhɔːk] ['hænd(ə)l] .

Crest's	tomahawk	handle	.
徽章的	钺	处理	.

俘虏的马被红冠战斧柄的突然挥击吓了一跳，向前跃去。

['sʌd(ə)nli] ['dedli] [dæn][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

Suddenly	**Deadly**	**Dan**	**was**	**jerked**	**from**	**his**	**saddle**	**,**
突然	致命	担	曾是	猛地一抖	从	他的	鞍	,

突然，致命丹被猛地从马鞍上拽了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [baʊndɪd] [ə'weɪ][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp]['ɪntu:] [speɪs] [laɪk][æn; ən] [ə'sendɪŋ]

and	**as**	**his**	**horse**	**bounded**	**away**	**he**	**shot**	**up**	**into**	**space**	**like**	**an**	**ascending**
和	作为	他的	马	有界	离开	他	射击	向上	进入	空间	喜欢	一个	上升

['rɑ:kɪt] ,

rocket	**,**
火箭	,

他的马奔腾而去，他自己则像一枚升空的火箭一样冲向太空。

['æktʃuəli] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .

actually	**hung**	**by**	**his**	**own**	**horse**	**.**
实际上	悬挂	经过	他的	自己的	马	.

他竟然是被自己的马吊死的。

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃənər][hæd; həd] [stɑ:pt] .

Not	**far**	**away**	**the**	**animal**	**executioner**	**had**	**stopped**	**.**
不是	远的	离开	这	动物	刽子手	有	停止	.

不远处，刽子手停了下来。

[ðə; ði][roʊp] [ðæt] [led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði] [bi:m] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [stretʃt] ,

The	**rope**	**that**	**led**	**from**	**his**	**girth**	**to**	**the**	**beam**	**above**	**was**	**tightly**	**stretched**	**,**
这	绳索	那	引领	从	他的	周长	到	这	光束	多于	曾是	紧紧	拉伸	,

从他腰部延伸到上方横梁的绳子绷得紧紧的。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [hʌŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd] .

far	**from**	**the**	**other**	**end**	**hung**	**the**	**body**	**of**	**the**	**Wolf**	**of**	**the**	**Rosebud**	**.**
远的	从	这	其他	结尾	悬挂	这	身体	的	这	狼	的	这	玫瑰花蕾	.

在遥远的另一端，悬挂着玫瑰花蕾之狼的尸体。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

One	**-**	**half**	**of**	**his**	**figure**	**was**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
一	-	一半	的	他的	数字	曾是	在	这	月光	,

他半个身子沐浴在月光下，

[ðə; ði] [rest] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] .

the	**rest**	**swayed**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**beam**	**.**
这	休息	摇摆	到	和	弗	在	这	阴影	的	这	光束	.

其余的则在梁柱的阴影下摇晃不定。

[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , ['dʒunjɚ] . , [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Judge	**Lynch**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**sprung**	**to**	**the**	**ground**	**,**
法官	林奇	,	小	.	,	弹簧	到	这	地面	,

小林奇法官猛地扑倒在地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [krɛsts] [help] ['lu:snd] [ðə; ði] ['leŋθi] ['læsoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [fæst] ,

and	**with**	**Red**	**Crest's**	**help**	**loosened**	**the**	**lengthy**	**lasso**	**which**	**they**	**again**	**made**	**fast**	**,**
和	和	红色的	徽章的	帮助	松动	这	冗长	套索	哪个	他们	再次	制成	快速地	,

在红冠鸡的帮助下，他们松开了长长的套索，然后又重新系紧了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wɔ:l] .

but	**this**	**time**	**to**	**a**	**large**	**rock**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**canyon**	**wall**	**.**
但	这	时间	到	一个	大的	岩石	在	这	脚	的	这	峡谷	墙	.

但这次是爬到了峡谷底部的一块大石头上。

[ðen] [ðə; ði]['ɪndiən] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [dʒʌst] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]['du:ti] ,

Then	**the**	**Indian**	**leaped**	**upon**	**the**	**horse**	**just**	**relieved**	**from**	**duty**	**,**
然后	这	印度	跳跃	之上	这	马	只是	松了口气	从	责任	,

然后，那印第安人跳上了那匹刚刚卸下任务的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prɪ'perd] [tuː; tə]['gæləp] [ə'weɪ] .
and **the** **two** **prepared** **to** **gallop** **away** **.**
和 这 二 准备 到 驰骋 离开 .

于是两人准备策马扬鞭而去。

“ [ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] , ['roʊzbʌd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæstli] ['fɪgjər]
“ A last good - by , Rosebud , ” said the boy judge , looking at the ghastly figure
“ 一个 最后的 好的 - 经过 , 玫瑰花蕾 , ” 说 这 男生 法官 , 寻找 在 这 阴森 数字
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

“最后再见了，玫瑰花蕾，”少年法官望着上方可怕的身影说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['treɪlər] , ” [sed] [red] [krest] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [hænd]
“ Good - by , trailer , ” said Red Crest , waving a farewell salute with his red hand
“ 好的 - 经过 , 拖车 , ” 说 红色的 波峰 , 挥手 一个 告别 礼炮 和 他的 红色的 手
.
:
.

“再见，拖车，”红冠说着，挥动着它红色的爪子敬了个告别礼。

“ [noʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
“ No burning lodges on the trail that leads to the land of the Evil Spirit .
“ 不 燃烧 旅馆 在 这 踪迹 那 线索 到 这 土地 的 这 邪恶的 精神 .

“通往邪灵之地的路上，禁止搭建燃烧的小屋。”

[gʊd] - [baɪ] , [bæd] ['brʌðər] ! ”
Good - by , bad brother ! ”
好的 - 经过 , 坏的 兄弟 ! ”

再见了，坏哥哥！

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dɛvəlz] !
“ Good - by , devils !
“ 好的 - 经过 , 魔鬼 !

“再见，恶魔们！”

” [wens] [keɪm] [ðæt] [vɔɪs] ?
” Whence came that voice ?
” 何处 来了 那 嗓音 ?

“那声音是从哪里传来的？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌoʊvər'hed] ? [-]
Or was it but an infernal echo from the shadows overhead ? [17]
或者 曾是 它 但 一个 地狱 回声 从 这 阴影 开销 ? [-]

或者，那只是来自头顶阴影中的地狱回声？[17]

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [tweɪn] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .
Instinctively the twain looked into each other's faces .
本能地 这 马克·吐温 看起来 进入 每个 其他的 面孔 .

两人本能地对视了一眼。

[bəuθ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [wɜːrdz] .
Both had heard the startling words .
两个都 有 听到 这 令人震惊 字 .

他们两人都听到了这番令人震惊的话。

“ [huː] [ɪz][ʌp]['jɑːndər] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] .
“ Who is up yonder ? ” queried the white boy .
“ WHO 是 向上 远处 ? ” 查询 这 白色的 男生 .

“上面是谁？”白人男孩问道。

“ [noʊ] , [noʊ] ! - [tɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊlf] !
“ No , no ! ' tis the voice of the dead Wolf !
“ 不 , 不 ! - 的 这 嗓音 的 这 死的 狼 !

“不，不！那是死狼的声音！”

[kʌm] , ['brʌðər] .
Come , brother .
来 , 兄弟 .

来吧，兄弟。

[red] [krest] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðæt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd] .
Red Crest has heard the spirits that speak in the gulches of the Rosebud .
红色的 波峰 有 听到 这 烈酒 那 说话 在 这 沟壑 的 这 玫瑰花蕾 .

红冠听到了玫瑰花蕾峡谷中亡灵的低语。

[ðeɪ] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
They foller him here .
他们 福勒 他 这里 .

他们跟着他来到这里。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪd] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
If we ride like the storm , they cannot catch us .
如果 我们 骑 喜欢 这 风暴 , 他们 不能 抓住 我们 .

如果我们像暴风雨一样疾驰，他们就追不上我们。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [suː] ['ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] ,
” And the next moment the Sioux urged his horse forward ,
” 和 这 下一个 片刻 这 苏族 敦促 他的 马 向前 ,

“下一刻，苏族人催马向前，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
and left his young companion to follow at his leisure .
和 左边 他的 年轻的 伴侣 到 跟随 在 他的 闲暇 .

他留下年轻的同伴悠闲地跟随。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['witnist] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Somebody has witnessed the hanging , ” he said .
“ 某人 有 目击者 这 绞刑 , ” 他 说 .

“有人目睹了绞刑，”他说。

“ [bʌt; bət] , ['nevər][maɪnd] !
“ But , never mind !
“ 但 , 绝不 头脑 !

“不过，没关系！”

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] , [huː] ['beɪsli] [ə'temptɪd] [maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['roʊzbʌd]
the deed is done , and the villain , who basely attempted my life on the Rosebud
这 契据 是 完毕 , 和 这 恶棍 , WHO 卑鄙地 尝试过 我的 生活 在 这 玫瑰花蕾
,
,
,

事情已经发生了，那个卑鄙地在“玫瑰花蕾号”上企图谋害我的恶棍，

[wɪl] ['nevər] [lɪft] [ə'nʌðər] [naɪf] , [ɔːr][bɜːrn] [ə'nʌðər] [taʊn] .
will never lift another knife , or burn another town .
将要 绝不 举起 其他 刀 , 或者 烧伤 其他 镇 .

我绝不会再拿起刀，也绝不会再烧毁任何一座城镇。

” [ðen] [hiː; hi] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
” Then he rode under the suspended man , and rejoined the Indian .
” 然后 他 骑 在下面 这 暂停 男人 , 和 重新加入 这 印度 .

然后他从被吊着的人身下穿过，回到了印第安人身边。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [tə'geðər] .

The	two	went	down	the	canyon	together	.
这	二	去	向下	这	峡谷	一起	.

两人一起下到峡谷里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər]

The	hands	which	had	pushed	the	stone	over	the	edge	of	the	wall	were
这	双手	哪个	有	推动	这	石头	超过	这	边缘	的	这	墙	是

[smɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

small	and	beautiful	.
小的	和	美丽的	.

将石头推下墙边的那双手小巧而美丽。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .

They	belonged	to	a	young	girl	who	might	have	reached	her	seventeenth	year	.
他们	属于	到	一个	年轻的	女孩	WHO	可能	有	达到	她	第十七	年	.

它们属于一位可能十七岁左右的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['ræðər] ['slaɪtli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] , [freʃ] [skɪn] ,

She	was	of	medium	height	,	rather	slightly	built	,	with	a	fair	,	fresh	skin	,
她	曾是	的	中等的	高度	,	相当	轻微地	建造	,	和	一个	公平的	,	新鲜的	皮肤	,

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] .

and	sparkling	black	eyes	.
和	闪闪发光	黑色的	眼睛	.

她身材中等，体型偏瘦，皮肤白皙透亮，有一双闪亮的黑眼睛。

[æt; ət][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	a	goodly	distance	she	might	have	been	taken	for	a	member	of	the
在	一个	很好	距离	她	可能	有	到过	已采取	为了	一个	成员	的	这

['ɑːpəzɪt] [seks] ,

opposite	sex	,
对面的	性别	,

从远处看，她很可能被误认为是异性。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrmənt] [ðæt] [riːtʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] [wʌz; wəz] [frɪndʒd]

for	the	garment	that	reached	but	a	little	way	below	the	knees	was	fringed
为了	这	服装	那	达到	但	一个	小的	方式	以下	这	膝盖	曾是	流苏

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['hʌntɪŋ] - [frɑːk] .

after	the	manner	of	the	frontier	hunting	-	frock	.
后	这	方式	的	这	边境	打猎	-	连衣裙	.

这件长度只到膝盖以下一点的衣服，其边缘饰有流苏，类似于边境猎装的样式。

[hɜːr; hər] [pə'tiːt] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	petite	feet	were	incased	in	a	pair	of	Indian	moccasins	;	and	her
她	娇小	脚	是	封装	在	一个	一对	的	印度	鹿皮鞋	;	和	她

['lɛgɪnz] [ʌv; əv]['plaɪəb(ə)l] [gʊdz] ,

leggins	of	pliable	goods	,
紧身裤	的	柔韧的	商品	,

她娇小的双脚穿着一双印度软皮鞋；她的绑腿是用柔软的布料制成的，

[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃuːz] .

reached	to	the	strings	of	these	picturesque	shoes	.
达到	到	这	字符串	的	这些	如画	鞋	.

伸手去摸这双漂亮鞋子的鞋带。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈstætʃueri][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]

the	girl	on	the	cliffs	formed	a	romantic	piece	of	living	statuary	in	the	moonlight
这	女孩	在	这	悬崖	形成	一个	浪漫的	片	的	活的	雕像	在	这	月光

[ðæt] [fel] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

that	fell	unobstructed	about	her	.
那	跌倒	通畅	关于	她	.

月光洒在悬崖上的女孩身上，宛如一尊浪漫的活体雕塑，周围月光洒满大地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [bɔːr] [noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	she	was	armed	,	her	person	bore	no	evidences	of	it	.
如果	她	曾是	武装	,	她	人	钻孔	不	证据	的	它	.

如果她携带了武器，她身上也没有任何痕迹。

[ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [həːld] [æt; ət][tɑːm] ['terər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

The	weapon	which	she	had	just	hurled	at	Tom	Terror	was	one	which	could
这	武器	哪个	她	有	只是	投掷	在	汤姆	恐怖	曾是	一	哪个	可以

[nɑːt][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] [sʌtʃ] ['slendər][ɑːrmz][æz; əz][hɜːrz] .

not	be	borne	by	such	slender	arms	as	hers	.
不是	是	出生	经过	这样的	苗条	武器	作为	她的	.

她刚才扔向汤姆·特罗的武器，是她那纤细的手臂无法承受的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði]['taɪgɝz] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][dʒæk][ðə; ði][steɪdʒ]

She	had	not	witnessed	the	Tiger's	manner	of	dealing	with	old	Jack	the	stage
她	有	不是	目击者	这	老虎的	方式	的	处理	和	老的	杰克	这	阶段

- ['draɪvər] .

-	driver	.
-	司机	.

她没有亲眼目睹老虎是如何对待老驿马车夫杰克的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['drɑːmə]['goʊɪŋ][ɑːn]

There	were	many	shadows	between	her	and	the	exciting	drama	going	on
那里	是	许多	阴影	之间	她	和	这	激动人心	戏剧	去	在

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

她和下方正在上演的精彩剧情之间隔着许多阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l]

but	the	voices	came	up	to	her	,	clear	and	distinct	,	without	a	syllable
但	这	声音	来了	向上	到	她	,	清除	和	清楚的	,	没有	一个	音节

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

但那些声音清晰地传到她耳边，一字不差。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dʒæks] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [θʌgz] .

and	she	heard	Jack's	shriek	and	the	shots	of	the	scarlet	Thugs	.
和	她	听到	杰克的	尖叫	和	这	镜头	的	这	猩红	暴徒	.

她听到了杰克的尖叫声和猩红暴徒的枪声。

“ [ðə; ði] [waɪt] [θʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər] ,

“	The	white	Thug	and	his	creatures	are	down	there	,
“	这	白色的	暴徒	和	他的	生物	是	向下	那里	,

“那个白人暴徒和他的手下就在下面，

" [fel] [ɪn]['æŋgri][ænd; ənd]['vendʒf(ə)l]['æksənts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
" **fell** **in** **angry** **and** **vengeful** **accents** **from** **her** **tongue** **.**
" 跌倒 在 生气的 和 复仇的 口音 从 她 舌头 .

""带着愤怒和复仇的语气从她口中说出。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['vɪktəms] , [ænd; ənd]
" **They** **have** **added** **another** **human** **being** **to** **their** **catalogue** **of** **victims** **,** **and**
" 他们 有 额外 其他 人类 存在 到 他们的 目录 的 受害者 , 和
[hiː; hi] , [oʊld][dʒæk] ,
he **,** **Old** **Jack** **,**
他 , 老的 杰克 ,

"他们的受害者名单上又添了一名受害者，他就是老杰克，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][felt][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [laɪk][ə; eɪ]
the **man** **who** **once** **looked** **at** **me** **till** **I** **felt** **my** **heart** **beat** **in** **my** **bosom** **like** **a**
这 男人 WHO 一次 看起来 在 我 直到 我 毛毡 我的 心 打 在 我的 怀 喜欢 一个
[bɜːrd] [biːts] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
bird **beats** **herself** **against** **the** **sides** **of** **the** **cage** **.**
鸟 节拍 她自己 反对 这 侧面 的 这 笼 .

那个男人曾经凝视着我，让我感觉自己的心跳像鸟儿在笼中拍打身体一样剧烈。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [hɪr] .
Oh **,** **if** **I** **had** **a** **weapon** **here** **.**
哦 , 如果 我 有 一个 武器 这里 .

唉，要是我这里有武器就好了。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [θʌg] .
I **see** **the** **white** **Thug** **.**
我 看 这 白色的 暴徒 .

我看到了那个白人暴徒。

[aɪ] — [kɑːnt][aɪ][send][ə; eɪ] [deθ] ['mɪs(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
I **—** **can't** **I** **send** **a** **death** **missile** **down** **among** **them** **?**
我 — 不能 我 发送 一个 死亡 导弹 向下 之中 他们 ?

我——我难道不能向他们发射一枚死亡导弹吗?

" [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːkər] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]
" **As** **the** **beautiful** **speaker** **started** **from** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **with** **flashing**
" 作为 这 美丽的 扬声器 开始 从 这 边缘 的 这 悬崖 和 闪烁
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

"当这位美丽的演讲者从悬崖边站起身来，双眼闪闪发光时，

[hɜːr; hər] [hiːl] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [muːvd] [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
her **heel** **came** **in** **contact** **with** **a** **stone** **which** **moved** **so** **she** **was** **almost**
她 脚跟 来了 在 接触 和 一个 石头 哪个 已搬 所以 她 曾是 几乎
[θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
thrown **over** **it** **.**
抛掷 超过 它 .

她的脚后跟碰到一块石头，石头移动了，她差点被摔倒在地。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['iːgər] [kraɪ][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
The **next** **instant** **,** **with** **a** **quick** **,** **eager** **cry** **of** **vengeance** **,**
这 下一个 立即的 , 和 一个 快的 , 渴望的 哭 的 复仇 ,

下一刻，伴随着一声急切而充满复仇意味的叫喊，

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,
the **girl** **pushed** **the** **rock** **from** **her** **with** **great** **force** **,**
这 女孩 推动 这 岩石 从 她 和 伟大的 力量 ,

女孩用尽全力推开了挡在她面前的石头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] [dɪ'sent] .

and	with	bated	breath	leaned	forward	to	watch	its	descent	.
和	和	被	气息	倾斜	向前	到	手表	它是	下降	.

他屏住呼吸，向前倾身，注视着它下降。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt]

It	shot	down	the	side	of	the	gulch	until	it	struck	a	mass	of	rock	that
它	射击	向下	这	边	的	这	峡谷	直到	它	击	一个	大量的	的	岩石	那

[dʒʌtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [wɔːl] ,

jutted	from	the	main	wall	,
突出的	从	这	主要的	墙	,

它沿着峡谷侧壁向下飞驰，直到撞上一块从主岩壁突出的岩石。

[ænd; ənd] [ðen] , ['glænsɪŋ] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [bɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ]

and	then	,	glancing	off	like	a	bomb	,	it	went	straight	down	like	a	descending
和	然后	,	瞥了一眼	离开	喜欢	一个	炸弹	,	它	去	直的	向下	喜欢	一个	下降

['kænən] [bɔːl] .

cannon	ball	.
大炮	球	.

然后，它像炸弹一样擦着地面飞过，像一颗坠落的炮弹一样直直地落了下去。

[ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mɪs(ə)l] [

The	wild	cry	of	the	Thugs	as	they	attempted	to	dodge	the	singular	missile	[
这	荒野	哭	的	这	暴徒	作为	他们	尝试过	到	躲闪	这	单数	导弹	[

-]

18	]

-]

暴徒们在试图躲避那枚独特的导弹时发出了疯狂的叫喊声[18]

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['lændɪŋ] [ɑːn]

of	destruction	reached	the	listener's	ears	,	and	then	came	the	terrible	landing	on
的	破坏	达到	这	听众	耳朵	,	和	然后	来了	这	糟糕的	降落	在

[ðə; ði] ['kænjən] [roʊd] .

the	canyon	road	.
这	峡谷	路	.

毁灭的景象传到了听者的耳中，然后传来的是飞机在峡谷公路上可怕着陆的声音。

“ [mɪst] ! ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

“	Missed	!	”	cried	the	girl	,	shrinking	back	with	bitter	disappointment	written	on
“	错过	!	”	哭	这	女孩	,	收缩	后退	和	苦的	失望	书面	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“没打中！”女孩喊道，脸上满是失望和痛苦，她畏缩着后退。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər]

She	looked	again	and	saw	the	cavalcade	ride	from	the	spot	where	their
她	看起来	再次	和	锯	这	车队	骑	从	这	点	在哪里	他们的

['liːdər] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

leader	had	barely	escaped	with	his	life	,
领导者	有	仅仅	逃脱	和	他的	生活	,

她再次望去，看到车队正从他们首领侥幸逃生的地方驶来。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [ɪ'rekt] [ʃiː; ʃi] [həːld] ['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd]

but	springing	erect	she	hurled	after	them	the	words	we	have	already	recorded
但	弹簧	直立	她	投掷	后	他们	这	字	我们	有	已经	记录

.

:

.

但她猛地站起身，向他们抛出了我们已经记录下来的那些话。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm] , ['mɑːnstər] , [maɪ]['mɪs(ə)l] [wɪl] [straɪk] [ænd; ənd] [kɪl] !
“ The next time , monster , my missile will strike and kill !
” 这 下一个 时间 , 怪物 , 我的 导弹 将要 罢工 和 杀 !

“下次你这怪物，我的导弹一定会击中你，杀了你！”

” [ðen] , ['liːvɪŋ] [tɑːm] ['terər] [tuː; tə] [ə'næθəmə,taɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [ʃiː; ʃi]
” Then , leaving Tom Terror to anathematize her to his heart's content , she
” 然后 , 离开 汤姆 恐怖 到 诅 她 到 他的 心脏的 内容 , 她
['hɜːrid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

“然后，她就匆匆离开了，留下汤姆·特罗尽情地诅咒她。”

“ [hæl; heɪl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
“ Hal will come to the cave by - and - bye .
” 哈尔 将要 来 到 这 洞穴 经过 - 和 - 再见 .

“哈尔很快就会来到山洞。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kænjən] ['terər] ,
He will not regret the failure of my attack on the Canyon Terror ,
他 将要 不是 后悔 这 失败 的 我的 攻击 在 这 峡谷 恐怖 ,

他不会后悔我袭击“峡谷恐怖号”的失败。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [sʌm; səm] [deɪ] .
for he says that he intends to hang the villain some day .
为了 他 说道 那 他 意图 到 悬挂 这 恶棍 一些 天 .

因为他说他打算有朝一日把那个恶棍绞死。

” [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][glaidid] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,
” As the girl glided through the forest that fringed the top of the canyon ,
” 作为 这 女孩 滑翔 通过 这 森林 那 流苏 这 顶部 的 这 峡谷 ,

“女孩滑过峡谷顶部边缘的森林时，

[ðə; ði][lænd] [sloʊpt] ['grædʒuəli] ,
the land sloped gradually ,
这 土地 倾斜的 逐步地 ,

地势平缓，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rə'viːn] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
and at last she reached a ravine through which a stream had evidently
和 在 最后的 她 达到 一个 峡谷 通过 哪个 一个 溪流 有 显然
[pɔːd] [ɪts]['wɔːtərz][ɪn] [deɪz] [ˌʌnri'membəd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst] [red] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]
poured its waters in days unremembered even by the oldest red inhabitants of
倾倒 它是 水 在 天 被遗忘的 甚至 经过 这 最老 红色的 居民 的
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
Colorado .
科罗拉多州 .

最后，她来到了一条峡谷，显然，在科罗拉多州最年长的红皮肤居民都记不清的日子里，有一条溪流曾从这里奔涌而过。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪʃər] [ðə; ði][gɜːrl] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði]['kænjən] ,
Dropping into this fissure the girl crept toward the canyon ,
下降 进入 这 裂缝 这 女孩 悄悄地爬 朝向 这 峡谷 ,

女孩跳进裂缝，悄悄地向峡谷爬去。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld]
and disappeared all at once in a dark opening which was almost concealed
和 消失 全部 在 一次 在 一个 黑暗的 开幕 哪个 曾是 几乎 暗
[baɪ][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv][hæf] - [ded] [vaɪnz] .
by a network of half - dead vines .
经过 一个 网络 的 一半 - 死的 藤蔓 .

然后，他们突然消失在一个几乎被半死不活的藤蔓网络完全遮蔽的黑暗入口中。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wʊd] [end] .

“	I	always	feel	secure	here	;	but	I	wish	his	days	of	vengeance	would	end	.
“	我	总是	感觉	安全的	这里	;	但	我	希望	他的	天	的	复仇	会	结尾	.

“我在这里一直感到很安全；但我希望他的复仇日子能够结束。”

[noʊ] [rest] , [hiː; hi] [sez] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [klɪrd] [kʌt] - [θroʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [kɜːrs] .

No	rest	,	he	says	,	until	he	has	cleared	Cut	-	throat	of	its	curses	.
不	休息	,	他	说道	,	直到	他	有	已清除	切	-	喉	的	它是	诅咒	.

他说，在清除“割喉”身上的诅咒之前，他绝不会休息。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Sometimes	,	when	I	stand	before	him	,
有时	,	什么时候	我	站立	前	他	,

有时，当我站在他面前时，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [hiː; hi] [hæz; həz] [swɔːrn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

and	hear	him	talk	of	the	oath	of	vengeance	he	has	sworn	to	carry	out	,
和	听到	他	讲话	的	这	誓言	的	复仇	他	有	宣誓	到	携带	出去	,

听他讲述他发誓要执行的复仇誓言，

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðæt] [tɑːm] ['terər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌgz] [hæd; həd] ['məːdəd] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌvd] ,

I	almost	wish	that	Tom	Terror	and	his	Thugs	had	murdered	some	one	whom	I	loved	,
我	几乎	希望	那	汤姆	恐怖	和	他的	暴徒	有	被谋杀	一些	一	谁	我	喜爱	,

我几乎希望汤姆·特勒和他的暴徒们杀害的是我爱的人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blʌdi] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

so	that	I	could	enter	into	the	bloody	campaign	with	him	.
所以	那	我	可以	进入	进入	这	血腥	活动	和	他	.

这样我就可以和他一起投入这场血腥的战役。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['helpɪŋ] ?

But	am	I	not	helping	?
但	是	我	不是	帮助	?

难道我没有帮上忙吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['faɪər] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

Did	not	the	sight	of	the	monster	fire	my	heart	with	the	torch	of	revenge	,
做过	不是	这	视线	的	这	怪物	火	我的	心	和	这	火炬	的	复仇	,

看到那怪物，我的心中难道没有燃起复仇的火焰吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [ə'tempt] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hæl; heɪl] [siːks] ?

and	did	I	not	attempt	the	life	which	Hal	seeks	?
和	做过	我	不是	试图	这	生活	哪个	哈尔	寻找	?

难道我没有尝试过哈尔所追求的生活吗?

[huːm] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ?

Whom	have	I	to	avenge	?
谁	有	我	到	报仇	?

我该向谁复仇?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [weɪf] [huː] ['drɪftɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪ] [weɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

I	am	a	waif	who	drifted	on	a	stray	wave	to	this	place	.
我	是	一个	孤儿	WHO	漂移	在	一个	流浪	海浪	到	这	地方	.

我是一个漂泊的孤儿，随波逐流来到了这里。

[aɪ]['nevər] [felt] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [kɪs] ,
I never felt a mother's kiss ,
我 绝不 毛毡 一个 母亲的 吻 ,

我从未感受过母亲的吻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [oʊld][goʊld] - ['dɪgər] [huːz] [ruːf] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and the strong old gold - digger whose roof sheltered me a long time ,
和 这 强的 老的 金子 - 挖掘机 谁 屋顶 避难所 我 一个 长的 时间 ,

还有那位强壮的老淘金者，她曾长时间在她家的屋顶上避风。

[wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][kɔːl][hɪm; ɪm]['fɑːðər] .
would not let me call him father .
会 不是 让 我 称呼 他 父亲 .

他不让我叫他父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['prɑːpər] [ðæt] [ðiːz] ['mjuːzɪŋz] [drɑːpt] [ɪn] ['ɔːdəbl] [toʊnz] [frʌm; frəm]
" It was in the cave proper that these musings dropped in audible tones from
" 它 曾是 在 这 洞穴 恰当的 那 这些 沉思 掉落 在 可听见的 音调 从
[ðə; ði]['gɝːlz][lɪps] .
the girl's lips .
这 女孩们 嘴唇 .

"正是在山洞里，这些思绪以清晰可闻的声音从女孩的嘴唇间流露出来。"

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz]['lɔːfti] , [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɪli] ['fɜːrnɪʃt] .
This apartment was lofty , commodious , and not illy furnished .
这 公寓 曾是 高远 , 宽敞的 , 和 不是 伊利 提供 .

这套公寓宽敞明亮，家具也相当齐全。

[ə; eɪ]['faɪər] , ['evɪdəntli] ['kɪndld] [sʌm; səm][taɪm]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] ,
A fire , evidently kindled some time prior to the girl's present visit ,
一个 火 , 显然 点燃 一些 时间 事先的 到 这 女孩们 展示 访问 ,

显然，这场火是在女孩此次到访之前就已经燃起的。

[bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
burned in the middle of the floor and illuminated the place .
烧伤 在 这 中间 的 这 地面 和 照明 这 地方 .

地板中央燃起熊熊大火，照亮了整个地方。

[ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [en'kʌmpəsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hoʊm] .
The walls gave evidence of encompassing a boy's home .
这 墙壁 给予 证据 的 包含 一个 男孩们 家 .

墙壁表明这里曾是男孩的家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ruːd] [ænd; ənd] ['gæstli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [siːnz] ,
There were several rude and ghastly pictures of hanging scenes ,
那里 是 一些 粗鲁的 和 阴森 图片 的 绞刑 场景 ,

有好几张粗俗可怕的绞刑场景图片。

[ænd; ənd]['oʊvər] [iːtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][kɔːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ledn] [bɔːl][wʌz; wəz] [ə'tætʃt]
and over each hung a dark cord to which a small leaden ball was attached
和 超过 每个 悬挂 一个 黑暗的 绳索 到 哪个 一个 小的 铅灰色 球 曾是 随附的
.
:
.

每个球上都挂着一根黑色的绳子，绳子上系着一个小铅球。

[bɪ'saɪd] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ðiːz] ,
Beside such pictures as these ,
旁 这样的 图片 作为 这些 ,

除了像这样的图片之外，

[sɪks] [lɔːŋ] [waɪt] [maːrks][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

six	long	white	marks	were	visible	on	the	northern	wall	of	the	apartment	.
六	长的	白色的	标记	是	可见的	在	这	北方	墙	的	这	公寓	.

公寓北墙上可以看到六条长长的白色痕迹。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['veɪkənt] [pleɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left]

At	the	right	hand	was	a	long	vacant	place	which	seemed	to	have	been	left
在	这	正确的	手	曾是	一个	长的	空缺	地方	哪个	似乎	到	有	到过	左边

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][maːrks][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] .

by	the	artist	on	purpose	to	fill up	with	marks	at	some	future	time	.
经过	这	艺术家	在	目的	到	充满向上	和	标记	在	一些	未来	时间	.

右侧是一片长期空白的地方，似乎是艺术家故意留下的，以便将来某个时候用笔触填满。

“ [hæl; heɪl][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Hal	has	not	been	here	,	”	said	the	girl	,
“	哈尔	有	不是	到过	这里	,	”	说	这	女孩	,

“哈尔没来过这里，”女孩说。

[wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['letərlɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːt] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

withdrawing	her	hand	letterless	from	beneath	the	pillow	of	a	cot	that	lay	in
撤退	她	手	无字母	从	下面	这	枕头	的	一个	婴儿床	那	躺	在

[ðə; ði] ['meloʊ] ['faɪərlaɪt] .

the	mellow	firelight	.
这	醇厚	火光	.

她从躺在柔和火光中的婴儿床枕头下抽出一只手，手上没有写字。

“ [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌstər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frend] , [red] [krest] ,

“	He	went	down	to	Custer	to	meet	his	Indian	friend	,	Red	Crest	,
“	他	去	向下	到	卡斯特	到	见面	他的	印度	朋友	,	红色的	波峰	,

他前往卡斯特拜访他的印第安朋友红冠，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æbsənt] [lɔːŋ] .

but	he	said	he	would	not	be	absent	long	.
但	他	说	他	会	不是	是	缺席的	长的	.

但他表示不会离开太久。

[hiː; hi]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

He	cannot	remain	away	a	great	while	.
他	不能	保持	离开	一个	伟大的	尽管	.

他不能长时间离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ] [əd'ventʃər] ,

I	am	eager	to	relate	my	adventure	,
我	是	渴望的	到	涉及	我的	冒险	,

我迫不及待地想讲述我的冒险经历。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['liːvɪŋ]

and	yet	I	am	almost	afraid	to	tell	him	that	I	disobeyed	him	by	leaving
和	然而	我	是	几乎	害怕的	到	告诉	他	那	我	违抗命令	他	经过	离开

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

然而，我几乎不敢告诉他，我离开山洞违背了他的命令。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

”	A	few	minutes	later	the	beautiful	young	girl	lay	on	the	cot	with	her	eyes
”	一个	很少	分钟	之后	这	美丽的	年轻的	女孩	躺	在	这	婴儿床	和	她	眼睛

[fɪkst] ['driːmɪli] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

fixed	dreamily	on	the	fire	.
固定的	梦幻般地	在	这	火	.

几分钟后，这位美丽的年轻女孩躺在小床上，眼神迷离地望着火堆。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət] [-]

She	formed	a	sterling	picture	for	an	artist	,	but	[	19	]
她	形成	一个	英镑	图片	为了	一个	艺术家	,	但	[	-	]

她为艺术家描绘了一幅绝佳的画面，但是[19]

['oʊnli][ə; eɪ]['mædʒɪk] [brʌʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

only	a	magic	brush	could	have	laid	in	the	wonderful	colours	of	the	scene	.
仅有的	一个	魔法	刷子	可以	有	铺设	在	这	精彩的	颜色	的	这	场景	.

只有魔法画笔才能描绘出这幅画面的美妙色彩。

[æn; ən]['aʊər][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] .

An	hour	must	have	passed	away	before	the	girl	moved	.
一个	小时	必须	有	通过了	离开	前	这	女孩	已搬	.

大概过了一个小时，女孩才动了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] ,

Then	all	at	once	,	as	if	roused	by	a	sound	,
然后	全部	在	一次	,	作为	如果	唤醒	经过	一个	声音	,

然后突然间，仿佛被某种声音惊醒一般，

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz]

she	left	the	cot	and	leaped	to	a	repeating	rifle	which	her	delicate	fingers
她	左边	这	婴儿床	和	跳跃	到	一个	重复	步枪	哪个	她	精美的	手指

[kɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiːm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

cocked	as	she	lifted	it	from	the	ground	.
上膛	作为	她	抬起	它	从	这	地面	.

她离开小床，跳到一支连发步枪旁，用她纤细的手指拉动枪栓，将步枪从地上举了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	a	figure	came	in	sight	as	she	sent	a	glance	toward	the	mouth	of	the
但	一个	数字	来了	在	视线	作为	她	发送	一个	瞥一眼	朝向	这	嘴	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

但当她向洞口望去时，一个身影出现在眼前。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðə; ði][gɜːrl] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] .

and	,	with	a	cry	of	pleasure	,	the	girl	sprung	forward	.
和	,	和	一个	哭	的	乐趣	,	这	女孩	弹簧	向前	.

女孩欢呼一声，向前跃去。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , ['maɪrə] ?

“	You	did	not	think	the	Wolf	had	found	the	cave	,	Myra	?
“	你	做过	不是	思考	这	狼	有	成立	这	洞穴	,	米拉	?

“你不会认为狼已经找到了山洞吧，米拉？”

” [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪm'self]

”	fell	from	the	new	-	comer's	lips	as	he	came	forward	,	and	revealed	himself
”	跌倒	从	这	新的	-	来者	嘴唇	作为	他	来了	向前	,	和	揭晓	他自己

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌdʒ] .

as	the	boy	judge	.
作为	这	男生	法官	.

“他就是那个男孩法官。”话音刚落，这个男孩就走了上来，露出了他原本的模样。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] , ” [smaɪld][ðə; ði][gɜːrl] , ['glænsɪŋ] [hæf] [kən'fjuːzd] [æt; ət]

“	I	did	not	know	who	had	come	,	”	smiled	the	girl	,	glancing	half	confused	at
“	我	做过	不是	知道	WHO	有	来	,	”	微笑	这	女孩	,	瞥了一眼	一半	使困惑	在

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

the	rifle	.
这	步枪	.

“我不知道是谁来了，”女孩笑着说，半是困惑地瞥了一眼步枪。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] —

“	I	have	been	waiting	for	you	,	for	I	have	—
”	我	有	到过	等待	为了	你	,	为了	我	有	—

我一直在等你，因为我——

” [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd]['maɪrə] , [ðə; ði][gɜːrl] ,

”	He	had	dropped	the	hand	which	he	had	taken	,	and	Myra	,	the	girl	,
”	他	有	掉落	这	手	哪个	他	有	已采取	,	和	米拉	,	这	女孩	,

“他松开了握住的那只手，还有那个女孩米拉，

[sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɪks][maːrks][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

saw	him	go	forward	and	halt	before	the	six	marks	on	the	wall	.
锯	他	去	向前	和	停止	前	这	六	标记	在	这	墙	.

看到他向前走，在墙上的六个标记前停了下来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	several	moments	he	stood	there	with	an	uneasy	expression	of
为了	一些	时刻	他	站立	那里	和	一个	不安	表达	的

['kaʊntənəns] , [ðen] ,

countenance	,	then	,
面容	,	然后	,

他站在那里，脸上带着不安的神色，过了好一会儿，然后……

[æz; əz] [ɪf] [də'rektɪd][baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk]

as	if	directed	by	some	impulse	of	passion	,	he	drew	a	piece	of	chalk
作为	如果	指导	经过	一些	冲动	的	热情	,	他	画	一个	片	的	粉笔

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

仿佛受到某种激情驱使，他从口袋里掏出一根粉笔。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [stroʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	added	another	stroke	to	the	singular	collection	.
和	额外	其他	中风	到	这	单数	收藏	.

并为这独特的收藏又添一笔。

['maɪrə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][læst][mɑːrk][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

Myra	noticed	that	the	last	mark	was	longer	than	the	others	.
米拉	注意到	那	这	最后的	标记	曾是	更长	比	这	其他的	.

米拉注意到最后一个标记比其他标记要长。

“ [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['enəmi] !

“	A	special	enemy	!
”	一个	特别的	敌人	!

”一个特殊的敌人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][met][ðə; ði]['kænjən]['mɑːnstər] ?

“	I	wonder	if	he	met	the	Canyon	Monster	?
”	我	想知道	如果	他	遇见	这	峡谷	怪物	?

”我想知道他有没有遇到峡谷怪兽？”

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θʌgz] .

he	was	surrounded	by	his	Thugs	.
他	曾是	包围	经过	他的	暴徒	.

他被他的手下团团围住。

" ['ɔːlmoʊst] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɪdʒɪ'lænti] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ; [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [stɪl]

"	Almost	abruptly	the	boy	Vigilante	turned	upon	the	girl	;	the	piece	of	chalk	still
"	几乎	突然	这	男生	义警	转向	之上	这	女孩	;	这	片	的	粉笔	仍然

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

"男孩义警几乎是突然地转向了女孩；他手里还拿着那块粉笔。"

" [wʌn] [mɔːr] , ['maɪrə] !

"	One	more	,	Myra	!
"	一	更多的	,	米拉	!

"再来一个，米拉！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][læst][mɑːrk][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ?

"	Do	you	not	see	that	the	last	mark	is	the	longest	one	on	the	wall	?
"	做	你	不是	看	那	这	最后的	标记	是	这	最长	一	在	这	墙	?

"你没看到墙上最后一个标记是最长的吗？"

[ɑː] ! [gɜːrl] , [aɪ][met][æn; ən][oʊld][foʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;

Ah	!	girl	,	I	met	an	old	foe	to	-	night	;
啊	!	女孩	,	我	遇见	一个	老的	敌人	到	-	夜晚	;

啊！姑娘，我今晚遇到了一个老对手；

[bʌt; bət] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][diˈvʌldʒd][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][held] , [ðer; ðər] [wʊd]

but	—	if	he	had	divulged	a	secret	which	I	believe	he	held	,	there	would
但	—	如果	他	有	泄露	一个	秘密	哪个	我	相信	他	握住	,	那里	会

[biː; bi][noʊ][mɑːrk][ðer; ðər] ,

be	no	mark	there	,
是	不	标记	那里	,

但是——如果他泄露了我相信他保守的秘密，那里就不会留下任何痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . "

although	I	hated	him	with	all	my	heart	.	"
虽然	我	憎恨	他	和	全部	我的	心	.	"

虽然我恨他入骨。

" [ə; eɪ]['siːkrət] !

"	A	secret	!
"	一个	秘密	!

"一个秘密！"

[ə; eɪ]['siːkrət] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

a	secret	!	"	cried	the	girl	.
一个	秘密	!	"	哭	这	女孩	.

"一个秘密！"女孩喊道。

" [huːm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrn] ? "

"	Whom	did	it	concern	?	"
"	谁	做过	它	忧虑	?	"

"这关系到谁？"

“ [ˌem 'iː] ! ”
“ **Me** **!** ”
“ 我 ! ”

“我！ ”

“ [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] ?
“ **You** **,** **Hal** **?**
“ 你 , 哈尔 ?

“你，哈尔？ ”

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] — [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ]
I **always** **thought** **I** **was** **the** **best** **subject** **for** **a** **secret** **—** **or** **some** **such**
我 总是 想法 我 曾是 这 最好的 主题 为了 一个 秘密 — 或者 一些 这样的
['mɪstəri] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['nɑːvəlz] .
mystery **like** **they** **have** **in** **novels** **.**
神秘 喜欢 他们 有 在 小说 .

我一直认为自己是秘密——或者像小说里那样的谜团——的最佳人选。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ded] ['mænz]['siːkrət][wʌz; wəz] ?
What **do** **you** **think** **the** **dead** **man's** **secret** **was** **?**
什么 做 你 思考 这 死的 男人的 秘密 曾是 ?

你认为死者生前隐藏着什么秘密?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .
” **The** **boy** **shook** **his** **head** **;** **he** **was** **troubled** **.**
” 这 男生 摇晃 他的 头 ; 他 曾是 麻烦 .

男孩摇了摇头，他心事重重。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] , [taɪm] [wɪl] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **If** **there's** **a** **mystery** **concerning** **you** **,** **Hal** **,** **time** **will** **clear** **it** **up** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 如果 有 一个 神秘 有关 你 , 哈尔 , 时间 将要 清除 它 向上 , ” 她 说 .

“哈尔，如果你身上有什么谜团，时间会解开的。”她说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [θʌg] ? ”
“ **But** **the** **man** **—** **was** **he** **a** **Thug** **?** **”**
“ 但 这 男人 — 曾是 他 一个 暴徒 ? ”

“但是这个人——他是个恶棍吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dæn] ['dærəl] .
His **name** **was** **Dan** **Darrell** **.**
他的 姓名 曾是 担 达雷尔 .

他的名字叫丹·达雷尔。

['dedli] [dæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
Deadly **Dan** **he** **was** **called** **.**
致命 担 他 曾是 称为 .

他被称为“致命丹”。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] ['roʊzbʌd] ? ”
I **have** **told** **you** **about** **how** **he** **acted** **on** **the** **Rosebud** **?** **”**
我 有 讲述 你 关于 如何 他 行动 在 这 玫瑰花蕾 ? ”

我跟你说过他在“玫瑰花蕾号”上的所作所为了吧?

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][met][æt; ət][læst] ?
And so you met at last ?
和 所以 你 遇见 在 最后的 ?

所以你们终于见面了?

[feɪt] [brɔːt] [juː; jʊ] [təˈgeðər] ! ”
Fate brought you together ! ”
命运 带来 你 一起 ! ”

命运让你们相遇!

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [feɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ] [hæŋd]
“ Yes , it must have been fate ; but I did not think so when I hanged
“ 是的 , 它 必须 有 到过 命运 ; 但 我 做过 不是 思考 所以 什么时候 我 绞刑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“是的，这一定是命运的安排；但我绞死他的时候并没有这么想。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [kənˈsɜːrnd] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] ,
He said that his secret concerned me ; he said it with his last breath ,
他 说 那 他的 秘密 担心的 我 ; 他 说 它 和 他的 最后的 气息 ,
[ˈmaɪrə] .
Myra .
米拉 .

他说他的秘密与我有关；米拉，他是在临终前这么说的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
I believe him .
我 相信 他 .

我相信他。

[men] [laɪk] [dæn] [ˈdærəl] [dəunt][daɪ][wɪð; wɪθ][laɪz][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .
Men like Dan Darrell don't die with lies on their lips .
男人 喜欢 担 达雷尔 不 死 和 谎言 在 他们的 嘴唇 .

像丹·达雷尔这样的人，死前绝不会说谎。

” [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [per] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˈspiːtʃləs] [bʌt; bət] [ˈθɔːtf(ə)l] .
” For several minutes the pair stood face to face , speechless but thoughtful .
” 为了 一些 分钟 这 一对 站立 脸 到 脸 , 无言 但 周到 .

“两人面对面站了好几分钟，一言不发，陷入沉思。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] [ɪf] [ˈroʊzbʌd] [dæn][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌdʒ] ,
“ I would give my right arm if Rosebud Dan was alive , ” cried the boy judge ,
“ 我 会 给 我的 正确的 手臂 如果 玫瑰花蕾 担 曾是 活 , ” 哭 这 男生 法官 ,

“如果罗斯巴德·丹还活着，我愿意付出我的右臂！”少年法官喊道。

[ˈstaːtiŋ] [ˈfɔːrwərd] .
starting forward .
开始 向前 .

向前走。

“ [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərnnəs] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][ˈheɪtrɪd][ɔːr][maɪ] [rɪˈvendʒ] .
“ His stubbornness hung him , more than my hatred or my revenge .
“ 他的 固执 悬挂 他 , 更多的 比 我的 仇恨 或者 我的 复仇 .

“他的固执害死了他，比我的仇恨和复仇更甚。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['legəsi] [hi:; hi][left][bɪ'haɪnd] — [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərd] , ['daʊtɪŋ] [maɪnd] .

Look	at	the	legacy	he	left	behind	—	a	tortured	,	doubting	mind	.
看	在	这	遗产	他	左边	在后面	—	一个	受折磨	,	怀疑	头脑	.

看看他留下的遗产——一颗饱受折磨、充满怀疑的心。

[gɜ:rl] — [gɜ:rl] ,

Girl	—	girl	,
女孩	—	女孩	,

女孩——女孩，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪns] [aɪ][left] [ðæt] [retʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['si:krət]

you	cannot	know	how	I	have	suffered	since	I	left	that	wretch	and	his	secret
你	不能	知道	如何	我	有	遭受	自从	我	左边	那	可怜虫	和	他的	秘密

['hæŋɪŋ] [tə'geðər] . ”

hanging	together	.	”
绞刑	一起	.	”

你无法想象自从我离开那个混蛋和他那不可告人的秘密后，我有多么痛苦。

“ ['meɪbi] , [hæl; heɪl] —

“	Maybe	,	Hal	—
“	或许	,	哈尔	—

“或许，哈尔——”

” ['maɪrə] , [ðə; ði][weɪf] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Myra	,	the	waif	,	hesitated	.
”	米拉	,	这	孤儿	,	犹豫了一下	.

“孤儿米拉犹豫了一下。”

“ [goʊ][ɑ:n] . ”

“	Go	on	.	”
“	去	在	.	”

“继续。”

“ [wʌns] [ju:; jʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ][foʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][nɑ:t]['broʊkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt]

“	Once	you	hung	a	foe	,	but	the	neck	was	not	broken	,	and	he	escaped
“	一次	你	悬挂	一个	敌人	,	但	这	脖子	曾是	不是	破碎的	,	和	他	逃脱

.

:
.

“你曾吊死一个敌人，但他的脖子没有断，就逃脱了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['dedli] [dæn][ɪz] [ded] ?

Are	you	certain	that	Deadly	Dan	is	dead	?
是	你	肯定	那	致命	担	是	死的	?

你确定“致命丹”已经死了吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'vendʒər]['ɔ:lmoʊst] [ʃri:kt] [æz; əz][hi:; hi] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] . [-]

”	The	boy	avenger	almost	shrieked	as	he	bounded	forward	.	[	20	]
”	这	男生	复仇者	几乎	尖叫	作为	他	有界	向前	.	[	-	]

“少年复仇者向前跃去时几乎尖叫起来。[20]

“ [ɑ:] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ?

“	Ah	,	why	did	I	not	think	of	it	before	?
“	啊	,	为什么	做过	我	不是	思考	的	它	前	?

“啊，我之前怎么没想到呢？”

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] .

No	,	I	am	not	certain	that	he	is	dead	.
不	,	我	是	不是	肯定	那	他	是	死的	.

不，我不能确定他已经死了。

[kʌm] , [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ;
Come , girl , it is not far away ;
来 , 女孩 , 它 是 不是 远的 离开 ;

来吧，姑娘，不远了；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] .
there is a certain place from whence we can look down upon the gallows .
那里 是 一个 肯定 地方 从 何处 我们 能 看 向下 之上 这 绞刑架 .

有一个地方，我们可以从那里俯瞰绞刑架。

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The voice .
这 嗓音 .

声音。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I recall it now .
我 记起 它 现在 .

我现在想起来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [red] [krest] ; [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [peɪld] [maɪ] [tʃiːk] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
It frightened Red Crest ; it even paled my cheek , for on the spur of the
它 害怕 红色的 波峰 ; 它 甚至 苍白 我的 脸颊 , 为了 在 这 刺 的 这
['moʊmənt] , ['maɪrə] .
moment , Myra .
片刻 , 米拉 .

它吓坏了红冠；它甚至让我脸色苍白，因为一时冲动，米拉。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [mæn] .
I thought it came from the dead man .
我 想法 它 来了 从 这 死的 男人 .

我以为它是死者留下的。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɪdʒɪ'lænti][en'sɜːkəld][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪst] ,
" The hand of the young Vigilante encircled the girl's wrist ,
" 这 手 的 这 年轻的 义警 包围 这 女孩们 手腕 ,

"年轻的义警的手环住了女孩的手腕，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['wɔːtərləs] [rə'viːn] .
and a moment later the two were going up the waterless ravine .
和 一个 片刻 之后 这 二 是 去 向上 这 无水 峡谷 .

片刻之后，两人便沿着干涸的峡谷向上走去。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [went][ɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði]
They seemed to hold their breath us they went on , the boy slightly in the
他们 似乎 到 抓住 他们的 气息 我们 他们 去 在 , 这 男生 轻微地 在 这
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

他们似乎屏住了呼吸，继续往前走，男孩略微走在前面。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər][lɪps][ʌn'tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['wʊdlənd]
and not a syllable escaped their lips until more than a mile of woodland
和 不是 一个 音节 逃脱 他们的 嘴唇 直到 更多的 比 一个 英里 的 林地
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] .
along the top of the canyon had been traversed .
沿着 这 顶部 的 这 峡谷 有 到过 穿越 .

直到沿着峡谷顶部走过一英里多的林地，他们才开口说了一句话。

“ [hɪr] [æt; ət][læst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɪdʒɪ'lænti] , ['hɔːltɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ]

“	**Here**	**at**	**last**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**young**	**Vigilante**	**,**	**halting**	**,**	**and**	**then**	**approaching**
“	这里	在	最后的	！	”	惊呼	这	年轻的	义警	,	停止	,	和	然后	接近

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

the	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
这	边缘	的	这	悬崖	.

“终于到了！”年轻的义警喊道，他停下脚步，然后走向悬崖边缘。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hʌŋ] ['roʊzbʌd] [dæn] .

“	**We**	**are**	**directly**	**over**	**the**	**beam**	**to**	**which**	**I**	**hung**	**Rosebud**	**Dan**	**.**
“	我们	是	直接地	超过	这	光束	到	哪个	我	悬挂	玫瑰花蕾	担	.

“我们现在就在我把玫瑰花蕾丹吊起来的那根横梁的正上方。”

” [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [sə'spens] , [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

”	**With**	**eyes**	**full**	**of**	**eagerness**	**and**	**suspense**	**,**	**the**	**boy**	**dropped**	**his**	**companion's**
”	和	眼睛	满的	的	渴望	和	悬念	,	这	男生	掉落	他的	同伴的

[hænd] , [ænd; ənd] [krept] ['fɔːrwərd] .

hand	**,**	**and**	**crept**	**forward**	**.**
手	,	和	悄悄地爬	向前	.

男孩眼中充满了渴望和紧张，他松开了同伴的手，匍匐向前。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

He	**was**	**almost**	**afraid**	**to**	**look**	**over**	**the**	**cliff**	**.**
他	曾是	几乎	害怕的	到	看	超过	这	悬崖	.

他几乎不敢往悬崖边看。

['dedli] [dæn] [maɪt] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ded]

Deadly	**Dan**	**might**	**be**	**hanging**	**there**	**with**	**the**	**secret**	**locked**	**in**	**a**	**heart**	**as**	**dead**
致命	担	可能	是	绞刑	那里	和	这	秘密	已锁定	在	一个	心	作为	死的

[ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] .

and	**cold**	**as**	**a**	**stone**	**.**
和	寒冷的	作为	一个	石头	.

致命丹或许就吊在那里，把秘密锁在他那颗冰冷如石的心里。

['ɜːrnɪstli] ['trʌstɪŋ] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪntʃər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Earnestly	**trusting**	**otherwise**	**,**	**the**	**boy**	**lyncher**	**shut**	**his**	**lips**	**,**
切实	信任	否则	,	这	男生	私刑者	关闭	他的	嘴唇	,

出于对事实的真诚信任，那个私刑少年闭上了嘴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sɑːlv] [ɔːl]['ment(ə)l] ['kwestʃənz] [wen] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**was**	**about**	**to**	**solve**	**all**	**mental**	**questions**	**when**	**a**	**stern**	**voice**	**rung**	**in**	**his**
和	曾是	关于	到	解决	全部	精神的	问题	什么时候	一个	船尾	嗓音	梯子	在	他的

[ɪrz] .

ears	**.**
耳朵	.

正当他准备解决所有心理问题时，一个严厉的声音在他耳边响起。

“ [hə'loʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] !

“	**Hello**	**thar**	**!**
“	你好	那里	!

“你好啊！”

['jʌŋstər] .

youngster	**.**
青少年	.

青少年。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [kʌt] - [θroʊt] , [ɔːr][daɪ] [wɔːr]

Do	**you**	**want**	**to**	**go**	**over**	**the**	**edge**	**o**	**'**	**Cut**	**-**	**throat**	**,**	**or**	**die**	**whar**
做	你	想	到	去	超过	这	边缘	o	-	切	-	喉	,	或者	死	码头

你想走上“割喉”之路，还是就此死去？

[jiː; ji][ˌeɪ ˈɑːr] - ?

ye	ar	'	?
是的	ar	-	?

年'?

" [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

"	A	piercing	cry	fell	from	the	girl's	lips	as	the	boy	started	back	,
"	一个	冲孔	哭	跌倒	从	这	女孩们	嘴唇	作为	这	男生	开始	后退	,

男孩后退时，女孩发出了一声尖锐的哭喊。

[sprʌŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [wiːld] ['kwɪkli] .

sprung	erect	,	and	wheeled	quickly	.
弹簧	直立	,	和	带轮子的	迅速地	.

猛地直立起来，快速地转动起来。

" [aɪv] [gɑːt][jiː; ji] [wɔːr] [aɪv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] .

"	I've	got	ye	whar	I've	long	wanted	to	see	ye	—	at	the	end	of	my	rifle	.
"	我已经	得到	是的	码头	我已经	长的	通缉	到	看	是的	—	在	这	结尾	的	我的	步枪	.

"我终于把你带到了我一直以来都想见到的地方——我的枪口下。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gæl] , [æn; ən] - [seɪ] [jər] ,

Look	at	the	stars	,	look	at	the	gal	,	an	'	say	yer	pray'rs	,
看	在	这	明星	,	看	在	这	女孩	,	一个	-	说	你的	祈祷者	,

看看星星，看看姑娘，然后祈祷吧。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][send][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊm] .

for	my	finger's	on	the	trigger	,	an	'	I'm	goin	'	to	send	the	bullet	home	.
为了	我的	手指	在	这	扳机	,	一个	-	我是	去	-	到	发送	这	子弹	家	.

我的手指扣在扳机上，我要把子弹送回家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrsi][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	There	was	no	mercy	in	his	voice	,
"	那里	曾是	不	怜悯	在	他的	嗓音	,

"他的声音里没有一丝怜悯，

[noʊ][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

no	hope	in	the	expression	of	his	face	that	confronted	the	boy	.
不	希望	在	这	表达	的	他的	脸	那	面对	这	男生	.

他面对男孩时，脸上没有一丝希望。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] , [tɑːm] ['terər] , [ðə; ði] [gʌltʃ] ['taɪgər] .

He	stood	before	,	and	in	the	power	of	,	Tom	Terror	,	the	Gulch	Tiger	.
他	站立	前	,	和	在	这	力量	的	,	汤姆	恐怖	,	这	峡谷	老虎	.

他站在了"峡谷之虎"汤姆·特罗面前，并受其控制。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ; [nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət]

The	boy	judge	was	in	a	situation	of	imminent	peril	;	not	only	this	,	but
这	男生	法官	曾是	在	一个	情况	的	迫在眉睫	危险	;	不是	仅有的	这	,	但

['maɪrə] , [ðə; ði][weɪf] ,

Myra	,	the	waif	,
米拉	,	这	孤儿	,

这位少年法官身处险境；不仅如此，还有孤儿米拉，

['ɔːlsoʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dedli] [rɪ'piːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænjən] ['terər] [kept] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

also	stood	before	the	deadly	repeater	which	the	Canyon	Terror	kept	against	his
还	站立	前	这	致命	中继器	哪个	这	峡谷	恐怖	保留	反对	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他还站在峡谷恐怖分子肩扛的致命连发步枪前。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['næpɪŋ] , ” [sed] [hæl; heɪl] , [tuː; tə]

“	**He**	**says**	**he**	**has**	**long**	**wanted**	**to**	**catch**	**me**	**napping**	**,**	”	**said**	**Hal**	**,**	**to**
“	他	说道	他	有	长的	通缉	到	抓住	我	打盹	,	”	说	哈尔	,	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“他说他一直想趁我打盹的时候偷看我，”哈尔自言自语道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌgz] [aɪ][hæv; həv] [strʌŋ] [ʌp] ,

“	**Is**	**it**	**for**	**the**	**Thugs**	**I**	**have**	**strung**	**up**	**,**
“	是	它	为了	这	暴徒	我	有	串	向上	,

“是为了我吊死的那些暴徒吗？”

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [pə'zes] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] ['roʊzbʌd] [dæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ?

or	**does**	**he**	**possess**	**the**	**secret**	**that**	**Rosebud**	**Dan**	**refused**	**to**	**divulge**	**?**
或者	做	他	具有	这	秘密	那	玫瑰花蕾	担	拒绝	到	泄露	?

或者他是否掌握着罗斯巴德·丹拒绝透露的秘密？

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt]['mɜːrsi][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət]['maɪrə] !

I	**need**	**not**	**expect**	**mercy**	**at**	**his**	**hand**	**;**	**but**	**Myra**	**!**
我	需要	不是	预计	怜悯	在	他的	手	;	但	米拉	!

我无需指望他会怜悯我；但是米拉！

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['vɪlən] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	**will**	**the**	**villain**	**do**	**with**	**her**	**?**
什么	将要	这	恶棍	做	和	她	?

反派会如何处置她？

” [ðə; ði] ['bɔɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][fɔːl][frʌm; frəm]

”	**The**	**boy's**	**sentence**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**startling**	**voice**	**which**	**did**	**not**	**fall**	**from**
”	这	男孩们	句子	曾是	破碎的	经过	一个	令人震惊	嗓音	哪个	做过	不是	落下	从

[ðə; ði] ['taɪgɚz] [tʌŋ] .

the	**Tiger's**	**tongue**	**.**
这	老虎的	舌头	.

男孩的话被一个惊天动地的声音打断了，那声音并非出自老虎之口。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**came**	**up**	**from**	**below**	**,**
在	这	相反	,	它	来了	向上	从	以下	,

相反，它是从底层发展起来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] .

and	**was**	**followed**	**by**	**the**	**furious**	**galloping**	**of**	**a**	**single**	**horse**	**.**
和	曾是	随后	经过	这	狂怒	疾驰	的	一个	单身的	马	.

随后传来一匹马疾驰而过的急促蹄声。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][bə'nænzə] .

“	**Now**	**for**	**the**	**big**	**bonanza**	**.**
“	现在	为了	这	大的	宝藏	.

“现在到了最重要的时刻。”

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [hiz] [bʌt; bət][wʌn][bɪg] [ʃer] .

Hurrah	**for**	**the**	**claim**	**that**	**hes**	**but**	**one**	**big**	**share**	**.**
欢呼	为了	这	宣称	那	他是	但	一	大的	分享	.

为他只是众多股东之一的说法欢呼吧。

” [tɑːm] ['terər] , ['staːtiŋ] ['vaɪələntli] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]

”	**Tom**	**Terror**	**,**	**starting**	**violently**	**,**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**tread**	**of**
”	汤姆	恐怖	,	开始	暴力	,	抬起	他的	头	和	听着	到	这	踏	的

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hɔːrs] .

the	**unseen**	**horse**	**.**
这	看不见	马	.

“汤姆·特罗猛地一惊，抬起头，听着那看不见的马的脚步声。

“ [fer] [pleɪ] ！ ” [kraɪd][hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [rɪ'vɑːlvər] .
“ Fair play ！ ” cried Hal , as he sprung forward with a drawn revolver .
“ 公平的 玩 ！ ” 哭 哈尔 , 作为 他 弹簧 向前 和 一个 绘制 左轮手枪 .

“公平竞争！”哈尔喊道，同时拔出左轮手枪冲了上去。

“ [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [biː; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [flɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'piːtər] ['oʊvər][ðə; ði]
“ Now , my good fellow , be so obliging as to fling your repeater over the
“ 现在 , 我的 好的 同伴 , 是 所以 乐于助人 作为 到 一扔 你的 中继器 超过 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

“现在，我的好朋友，请你帮个忙，把你的中继器扔过墙去。”

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！

快的！

[ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪdərləs] [hɔːrs] [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [sɪt] .
or there'll be a riderless horse where you now sit .
或者 将会 是 一个 无骑手 马 在哪里 你 现在 坐 .

否则，你现在坐的地方就会出现一匹没有骑手的马。

” [ðə; ði] [gʌltʃ] ['taɪgər] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
” The Gulch Tiger ground his teeth with rage ,
” 这 峡谷 老虎 地面 他的 牙齿 和 愤怒 ,

“峡谷之虎愤怒地咬牙切齿，

[ænd; ənd] ['raʊndli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
and roundly cursed the accident which had diverted his attention from
和 圆圆地 被诅咒的 这 事故 哪个 有 改道 他的 注意力 从
[hɪz; ɪz][foʊ] .
his foe .
他的 敌人 .

他狠狠地咒骂了这场意外，因为它分散了他对敌人的注意力。

“ [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ！ ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪntʃər] , ['stɜːrnli] .
“ Throw it over ！ ” continued the lyncher , sternly .
“ 扔 它 超过 ！ ” 持续 这 私刑者 , 严厉地 .

“把它扔过来！”行刑者厉声说道。

“ [wʌn] — [tuː] — ” [-]
“ One — two — ” [21]
“ 一 — 二 — ” [-]

“——二——”[21]

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['brɪgəndɪʃ] [oʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Accompanied by a fierce brigandish oath , and the flashing of a pair of
伴随 经过 一个 凶猛的 强盗 誓言 , 和 这 闪烁 的 一个 一对 的
['iːv(ə)l] [aɪz] ,
evil eyes ,
邪恶的 眼睛 ,

伴随着凶狠的强盗誓言和一双邪恶眼睛的闪烁，

[ðə; ði]['kɑːrbaɪn] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the carbine disappeared over the brink of the precipice ,
这 马枪 消失 超过 这 边缘 的 这 悬崖 ,

卡宾枪消失在悬崖边缘之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['stoʊni][roʊd][fɑːr] [bɪ'loʊ] .
and the boy heard the sound of its arrival on the stony road far below .
和 这 男生 听到 这 声音 的 它是 到达 在 这 石质的 路 远的 以下 .

男孩听到了它沿着下方石子路缓缓驶来的声音。

“ [ðæts] ['sensəb(ə)l] ; [naʊ] [ðə; ði] ['pistlz] .
“ **That's sensible ; now the pistols .**
“ 那就是 明智的 ; 现在 这 手枪 .

“这很明智；现在该用手枪了。”

” [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] [oʊθ] , [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [rɪ'vɔlvəz] , [drɔ:n] ['sʌlənli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪgɚz]
” Another savage oath , and two large revolvers , drawn sullenly from the Tiger's
” 其他 野蛮的 誓言 , 和 二 大的 左轮手枪 , 绘制 闷闷不乐地 从 这 老虎的
[belt] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)l] .
belt , followed the repeating rifle .
腰带 , 随后 这 重复 步枪 .

“又一声凶狠的咒骂响起，老虎的腰带上阴沉地拔出了两把大左轮手枪，紧接着是连发步枪的枪声。

“ [ðeɪl] [hɛv] [ə; eɪ] ['preʃəs] [taɪm] ['hæŋɪŋ] - [ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] [tɑ:m] ,
“ They'll hev a precious time hangin ' me , ” thought Tom ,
“ 他们会 赫夫 一个 宝贵的 时间 悬挂 - 我 , ” 想法 汤姆 ,

“他们绞死我可有的忙了，”汤姆心想。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli]
as he shrugged his Atlantean shoulders and looked contemptuously
作为 他 耸了耸肩 他的 亚特兰蒂斯 肩膀 和 看起来 轻蔑地
[æt; ət][ðə; ði] ['ju:θfl] ['kʌp(ə)l] .
at the youthful couple .
在 这 青春 夫妻 .

他耸了耸亚特兰蒂斯人的肩膀，轻蔑地看着这对年轻夫妇。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [traɪ] : [aɪ][du:][soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !
“ I hope they'll try : I do so , by the eyes of the gods !
“ 我 希望 他们会 尝试 : 我 做 所以 , 经过 这 眼睛 的 这 神 !

“我希望他们能尝试：我以神的名义发誓，我一定会尝试！”

[ðen] [maɪ] ['wɛpənz] [wɪl] [hɛv] ['kʌmpəni] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . ”
Then my weapons will hev company down thar . ”
然后 我的 武器 将要 赫夫 公司 向下 那里 . ”

然后我的武器就会在那里肆虐。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] ['redi] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['kænjən] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
“ I tell you I'm ready , ” ejaculated the Canyon King as if becoming impatient .
“ 我 告诉 你 我是 准备好 , ” 射精 这 峡谷 国王 作为 如果 成为 不耐烦 .

“我告诉你，我已经准备好了，”峡谷之王不耐烦地说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɔ:lweɪz] [hæŋz] , [hɪəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
“ If the court always hangs , here's the primest subject in Colorado .
“ 如果 这 法庭 总是 悬挂 , 这里是 这 最高级 主题 在 科罗拉多州 .

“如果法院总是陷入僵局，那么这就是科罗拉多州最重要的议题。”

[kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [dʒɛdʒ] , [æn; ən] - [let][ðə; ði] [er] - [dæns] [proʊ'si:d] .
Call up the sheriff , jedge , an ' let the air - dance proceed .
称呼 向上 这 警长 , 边缘 , 一个 - 让 这 空气 - 舞蹈 继续 .

杰奇，打电话给警长，让空中舞蹈继续进行吧。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
” The boy's eyes wandered to the edge of the cliff .
” 这 男孩们 眼睛 漫步 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

男孩的目光飘向了悬崖边缘。

“ [aɪm][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hæŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
“ I'm not prepared to hang at this moment .
“ 我是 不是 准备 到 悬挂 在 这 片刻 .

“我现在还不准备上吊。”

[ɪn][fækt][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][roʊp] , [tɑːm] [ˈterər] .

In	fact	you	have	caught	me	without	a	rope	,	Tom	Terror	.
在	事实	你	有	捕捉	我	没有	一个	绳索	,	汤姆	恐怖	.

事实上，你抓到我时，我已无路可退，汤姆·特罗。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈhændi] .

But	perhaps	there	is	one	handy	.
但	也许	那里	是	一	便利	.

但或许有现成的办法。

[aɪl] [send][juː; jʊ]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'll	send	you	after	it	.	”
患病的	发送	你	后	它	.	”

我会派你去追查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡命之徒汤姆·特勒(Tom Terror, the Outlaw)
第3/4页

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

[waɪ] ， [dʒɛdʒ] , [aɪ] [maɪt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ”
Why , jedge , I might forget to come back . ”
为什么 ， 边缘 ， 我 可能 忘记 到 来 后退 . ”

“哎呀，杰奇，我可能会忘记回来。”

“ [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ， ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ I'll attend to that , ” answered the boy .
” 患病的 出席 到 那 ， ” 回答 这 男生 .

“我会处理的。”男孩回答道。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [werˌ] [jɑːn] [rɑːk] [laɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] .
“ Go to the edge of the wall where yon rock lies , and look over .
” 去 到 这 边缘 的 这 墙 在哪里 远 岩石 谎言 , 和 看 超过 .

“走到那块岩石所在的墙边，往那边看去。”

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [juːl] [siː] [ðə; ðɪ] ['gæloʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [juːst] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] .
If I am not mistaken , you'll see the gallows that I have used on two occasions .
如果 我 是 不是 错误 , 你会 看 这 绞刑架 那 我 有 用过的 在 二 场合 .
”
”
”

如果我没记错的话，你会看到我曾两次使用过的绞刑架。

“ [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ， [eɪ] ? ”
“ The timber in the wall , eh ? ”
” 这 木材 在 这 墙 , 嗯 ? ”

“墙里的木头，嗯？”

“ [jes] ; [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Yes ; you've seen it ? ”
” 是的 ; 你已经 已见 它 ? ”

“是的，你看到了？”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Do you think you could climb down to it to - night ,
” 做 你 思考 你 可以 爬 向下 到 它 到 - 夜晚 ,

“你觉得你今晚能爬下去吗？”

[kʌt] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [luːs] [ðæt] [hæŋz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ʌp] ?
cut the subject loose that hangs from it , and bring the rope up ?
切 这 主题 松动的 那 悬挂 从 它 , 和 带来 这 绳索 向上 ?

把悬挂在上面的人解开，然后把绳子拉上来?

” [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [tɑːm] ['terər] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
” For the first time Tom Terror showed signs of weakness .
” 为了 这 第一的 时间 汤姆 恐怖 显示 标志 的 弱点 .

“恐怖汤姆第一次显露出了弱点。”

“ [aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] , [smuːð] [æz; əz] [glæs] — ”
“ I never tried to go down a perpendicular wall , smooth as glass — ”
” 我 绝不 尝试 到 去 向下 一个 垂直 墙 , 光滑的 作为 玻璃 — ”

“我从未尝试过沿着像玻璃一样光滑的垂直墙壁往下走——”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][steps] — [nɪtʃiz] [ɪn][ˌaɪ'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bɔɪ] .

“	**Oh**	**,**	**there**	**are**	**steps**	**—**	**niches**	**in**	**it**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**boy**	**.**
“	哦	,	那里	是	步骤	—	利基市场	在	它	,	”	中断	这	男生	.

“哦，里面有台阶——壁龛，”男孩插嘴道。

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

“	**Go**	**and**	**look**	**.**
“	去	和	看	.

去看看。

” [ə; eɪ] ['mɪnəts] [wɔːk] [sə'faist] [tuː; tə] [brɪŋ] [oʊld][tɑːm][tuː; tə][ðə; ði][frɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

”	**A**	**minute's**	**walk**	**sufficed**	**to**	**bring**	**Old**	**Tom**	**to**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**precipice**	**,**
”	一个	分钟	走	足够了	到	带来	老的	汤姆	到	这	边缘	的	这	悬崖	,

“走了短短一分钟，老汤姆就来到了悬崖边上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

and	**a**	**moment**	**later**	**,**	**with**	**much**	**of**	**his**	**old**	**courage**	**,**	**he**	**was**	**looking**	
和	一个	片刻	之后	,	和	很多	的	他的	老的	勇气	,	他	曾是	寻找	

['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] .

over	**the**	**dizzy**	**height**	**.**
超过	这	晕眩的	高度	.

片刻之后，他鼓起勇气，俯瞰着令人眩晕的高处。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

A	**shade**	**of**	**disappointment**	**came**	**to**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**watchers**	**.**
一个	阴影	的	失望	来了	到	这	面孔	的	这	观察者	.

旁观者的脸上浮现出一丝失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

He	**was**	**looking**	**down**	**as**	**if**	**his**	**suspicions**	**had**	**been**	**confirmed**	**.**
他	曾是	寻找	向下	作为	如果	他的	怀疑	有	到过	确认的	.

他低着头，仿佛他的怀疑得到了证实。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][kʌt][hɪm; ɪm] [luːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hæŋər] .

“	**Can**	**you**	**cut**	**him**	**loose**	**and**	**bring**	**up**	**the**	**rope**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**boy**	**hanger**	**.**
“	能	你	切	他	松动的	和	带来	向上	这	绳索	?	”	问	这	男生	衣架	.

“你能把他解开，把绳子拉上来吗？”男孩衣架工人问道。

“ [kʌt] [huː] [luːs] , [æn; ən] - [gɪt] [wʌt] [roʊp] ? ”

“	**Cut**	**who**	**loose**	**,**	**an**	**'**	**git**	**what**	**rope**	**?**	**”**
“	切	WHO	松动的	,	一个	-	git	什么	绳索	?	”

“放开谁，拿什么绳子？”

“ [waɪ] [ðə; ði][mæn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːm] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] . ”

“	**Why**	**the**	**man**	**hanging**	**from**	**the**	**beam**	**in**	**the**	**wall**	**.**	**”**
“	为什么	这	男人	绞刑	从	这	光束	在	这	墙	.	”

“为什么墙上的横梁上挂着一个人？”

“ [jɜːr] [mɪ'steɪkən] , [dʒɛdʒ] ; ['sʌmˌbɑːdiːz] [fuːld] [jiː; ji] . ”

“	**Ye're**	**mistaken**	**,**	**jedge**	**;**	**somebody's**	**fooled**	**ye**	**.**	**”**	
“	是的	错误	,	边缘	;	某人的	被骗了	是的	.	”	

“你搞错了，小子；有人骗了你。”

“ [mɪ'steɪkən] — [fuːld] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [θrʌst] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər]['ɪntuː]

“	**Mistaken**	**—**	**fooled**	**?**	**”**	**echoed**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**he**	**quickly**	**thrust**	**the**	**revolver**	**into**
“	错误	—	被骗了	?	”	回声	这	男生	,	和	他	迅速地	推力	这	左轮手枪	进入

['maɪrəz][hænd] ,

Myra's	**hand**	**,**
米拉的	手	,

“搞错了——上当了？”男孩重复道，然后迅速把左轮手枪塞到米拉手里。

['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ;
saying : “ You can shoot ;
说 : “ 你 能 射击 ;

说：“你可以射击；

[wɑːtʃ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][flai][ɔːr] [ə'tæk]
watch that man and drop him over the cliff if he attempts to fly or attack
手表 那 男人 和 降低 他 超过 这 悬崖 如果 他 尝试 到 飞 或者 攻击
.
:
.

盯紧那个人，如果他试图飞行或攻击，就把他扔下悬崖。

[noʊ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [biːm] ?
No man at the beam ?
不 男人 在 这 光束 ?

光束处无人值守?

[greɪt] ['hevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [dæn] ?
what has become of Rosebud Dan ?
什么 有 变得 的 玫瑰花蕾 担 ?

玫瑰花蕾丹现在怎么样了?

” ['roʊzbʌd] [dæn] , [roʊp] , [ɔːl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
” Rosebud Dan , rope , all had disappeared .
” 玫瑰花蕾 担 , 绳索 , 全部 有 消失 .

“玫瑰花蕾丹、绳子，全都不见了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪntʃər] [ʃrʌŋk] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['ʌn'nəːvd] .
The boy lyncher shrunk back , for the moment unnerved .
这 男生 私刑者 缩小 后退 , 为了 这 片刻 不安 .

那个男孩私刑者畏缩了一下，一时有些不安。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [gʌltʃ] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz]
His face was colorless , and he glanced at the Gulch Giant who was
他的 脸 曾是 无色 , 和 他 瞥了一眼 在 这 峡谷 巨大的 WHO 曾是
['traɪɪŋ] ,
trying ,
尝试 ,

他脸色苍白，瞥了一眼正在尝试的峡谷巨人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
as it seemed , to fathom his surprise .
作为 它 似乎 , 到 捉摸 他的 惊喜 .

似乎是为了理解他的惊讶。

[hiː; hi] ['stægərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] ,
He staggered rather than walked back to the girl , who , revolver in hand ,
他 交错 相当 比 步行 后退 到 这 女孩 , WHO , 左轮手枪 在 手 ,

他不是走回去，而是踉跄着回到女孩身边，女孩手里拿着左轮手枪。

[hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][tɑːm] ['terər] [wʌn]['sekənd] .
had not taken her eyes from Tom Terror one second .
有 不是 已采取 她 眼睛 从 汤姆 恐怖 一 第二 .

她一刻也没有将目光从汤姆·特罗身上移开。

“ [ðə; ði] [θʌg] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ The Thug was right .
“ 这 暴徒 曾是 正确的 .

“恶棍说得对。”

['roʊzbʌd] [dæn][ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][ɑːr; ər] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
Rosebud Dan and the rope are gone , ” he said .
玫瑰花蕾 担 和 这 绳索 是 已消失 , ” 他 说 .

“玫瑰花蕾丹和绳子都不见了,”他说。

“ [kʌt] [daʊn] ? ”
“ Cut down ? ”
“ 切 向下 ? ”

“削减？”

“ ['hev(ə)n] [noʊz] .
“ Heaven knows .
“ 天堂 知道 .

“天晓得。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
But one thing is certain .
但 一 事物 是 肯定 .

但有一件事是肯定的。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [ðə; ði]['siːkrət] [-]
If he was not dead the secret [22]
如果 他 曾是 不是 死的 这 秘密 [-]

如果他没死，这个秘密[22]

[meɪ] [jet] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] .
may yet reach my ears .
可能 然而 抵达 我的 耳朵 .

或许还能传到我耳中。

[ɪf] [ðə; ði]['læsoʊ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts]['rɑːks] , ['dedli] [dæn] [wɪl] ['nevər][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət] .
If the lasso slipped from its rocks , Deadly Dan will never divulge the secret .
如果 这 套索 滑倒了 从 它是 岩石 , 致命 担 将要 绝不 泄露 这 秘密 .

如果套索从岩石上滑落，致命丹绝不会泄露秘密。

” [hiː; hi]['saɪləntli] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm]['maɪrəz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .
” He silently took the pistol from Myra's hand and looked at Tom .
” 他 默默 采取 这 手枪 从 米拉的 手 和 看起来 在 汤姆 .

他默默地从米拉手中接过手枪，看向汤姆。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ][kæn; kən] [maʊnt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , ”
“ For the present you can mount your horse and go where you please , ”
“ 为了 这 展示 你 能 山 你的 马 和 去 在哪里 你 请 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“目前你可以骑上马，去任何你想去的地方,”他说。

“ ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [dʒɛdʒ] ?
“ Honest Injun , jedge ?
“ 诚实的 印第安人 , 边缘 ?

“诚实的印第安人，杰奇？”

[soʊ] , [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ? ”
So , you're goin ' to hang me , boy ? ”
所以 , 你是 去 - 到 悬挂 我 , 男生 ? ”

所以，你要吊死我吗，小子?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

"我是。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sniːkɪn] - ['lɪt(ə)l]['laɪər] ! " [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] ['stiːdz] [ɪrz] .
" You're a sneakin ' little liar ! " came over the gray steed's ears .
" 你是 一个 偷偷摸摸 - 小的 说谎者 ! " 来了 超过 这 灰色的 骏马的 耳朵 .

"你这个狡猾的小骗子！"灰马的耳朵里传来这样的声音。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] ['ajtən] [θɛt] ['lɪvɪn] - [dɑːl] [æt; ət] [jər]
" On the contrary , I'm goin ' to make a widow outen thet livin ' doll at yer
" 在 这 相反 , 我是 去 - 到 制作 一个 寡妇 奥滕 那个 生活 - 玩具娃娃 在 你的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

"恰恰相反，我要把你身边那个活生生的玩偶变成寡妇。"

[ðen] [aɪl] [liːv] [kʌt] - [θroʊt] [æn; ən] - [wɜːrk][ə; eɪ][bə'nænzə] [bɪgə(r)] [nɔːr] ['twenti] ['emə] [kɪŋz] .
then I'll leave Cut - throat an ' work a bonanza bigger nor twenty Emma Kings .
然后 患病的 离开 切 - 喉 一个 - 工作 一个 宝藏 大 也不 二十 艾玛 国王 .

然后我就离开残酷的竞争，去追求比二十个艾玛·金更大的财富。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] [sed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ?
You heard what that fellow said down in the canyon awhile ago ?
你 听到 什么 那 同伴 说 向下 在 这 峡谷 一会儿 前 ?

你刚才听到那个人在峡谷里说的话了吗?

[hiː; hi][wɔːr] [raɪt] ; [ðə; ði][bɪg][bə'nænzə][ˌeɪ 'ɑːr] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɛv][bʌt; bət][wʌn] [ʃer] .
He war right ; the big bonanza ar ' goin ' to hev but one share .
他 战争 正确的 ; 这 大的 宝藏 ar - 去 - 到 赫夫 但 一 分享 .

他说得对；这笔巨额财富最终只会分到一份。

" [æz; əz][ðə; ði]['mænz][lɪps] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːrd] ,
" As the man's lips quivered with the uttering of the last word ,
" 作为 这 男人的 嘴唇 颤抖 和 这 发出声音 的 这 最后的 单词 ,

"当男人说出最后一个字时，他的嘴唇微微颤抖，"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
he turned his horse's head and spurred him away .
他 转向 他的 马匹 头 和 受到刺激 他 离开 .

他调转马头，策马扬鞭而去。

[hæl; heɪl] , [ðə; ði] ['lɪntʃər] , [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Hal , the lyncher , gazed after him like a person just emerging from a
哈尔 , 这 私刑者 , 凝视 后 他 喜欢 一个 人 只是 新兴 从 一个
[træns] .
trance .
发呆 .

行刑者哈尔目送着他离去，仿佛刚从恍惚中醒来一般。

" ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] !
" He'll try to keep his word !
" 地狱 尝试 到 保持 他的 单词 !

他会尽量信守承诺!

" [ɪk'skleɪmd] ['maɪrə] .
" exclaimed Myra .
" 惊呼 米拉 .

"米拉惊呼道。"

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gest] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

“	**Then**	**you**	**have**	**not**	**guessed**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**wheeling**	**upon**	**her**	**.**
“	然后	你	有	不是	猜对了	,	”	他	说	,	惠灵	之上	她	.

“那你还没猜到呢，”他边说边猛地转身扑向她。

“ [tɑːm] ['terər] [noʊz] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [daɪd][wɪð; wɪθ] ['dedli] [dæn] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ded] .

“	**Tom**	**Terror**	**knows**	**the**	**secret**	**that**	**died**	**with**	**Deadly**	**Dan**	**—**	**if**	**he**	**is**	**really**	**dead**	**.**
“	汤姆	恐怖	知道	这	秘密	那	死亡	和	致命	担	—	如果	他	是	真的	死的	.

“汤姆·特罗知道随着致命丹的死亡而消失的秘密——如果他真的死了的话。”

[maɪ][laɪf][ɪz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

My	**life**	**is**	**sought**	**for**	**a**	**purpose**	**.**
我的	生活	是	寻求	为了	一个	目的	.

我活着是为了一个目标。

[oʊ] , ['hev(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstəri] ?

Oh	**,**	**Heaven**	**,**	**what**	**is**	**this**	**mystery**	**?**
哦	,	天堂	,	什么	是	这	神秘	?

天哪，这究竟是什么谜团?

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	**CHAPTER**	**IV**	**.**
”	章	第四	.

第四章

[ðæn; ðən] ['lɪli] , - [ænd; ənd] - ,

Than	**Lilly**	**,**	**Antenat**	**and**	**Moravy**	**,**
比	莉莉	,	-	和	-	,

比莉莉、安特纳特和莫拉维

[ðə; ði] [θriː] [ˌvidʒi'læntiz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ] ['mævərɪk] [dʒoʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kʌt] - [θroʊt] [fɔːr; fər]

the	**three**	**Vigilantes**	**detailed**	**by**	**Maverick**	**Joe**	**to**	**remain**	**in**	**Cut**	**-**	**throat**	**for**
这	三	治安维持者	详细的	经过	特立独行者	乔	到	保持	在	切	-	喉	为了

['sɜːrt(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

certain	**purposes**	**,**
肯定	目的	,

特立独行的乔指派三名义警留在“断喉”镇执行特定任务，

[ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv]['breɪvər][men] ['nevər] [krɔːst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

a	**trio**	**of**	**braver**	**men**	**never**	**crossed**	**the**	**rushing**	**river**	**of**	**the**	**Great**	**West**	**.**
一个	三人组	的	更勇敢	男人	绝不	交叉	这	匆忙	河	的	这	伟大的	西方	.

三个比他们更勇敢的人从未渡过奔腾的西部大河。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [greɪt] [ˌɪnden'teɪʃənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [keɪvz] [ɪg'zɪstɪd] ,

In	**many**	**places**	**great**	**indentations**	**,**	**and**	**even**	**caves**	**existed**	**,**
在	许多	地方	伟大的	缩进	,	和	甚至	洞穴	存在	,

许多地方都有巨大的凹陷，甚至还有洞穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˌvidʒi'læntiz] [went] ['æftər]

and	**it**	**was**	**into**	**one**	**of**	**the**	**latter**	**that**	**the**	**three**	**Vigilantes**	**went**	**after**
和	它	曾是	进入	一	的	这	后者	那	这	三	治安维持者	去	后

['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdɝz] [kə'mænd] .

hearing	**their**	**leader's**	**command**	**.**
听力	他们的	领导人的	命令	.

听到首领的命令后，这三名义警就前往了其中一处。

[ðɪs] [keɪv] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] - , [ðə; ði][hæf] - ['kriːoʊl] , [fɔːr; fər]

This	**cave**	**has**	**been**	**visited**	**before**	**,**	**especially**	**by**	**Antenat**	**,**	**the**	**half**	**-**	**Creole**	**,**	**for**
这	洞穴	有	到过	到访	前	,	尤其	经过	-	,	这	一半	-	克里奥尔语	,	为了

[ɑːn] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

on	**springing**	**from**	**his**	**horse**	**,**
在	弹簧	从	他的	马	,

这个洞穴以前有人来过，尤其是半克里奥尔人安特纳特，他从马上跳下来时，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] ,

he	ran	to	a	niche	in	the	wall	,	and	took	therefrom	a	little	package	which	,
他	跑	到	一个	小众市场	在	这	墙	,	和	采取	由此	一个	小的	包裹	哪个	,

他跑到墙上的一个壁龛前，从里面取出一个小包裹，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['kɪndld] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

in	the	light	of	the	fire	kindled	by	his	companions	,
在	这	光	的	这	火	点燃	经过	他的	同伴	,

在同伴们燃起的篝火的照耀下，

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

he	unwrapped	with	a	curious	smile	on	his	dark	face	.
他	拆开	和	一个	好奇的	微笑	在	他的	黑暗的	脸	.

他黝黑的脸上带着好奇的微笑，打开了包装。

“ [pɑː'bləː] !

“	Parbleu	!
”	帕布鲁	!

“Parbleu!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [jet] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [wɜːr; wər]

it	is	here	yet	,	”	he	exclaimed	,	as	the	contents	of	the	packet	were
它	是	这里	然而	,	”	他	惊呼	,	作为	这	内容	的	这	包	是

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

exposed	to	view	.
裸露	到	看法	.

“它就在这里！”他惊呼道，包裹里的东西随即暴露出来。

“ [siː] , ['mesərz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪŋ] ;

“	See	,	messieurs	,	what	a	pretty	ring	;
”	看	,	先生们	,	什么	一个	漂亮的	戒指	;

“先生们，请看，多么漂亮的戒指啊；

[wer] [ɪz][ðə; ði] [pə'tiːt] [mædəmwə'zel] [ɑːn] [huːz] ['fɪŋgər][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] ?

where	is	the	petite	mademoiselle	on	whose	finger	it	used	to	shine	?
在哪里	是	这	娇小	小姐	在	谁	手指	它	用过的	到	闪耀	?

那位曾经指尖闪耀着光芒的小巧少女如今身在何处?

” ['lɪli] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːb(ə)l] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [rɪŋ] ,

”	Lilly	and	Moravy	looked	at	the	bauble	,	beyond	all	doubt	a	child's	ring	,
”	莉莉	和	-	看起来	在	这	玩具	,	超过	全部	怀疑	一个	孩子的	戒指	,

莉莉和莫拉维仔细端详着那件小饰品，毫无疑问是一枚儿童戒指。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] .

and	then	turned	their	questioning	eyes	upon	the	exhibitor	.
和	然后	转向	他们的	提问	眼睛	之上	这	参展商	.

然后，他们将疑惑的目光转向了参展商。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , - ?

“	Where	did	you	get	it	,	Antenat	?
”	在哪里	做过	你	得到	它	,	-	?

“安特纳特，你是从哪里弄来的？”

” [ðeɪ] [bəuθ] [æskt] , [ɪn][wʌn] [breθ] .

”	they	both	asked	,	in	one	breath	.
”	他们	两个都	问	,	在	一	气息	.

“他们俩异口同声地问道。”

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hɔːrs] , ['ʌndər][ðə; ði] - ['dɛvəlz] [wɪŋ] ,

“	One	day	I	was	sitting	on	my	horse	,	under	the	'	Devil's	Wing	,
”	一	天	我	曾是	坐着	在	我的	马	,	在下面	这	-	魔鬼的	翼	,

“有一天，我骑在马上，在'魔鬼之翼'下，

- [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [daʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [mɛ'bi] ,
' **when** **all** **at** **once** **something** **came** **down** **,** **from** **the** **sky** **,** **mebbe** **,**
- 什么时候全部 在 一次 某物 来了 向下 , 从 这 天空 , 也许 ,

突然间，有什么东西从天上掉了下来，也许是这样

[ænd; ənd][hɪt][ˌem 'i:] [plʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][hænd] .
and **hit** **me** **plump** **on** **the** **hand** **.**
和 打 我 丰满 在 这 手 .

然后狠狠地打中了我的手。

[sækr] ['blɜ:] !
Sacre **bleu** **!**
圣洁 蓝色 !

天哪!

[haʊ] [aɪ]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
how **I** **started** **and** **looked** **up** **.**
如何 我 开始 和 看起来 向上 .

我是如何起步并仰望星空的。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ]['pɪst(ə)l][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:][bʌt; bət][ðə; ði]
I **put** **my** **hand** **on** **my** **pistol** **but** **there** **was** **nothing** **over** **me** **but** **the**
我 放 我的 手 在 我的 手枪 但 那里 曾是 没有什么 超过 我 但 这
[ʃɑ:rp] ,
sharp **,**
锋利的 ,

我把手放在手枪上，但身上除了锋利的枪管外什么也没有。

[blæk] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [blu:] [æz; əz][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [aɪz] .
black **rock** **and** **the** **sky** **,** **blue** **as** **my** **mistress's** **eyes** **.**
黑色的 岩石 和 这 天空 , 蓝色的 作为 我的 情妇的 眼睛 .

黑色的岩石和天空，像我女主人的眼睛一样蓝。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitəd] .
Then **I** **looked** **at** **the** **ground** **,** **and** **there** **lay** **something** **that** **glittered** **.**
然后 我 看起来 在 这 地面 , 和 那里 躺 某物 那 闪闪发光 .

然后我看向地面，发现那里躺着一些闪闪发光的东西。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [went] ['lu:ɪs] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðɪs] ,
Down **from** **the** **saddle** **went** **Louis** **Antenat** **,** **and** **he** **held** **in** **his** **hand** **this** **,**
向下 从 这 鞍 去 路易斯 - , 和 他 握住 在 他的 手 这 ,

路易·安特纳特从马鞍上下来，手里拿着这个：

[mɑ:] [ʃɛr] ['kɒmreɪdz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [bɪ'twi:n] [θʌm]
ma **chere** **comrades** **,** **”** **and** **the** **old** **fellow** **held** **the** **little** **ring** **between** **thumb**
玛 切尔 同志们 , ” 和 这 老的 同伴 握住 这 小的 戒指 之间 拇指
[ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] ,
and **forefinger** **,**
和 食指 ,

“我的亲爱的同志们，”老头用拇指和食指捏着那枚小戒指说道。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] .
before **his** **companion's** **eyes** **.**
前 他的 同伴的 眼睛 .

在同伴眼前。

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [faɪnd] , ” [sed] - .
“ **A** **curious** **find** **,** **”** **said** **Moravy** **.**
“ 一个 好奇的 寻找 , ” 说 - .

“一个有趣的发现，”莫拉维说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ？ ”
“ And you hid it here ？ ”
“ 和 你 隐藏 它 这里 ？ ”

“你把它藏在这里了？”

“ [jes] 。 ”
“ Yes 。 ”
“ 是的 。 ”

“是的。”

“ [wel] ， [its] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] 。
“ Well ， it's a pretty thing 。
“ 出色地 ， 它是 一个 漂亮的 事物 。

“嗯，这东西挺漂亮的。”

[lʊk] [hɪr] ， [ˈlɪli] ； [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪmənd] [set][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ，
Look here ， Lilly ； there's a little diamond set on it ，
看 这里 ， 莉莉 ； 有 一个 小的 钻石 放 在 它 ，

莉莉，你看这里，上面镶嵌着一颗小钻石。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrfɪs] 。 ” [-]
and here are letters on the inner surface 。 ” [23]
和 这里 是 信件 在 这 内 表面 。 ” [-]

内表面有字母。”[23]

“ [ˈletərz] ？ ” [ˈekəud] - ， [ˈstaːtiŋ] 。
“ Letters ？ ” echoed Antenat ， starting 。
“ 信件 ？ ” 回声 - ， 开始 。

“信件？”安特纳特重复道。

[bʌt; bət] - [bent] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ˈfaɪərlaɪt] ，
But Moravy bent forward into the stronger firelight ，
但 - 弯曲 向前 进入 这 更强 火光 ，

但莫拉维弯下腰，迎向更明亮的火光。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪni] [rɪŋ] 。
and tried to make out the word engraved on the tiny ring 。
和 尝试 到 制作 出去 这 单词 刻 在 这 微小的 戒指 。

然后他试图辨认刻在小戒指上的字。

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ， “ [ðə; ði][wɜːrd] ， -
“ As near as I can make out ， ” he said ， as he looked ， “ the word ， '
“ 作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 ， ” 他 说 ， 作为 他 看起来 ， “ 这 单词 ， -
[ˈdʒini,ˈdʒeni] 。
Jennie 。
珍妮 。

“据我所知，”他边看边说，“那个词是‘珍妮’。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]
' But this is the queerest place for a baby ring with a child's name on it
- 但 这 是 这 最酷儿的 地方 为了 一个 婴儿 戒指 和 一个 孩子的 姓名 在 它
.
:
.

“但是，在这里看到一枚刻有孩子名字的婴儿戒指，真是太奇怪了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [kʌt] - [θroʊt] ， [bɔɪz] 。
Just think of angels in Cut - throat ， boys 。
只是 思考 的 天使 在 切 - 喉 ，男孩们 。

孩子们，想想《Cut-throat》里的天使吧。

" ['lɪli] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] [gə'fɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:mˌrædz] [ə'tempt] [æt; ət][wɪt] ;
" Lilly burst into a loud guffaw at his comrade's attempt at wit ;
" 莉莉 爆裂 进入 一个 大声 哄笑 在 他的 同志的 试图 在 有 ;

莉莉被同伴的幽默逗得哈哈大笑;

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [θɔ:t] ['di:pənd] [ɑ:n] - [feɪs] , [ænd; ənd]['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
but the lines of thought deepened on Antenat's face , and taking the ring ,
但 这 线条 的 想法 加深 在 - 脸 , 和 采取 这 戒指 ,

但安特纳特脸上的思绪却愈发深邃，他接过戒指，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
he looked at it steadily a long time .
他 看起来 在 它 稳步 一个 长的 时间 .

他长时间地凝视着它。

" [pɑ:'blə:] !
" Parbleu !
" 帕布鲁 !

"Parbleu!

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][haɪd] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
it shall not hide here any more , " he said , suddenly .
它 将 不是 隐藏 这里 任何 更多的 , " 他 说 , 突然 .

"它再也不能藏在这里了，"他突然说道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wer] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
" When I found it I said I would put it away where nobody would find it ,
" 什么时候 我 成立 它 我 说 我 会 放 它 离开 在哪里 无人 会 寻找 它 ,

"我找到它的时候就说，我要把它藏起来，放在谁也找不到的地方。"

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɛloʊz] [hu:] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] .
for there are fellows who would sell it for a drink of whisky .
为了 那里 是 伙伴们 WHO 会 卖 它 为了 一个 喝 的 威士忌酒 .

因为有些人会为了换一杯威士忌而把它卖掉。

- [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌhɪr'æftər] .
Antenat will carry it with him , hereafter .
- 将要 携带 它 和 他 , 此后 .

安特纳特以后会随身携带它。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[mɑ:] [pə'ti:t] ['dʒini,'dʒeni] , [sʌm; səm] [deɪ] [oʊld] ['lu:ɪs] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ]
ma petite Jennie , some day old Louis may have the pleasure of restoring
玛 娇小 珍妮 , 一些 天 老的 路易斯 可能 有 这 乐趣 的 恢复
[jʊr; jər] [rɪŋ] .
your ring .
你的 戒指 .

我亲爱的珍妮，也许有一天，老路易会荣幸地为你修复戒指。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] , [fɔ:r; fər] ['lɪli] [hæd; həd] [li:pt] [ʌp] ,
" The two men did not hear the last sentence , for Lilly had leaped up ,
" 这 二 男人 做过 不是 听到 这 最后的 句子 , 为了 莉莉 有 跳跃 向上 ,

"两人没听到最后一句话，因为莉莉已经跳了起来。"

[ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and darted toward the mouth of the cave .
和 飞镖 朝向 这 嘴 的 这 洞穴 .

然后猛地朝洞口跑去。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [bæk] ['ɪntuː]

His	**figure**	**was**	**unseen**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**it**	**sprung**	**back**	**into**
他的	数字	曾是	看不见	为了	一个	片刻	,	和	然后	它	弹簧	后退	进入

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

the	**firelight**	**,**
这	火光	,

他的身影消失了一会儿，然后又突然出现在火光中。

[ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**beckoned**	**the**	**others**	**to**	**his**	**side**	**.**
和	招手	这	其他的	到	他的	边	.

他示意其他人到他身边来。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

[ə; eɪ] [goʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ！ ” [sed] ['lɪli] .

a	**ghost**	**with**	**a**	**rope**	**around**	**his**	**neck**	**!**	**”**	**said**	**Lilly**	**.**
一个	鬼	和	一个	绳索	大约	他的	脖子	！	”	说	莉莉	.

“一个脖子上套着绳子的鬼魂！”莉莉说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tɑːm] ['terər] [ðæt] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] [baɪ] [neɪm] ,

“	**If**	**we**	**had**	**finished**	**Tom**	**Terror**	**that**	**day**	**I**	**could**	**call**	**the**	**speerit**	**by**	**name**	**,**
“	如果	我们	有	完成的	汤姆	恐怖	那	天	我	可以	称呼	这	斯皮里特	经过	姓名	,

“如果那天我们完成了《汤姆·特罗尔》，我就可以叫出那个斯皮里特的名字了。”

[bʌt; bət][tɑːm][gɑːt][ɔːf][ə'laɪv] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [sez] [ðæt] ['hiːz] [haɪɝ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

but	**Tom**	**got**	**off**	**alive**	**,**	**and**	**report**	**says**	**that**	**he's**	**hyar**	**now**	**,**	**and**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
但	汤姆	得到	离开	活	,	和	报告	说道	那	他是	hyar	现在	,	和	在	这	肉	.

但汤姆活了下来，据报道他现在已经恢复健康，而且是真人。

[wen] [aɪ][gɑːt][haɪɝ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ] [hɪd] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən]

When	**I**	**got**	**hyar**	**a**	**minute**	**ago**	**I**	**heerd**	**something**	**come**	**staggering**	**down**	**the**	**canyon**
什么时候	我	得到	hyar	一个	分钟	前	我	听见	某物	来	令人震惊	向下	这	峡谷

,

,

,

刚才我刚到的时候，听到有什么东西踉跄着从峡谷里走下来。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [θɪŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɔːr] [its] [bɪn] ['stændɪŋ]

and	**all**	**at**	**once**	**that**	**thing**	**came**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**stopped**	**whar**	**it's**	**been**	**standing**
和	全部	在	一次	那	事物	来了	在	视线	,	和	停止	码头	它是	到过	常设

['evər] [sɪns] .

ever	**since**	**.**
曾经	自从	.

突然间，那东西出现在视野中，并停在了那里，从此就一直矗立在那里。

” [ðə; ði]['kænjən][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [waɪd] ;

”	**The**	**canyon**	**at**	**that**	**point**	**was**	**not**	**very**	**wide**	**;**
”	这	峡谷	在	那	观点	曾是	不是	非常	宽的	;

“当时的峡谷并不宽阔；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tɔːs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['peb(ə)l] ['iːzəli] [ə'krɔːs] ,

a	**gentle**	**toss**	**would**	**have**	**taken**	**a**	**pebble**	**easily**	**across**	**,**
一个	温和的	折腾	会	有	已采取	一个	卵石	容易地	穿过	,

轻轻一抛就能把鹅卵石轻松抛过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	moonlight	fell	uninterrupted	upon	the	uncanny	object	upon	which	the
和	这	月光	跌倒	不间断	之上	这	不可思议	目的	之上	哪个	这

['staːtiŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz][wɜːr; wər] [fɪkst] .

starting	eyes	of	the	Vigilantes	were	fixed	.
开始	眼睛	的	这	治安维持者	是	固定的	.

月光不间断地洒在那个奇异的物体上，治安队员们的目光都紧紧地盯着它。

“ [ðæts] [noʊ] [goʊst] , ” [ri'tɔːtid] - .

“	That's	no	ghost	,	”	retorted	Moravy	.
“	那就是	不	鬼	,	”	反驳	-	.

“那不是鬼魂，”莫拉维反驳道。

“ [ˌeɪ 'ɑːr] - [sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [er] [θɛt] [kɪn][gɪt]['oʊvər] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,

“	Speerits	ar	'	some	kind	o	'	air	thet	kin	git	over	ground	without	noise	,
“	斯皮里茨	ar	-	一些	种类	o	-	空气	那个	亲属	git	超过	地面	没有	噪音	,

“Speerits 是一种可以在地面上无声飞行的空气。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] ['rætlz] [ðə; ði] ['peblz] ; [hiː; hi] ['stægər] , [fɔːlz] [-] - [ðə; ði] [wɔːl] , [æn; ən] -

but	that	fellow	rattles	the	pebbles	;	he	staggers	,	falls	ag'in	'	the	wall	,	an	'
但	那	同伴	嘎嘎作响	这	鹅卵石	;	他	踉跄	,	瀑布	再次	-	这	墙	,	一个	-

[ðen] — [bles] [maɪ] [hɑːrt] !

then	—	bless	my	heart	!
然后	—	保佑	我的	心	!

但那家伙晃动着鹅卵石；他踉跄了一下，撞到墙上，然后——我的天哪！

[hɪz; ɪz][hændz][ˌeɪ 'ɑːr] - [taɪd] !

his	hands	ar	'	tied	!
他的	双手	ar	-	系	!

他束手无策！

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][kɑːnt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][roʊp] .

that's	why	he	can't	pick	up	the	rope	.
那就是	为什么	他	不能	挑选	向上	这	绳索	.

这就是他为什么捡不起绳子的原因。

[wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] !

Whar	in	the	name	of	death	!
码头	在	这	姓名	的	死亡	!

以死神的名义！

[ˌeɪ 'ɑːr] - ['luːɪs] ?

ar	'	Louis	?
ar	-	路易斯	?

是路易斯吗?

” [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] ['kriːoʊl] ['ænsər] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] - , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] ,

”	The	next	instant	the	Creole	answered	the	excited	Moravy	,	for	something	long	,
”	这	下一个	立即的	这	克里奥尔语	回答	这	兴奋的	-	,	为了	某物	长的	,

“下一刻，克里奥尔人回答了激动的莫拉维，说了些很长的话，

[dɑːrk][ænd; ənd]['sɜːrpənt] - [laɪk] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ,

dark	and	serpent	-	like	shot	through	the	moonshine	,
黑暗的	和	蛇	-	喜欢	射击	通过	这	私酿酒	,

一道黑暗而如蛇般蜿蜒的身影穿过月光，

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	fell	over	the	head	of	the	object	staggering	along	the	wall	.
和	跌倒	超过	这	头	的	这	目的	令人震惊	沿着	这	墙	.

然后从沿着墙壁摇摇晃晃的物体头上摔了下来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] [wɪð; wɪθ]

The	two	men	at	the	month	of	the	cave	darted	into	the	canyon	with
这	二	男人	在	这	月	的	这	洞穴	飞镖	进入	这	峡谷	和

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

exclamations	of	astonishment	,
感叹词	的	惊讶	,

洞穴尽头的两人惊愕地惊呼着，冲进了峡谷。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kriːoʊl] [dʒɜːrk] [ðə; ði] “ [goʊst] ” [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

as	the	Creole	jerked	the	“	ghost	”	from	his	feet	,	and	brought	him
作为	这	克里奥尔语	猛地一抖	这	“	鬼	”	从	他的	脚	,	和	带来	他

['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

heavily	to	the	ground	.
重度	到	这	地面	.

克里奥尔人猛地将“幽灵”从脚上拽了下来，重重地摔倒在地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['kriːoʊl] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ; ['ðerfɔːr] ,

The	little	old	Creole	would	not	let	his	companions	assist	his	endeavours	;	therefore	,
这	小的	老的	克里奥尔语	会	不是	让	他的	同伴	协助	他的	努力	;	所以	,

这位矮小的老克里奥尔人不允许他的同伴们帮助他；因此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

they	could	do	nothing	but	sit	by	and	watch	.
他们	可以	做	没有什么	但	坐	经过	和	手表	.

他们只能袖手旁观。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kriːoʊl] [wɜːrkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

Meanwhile	the	Creole	worked	on	until	at	last	he	looked	at	his	companions	in
同时	这	克里奥尔语	工作	在	直到	在	最后的	他	看起来	在	他的	同伴	在

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

与此同时，克里奥尔人继续工作，直到最后他得意地看着他的同伴们。

[waɪld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'vɛndʒər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

Wild	and	excited	,	the	revenger	had	sprung	erect	,	and	he	stood	before
荒野	和	兴奋的	,	这	复仇者	有	弹簧	直立	,	和	他	站立	前

[ðə; ði] [θriː] [ˌvɪdʒi'læntiz] .

the	three	Vigilantes	.
这	三	治安维持者	.

复仇者激动不已，猛地站起身来，站在了三位义警面前。

“ [huː] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] ? ”

“	Who	do	you	call	yourself	?	”
“	WHO	做	你	称呼	你自己	?	”

你自称是谁?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dærəl] . ”

“	My	name	is	Darrell	.	”
“	我的	姓名	是	达雷尔	.	”

我叫达雷尔。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['roʊzbʌd] [dæn] ? ”

“	The	same	as	Rosebud	Dan	?	”
“	这	相同的	作为	玫瑰花蕾	担	?	”

“和玫瑰花蕾丹一样吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	same	.
“	这	相同的	.

“相同。

" [dɪd] - ['lɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃ] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Did Antenat's little eyes flash as he glanced over his shoulder at his**
" 做过 - 小的 眼睛 闪光 作为 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 他的
[kəm'pænjənz] ? [-]
companions ? [24]
同伴 ? [-]

"安特纳特回头看了一眼他的同伴，他的小眼睛闪过一丝光芒吗？[24]

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [mə'sjɜ:r] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] [pɑ:d] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm sorry , monsieur , but you're the pard they want in these parts , " he said ,**
" 我是 对不起 , 先生 , 但 你是 这 帕尔德 他们 想 在 这些 部分 , " 他 说 ,

"对不起，先生，但你正是这片地区他们需要的那种人，"他说。

['ku:lli] , [tu:; tə][dæn] .
coolly , to Dan .
冷静地 , 到 担 .

冷静地对丹说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɑ:rnt]['ɔ:f(ə)n] [θɛt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɪts] [hæŋd] [twaɪs][ɪn][wʌn] [naɪt] .
" **It arn't often thet a fellow gits hanged twice in one night .**
" 它 不是 经常 那个 一个 同伴 git 绞刑 两次 在 一 夜晚 .

"一个混蛋一晚上被吊死两次，这种情况并不常见。"

['kɒmreɪdz] , [ðə; ði]['læsoʊ][æt; ət][nə'poʊli:ənz]['sæd(ə)l] — [kwɪk] !
Comrades , the lasso at Napoleon's saddle — quick !
同志们 , 这 套索 在 拿破仑的 鞍 — 快的 !

同志们，拿破仑马鞍上的套索——快！

" - [hænd] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər][æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
" **Antenat's hand moved to his revolver as he uttered the command ,**
" - 手 已搬 到 他的 左轮手枪 作为 他 说出 这 命令 ,

安特纳特一边下达命令，一边将手伸向他的左轮手枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]
but the next moment with a startling cry that resembled the hoarse intonation
但 这 下一个 片刻 和 一个 令人震惊 哭 那 类似 这 嘶哑 语调
[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ,
of the tiger ,
的 这 老虎 ,

但下一刻，他却发出了一声惊人的叫声，那叫声酷似老虎嘶哑的嗓音。

[ðə; ði] [hæŋd] [spɔ:rt]['dɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] .
the hanged Sport darted forward .
这 绞刑 运动 飞镖 向前 .

被吊死的Sport向前猛冲。

" [ə'nʌðər] [roʊp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Another rope for me to - night ?**
" 其他 绳索 为了 我 到 - 夜晚 ?

"今晚还要给我一根绳子吗？"

['nevər] , [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['təufit] !
Never , by the fires of Tophet !
绝不 , 经过 这 火灾 的 托菲特 !

绝不，以托菲特之火起誓！

[soʊ][ju:; jʊ] , [tu:] , [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd] ?
So you , too , would hang the Wolf of the Rosebud ?
所以 你 , 也 , 会 悬挂 这 狼 的 这 玫瑰花蕾 ?

所以你也打算把玫瑰花蕾之狼吊死？

[ðer; ðər] , ['luːɪs] - , [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] .

There	,	Louis	Antenat	,	take	that	with	my	compliments	.
那里	,	路易斯	-	,	拿	那	和	我的	赞美	.

路易·安特纳特，请收下我的赞美。

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] - ['fɔːrhed] [æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrd] [fel] ['mædli][frʌm; frəm]

"	The	pistol	touched	the	Creole's	forehead	as	the	last	word	fell	madly	from
"	这	手枪	感动	这	-	前额	作为	这	最后的	单词	跌倒	疯狂地	从

['dærəlz] [lɪps] ,

Darrell's	lips	,
达雷尔的	嘴唇	,

"达雷尔疯狂地吐出最后一个字时，手枪抵在了克里奥尔人的额头上。"

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət]['hɔːrəb(ə)l][rɪ'pɔːrt] [fɪld] [ðə; ði]['kævərn] .

and	the	next	moment	a	dull	but	horrible	report	filled	the	cavern	.
和	这	下一个	片刻	一个	乏味的	但	可怕	报告	已填	这	洞穴	.

下一刻，洞穴里充满了沉闷但可怕的报告。

['lɪli] [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi]

Lilly	and	Moravy	started	back	with	cries	of	horror	,	and	the	lifeless	body
莉莉	和	-	开始	后退	和	哭泣	的	恐怖	,	和	这	无生命	身体

[ʌv; əv] [pʊr] - ,

of	poor	Antenat	,
的	贫穷的	-	,

莉莉和莫拉维惊恐地尖叫着往回走，他们看到了可怜的安特纳特毫无生气的尸体。

[rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] ['spɔrts] [left][hænd] , [fel] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

released	by	the	Sport's	left	hand	,	fell	quivering	to	the	ground	.
发布	经过	这	运动的	左边	手	,	跌倒	颤抖	到	这	地面	.

从运动家的左手松开后，颤抖着掉落在地上。

“ [naʊ] [lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] , ” ['θʌndəd]

“	Now	lift	a	finger	,	my	friends	,	and	I'll	repeat	the	compliment	,	”	thundered
“	现在	举起	一个	手指	,	我的	朋友们	,	和	患病的	重复	这	赞扬	,	”	雷鸣

['dedli] [dæn] ,

Deadly	Dan	,
致命	担	,

"现在，我的朋友们，谁敢动一根手指，我就再说一遍这句赞美之词，"致命丹咆哮道。

[æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['kuːlli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] ,

as	turning	quickly	but	coolly	upon	the	Vigilantes	,
作为	转弯	迅速地	但	冷静地	之上	这	治安维持者	,

迅速而冷静地转向治安维持会，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [blʌd] .

he	covered	them	with	the	weapon	sprinkled	with	the	Creole's	blood	.
他	涵盖	他们	和	这	武器	撒上	和	这	-	血	.

他用沾有克里奥尔人鲜血的武器覆盖了他们。

“ [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɪz][maɪ] [ʃer] .

“	One	hanging	is	my	share	.
“	一	绞刑	是	我的	分享	.

"我分得一份绞刑。"

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] .

I've	had	that	,	but	it	was	not	enjoyed	.
我已经	有	那	,	但	它	曾是	不是	享受	.

我吃过，但并不喜欢。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [mɔːr] [neks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] .

I	do	not	intend	to	furnish	any	more	necks	for	such	entertainments	.
我	做	不是	打算	到	提供	任何	更多的	脖子	为了	这样的	娱乐	.

我无意再为这类娱乐活动提供任何脖子。

[kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Keep clear of me .
保持 清除 的 我 .

离我远点。

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 !

退后!

[aɪm] [stɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [deθ] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] !
I'm still the Wolf of the Rosebud , and there's death in my right hand !
我是 仍然 这 狼 的 这 玫瑰花蕾 , 和 有 死亡 在 我的 正确的 手 !

我依然是玫瑰花蕾之狼，我的右手握着死亡!

" [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ʌn'tɪl] ,
" He moved slowly back as he spoke , until ,
" 他 已搬 缓慢地 后退 作为 他 辐 , 直到 ,

他一边说话一边慢慢后退，直到.....

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
reaching the shadow of a rock at the mouth of the cave ,
到达 这 阴影 的 一个 岩石 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,

到达洞口一块岩石的阴影处，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [kraɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
he sprung away with a victorious cry and was gone .
他 弹簧 离开 和 一个 胜利者 哭 和 曾是 已消失 .

他高呼一声，纵身跃起，消失不见了。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌdʒ] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['muːdi] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
The boy judge relapsed into moody silence , and walked , without a word ,
这 男生 法官 复发 进入 情绪化 沉默 , 和 步行 , 没有 一个 单词 ,
[æt; ət]['maɪrəz][saɪd] .
at Myra's side .
在 米拉的 边 .

少年法官再次陷入了阴郁的沉默，一言不发地走在米拉身边。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
The journey back to the cave was not a long one ,
这 旅行 后退 到 这 洞穴 曾是 不是 一个 长的 一 ,

返回山洞的路程并不长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs]
and they entered it as the first rays of the sun , flashing over the cliffs
和 他们 进入 它 作为 这 第一的 射线 的 这 太阳 , 闪烁 超过 这 悬崖
[ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] ,
of Cut - throat ,
的 切 - 喉 ,

他们进入其中时，正是第一缕阳光照耀在割喉崖上的情景。

[tʃeɪst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] .
chased the shadows of night away .
追逐 这 阴影 的 夜晚 离开 .

驱散了夜的阴影。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði][streɪndʒ] [per] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] ,

A	few	moments	later	the	strange	pair	seated	themselves	before	the	meal	,
一个	很少	时刻	之后	这	奇怪的	一对	坐着	他们自己	前	这	一顿饭	,

片刻之后，这对奇怪的男女在餐前落座。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [weɪf] [spred] [ɑːn][ðə; ði]['kævərn] [flɔːr] ,

which	the	fair	waif	spread	on	the	cavern	floor	,
哪个	这	公平的	孤儿	传播	在	这	洞穴	地面	,

美丽的孤女将食物摊在了洞穴的地板上，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] ['maɪrəz][hændz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

and	after	it	had	been	discussed	the	boy	took	Myra's	hands	,	and	,	looking
和	后	它	有	到过	讨论	这	男生	采取	米拉的	双手	,	和	,	寻找

['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [sed] :

into	her	eyes	,	said	:
进入	她	眼睛	,	说	:

讨论结束后，男孩握住米拉的手，看着她的眼睛说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] ['vendʒəns] - ['hʌntər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

“	You	will	not	turn	vengeance	-	hunter	during	my	absence	.
“	你	将要	不是	转动	复仇	-	猎人	期间	我的	缺席	.

“我不在的时候，你不会变成复仇者。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	little	retreat	is	the	place	for	you	.
这	小的	撤退	是	这	地方	为了	你	.

这个小小的休憩之所非常适合你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] . ”

I	want	you	to	hear	the	solution	of	this	mystery	.	”
我	想	你	到	听到	这	解决方案	的	这	神秘	.	”

我想让你听到这个谜团的答案。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl; heɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	And	I	am	burning	to	hear	it	,	Hal	,	”	was	the	quick	reply	.
“	和	我	是	燃烧	到	听到	它	,	哈尔	,	”	曾是	这	快的	回复	.

“我迫不及待地想听听，哈尔，”对方迅速回答道。

“ ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? ”

“	Whither	are	you	going	now	?	”
“	往哪里去	是	你	去	现在	?	”

你现在要去哪里?

“ [tuː; tə][faɪnd] [red] [krest] .

“	To	find	Red	Crest	.
“	到	寻找	红色的	波峰	.

“寻找红冠。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['ɪndiən] [nɪr] [ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːrwərd] .

I	want	the	Indian	near	me	henceforward	.
我	想	这	印度	靠近	我	从此以后	.

我希望以后印度人待在我身边。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌpəlz]

”	There	was	a	long	look	of	something	more	than	friendship	in	the	couple's
”	那里	曾是	一个	长的	看	的	某物	更多的	比	友谊	在	这	夫妇

[aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

eyes	before	they	separated	,
眼睛	前	他们	分开	,

“在两人分手之前，他们的眼神中流露出的远不止友谊的情感，持续了很长时间。”

[ænd; ənd]['maɪrəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fɪgjər] [ðæt] [went] [ə'weɪ] .

and	Myra's	followed	the	figure	that	went	away	.
和	米拉的	随后	这	数字	那	去	离开	.

米拉跟着那个消失的人影走了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌdʒ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - ['tʃoʊzn] [keɪv] [hoʊm][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]

As	the	boy	judge	emerged	from	the	well	-	chosen	cave	home	he	looked	up
作为	这	男生	法官	出现	从	这	出色地	-	选定	洞穴	家	他	看起来	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] .

at	the	heavens	.
在	这	天	.

当少年法官从精心挑选的洞穴住所出来时，他抬头望向天空。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [skaɪz] [wɔːr] [ðer; ðər]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [bluː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Overhead	the	limitless	skies	wore	their	garments	of	blue	,	but	there	were
开销	这	无限	天空	穿着	他们的	服装	的	蓝色的	,	但	那里	是

['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [rə'viːn] .

shadows	in	the	narrow	ravine	.
阴影	在	这	狭窄的	峡谷	.

头顶上，无垠的天空披上了蓝色的外衣，但在狭窄的峡谷中却投下了阴影。

['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['liŋgə] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðeɪ]

Even	at	noon	they	lingered	there	,	and	as	the	orb	of	day	declined	they
甚至	在	中午	他们	徘徊不去	那里	,	和	作为	这	球体	的	天	拒绝	他们

[gruː] [lɔːŋgər] ,

grew	longer	,
生长	更长	,

即使到了正午，它们仍然在那里徘徊，随着日照时间的缩短，它们也越变越长。

[ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæzəm] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] .

until	once	more	the	little	chasm	became	cold	and	dark	.
直到	一次	更多的	这	小的	深渊	成为	寒冷的	和	黑暗的	.

直到小峡谷再次变得冰冷黑暗。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

An	ominous	silence	reigned	over	the	roughness	of	nature	that	surrounded	the	boy
一个	不祥的	沉默	统治	超过	这	粗糙度	的	自然	那	包围	这	男生

['lɪntʃər] ,

lyncher	,
私刑者	,

男孩被私刑处死后，周围自然环境的粗犷中弥漫着一种不祥的寂静。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	when	he	stepped	entirely	from	the	mouth	of	the	cave	,
和	什么时候	他	步	完全	从	这	嘴	的	这	洞穴	,

当他完全走出洞口时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['kænjən] .

it	was	to	glide	down	the	ravine	toward	the	large	canyon	.
它	曾是	到	滑行	向下	这	峡谷	朝向	这	大的	峡谷	.

目的是沿着山沟滑向大峡谷。

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi][hæf] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Noiselessly	he	went	on	until	,	with	his	lithe	body	half	-	hidden	by	a	rock	,
无声	他	去	在	直到	,	和	他的	轻盈	身体	一半	-	隐	经过	一个	岩石	,

他悄无声息地继续前进，直到他矫健的身躯半隐在一块岩石后，

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

he	leaned	forward	and	beheld	the	floor	of	Cut	-	throat	two	hundred	feet	below	.
他	倾斜	向前	和	观看	这	地面	的	切	-	喉	二	百	脚	以下	.

[-]

[25]

[-]

他向前倾身，看到了两百英尺下的割喉谷底。[25]

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tred] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] - [ɪrz] .

All	at	once	the	well	-	known	tread	of	horses	fell	upon	the	boy	lyncher's	ears	.
全部	在	一次	这	出色地	-	已知	踏	的	马匹	跌倒	之上	这	男生	-	耳朵	.

突然间，那熟悉的马蹄声传入了少年私刑者的耳中。

“ ['meɪbi] [ðeɪl] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drɑːmə] , ” ['mɜːmɜd] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

“	Maybe	they'll	entertain	me	with	a	drama	,	”	murmured	Hal	,	with	a	smile
“	或许	他们会	招待	我	和	一个	戏剧	,	”	低声说道	哈尔	,	和	一个	微笑

,

,

,

“或许他们会用戏剧来娱乐我，”哈尔笑着低声说道。

[æz; əz] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [greɪt] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]

as	,	stretching	his	neck	forward	,	he	evinced	great	eagerness	to	catch	sight	of
作为	,	伸展	他的	脖子	向前	,	他	表现出	伟大的	渴望	到	抓住	视线	的

[ðə; ði][ˌkævə'liəs] .

the	cavaliers	.
这	骑士	.

他伸长脖子，一副急切想要一睹骑士们风采的样子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] ,

They	did	not	keep	the	boy	waiting	,
他们	做过	不是	保持	这	男生	等待	,

他们没有让男孩久等。

[fɔːr; fər][hɑːrd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tuː] ['hɔːsmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [tuː] [men] [huːz] ['fɪgjərz] [meɪd]

for	hard	upon	his	words	two	horsemen	came	in	sight	—	two	men	whose	figures	made
为了	难的	之上	他的	字	二	骑兵	来了	在	视线	—	二	男人	谁	数据	制成

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪntʃər] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

the	little	lyncher	draw	back	and	hold	his	breath	for	a	minute	.
这	小的	私刑者	画	后退	和	抓住	他的	气息	为了	一个	分钟	.

话音刚落，眼前出现了两个骑兵——这两个人的身影让这个小私刑者不禁后退一步，屏住了呼吸。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	They	were	certain	to	get	together	,	”	he	said	as	he	returned	to	his
“	他们	是	肯定	到	得到	一起	,	”	他	说	作为	他	返回	到	他的

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

“他们肯定会聚在一起，”他一边说着，一边返回瞭望台。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mægnɪts] [wɪtʃ] [ə'trækt] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['iːv(ə)l] ['grævɪˌteɪts] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

“	They	are	magnets	which	attract	each	other	;	evil	gravitates	to	evil	,
“	他们	是	磁铁	哪个	吸引	每个	其他	;	邪恶的	引力	到	邪恶的	,

“他们就像磁铁一样互相吸引；邪恶总是吸引邪恶。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['dedli] [dæn][ænd; ənd][tɑːm] ['terər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər]

and	it	is	but	natural	that	Deadly	Dan	and	Tom	Terror	should	come	together
和	它	是	但	自然的	那	致命	担	和	汤姆	恐怖	应该	来	一起

.

:

.

“致命丹”和“恐怖汤姆”走到一起也是顺理成章的事。

" ['hoʊlli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

"	Wholly	unaware	of	the	keen	eyes	that	regarded	them	from	the	mouth	of
"	完全	不知情	的	这	敏锐的	眼睛	那	认为	他们	从	这	嘴	的

[ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

他们完全没有意识到，从峡谷口正有一双锐利的眼睛注视着他们。

[ðə; ði]['bɔːrdər] ['wəːðiz] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [sər'praɪz] [druː] [reɪn]['ɔːlmoʊst]

the	border	worthies	came	on	and	to	the	boy's	surprise	drew	rein	almost
这	边界	值得尊敬的人	来了	在	和	到	这	男孩们	惊喜	画	缰绳	几乎

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

directly	beneath	him	.
直接地	下面	他	.

边境的贤士们赶来，令男孩惊讶的是，他们几乎直接把缰绳拉到了男孩的脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['ræpɪd]['gæləp][ʌv; əv] [stiːdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

At	the	same	time	the	rapid	gallop	of	steeds	came	from	the	west	.
在	这	相同的	时间	这	迅速的	驰骋	的	马匹	来了	从	这	西方	.

与此同时，西部传来骏马疾驰的声音。

" [ðə; ði]['skɑːrlət] [θʌgz] !

"	The	scarlet	Thugs	!
"	这	猩红	暴徒	!

"猩红暴徒！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['drɑːmə] ! " [sed] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

They	are	going	to	give	me	the	drama	!	"	said	Hal	,	as	he	waited	.
他们	是	去	到	给	我	这	戏剧	!	"	说	哈尔	,	作为	他	等待	.

"他们要给我上演一出好戏！"哈尔一边等待一边说道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [suːn] ['kaʊntɪd] [sɪks]['hɔːrsɪz] [ðæt] [keɪm] [tɔːrd] [tɑːm] ['terər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Sure	enough	,	he	soon	counted	six	horses	that	came	toward	Tom	Terror	and	his
当然	足够的	,	他	很快	计数	六	马匹	那	来了	朝向	汤姆	恐怖	和	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

果然，他很快数出有六匹马朝着汤姆·特罗和他的朋友走来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] [θʌgz] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] , [wel] [meɪd] [bʌt; bət] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ]

and	the	scarlet	Thugs	of	Cut	-	throat	,	well	made	but	ferocious	-	looking
和	这	猩红	暴徒	的	切	-	喉	,	出色地	制成	但	凶猛	-	寻找

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

还有《割喉》中那些身穿猩红色制服的暴徒，他们是制作精良但外表凶猛的印第安人。

[sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['stætʃuːz] [kaːvd] [frʌm; frəm] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

sat	before	him	like	statues	carved	from	blocks	of	granite	.
卫星	前	他	喜欢	雕像	雕刻	从	积木	的	花岗岩	.

一尊尊雕像静静地坐在他面前，如同用花岗岩雕刻而成。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] , " [sed] [tɑːm] ,

"	These	are	the	boys	with	the	strings	,	"	said	Tom	,
"	这些	是	这	男孩们	和	这	字符串	,	"	说	汤姆	,

"这些是拉琴的男孩们，"汤姆说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][bænd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dedli] [dæn] .

waving	his	dark	hand	at	his	band	as	he	turned	to	Deadly	Dan	.
挥手	他的	黑暗的	手	在	他的	乐队	作为	他	转向	到	致命	担	.

他一边挥着他黝黑的手向乐队成员示意，一边转向了致命丹。

“ [aɪ]['nevər] [sɔ:] - [ɪm] [mɪs] [ə; eɪ] [θroʊ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

“	I	never	saw	'	em	miss	a	throw	in	all	my	life	.
”	我	绝不	锯	-	呃	错过	一个	扔	在	全部	我的	生活	.

“我这辈子都没见过他们投篮失手。”

[ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] [θʌgz] [daʊn] [æt; ət] ['ded,wʊd] [ænd; ənd] ['kʌstər] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] ['su:ts] - [ɪm] .

They	call	'	em	Thugs	down	at	Deadwood	and	Custer	,	and	it's	the	handle	that	suits	'	em	.
他们	称呼	-	呃	暴徒	向下	在	死木镇	和	卡斯特	,	和	它是	这	处理	那	西装	-	呃	.

在戴德伍德和卡斯特附近，人们称他们为暴徒，这个绰号很适合他们。

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['dedli] [dæn][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [tɑ:m] ['terər] [tʊk] ,

”	The	next	moment	Deadly	Dan	put	out	his	hand	which	Tom	Terror	took	,
”	这	下一个	片刻	致命	担	放	出去	他的	手	哪个	汤姆	恐怖	采取	,

“下一刻，致命丹伸出了手，汤姆·特罗尔握住了他的手。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][foʊz] .

and	the	boy	looked	down	and	saw	the	lightning	flash	of	revenge	that	passed	between	his	foes	.
和	这	男生	看起来	向下	和	锯	这	闪电	闪光	的	复仇	那	通过了	之间	他的	敌人	.

男孩低头一看，只见复仇的闪电在他的敌人之间划过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [græsp][wʌz; wəz]['broʊkən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɑ:k] ,

But	before	that	grasp	was	broken	there	came	a	stunning	report	which	drove	the	boy	back	from	his	rock	,
但	前	那	抓牢	曾是	破碎的	那里	来了	一个	令人惊叹的	报告	哪个	驾驶	这	男生	后退	从	他的	岩石	,

但就在那份执念破灭之前，一则令人震惊的消息传来，迫使男孩从岩石上退了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][æz; əz][tɑ:m] ['terər] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,

and	he	heard	a	wild	cry	as	Tom	Terror	,	springing	erect	in	his	stirrups	,
和	他	听到	一个	荒野	哭	作为	汤姆	恐怖	,	弹簧	直立	在	他的	马镫	,

他听到一声狂野的叫喊，只见汤姆·特罗从马镫上猛地跳了起来。

[pɪtʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] .

pitched	forward	and	completely	over	his	horse's	head	.
投球	向前	和	完全地	超过	他的	马匹	头	.

身体前倾，完全越过了马的头顶。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

Then	,	quick	as	a	flash	of	powder	,
然后	,	快的	作为	一个	闪光	的	粉末	,

然后，就像火药闪过一样，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [kʌm] .

he	turned	toward	the	spot	from	whence	the	startling	shot	had	come	.
他	转向	朝向	这	点	从	何处	这	令人震惊	射击	有	来	.

他转身看向那声惊天枪响传来的方向。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kænjən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] ['ʌpwərd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑ:t] .

It	was	directly	across	the	canyon	,	for	the	white	smoke	curling	upward	marked	the	precise	spot	.
它	曾是	直接地	穿过	这	峡谷	,	为了	这	白色的	抽烟	冰壶	向上	标记	这	精确的	点	.

就在峡谷对面，因为向上卷起的白烟标志着确切位置。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] , ” [flæʃt] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ,
“ Ah ! you have cheated me out of a neck , ” flashed Judge Lynch ,
“ 啊 ! 你 有 作弊 我 出去 的 一个 脖子 , ” 闪光灯 法官 林奇 ,

“啊！你骗走了我的脖子！”林奇法官怒道。

['dʒunjɚ] . , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
Jr . , catching sight of the figure on the bank .
小 . , 捕捉 视线 的 这 数字 在 这 银行 .

小杰瞥见了河岸上的身影。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][boʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] ['kʌstər] .
you shall not boast of that in Custer .
你 将 不是 夸 的 那 在 卡斯特 .

你不可在卡斯特面前夸耀此事。

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住！

[maɪ] ['hɑːrti] ; [wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .
my hearty ; one moment and I'll pay you back .
我的 爽朗 ; 一 片刻 和 患病的 支付 你 后退 .

我的好心人，稍等片刻，我就会还你钱。

” [ðə; ði]['kɑːrbaɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] - ['ʃoʊldər] ,
” The carbine was at the boy lyncher's shoulder ,
” 这 马枪 曾是 在 这 男生 - 肩膀 ,

“那支卡宾枪就在私刑处死男孩的肩上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['trɪgər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːrksmən] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]
and his finger at the trigger when he saw the marksman leap to the
和 他的 手指 在 这 扳机 什么时候 他 锯 这 神射手 飞跃 到 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
edge of the precipice ,
边缘 的 这 悬崖 ,

当他看到神枪手跃到悬崖边时，他的手指已经放在了扳机上。

[ænd; ənd][hɔːlt][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərstrʌk] [bænd] [bɪ'loʊ] .
and halt in full view of the thunderstruck band below .
和 停止 在 满的 看法 的 这 雷击 乐队 以下 .

并停了下来，完全暴露在下方雷雨带的景象中。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][bə'nænzə] !
for the big bonanza !
为了 这 大的 宝藏 !

为了那场巨大的盛宴！

” [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [hæt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [θʌgz] .
” he yelled , as he swung his shabby hat defiantly at the Thugs .
” 他 大喊 , 作为 他 摇摆 他的 破旧 帽子 公然挑衅 在 这 暴徒 .

他一边怒吼，一边挑衅地挥舞着他那顶破旧的帽子，朝着暴徒们喊道。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [jiː; ji] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

“	What	ar	'	ye	looking	at	?
“	什么	ar	-	是的	寻找	在	?

你在看什么?

[aɪm][noʊ]['kɑːmɪt] — [aɪm]['oʊnli][bə'nænzə][dʒæk] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][goʊld][bʌg][ʌv; əv][ðə; ði]

I'm	no	comet	—	I'm	only	Bonanza	Jack	,	soon	to	be	the	gold	bug	of	the
我是	不	彗星	—	我是	仅有的	博南扎	杰克	,	很快	到	是	这	金子	漏洞	的	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

我不是彗星——我只是淘金者杰克，很快就会成为海岸上的淘金者。

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][hæf] - [mə'naɪəkl] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

”	Then	,	with	a	wild	half	-	maniacal	laugh	of	triumph	,	the	man	turned	away	,
”	然后	,	和	一个	荒野	一半	-	疯狂的	笑	的	胜利	,	这	男人	转向	离开	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“然后，那人发出了一声近乎疯狂的胜利大笑，转身离去，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʃoʊldər]

as	he	did	so	,	the	repeating	rifle	dropped	from	the	young	lyncher's	shoulder
作为	他	做过	所以	,	这	重复	步枪	掉落	从	这	年轻的	-	肩膀

.

:
.

就在这时，那支连发步枪从年轻私刑者的肩上掉了下来。

“ [aɪ][kɑːnt] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] ['æftər][oʊld][dʒæk] .

“	I	can't	kill	you	,	”	he	said	,	gazing	after	Old	Jack	.
“	我	不能	杀	你	,	”	他	说	,	凝视	后	老的	杰克	.

“我不能杀了你，”他望着老杰克的背影说道。

“ ['maɪrə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'stɪriəsli] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Myra	says	you	are	mysteriously	linked	to	her	.
“	米拉	说道	你	是	神秘地	链接	到	她	.

“米拉说你和她之间有着某种神秘的联系。”

[goʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][bɪg][bə'nænzə] .

Go	and	enjoy	your	big	bonanza	.
去	和	享受	你的	大的	宝藏	.

去享受你的大礼吧。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] .

But	I	hate	you	because	you	cheated	me	out	of	a	neck	.
但	我	恨	你	因为	你	作弊	我	出去	的	一个	脖子	.

但我恨你，因为你骗走了我的脖子。

” [ðə; ði][eks] - [steɪdʒ]['draɪvər] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]

”	The	ex	-	stage	driver	soon	disappeared	,	and	Hal	when	he	looked	down	into
”	这	前任	-	阶段	司机	很快	消失	,	和	哈尔	什么时候	他	看起来	向下	进入

[-]

[	26	]
[	-	]

“这位前驿马车夫很快就消失了，哈尔往下看时[26]

[ðə; ði]['kænjən][wʌns] [mɔːr] ,

the	canyon	once	more	,
这	峡谷	一次	更多的	,

再次回到峡谷，

[sɔː] [ðə; ði] [θʌgz] [ænd; ənd] ['dedli] [dæn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] ['gæstli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn]

saw	the	Thugs	and	Deadly	Dan	staring	at	the	wound	ghastly	and	terrible	in
锯	这	暴徒	和	致命	担	凝视	在	这	伤口	阴森	和	糟糕的	在

[ðə; ði]['taɪgɚz] [brest] .

the	Tiger's	breast	.
这	老虎的	胸部	.

看到恶棍和致命丹盯着老虎胸口那骇人的伤口。

“ [men][dəunt]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Men	don't	often	recover	from	such	a	wound	,	”	murmured	the	boy	.
“	男人	不	经常	恢复	从	这样的	一个	伤口	,	”	低声说道	这	男生	.

“男人很少能从这样的伤口中恢复过来，”男孩喃喃说道。

“ [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] . ”

“	But	he's	got	the	constitution	of	an	ox	,	and	that's	in	his	favor	.	”
“	但	他是	得到	这	宪法	的	一个	牛	,	和	那就是	在	他的	偏爱	.	”

“但他体格强壮如牛，这对他是有利的。”

“ [ðə; ði][mæn] [wʌt] [sez] [ðæt][tɑːm] ['terər] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] [laɪz][laɪk][sɪn]

“	The	man	what	says	that	Tom	Terror	ar	'	goin	'	to	pass	in	his	checks	lies	like	sin
“	这	男人	什么	说道	那	汤姆	恐怖	ar	-	去	-	到	经过	在	他的	检查	谎言	喜欢	罪

.

:

·

“说汤姆·特罗尔会兑现支票的人简直是在撒谎，罪恶滔天。”

[hɪz; ɪz][taɪm] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] ['hiːz] [peɪd] [ðə; ði] ['ræskl] [dʒæk][fɜːr] [ðɪs] ['gæpɪn] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

His	time	will	not	come	till	he's	paid	the	rascal	Jack	fur	this	gapin	'	hole	in	his	life
他的	时间	将要	不是	来	直到	他是	有薪酬的	这	恶棍	杰克	毛皮	这	加宾	-	洞	在	他的	生活

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

只有当他偿还了杰克这个无赖的血债，弥补了他人生胸口的这个大洞之后，他的末日才会到来。

[dəunt] [lʊk] [lɔːŋ] - [feɪst] [æn; ən] - [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [pɑːd] .

Don't	look	long	-	faced	an	'	down	-	hearted	,	pard	.
不	看	长的	-	面对	一个	-	向下	-	心地	,	帕尔德	.

别愁眉苦脸、垂头丧气的，伙计。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][bə'nænzə] .

I'm	goin	'	to	help	you	to	the	big	bonanza	.
我是	去	-	到	帮助	你	到	这	大的	宝藏	.

我会帮你获得巨大的成功。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [hoʊl] ?

Did	you	ever	see	such	an	ugly	hole	?
做过	你	曾经	看	这样的	一个	丑陋的	洞	?

你见过这么丑的洞吗?

[waɪ] , [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɜːr] [deθ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃæps] [hɑːrt] .

Why	,	it's	big	enough	fur	death	to	drive	a	four	-	in	-	hand	into	a	chap's	heart	.
为什么	,	它是	大的	足够的	毛皮	死亡	到	驾驶	一个	四	-	在	-	手	进入	一个	小伙子的	心	.

为什么？它大到足以让四手马刺穿人的心脏。

[ðeɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

They'll	hunt	for	me	,	”	he	said	.
他们会	打猎	为了	我	,	”	他	说	.

“他们会追捕我，”他说。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɜːr][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rest] [ɪn] .

I	know	the	place	fur	me	to	rest	in	.
我	知道	这	地方	毛皮	我	到	休息	在	.

我知道哪里可以让我休息。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][læst] ['sʌmər] .

I	found	it	last	summer	.
我	成立	它	最后的	夏天	.

我去年夏天发现的。

[ˈlɔdʒpəul] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] — [ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [rəˈviːn] .

Lodgepole	,	you	have	not	forgotten	—	the	cave	in	the	old	ravine	.
黄松	,	你	有	不是	被遗忘的	—	这	洞穴	在	这	老的	峡谷	.

洛奇波尔，你没有忘记——古老峡谷里的那个洞穴。

[teɪk] [ˌem ˈiː][taː(r); taː(r), tə:(r)] .

Take	me	thar	.
拿	我	那里	.

带我去那里。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði][bænd] [muːvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['taɪgər]

”	A	few	moments	later	the	band	moved	slowly	from	the	spot	where	the	Tiger
”	一个	很少	时刻	之后	这	乐队	已搬	缓慢地	从	这	点	在哪里	这	老虎

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

received	his	wound	.
已收到	他的	伤口	.

“片刻之后，乐队缓缓离开了老虎受伤的地方。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sloʊ] ,

The	progress	made	was	painfully	slow	,
这	进步	制成	曾是	痛苦地	慢的	,

取得的进展极其缓慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑːm] ['terər] [leɪ] ['hevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət][ɑːrmz] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]

for	the	fact	that	Tom	Terror	lay	heavily	upon	the	scarlet	arms	that	supported
为了	这	事实	那	汤姆	恐怖	躺	重度	之上	这	猩红	武器	那	有

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

him	on	either	side	,
他	在	任何一个	边	,

因为汤姆·特勒重重地躺在两侧支撑着他的猩红色臂膀上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [hɪd][ænd; ənd] [tiːθ] [gluːd] [təˈgeðər] ,

with	his	dark	eyes	hid	and	teeth	glued	together	,
和	他的	黑暗的	眼睛	隐藏	和	牙齿	胶合	一起	,

他双眼深陷，牙齿粘在一起。

[toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɛθs] .

told	that	he	was	suffering	the	agonies	of	twenty	deaths	.
讲述	那	他	曾是	痛苦	这	痛苦	的	二十	死亡人数	.

据说他正在承受二十次死亡的痛苦。

[bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [θʌg] , [ðə; ði] ['spiːtʃləs] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd]['faɪnəli] [left] [ðə; ði][bed]

But	guided	by	the	young	Thug	,	the	speechless	cavalcade	finally	left	the	bed
但	引导	经过	这	年轻的	暴徒	,	这	无言	车队	最后	左边	这	床

[ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] ,

of	Cut	-	throat	,
的	切	-	喉	,

但在年轻的恶棍的带领下，这群哑口无言的队伍最终离开了“割喉者”的床榻。

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈbʌv] .

and	ascended	to	the	ground	above	.
和	上升	到	这	地面	多于	.

然后升到了上面的地面。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [bænd] [driːmd] [ðæt] [nɑːt] ['twenti] [rɑːdz] [ə'hed] [ə; eɪ] [fer]

At	that	time	not	a	soul	of	that	band	dreamed	that	not	twenty	rods	ahead	a	fair
在	那	时间	不是	一个	灵魂	的	那	乐队	梦见	那	不是	二十	杆	前方	一个	公平的

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

当时，乐队里没有一个人想到，在他们前方不到二十杆的地方，会有一个美丽的年轻姑娘。

['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['θrɑblɪs]

suddenly	roused	from	sleep	,	was	listening	white	-	faced	and	with	throbless
突然	唤醒	从	睡觉	,	曾是	聆听	白色的	-	面对	和	和	无痛

[hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

heart	to	the	noise	of	their	coming	.
心	到	这	噪音	的	他们的	未来	.

突然从睡梦中惊醒，脸色苍白，心跳缓慢地听着他们到来的声音。

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [wʌt] [wʊlvz] [hæv; həv] [trækt] [ˌjuː 'es] [daʊn] ? ” [fel] [frʌm; frəm]

“	In	the	name	of	mercy	what	wolves	have	tracked	us	down	?	”	fell	from
“	在	这	姓名	的	怜悯	什么	狼	有	已追踪	我们	向下	?	”	跌倒	从

[hɜːr; hər] [lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

“看在仁慈的份上，究竟是哪些狼群追踪我们而来？”她脱口而出。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːrsɪləs] [feɪt] [ðæt] [sent] ['hæri] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

“	It	is	merciless	fate	that	sent	Harry	off	and	left	me	to	face	them	alone	.
“	它	是	无情	命运	那	发送	哈里	离开	和	左边	我	到	脸	他们	独自的	.

“命运无情地将哈里送走，留下我独自面对他们。”

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] .

But	,	ah	!	he	is	safe	.
但	,	啊	!	他	是	安全的	.

但是，啊！他安全了。

['hev(ə)n] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Heaven	,	I	thank	thee	for	that	.
天堂	,	我	感谢	你	为了	那	.

老天，我为此感谢你。

[eɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] .

Ay	,	I	am	glad	that	I	am	alone	.
哎	,	我	是	高兴的	那	我	是	独自的	.

唉，我很高兴自己一个人。

” ['maɪrə] , [ðə; ði] [weɪf] ,

”	Myra	,	the	waif	,
”	米拉	,	这	孤儿	,

“孤儿米拉，

[ʃrʌŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] -

shrunk	instinctively	to	the	northern	wall	where	the	marks	of	the	boy	lyncher's
缩小	本能地	到	这	北方	墙	在哪里	这	标记	的	这	男生	-

['vendʒəns] [wɜːr; wər] .

vengeance	were	.
复仇	是	.

他本能地缩到北墙边，那里留有私刑处死男孩的复仇痕迹。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː]

As	the	girl	stood	there	,	and	listened	to	the	sounds	made	by	the	new
作为	这	女孩	站立	那里	,	和	听着	到	这	声音	制成	经过	这	新的

[əˈraɪvlz] ,

arrivals	,
到达	,

女孩站在那里，听着新来者发出的声音，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [enˈsɜːkəld] .

she	did	not	allow	her	hands	to	tremble	at	the	weapon	which	they	encircled	.
她	做过	不是	允许	她	双手	到	颤抖	在	这	武器	哪个	他们	包围	.

她没有让自己的双手因他们环绕的武器而颤抖。

“ ['ɑːrənt][wiː; wi][taː(r); taː(r), təː(r)] [jet] ?

“	Ar'n't	we	thar	yet	?
“	不是	我们	那里	然而	?

我们还没到吗?

[ðɪs] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [hiz] [gɑːt][tuː; tə]['muːvɪn] - [ə'baʊt] .

This	bullet	in	my	trunk	hes	got	to	movin	'	about	.
这	子弹	在	我的	树干	他是	得到	到	移动	-	关于	.

我后备箱里的这颗子弹，它开始到处乱动了。

” ['maɪrə] , [ðə; ði][weɪf] , ['stɑːrtɪd] .

”	Myra	,	the	waif	,	started	.
”	米拉	,	这	孤儿	,	开始	.

“孤儿米拉开口了。”

[ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliər] [saʊnd] .

That	voice	had	a	familiar	sound	.
那	嗓音	有	一个	熟悉的	声音	.

那声音听起来很熟悉。

[sɪks]['aʊərz][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɛvəld]

Six	hours	had	not	passed	since	she	heard	it	behind	the	stock	of	a	leveled
六	小时	有	不是	通过了	自从	她	听到	它	在后面	这	库存	的	一个	平整

['kɑːrbaɪn] .

carbine	.
马枪	.

距离她听到枪口后传来声音还不到六个小时。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

But	what	had	happened	?
但	什么	有	发生	?

究竟发生了什么?

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][tɑːm] ['tɛrərz] ['bɑːdi] ?

A	bullet	in	Tom	Terror's	body	?
一个	子弹	在	汤姆	恐怖的	身体	?

汤姆·特罗尔体内有一颗子弹?

[ðen] [ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] ['enəmi] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] .

Then	the	Tiger	had	enemies	besides	the	young	judge	.
然后	这	老虎	有	敌人	除了	这	年轻的	法官	.

那么，除了那位年轻的法官之外，老虎还有其他敌人。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

“	We	must	be	in	the	cave	,
“	我们	必须	是	在	这	洞穴	,

我们一定在山洞里，

" [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][lɪps] .
" said another voice that seemed to come from a white man's lips .
" 说 其他 嗓音 那 似乎 到 来 从 一个 白色的 男人的 嘴唇 .

"另一个声音说道，听起来像是出自一个白人男子的口中。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] . "
" But there are too many shadows here . "
" 但 那里 是 也 许多 阴影 这里 . "

"但是这里阴影太多了。"

" [ə; eɪ] [laɪt] , [bɔɪz] .
" A light , boys .
" 一个 光 , 男孩们 .

"点灯，孩子们。"

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [æn; ən] - [waɪl] [jɜːr] [æt; ət][wɜːrk][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] .
Make a fire , an - while ye're at work put me down .
制作 一个 火 , 一个 - 尽管 是的 在 工作 放 我 向下 .

生堆火，趁你干活的时候把我放下来。

" [ðə; ðɪ] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] ,
" The kindling of the fire was not long delayed ,
" 这 引火物 的 这 火 曾是 不是 长的 延迟 ,

"火很快就被点燃了。"

[ðə; ðɪ][draɪ] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] [skreɪpt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [θʌgz] [suːn] [bleizd] [ʌp] ,
the dry splinters of wood scraped together by the Thugs soon blazed up ,
这 干燥 碎片 的 木头 刮擦 一起 经过 这 暴徒 很快 燃烧的 向上 ,

暴徒们将干燥的木屑刮在一起，很快就燃了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm]['maɪrə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
and for the first time Myra saw her visitors .
和 为了 这 第一的 时间 米拉 锯 她 访客 .

米拉第一次见到了她的访客。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
She saw , too , the strong man on the floor ,
她 锯 , 也 , 这 强的 男人 在 这 地面 ,

她也看到了倒在地上的那个壮汉。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊlfɪʃ] [aɪz] .
and in all her life the girl had never seen such a pair of wolfish eyes .
和 在 全部 她 生活 这 女孩 有 绝不 已见 这样的 一个 一对 的 狼 眼睛 .

女孩一生中从未见过如此凶狠的眼睛。

" [waɪ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] !
" Why , this place is inhabited !
" 为什么 , 这 地方 是 有人居住的 !

"哎呀，这里有人居住！"

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['dedli] [dæn] .
" suddenly cried Deadly Dan .
" 突然 哭 致命 担 .

"突然，致命丹喊道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːt] , [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] .
" There's a cot , a stool , and clothes hanging on the wall .
" 有 一个 婴儿床 , 一个 凳子 , 和 衣服 绞刑 在 这 墙 .

"这里有一张婴儿床、一个凳子，墙上挂着衣服。"

[baɪ][maɪ][laɪf] , [tɑːm] , [aɪ] [brˈliːv] [wiːv] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [den] . "
By my life , Tom , I believe we've invaded the boy's den . "
经过 我的 生活 , 汤姆 , 我 相信 我们已经 入侵 这 男孩们 丹 . "

汤姆，我发誓，我们肯定闯进了男孩们的巢穴。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bed] , [tuː] . ”
there's a bed , too . ”
有 一个 床 , 也 . ”

这里还有一张床。

“ [wɔːr] ? — - [wʌt] [aɪ][wɑːnt][dʒʌst] [naʊ] .
“ Whar ? — thet's what I want just now .
“ 码头 ? — - 什么 我 想 只是 现在 .

“什么？——这就是我现在想要的。”

[wɛrz] [ə; eɪ][nest] ? ” [-]
Whar's a nest ? ” [27]
码头 一个 巢 ? ” [-]

哪里有鸟巢？[27]

“ [ɪn][jɑːn]['kɔːrnər] .
“ In yon corner .
“ 在 远 角落 .

“在那角落里。

” [tɑːm] ['terər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːrwərd] .
” Tom Terror uttered a cry of joy , and essayed to crawl forward .
” 汤姆 恐怖 说出 一个 哭 的 喜悦 , 和 尝试 到 爬行 向前 .

“汤姆·特罗尔发出了一声欢呼，并试图向前爬行。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['evri] [wʌn] .
But at that moment a voice rung through the cavern and startled every one .
但 在 那 片刻 一个 嗓音 梯子 通过 这 洞穴 和 惊慌 每一个 一 .

但就在这时，一个声音响彻洞穴，吓了所有人一跳。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [aɪl] [let] ['faɪərlaɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [skʌlz] .
“ Stay where you are , or I'll let firelight into your skulls .
“ 停留 在哪里 你 是 , 或者患病的 让 火光 进入 你的 头骨 .

“待在原地别动，否则我就让火光照进你们的脑袋里。”

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ʃæl; ʃəl]['nevər] [pə'luːt] [ðə; ði][kɑːt] [wer] [aɪ] [sliːp] .
The limbs of a murderer shall never pollute the cot where I sleep .
这 四肢 的 一个 凶手 将 绝不 污染 这 婴儿床 在哪里 我 睡觉 .

杀人犯的肢体绝不会玷污我安睡的床榻。

” [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ʌv; əv][taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
” In an instant of time , as it were ,
” 在 一个 立即的 的 时间 , 作为 它 是 ,

“仿佛就在一瞬间，

[ðə; ði] [fer] ['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌgz] [ʌv; əv][kʌt] -
the fair occupant of the cavern had become known to the Thugs of Cut -
这 公平的 居住者 的 这 洞穴 有 变得 已知 到 这 暴徒 的 切 -
[θroʊt] .
throat .
喉 .

洞穴里那位美丽的女子已经为“割喉”恶棍们所熟知。

[ðə; ði]['faɪər] ['liːpɪŋ] ['siːlɪŋˌwɔːrd] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [waɪt]

The	fire	leaping	ceilingward	revealed	her	graceful	figure	,	her	determined	white
这	火	跳跃	向上	揭晓	她	优美	数字	,	她	决定	白色的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

冲天而起的火焰映照出她优雅的身姿和坚毅的白皙面容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['wepən] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	the	deadly	weapon	in	her	hands	.
和	这	致命	武器	在	她	双手	.

以及她手中的致命武器。

['dedli] [dæn] ['dærəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Deadly	Dan	Darrell	,	with	a	cry	of	amazement	on	his	lips	,	started	from	the
致命	担	达雷尔	,	和	一个	哭	的	惊愕	在	他的	嘴唇	,	开始	从	这

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

致命的丹·达雷尔惊呼一声，被眼前的景象吓了一跳。

[waɪl] [tɑːm] ['terər] , ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

while	Tom	Terror	,	having	suddenly	relinquished	his	attempted	crawl	to	the	bed	,
尽管	汤姆	恐怖	,	拥有	突然	放弃	他的	尝试过	爬行	到	这	床	,

[geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .

gazed	at	her	in	silence	.
凝视	在	她	在	沉默	.

汤姆·特罗突然放弃了爬到床上的尝试，默默地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

She	showed	no	signs	of	life	,
她	显示	不	标志	的	生活	,

她没有丝毫生命迹象。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [druː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] ['dænz]

save	in	the	sparkling	of	her	beautiful	eyes	which	drew	much	of	Rosebud	Dan's
节省	在	这	闪闪发光	的	她	美丽的	眼睛	哪个	画	很多	的	玫瑰花蕾	丹的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

除了她那双闪闪发光的美丽眼睛，这吸引了罗斯巴德·丹的大部分注意力。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

“	By	Jove	,	she's	a	beauty	,	”	he	ejaculated	.
“	经过	朱庇特	,	她是	一个	美丽	,	”	他	射精	.

“我的天哪，她真是个美人！”他脱口而出。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiːd] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][maɪ]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][paɪl] .

“	What	a	queen	she'd	make	for	me	when	I	get	my	fingers	on	the	pile	.
“	什么	一个	女王	棚	制作	为了	我	什么时候	我	得到	我的	手指	在	这	桩	.

“等我把那堆东西弄到手，她会成为我心目中的女王。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk]

The	boy	and	she	are	carrying	on	business	together	;	but	I'm	going	to	break
这	男生	和	她	是	携带	在	商业	一起	;	但	我是	去	到	休息

[ʌp] [ðæt] ['pɑːrtnərʃɪp] . ”

up	that	partnership	.	”
向上	那	合伙	.	”

这男孩和她合伙做生意；但我打算拆散他们的合作关系。

“ [aɪl] [meɪk] , [pɑːd] , ” [sed] [tɑːm] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] [aɪz] [ə'pɑːn]
“ I'll make tarms , pard , ” said Tom , flashing the glare of his wolfish eyes upon
“ 患病的 制作 沥青 , 帕尔德 , ” 说 汤姆 , 闪烁 这 强光 的 他的 狼 眼睛 之上
[ðə; ði] ['spiːkər] .
the speaker .
这 扬声器 .

“我会做焦油的，伙计，”汤姆说着，用他那狼一般的眼睛狠狠地瞪着说话的人。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][tɜːrmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You speak of terms , ” she said .
“ 你 说话 的 条款 , ” 她 说 .

“你谈论的是条款，”她说。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪn] .
“ These are mine .
“ 这些 是 矿 .

“这些都是我的。”

[stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pæs] . ”
Stand aside and let me pass . ”
站立 旁边 和 让 我 经过 . ”

请让开，让我过去。

“ [ðeə(r)] ['iːzi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ They're easy , ” was the answer .
“ 它们是 简单的 , ” 曾是 这 回答 .

“它们很容易，”有人回答说。

“ [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] ['wɪmɪn] ,
“ We don't make war on women ,
“ 我们 不 制作 战争 在 女性 ,

“我们不向女性发动战争，

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [juːl] ['nevər] [set][ðə; ði][wɜːrld][ə'faɪr] [ɪf] [wiː; wi][duː][let][juː; jʊ][goʊ] .
an ' I guess you'll never set the world afire if we do let you go .
一个 - 我 猜测 你会 绝不 放 这 世界 着火 如果 我们 做 让 你 去 .

如果真的放你走，我想你永远也无法成就一番伟业。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['hænsəm] , ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv] ['dedli] [dæn] .
” She could not avoid the handsome , eager eyes of Deadly Dan .
” 她 可以 不是 避免 这 英俊的 , 渴望的 眼睛 的 致命 担 .

她无法忽视致命丹那双英俊而渴望的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
She had seen him for the first time ; but something proclaimed
她 有 已见 他 为了 这 第一的 时间 ; 但 某物 宣布
[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
his identity .
他的 身份 .

她第一次见到他；但某种东西表明了他的身份。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ][tɜːrmz] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ So you accede to my terms ? ” she said .
“ 所以 你 同意 到 我的 条款 ? ” 她 说 .

“所以你同意我的条件？”她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pæs] [aʊt] ? ”
“ I am to pass out ? ”
“ 我 是 到 经过 出去 ? ”

“我会昏过去吗？”

“ [jes] , [maɪ] ['bjuːti] .
“ Yes , my beauty .
“ 是的 , 我的 美丽 .

“是的，我的美人。”

” [æt; ət][tɑːm] ['tɛrərz] [kə'mænd] , [ðə; ði]['indiəns] [druː] ['sʌlənli] [bæk] ,
” At Tom Terror's command , the Indians drew sullenly back ,
” 在 汤姆 恐怖的 命令 , 这 印度人 画 闷闷不乐地 后退 ,

在汤姆·特罗的命令下，印第安人闷闷不乐地撤退了。

[ænd; ənd]['maɪrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [sprʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
and Myra with a light cry of triumph sprung toward the opening .
和 米拉 和 一个 光 哭 的 胜利 弹簧 朝向 这 开幕 .

米拉轻快地欢呼一声，跳向了门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['dedli] [dæn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
As she reached Deadly Dan she heard him say :
作为 她 达到 致命 担 她 听到 他 说 :

当她走到致命丹跟前时，听到他说：

“ [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['kʌstər] , [gɜːrl] .
“ Go straight to Custer , girl .
“ 去 直的 到 卡斯特 , 女孩 .

“姑娘，直接去找卡斯特。”

[aɪl] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] .
I'll kill the man that touches you .
患病的 杀 这 男人 那 触摸 你 .

谁要是敢碰你，我就杀了他。

” ['maɪrə]['stɑːrtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pɔːz] .
” Myra started at such words in such a place , but did not pause .
” 米拉 开始 在 这样的 字 在 这样的 一个 地方 , 但 做过 不是 暂停 .

“米拉听到这样的话，在这样的地方，感到很惊讶，但她并没有停下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ,
She was eager to get beyond the flashing eyes that regarded her ,
她 曾是 渴望的 到 得到 超过 这 闪烁 眼睛 那 认为 她 ,

她急于摆脱那些注视着她的闪烁目光。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] .
beyond the strings of the Thugs .
超过 这 字符串 的 这 暴徒 .

超越暴徒的弦乐。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hoʊps][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
for such hopes and expectations .
为了 这样的 希望 和 期望 .

怀着这样的希望和期待。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'raʊnd][æn; ən]['ɪndiːənz] [hed] ,
All at once something was seen to whirl around an Indian's head ,
全部 在 一次 某物 曾是 已见 到 旋转 大约 一个 印度人的 头 ,

突然间，只见有什么东西在一个印第安人的头上旋转起来。

[ænd; ənd] ['dedli] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [oʊθ] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θroʊ]

and	Deadly	Dan	with	a	mad	oath	sprung	forward	to	prevent	the	fatal	throw
和	致命	担	和	一个	疯狂的	誓言	弹簧	向前	到	防止	这	致命的	扔

.

:

.

而"致命丹"则带着疯狂的誓言，猛地扑上前去阻止了这致命的一击。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] , ['maɪrə] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [riːld] ,

Caught	by	the	swift	messenger	of	death	,	Myra	stopped	,	and	reeled	,
捕捉	经过	这	迅速	信使	的	死亡	,	米拉	停止	,	和	卷曲	,

被死神迅速的使者抓住，米拉停了下来，踉跄了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

at	the	same	time	dropping	the	rifle	.
在	这	相同的	时间	下降	这	步枪	.

与此同时，他扔掉了步枪。

[ðə; ði] ['kænjən] ['spaɪdər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

The	Canyon	Spider	uttered	a	cry	of	delight	.
这	峡谷	蜘蛛	说出	一个	哭	的	喜	.

峡谷蜘蛛发出了一声欢快的叫声。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [strʌŋ] , [maɪ] ['bjuːti] .

"	Ha	!	ha	!	strung	,	my	beauty	.
"	哈	!	哈	!	串	,	我的	美丽	.

"哈哈！我的美人，你被我迷住了。"

- [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] [wʊlvz] , [pɑːd] .

Thet's	the	kind	o	'	tarms	I	give	the	she	wolves	,	pard	.
-	这	种类	o	-	沥青	我	给	这	她	狼	,	帕尔德	.

这就是我给母狼们吃的那种糖浆，伙计。

" [bʌt; bət] ['dedli] [dæn][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

"	But	Deadly	Dan	did	not	hear	his	comrade	,	for	he	had	leaped	forward	,
"	但	致命	担	做过	不是	听到	他的	同志	,	为了	他	有	跳跃	向前	,

"但是致命丹没有听到同伴的呼喊，因为他已经向前跃去了。"

[ænd; ənd] [priˈventid] ['maɪrə][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	prevented	Myra	from	falling	to	the	earth	.
和	阻止	米拉	从	坠落	到	这	地球	.

并阻止了米拉坠落到地上。

[ðə; ði]['indiəns] , [tuː] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

The	Indians	,	too	,	had	sprung	toward	her	.
这	印度人	,	也	,	有	弹簧	朝向	她	.

印第安人也向她扑了过来。

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

"后退！

[juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['stræŋglər] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] [wʊlf] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

you	infernal	stranglers	,	"	thundered	the	Wolf	,	as	he	turned	upon	them	,
你	地狱	绞杀者	,	"	雷鸣	这	狼	,	作为	他	转向	之上	他们	,

"你们这些该死的绞杀者！"狼咆哮着，转身向他们扑来。

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑ:lvər] [kɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

a	heavy	revolver	cocked	in	his	right	hand	.
一个	重的	左轮手枪	上膛	在	他的	正确的	手	.

他右手拿着一把上了膛的重型左轮手枪。

“ [stænd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɑ:n][jʊr; jər][kɔ:rdz] , [bʌt; bət] [drɔ:] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ]

“	Stand	where	you	are	with	your	hands	on	your	cords	,	but	draw	one	if	you
“	站立	在哪里	你	是	和	你的	双手	在	你的	绳索	,	但	画	一	如果	你

[der] .

dare	.
敢	.

“站在原地，双手放在绳子上，但如果你敢的话，就抽一根绳子。”

[ðɪs] ['kri:tʃər] [-]

This	creature	[	28	]
这	生物	[	-	]

这种生物[28]

['dʌznt] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] [strɪŋz] .

doesn't	deserve	your	strings	.
不	应得	你的	字符串	.

不配得到你的关注。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn] .

From	this	moment	she	is	mine	.
从	这	片刻	她	是	矿	.

从这一刻起，她就是我的了。

['dedli] [dæn][ɪz][hɜ:r; hər] [prə'tektər] ,

Deadly	Dan	is	her	protector	,
致命	担	是	她	保护者	,

致命丹是她的保护者，

[ænd; ənd]['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [goʊld] - [bʌg][ɪn][ðə; ði]

and	he's	going	to	make	her	the	wife	of	the	greatest	gold	-	bug	in	the
和	他是	去	到	制作	她	这	妻子	的	这	最	金子	-	漏洞	在	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

他要让她成为美国最大的黄金爱好者的妻子。

” [ðə; ði] [θʌgz] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] , ['ɔ:lmoʊst] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [kaʊd] [baɪ]

”	The	Thugs	of	Cut	-	throat	,	almost	consumed	with	rage	,	were	cowed	by
”	这	暴徒	的	切	-	喉	,	几乎	消耗	和	愤怒	,	是	胆怯	经过

['dedli] [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər] .

Deadly	Dan	and	his	revolver	.
致命	担	和	他的	左轮手枪	.

“割喉恶棍们几乎被愤怒吞噬，却被致命丹和他的左轮手枪吓住了。”

“ [meɪk] - [ɜ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [pɑ:d] , ” [sed] [tɑ:m] ['terər] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] .

“	Make	'	er	what	you	please	,	pard	,	”	said	Tom	Terror	,	breaking	the	silence	.
“	制作	-	呃	什么	你	请	,	帕尔德	,	”	说	汤姆	恐怖	,	打破	这	沉默	.

“随你便吧，伙计，”汤姆·特勒打破沉默说道。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['eni] [hɑ:rd] [laɪnz] [bɪ'twɪkst] [ˌju: 'es] .

“	Thar	mustn't	be	any	hard	lines	betwixt	us	.
“	塔尔	不得	是	任何	难的	线条	中间	我们	.

“我们之间不应该有任何硬性界限。”

[ðə; ði][bɪg][bə'nænzə] [eint] [faʊnd] [jet] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [eint] [ðə; ði][goʊld] - [bʌgz] [waɪf] .

The	big	bonanza	ain't	found	yet	,	an	'	she	ain't	the	gold	-	bug's	wife	.
这	大的	宝藏	不是	成立	然而	,	一个	-	她	不是	这	金子	-	漏洞	妻子	.

巨额财富尚未被发现，而且她也不是淘金者的妻子。

[aɪ][kɔːl][maɪ] [red] [wʊlvz] [ɔːf] .
I call my red wolves off .
我 称呼 我的 红色的 狼 离开 .

我把我的红狼们召回了。

[naʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði][gæl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
Now , bring the gal up to the fire .
现在 , 带来 这 女孩 向上 到 这 火 .

现在，把那姑娘带到火边去。

" [ðə; ði]['indiəns] [əu'beid] [ðer; ðər] ['liːdər] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
" The Indians obeyed their leader , but looked daggers at the man who had
" 这 印度人 服从 他们的 领导者 , 但 看起来 匕首 在 这 男人 WHO 有
[kaʊd] [ðem; ðəm] .
cowed them .
胆怯 他们 .

"印第安人服从了他们的首领，但却怒视着那个吓唬他们的人。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [tɑːm] , " [dæn] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" You will pardon me , Tom , " Dan said , coming forward .
" 你 将要 赦免 我 , 汤姆 , " 担 说 , 未来 向前 .

"汤姆，请你原谅我，"丹走上前来说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][praɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] [drɔː] ['evri] [deɪ] .
" This is a prize a fellow doesn't draw every day .
" 这 是 一个 奖 一个 同伴 不 画 每一个 天 .

"这是一个人不可能每天都获得的奖项。"

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['fjuːtʃər][waɪf][ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [dæn] ,
Permit me to present to you the future wife of Rosebud Dan ,
允许 我 到 展示 到 你 这 未来 妻子 的 玫瑰花蕾 担 ,

请允许我向大家介绍罗斯巴德·丹未来的妻子。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mʌni] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
the future money king of the States .
这 未来 钱 国王 的 这 各州 .

美国未来的金融之王。

" [tɑːm] ['terər] [grɪnd] [æz; əz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
" Tom Terror grinned as , despite his wound ,
" 汤姆 恐怖 咧嘴一笑 作为 , 尽管 他的 伤口 ,

尽管身负重伤，汤姆·特罗尔仍然咧嘴一笑，

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [feɪs] [ðæt] [dæn][hæd; həd] ['loʊɝd] ['ɪntuː]
he bent down to gaze into the finely chiseled face that Dan had lowered into
他 弯曲 向下 到 目光 进入 这 精细地 凿刻 脸 那 担 有 降低 进入
[ðə; ði] ['meloʊ] ['faɪərlaɪt] .
the mellow firelight .
这 醇厚 火光 .

他弯下腰，凝视着丹在柔和的火光中抬起的那张轮廓分明的脸庞。

" ['pɜːrti] [æz; əz][ə; eɪ] [pikt] !
" Purty as a picter !
" 漂亮 作为 一个 picter !

"漂亮得像个画家！"

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ['temp(ə)l] , [dæn] ?
“ But what's that on her right temple , Dan ?
“ 但 是什么 那 在 她 正确的 寺庙 , 担 ?

“但是她右太阳穴上的是什么，丹？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [moʊl] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [biːn] —
Didn't you say that a little mole shaped like a bean —
没有 你 说 那 一个 小的 痣 形状 喜欢 一个 豆 —

你不是说过，那只长得像豆子的小鼹鼠——

” [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ] [piːld] [frʌm; frəm] ['dærəlz] [θroʊt] ; [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [tɑːm]
” A startling cry pealed from Darrell's throat ; he thrust his face between Tom
” 一个 令人震惊 哭 剥皮 从 达雷尔的 喉 ; 他 推力 他的 脸 之间 汤姆
[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ,
and the girl's ,
和 这 女孩们 ,

达雷尔喉咙里发出一声惊恐的叫喊；他把脸埋在汤姆和女孩之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] [lʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the next moment , with the wildest of looks in his eyes ,
和 这 下一个 片刻 , 和 这 最狂野的 的 看起来 在 他的 眼睛 ,

下一刻，他眼中闪过一丝狂野的神色，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][æz; əz]['maɪrə] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
he sprung up as Myra fell from his arms .
他 弹簧 向上 作为 米拉 跌倒 从 他的 武器 .

米拉从他怀里摔下来时，他猛地跳了起来。

“ ['θʌndər] [ænd; ənd]['gʌnz] ! ” [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ Thunder and guns ! ” fell from his lips ,
“ 雷 和 枪支 ! ” 跌倒 从 他的 嘴唇 ,

“雷鸣和枪声！”他脱口而出。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [fɜːrst][æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [weɪf] .
as he gazed first at Tom and then at the unconscious waif .
作为 他 凝视 第一的 在 汤姆 和 然后 在 这 无意识 孤儿 .

他先是凝视着汤姆，然后又看向昏迷不醒的孤儿。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ]
“ Is it possible that I've been tracking the wrong person the best years of my
“ 是 它 可能的 那 我已经 到过 追踪 这 错误的 人 这 最好的 年 的 我的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

“难道我人生中最美好的几年里，一直追随的是错误的人吗？”

[tɑːm] , [juː; jʊ] [ster] [bʌt; bət][dəunt] [spiːk] .
Tom , you stare but don't speak .
汤姆 , 你 盯 但 不 说话 .

汤姆，你盯着我看，但没说话。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][kən'fɜːrm] — [noʊ] ! [dɪ'spel][maɪ]['terəb(ə)l] [səs'piʃənz] ?
Can't you say a word , and confirm — no ! dispel my terrible suspicions ?
不能 你 说 一个 单词 , 和 确认 — 不 ! 打消 我的 糟糕的 怀疑 ?

你就不能说句话，确认一下——不！消除我可怕的疑虑吗？

” [tɑːm] ['terər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Tom Terror shook his head .
” 汤姆 恐怖 摇晃 他的 头 .

汤姆·特勒摇了摇头。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['roʊzbʌd] ['dænz] ['stɑːrtld] ['kaʊntənəns] , “ [soʊ][ðə; ði]['beɪbi]
“ So , ” he said , looking up into Rosebud Dan's startled countenance , “ so the baby
“ 所以 , ” 他 说 , 寻找 向上 进入 玫瑰花蕾 丹的 惊慌 面容 , “ 所以 这 婴儿
[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ?
was a girl ?
曾是 一个 女孩 ?

“所以,”他抬头看着罗斯巴德·丹惊讶的表情说道，“所以孩子是个女孩？”

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz] [wuːnd]
” Then , as if determined to have the rest and attention that his wound
” 然后 , 作为 如果 决定 到 有 这 休息 和 注意力 那 他的 伤口
[di'mɑːndid] ,
demanded ,
要求 ,

“然后，仿佛决心要得到伤口所需的休息和照料，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [feɪz] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] , [hiː; hi] ['stægərd]
despite the new and exciting phase the adventure was assuming , he staggered
尽管 这 新的 和 激动人心 阶段 这 冒险 曾是 假设 , 他 交错
[tɔːrd] [ðə; ði][kɑːt] .
toward the cot .
朝向 这 婴儿床 .

尽管冒险进入了令人兴奋的新阶段，他还是踉跄着走向了婴儿床。

“ [aɪ] ['rekən] [ʃiːl] ['hɑːrdli][get][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][goʊld] - [bʌgz] [waɪf] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ I reckon she'll hardly get to be the gold - bug's wife now , ” he muttered ,
“ 我 估计 壳 几乎 得到 到 是 这 金子 - 漏洞 妻子 现在 , ” 他 低声说道 ,

“我估计她现在很难成为那个淘金者的妻子了，”他嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][wʊlf] .
as he fell upon the skin and fixed his eyes on the Wolf .
作为 他 跌倒 之上 这 皮肤 和 固定的 他的 眼睛 在 这 狼 .

他倒在兽皮上，目光紧紧盯着狼。

“ ['hiːd] [gɪv] [æn; ən][ɑːrm][ˌiː'ɛf] [ðæt] [moʊl] [wɔrnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ He'd give an arm ef that mole warn't on her face .
“ 他会 给 一个 手臂 ef 那 痣 警告 在 她 脸 .

“如果她脸上没有那颗痣，他愿意付出一切。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] .
We used to think that it war on somebody else's .
我们 用过的 到 思考 那 它 战争 在 某人 其他人的 .

我们过去认为那是发生在别人身上的战争。

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] ,
” The next moment he turned away , and shutting his teeth hard ,
” 这 下一个 片刻 他 转向 离开 , 和 关闭 他的 牙齿 难的 ,

“下一刻，他转过身去，紧紧咬住牙关，

[traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][groʊn][ʌv; əv]['ægəni] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [brest] .
tried to kill the groan of agony that came up from his shattered breast .
尝试 到 杀 这 呻吟 的 痛苦 那 来了 向上 从 他的 破碎 胸部 .

他努力压抑住从破碎的胸膛中发出的痛苦呻吟。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'gen] [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz]

Again	we	must	convey	the	reader	to	the	wild	metropolis	of	the	Black	Hills
再次	我们	必须	传达	这	读者	到	这	荒野	都会	的	这	黑色的	丘陵

.

:

·

我们必须再次带领读者来到黑山那座狂野的大都市。

[ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz][ʌv; əv] ['kʌstər] [wɜ:r; wər]

In	the	bar	-	room	which	we	have	once	visited	the	Vigilantes	of	Custer	were
在	这	酒吧	-	房间	哪个	我们	有	一次	到访	这	治安维持者	的	卡斯特	是

[ə'gen] ['kɔŋgrigeitid] .

again	congregated	.
再次	聚集	.

在我们曾经去过的那间酒吧里，卡斯特治安队再次聚集在一起。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv]['hɔ:rər][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rts]

Moravy	had	a	story	to	tell	which	sent	a	chill	of	horror	to	the	hearts
-	有	一个	故事	到	告诉	哪个	发送	一个	寒意	的	恐怖	到	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['hæŋˌmɛn] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

of	the	iron	hangmen	who	surrounded	him	,
的	这	铁	绞门	WHO	包围	他	,

莫拉维讲述的故事令围在他身边的铁血刽子手们不寒而栗。

[ænd; ənd][ɪn] [rʌf] [bʌt; bət]['eləkwənt]['læŋgwɪdʒ][hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['roʊzbʌd] ['dænz]

and	in	rough	but	eloquent	language	he	told	the	story	of	Rosebud	Dan's
和	在	粗糙的	但	雄辩	语言	他	讲述	这	故事	的	玫瑰花蕾	丹的

['sɪŋgjələr] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:oʊl] - .

singular	capture	and	the	death	of	the	Creole	Antenat	.
单数	捕获	和	这	死亡	的	这	克里奥尔语	-	.

他用粗犷但雄辩的语言讲述了罗斯巴德·丹被俘的奇特经历以及克里奥尔·安特纳特的死亡。

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfs] [kɔg'nəumen][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər]

At	the	mention	of	the	Wolf's	cognomen	an	attentive	listener	on	the	outer
在	这	提到	的	这	狼的	绰号	一个	细心	听众	在	这	外

[rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] - [baʊnd]['sɜ:rk(ə)l]['stɑ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][baɪ][ə; eɪ][dɜ:rk] .

rim	of	the	spell	-	bound	circle	started	as	if	struck	in	the	side	by	a	dirk	.
轮缘	的	这	拼写	-	边界	圆圈	开始	作为	如果	击	在	这	边	经过	一个	短剑	.

一提到狼的绰号，魔法圈外缘的一位专注的听众就猛地一惊，仿佛被匕首击中了肋部。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [red] [krest] . [-]

This	was	Red	Crest	.	[	29	]
这	曾是	红色的	波峰	.	[	-	]

这是红冠鸡。[29]

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [swɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bi:m] [stɪl] [ə'laɪv] ,

the	man	whom	he	had	helped	to	swing	over	a	beam	still	alive	,
这	男人	谁	他	有	帮助	到	摇摆	超过	一个	光束	仍然	活	,

他曾帮助将一个男人荡过横梁，而那个男人当时还活着。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['hju:mən][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] ?

and	capable	of	taking	human	life	with	the	revolver	?
和	有能力的	的	采取	人类	生活	和	这	左轮手枪	?

能够用左轮手枪夺取人的生命?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ʌv; əv] - ['nærətɪv] .

The	Indian	was	superstitious	;	he	could	not	believe	all	of	Moravy's	narrative	.
这	印度	曾是	迷信的	;	他	可以	不是	相信	全部	的	-	叙述	.

这位印第安人很迷信，他无法完全相信莫拉维的叙述。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['teɪkən] - [laɪf] .

A	spirit	,	not	a	living	being	,	had	entered	the	cave	and	taken	Antenat's	life	.
一个	精神	,	不是	一个	活的	存在	,	有	进入	这	洞穴	和	已采取	-	生活	.

进入洞穴并夺走安特纳特性命的，不是活物，而是精灵。

[bʌt; bət] , [θɔːt] [ðə; ði] [suː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [gɑːrdz] ['læsəʊd] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l]

But	,	thought	the	Sioux	a	moment	later	,	the	guards	lassoed	something	tangible
但	,	想法	这	苏族	一个	片刻	之后	,	这	守卫	套索	某物	有形

;
;
;

但苏族人片刻后心想，卫兵们套住了某个实实在在的东西；

[ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævərn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

they	dragged	it	into	the	cavern	,	and	it	was	this	person	who	shot	and
他们	拖拽	它	进入	这	洞穴	,	和	它	曾是	这	人	WHO	射击	和

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他们把它拖进了洞穴，是这个人开枪打死了它。

[red] [krest] , [ɪf] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Red	Crest	,	if	questioned	about	the	matter	at	that	time	,
红色的	波峰	,	如果	被质问	关于	这	事情	在	那	时间	,

红冠鸡队当时如果被问及此事，

[wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dedli] ['dænz] ['hæŋɪŋ] .

would	have	told	the	story	of	Deadly	Dan's	hanging	.
会	有	讲述	这	故事	的	致命	丹的	绞刑	.

本来会讲述"致命丹"被绞死的故事。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ɪndiən] ?

“	What	do	you	say	,	Indian	?
“	什么	做	你	说	,	印度	?

“你说什么，印度佬？”

” [bʌt; bət] [red] [krest] [kept] [hɪz; ɪz] [lɪps] [siːld] .

”	But	Red	Crest	kept	his	lips	sealed	.
”	但	红色的	波峰	保留	他的	嘴唇	密封	.

但红冠守口如瓶。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dɪd] [ðiːz] ['lɔːləs] [men] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ['dʒunjɚ] . - [es]

For	what	purpose	did	these	lawless	men	want	to	know	Judge	Lynch	Jr	.	'	s
为了	什么	目的	做过	这些	无法无天	男人	想	到	知道	法官	林奇	小	.	-	s

['werəbaʊts] ?

whereabouts	?
下落	?

这些不法之徒究竟有何目的，想要知道林奇法官的下落?

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrn] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

Time	and	again	they	had	sworn	vengeance	against	him	;
时间	和	再次	他们	有	宣誓	复仇	反对	他	;

他们曾多次发誓要向他复仇；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] .

they	had	even	hunted	him	among	the	shadows	of	Cut	-	throat	.
他们	有	甚至	猎杀	他	之中	这	阴影	的	切	-	喉	.

他们甚至在"割喉者"的阴影中追捕过他。

“ [bɔɪz] , [θɑːrz] [grɪt] [ɪn] [red] [krest] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌvɪdʒɪ'lænti] ,
“ **Boys , thar's grit in Red Crest , ” said the Vigilante ,**
“ 男孩们 , 那里 砂砾 在 红色的 波峰 , ” 说 这 义警 ,

“伙计们，红冠帮里可是有胆识的，”治安官说道。

['kæptɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [men] .
captain as he sent a smile among his impatient men .
队长 作为 他 发送 一个 微笑 之中 他的 不耐烦 男人 .

船长向焦急的部下们露出了微笑。

“ [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
“ **He hesn't got a spark of betrayal in him .**
“ 他 他不是 得到 一个 火花 的 背叛 在 他 .

“他身上没有一丝背叛的念头。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['mævərɪk] [dʒoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
” **The Indian , who had not removed his eyes from Maverick Joe for a**
” 这 印度 , WHO 有 不是 已移除 他的 眼睛 从 特立独行者 乔 为了 一个
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

“那个印第安人一刻也没有把目光从‘独行侠乔’身上移开过，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
made a sign for him to proceed .
制成 一个 符号 为了 他 到 继续 .

我做了个手势示意他继续前进。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [ʌv; əv] ['kʌstər] — [ðæt] [wiː; wi]
“ **I propose that the boy take command of the Vigilantes of Custer — that we**
“ 我 提出 那 这 男生 拿 命令 的 这 治安维持者 的 卡斯特 — 那 我们
[swer] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɔːr] [hiː; hi] [liːdz] — [ðæt] [wiː; wi] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd]
swear to follow whar he leads — that we stand by him through thick and
发誓 到 跟随 码头 他 线索 — 那 我们 站立 经过 他 通过 厚的 和
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

“我提议让这孩子指挥卡斯特治安队——我们发誓追随他的领导——无论顺境逆境，我们都与他同在，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
and let him hang when he wants to .
和 让 他 悬挂 什么时候 他 想要 到 .

他想待在那儿就待在那儿吧。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðæt] ['mævərɪk] [pʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] .
That's the ticket that Maverick puts into the box .
那就是 这 票 那 特立独行者 放置 进入 这 盒子 .

那是 Maverick 放进盒子里的那张票。

[bɔɪz] , [aɪ] [wɑːnt] [kʌt] - [θroʊt] [kliːnd] [aʊt] .
Boys , I want Cut - throat cleaned out .
男孩们 , 我 想 切 - 喉 已清洗 出去 .

伙计们，我要把“割喉者”彻底清除干净。

[wen] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʌmz] [haɪɝ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [welθ] ,
When the Mining Commission comes hyar to report on our wealth ,
什么时候 这 矿业 委员会 来 hyar 到 报告 在 我们的 财富 ,

当矿业委员会前来汇报我们的财富状况时，

[aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə][raɪd] [θru:] [ðæt] [grænd][oʊld]['kænjən][ænd; ənd]['nevər] [fi:l] ['eni][oʊ] -
I want ' em to ride through that grand old canyon and never feel any o '
我 想 - 呃 到 骑 通过 那 盛大 老的 峡谷 和 绝不 感觉 任何 o -
[ðem; ðəm][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [strɪŋz] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['sɪlkən] [neks] .
them infernal strings around their silken necks .
他们 地狱 字符串 大约 他们的 丝 脖子 .

我希望他们骑马穿过那古老的大峡谷，永远不要感受到任何缠绕在他们丝滑脖颈上的地狱之弦。

[θɑ:rz] [kʌt] - [θroʊt] , [bɔɪz] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] — [its] [ə; eɪ]['ri:əl]['kænjən]
Thar's Cut - throat , boys , the glory of Colorado — it's a real canyon
塔尔的 切 - 喉 , 男孩们 , 这 荣耀 的 科罗拉多州 — 它是 一个 真实的 峡谷
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
of the gods ,
的 这 神 ,

伙计们，塔尔峡谷，科罗拉多州的荣耀——它真是一条神仙峡谷！

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz][ʌv; əv] ['kʌstər] ,
and I say , put the boy at the head of the Vigilantes of Custer ,
和 我 说 , 放 这 男生 在 这 头 的 这 治安维持者 的 卡斯特 ,

我说，让这孩子领导卡斯特治安队吧。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə]['pærədaɪs][gæp] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [dəunt] [sə'dʒest] ['waɪpɪŋ]
and change its name to Paradise Gap , or something else that don't suggest wiping
和 改变 它是 姓名 到 天堂 差距 , 或者 某物 别的 那 不 建议 擦拭
[aʊt] !
out !
出去 !

把它改名为天堂峡谷，或者其他任何不带有毁灭含义的名字！

" [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər][lɪps][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][weɪt][ʌn'tɪl]
" The men with a wild shout of approval on their lips could hardly wait until
" 这 男人 和 一个 荒野 喊 的 赞同 在 他们的 嘴唇 可以 几乎 等待 直到
['mævərɪk] [dʒoʊ] [kən'klu:did] ,
Maverick Joe concluded ,
特立独行者 乔 结束 ,

"男人们发出热烈的欢呼声，迫不及待地想听到'独行侠乔'的发言结束。"

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [klintʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
but when he clinched the sentence by a mighty sweep of his arm ,
但 什么时候 他 锁定 这 句子 经过 一个 强大的 扫 的 他的 手臂 ,

但他用手臂猛地一挥，就宣判完毕。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [roʊz] [ðæt] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
a cheer rose that fairly shook the building .
一个 欢呼 玫瑰 那 相当 摇晃 这 建筑 .

一阵欢呼声响彻整栋大楼。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'dʒekt][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
" He will not reject the proposition .
" 他 将要 不是 拒绝 这 主张 .

他不会拒绝这个提议。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] ['li:dɚz] [ki:n] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [brɑ:nzd] ['feɪsɪz]
" For a moment the boy leader's keen eyes swept the score of bronzed faces
" 为了 一个 片刻 这 男生 领导人的 敏锐的 眼睛 扫荡 这 分数 的 古铜色 面孔
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

"片刻间，少年领头人的锐利目光扫过眼前数十张古铜色的面孔。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .
Then **he** **stepped** **forward** **.**
然后 他 步 向前 .

然后他向前走了一步。

“ [tuː; tə]['sæd(ə)l] !
“ **To** **saddle** **!**
“ 到 鞍 !

“上鞍！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
” **he** **said** **,** **in** **a** **voice** **of** **command** **.**
” 他 说 , 在 一个 嗓音 的 命令 .

“他用命令的语气说道。”

“ [ðə; ði] [θʌgz] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [ɑːr; ər] ['despərət] [æz; əz] ['stɑːrvɪŋ] [wʊlvz] .
“ **The** **Thugs** **of** **Cut** **-** **throat** **are** **desperate** **as** **starving** **wolves** **.**
” 这 暴徒 的 切 - 喉 是 绝望的 作为 饥饿 狼 .

“割喉恶棍们像饥饿的狼一样绝望。”

[let] ['evri] [mæn] [rɪ'membər] [ðɪs] .
Let **every** **man** **remember** **this** **.**
让 每一个 男人 记住 这 .

每个男人都应该记住这一点。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɪŋz] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,
They **may** **not** **be** **death** **with** **their** **strings** **in** **every** **instance** **,**
他们 可能 不是 是 死亡 和 他们的 字符串 在 每一个 实例 ,

它们未必每次都能用琴弦杀死人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [ðeɪ] ['nevər] [mɪs] .
but **with** **the** **rifle** **and** **the** **revolver** **they** **never** **miss** **.**
但 和 这 步枪 和 这 左轮手枪 他们 绝不 错过 .

但他们用步枪和左轮手枪百发百中。

[soʊ] , [ə'vɛndʒərz][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [aɪ][grænt][juː; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪz]
So **,** **avengers** **of** **Colorado** **,** **I** **grant** **you** **five** **minutes** **for** **good** **-** **byes**
所以 , 复仇者联盟 的 科罗拉多州 , 我 授予 你 五 分钟 为了 好的 - 轮空
[tuː; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] . ”
to **wives** **and** **sweethearts** **.** **”**
到 妻子们 和 甜心们 . ”

所以，科罗拉多的复仇者们，我给你们五分钟时间与妻子和爱人道别。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [θɑːrz] [ə; eɪ] [tʃæp] [haɪɝ] [huː] [oʊnz] ['eni] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] !
“ **I** **don't** **think** **thar's** **a** **chap** **hyar** **who** **owns** **any** **such** **property** **!**
“ 我 不 思考 那里 一个 小伙子 hyar WHO 拥有 任何 这样的 财产 !

“我不认为有哪个家伙会拥有这样的房产！”

” [kraɪd] ['mævərɪk] [dʒoʊ] ; “ [liːst] - [waɪz] , - - ['oʊnli]['sɪksti] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kʌstər] , [æn; ən] - [ðeɪ]
” **cried** **Maverick** **Joe** **;** **“** **least** **-** **wise** **,** **thar'r** **'** **only** **sixty** **women** **in** **Custer** **,** **an** **'** **they**
” 哭 特立独行者 乔 ; “ 至少 - 明智的 , - - 仅有的 六十 女性 在 卡斯特 , 一个 - 他们
[tuː; tə] ['lʌkiːɝ] .
b'long **to** **luckier** **fellars** **.**
b'long 到 更幸运 伙计们 .

“独行侠乔喊道；“至少卡斯特只有六十个女人，而且她们都属于更幸运的男人。”

[noʊ] ['kɪsɪŋ] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] , ['kæptɪn] .
No **kissing** **when** **we** **go** **to** **battle** **,** **captain** **.**
不 接吻 什么时候 我们 去 到 战斗 , 队长 .

队长，上战场时不许接吻。

" [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] , ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [dʒæk] ['draɪv,wɛl] [sæt][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	With	wild	eyes	,	flashing	with	triumph	,	Jack	Drivewell	sat	once	more	on	his
"	和	荒野	眼睛	,	闪烁	和	胜利	,	杰克	车道	卫星	一次	更多的	在	他的

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

"杰克·德赖弗尔双眼闪烁着胜利的光芒，再次骑上了他的马。"

[hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [kʌt] - [θroʊt] .

his	haggard	face	turned	toward	Cut	-	throat	.
他的	枯槁	脸	转向	朝向	切	-	喉	.

他憔悴的脸转向了"割喉者"。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] ;

He	did	not	look	like	a	sane	man	;
他	做过	不是	看	喜欢	一个	理智	男人	;

他看上去不像个正常人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nətɪk][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

there	was	the	unmistakable	make	-	up	of	the	lunatic	about	him	.
那里	曾是	这	毋庸置疑	制作	-	向上	的	这	疯子	关于	他	.

他身上散发着一种不折不扣的疯子气质。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər]['stætʃu:] - [laɪk][ænd; ənd][stɜ:rn][ʌn'tɪl][ə; eɪ][saʊnd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd]

He	sat	there	statue	-	like	and	stern	until	a	sound	startled	him	,	and	made
他	卫星	那里	雕像	-	喜欢	和	船尾	直到	一个	声音	惊慌	他	,	和	制成

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] .

his	eyes	flash	.
他的	眼睛	闪光	.

他像雕像一样严肃地坐在那里，直到一个声音吓了他一跳，让他眼睛一亮。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] . [

Quick	as	a	flash	of	lightning	he	drew	his	revolvers	and	leaned	forward	.	[
快的	作为	一个	闪光	的	闪电	他	画	他的	左轮手枪	和	倾斜	向前	.	[

-]

30	]
-	]

他像闪电般迅速地拔出左轮手枪，向前倾身。[30]

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði]['kænjən] [wɔ:l] .

But	the	next	instant	he	started	back	and	hugged	the	canyon	wall	.
但	这	下一个	立即的	他	开始	后退	和	拥抱	这	峡谷	墙	.

但下一刻，他又开始后退，紧紧贴着峡谷壁。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][sæt][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] ['kæptɪn] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	that	position	he	sat	and	held	his	breath	while	Captain	Harry	and	his
在	那	位置	他	卫星	和	握住	他的	气息	尽管	队长	哈里	和	他的

[ˌvidʒi'læntiz][roʊd][pæst][ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Vigilantes	rode	past	entirely	unconscious	of	his	presence	.
治安维持者	骑	过去的	完全	无意识	的	他的	在场	.

他保持着那个姿势坐着，屏住呼吸，而哈里上尉和他的治安队员们骑马经过，完全没有意识到他的存在。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mævərɪk] [tə'geðər] ?

"	The	boy	and	Maverick	together	?
"	这	男生	和	特立独行者	一起	?

"男孩和 Maverick 在一起？"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['twenti] [taɪmz] .

"	he	repeated	twenty	times	.
"	他	重复	二十	时代	.

他重复了二十遍。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
〃 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

[ɑː] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɔːr] ['hʌntɪn] - [ðə; ði][bɪg][bə'nænzə] ,
Ah , if I thought they war huntin ' the big bonanza ,
啊 , 如果 我 想法 他们 战争 亨廷顿 - 这 大的 宝藏 ,

啊，如果我以为他们是在战争中猎杀大富翁，

[aɪ'd][hɛv] [ə'sɜːrtɪd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kleɪm] .
I'd hev asserted my right to the whole claim .
ID 赫夫 断言 我的 正确的 到 这 所有的 宣称 .

我本会主张我对全部索赔的权利。

〃 [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] [muːvd] [ɑːn] , [ðer; ðər] [huːf] - [biːts] [dɪd][nɑːt] [raʊz] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
〃 The Vigilantes moved on , their hoof - beats did not rouse the echoes of the
〃 这 治安维持者 已搬 在 , 他们的 蹄 - 节拍 做过 不是 唤醒 这 回声 的 这
['kænjən] ;
canyon ;
峡谷 ;

“治安维持者们继续前进，他们的蹄声没有在峡谷中引起回响;

[bʌt; bət][oʊld][dʒæk] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] .
but Old Jack still occupied his halting - place .
但 老的 杰克 仍然 占领 他的 停止 - 地方 .

但老杰克仍然占据着他的歇脚处。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['witnist] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['maɪrə]
All through the day which came after the night that witnessed the surprise of Myra
全部 通过 这 天 哪个 来了 后 这 夜晚 那 目击者 这 惊喜 的 米拉
,
,
,

在目睹了米拉惊喜的那个夜晚之后的一整天里，

[ðə; ði][weɪf] , [baɪ][tɑːm] ['terər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌgz] ,
the waif , by Tom Terror and his Thugs ,
这 孤儿 , 经过 汤姆 恐怖 和 他的 暴徒 ,

《孤儿》，汤姆·特勒和他的暴徒乐队作品

[sɪks] [wʊlvz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kɔːrd][ɪn][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
six Wolves watched with the fatal cord in their hands for the return of
六 狼 观看 和 这 致命的 绳索 在 他们的 双手 为了 这 返回 的
[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪntʃər] .
the boy lyncher .
这 男生 私刑者 .

六名狼帮成员手持致命的绳索，等待着私刑少年的归来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But he did not come .
但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['kævərn]['prɑːpər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gæstli] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz]

Back	in	the	cavern	proper	,	with	that	ghastly	colouring	which	comes	to	the	faces
后退	在	这	洞穴	恰当的	,	和	那	阴森	染色	哪个	来	到	这	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

of	the	dying	,
的	这	垂死	,

回到真正的洞穴里，垂死之人脸上呈现出那种可怕的色彩，

[ðə; ði] [waɪt] [θʌg] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [kɑːt] .

the	white	Thug	reclined	on	the	rude	cot	.
这	白色的	暴徒	斜倚	在	这	粗鲁的	婴儿床	.

那个白人恶棍斜倚在简陋的行军床上。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [bʌt; bət] [wel] [drest] ,

His	wound	had	been	roughly	but	well	dressed	,
他的	伤口	有	到过	大致	但	出色地	穿着	,

他的伤口包扎得虽然粗糙但很到位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] ['mɪstəri] [hæd; həd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps]

and	the	gentle	hands	of	the	girl	of	mystery	had	moistened	his	lips
和	这	温和的	双手	的	这	女孩	的	神秘	有	湿润	他的	嘴唇

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

with	water	.
和	水	.

那位神秘少女温柔的双手沾湿了他的嘴唇。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fer] [gɜːrl]['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] ,

All	at	once	the	fair	girl	started	,	for	an	Indian	had	leaped	to	the	cot	,
全部	在	一次	这	公平的	女孩	开始	,	为了	一个	印度	有	跳跃	到	这	婴儿床	,

突然，那美丽的姑娘吓了一跳，因为一个印第安人跳到了婴儿床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [θʌg] .

and	was	talking	in	low	tones	to	the	wounded	Thug	.
和	曾是	说	在	低的	音调	到	这	受伤	暴徒	.

他低声和受伤的暴徒说话。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

Her	heart	seemed	to	stand	still	.
她	心	似乎	到	站立	仍然	.

她的心跳仿佛停止了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

She	felt	that	Harry	was	coming	,
她	毛毡	那	哈里	曾是	未来	,

她感觉哈利要来了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [træp] [wɪtʃ] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'perd]

that	he	was	about	to	walk	in	the	death	-	trap	which	cunning	had	prepared
那	他	曾是	关于	到	走	在	这	死亡	-	陷阱	哪个	狡猾	有	准备

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他即将踏入狡诈之人为他设下的死亡陷阱。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiːənz]

How	she	strained	her	ears	to	catch	a	sentence	,	a	word	of	the	Indian's
如何	她	紧张	她	耳朵	到	抓住	一个	句子	,	一个	单词	的	这	印度人的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

她竖起耳朵，努力捕捉印第安人交流中的一句话、一个词。

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['zefər] !

As	well	she	might	have	listened	for	the	sound	of	a	zephyr	!
作为	出色地	她	可能	有	听着	为了	这	声音	的	一个	和风	!

她或许会侧耳倾听微风的声音!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪz] [flæʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['haɪərlɪŋ] [tɔːkt] ;

But	she	saw	the	giant's	eyes	flash	while	his	hireling	talked	;
但	她	锯	这	巨人的	眼睛	闪光	尽管	他的	雇工	谈话	;

但她看到巨人的仆人说话时，巨人的眼睛闪过一丝光芒;

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [nɑːd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ,

she	caught	the	quick	nod	of	approval	that	he	gave	,
她	捕捉	这	快的	点头	的	赞同	那	他	给予	,

她捕捉到了他迅速点头表示赞许的瞬间。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θʌg] [baʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'gen] .

and	saw	the	Thug	bound	toward	the	entrance	again	.
和	锯	这	暴徒	边界	朝向	这	入口	再次	.

然后看到那个恶棍又朝入口冲了过来。

" [waɪ] [dəunt][dæn] [kʌm] [bæk] ? " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][kʌt] - [θroʊt] .

"	Why	don't	Dan	come	back	?	"	murmured	the	cut	-	throat	.
"	为什么	不	担	来	后退	?	"	低声说道	这	切	-	喉	.

"丹为什么不回来？"冷血杀手低声说道。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [hiː; hi] [left] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði]['gælz] [feɪs] .

"	I	recollect	how	he	left	shortly	after	he	saw	the	mole	on	the	gal's	face	.
"	我	追忆	如何	他	左边	不久	后	他	锯	这	痣	在	这	女孩们	脸	.

"我记得他看到女孩脸上的痣后不久就离开了。"

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] !

The	time	has	come	!
这	时间	有	来	!

时机已到!

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊlfɪʃ] ['pleʒər] .

"	she	heard	him	say	as	if	the	words	gave	him	a	sort	of	wolfish	pleasure	.
"	她	听到	他	说	作为	如果	这	字	给予	他	一个	种类	的	狼	乐趣	.

她听见他这样说，仿佛这些话给他带来了一种狼一般的快感。

" [θɑːrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['daɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [buːts] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kʌt] - [θroʊt] .

"	Thar's	to	be	a	good	deal	of	dyin	'	with	boots	on	in	the	old	Cut	-	throat	.
"	塔尔的	到	是	一个	好的	交易	的	垂死	-	和	靴子	在	在	这	老的	切	-	喉	.

"在老割喉之地，穿着靴子死去的人会很多。"

[wɛrz] [ðə; ði][gæl] ? "

Whar's	the	gal	?	"
码头	这	女孩	?	"

那姑娘在哪儿?

" [hɪr] , ['kæptɪn] [tɑːm] , " ['ænsər] ['maɪrə] ,

"	Here	,	Captain	Tom	,	"	answered	Myra	,
"	这里	,	队长	汤姆	,	"	回答	米拉	,

"汤姆船长，给您，"米拉回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

and	the	next	moment	she	stood	before	the	robber	of	the	gulch	,
和	这	下一个	片刻	她	站立	前	这	强盗	的	这	峡谷	,

下一刻，她就站在了峡谷强盗面前。

[frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] .

from	whom	a	few	hours	since	she	would	have	fled	with	a	shriek	.
从	谁	一个	很少	小时	自从	她	会	有	逃亡	和	一个	尖叫	.

几个小时前，她还会尖叫着逃离那里。

“ [soʊ][haɪɚ][jiː; ji][ˌeɪ ˈɑːr] - !
“ So hyar ye ar ' !
“ 所以 hyar 是的 ar - !

“所以你们是！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm]['gɔɪn] - , ['nevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
“ I'm goin ' , never to come back .
“ 我是 去 - , 绝不 到 来 后退 .

“我要走了，永不回来。”

[aɪl] ['nevər] [pʊl] [maɪ] [buːts] [ɔːf] [-] .
I'll never pull my boots off ag'in .
患病的 绝不 拉 我的 靴子 离开 再次 .

我再也不会脱掉我的靴子了。

[steɪ] [haɪɚ] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['dedli] [dæn] .
Stay hyar till somebody comes ; it won't be me ; it won't be Deadly Dan .
停留 hyar 直到 某人 来 ; 它 惯于 是 我 ; 它 惯于 是 致命 担 .

待在这里直到有人来；不会是我；也不会是致命丹。

[bʌt; bət] , ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [kʌm] [æn; ən] - [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
But , somebody will come an ' take you away .
但 , 某人 将要 来 一个 - 拿 你 离开 .

但是，会有人来把你带走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡命之徒汤姆·特勒(Tom Terror, the Outlaw)
第4/4页

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bə'nænzə][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑːr] - [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪt] .

You're	**the**	**biggest**	**bonanza**	**in**	**Colorado**	**,**	**ef**	**you**	**ar**	**'**	**but**	**a**	**mite**	**.**
你是	这	最大	宝藏	在	科罗拉多州	,	ef	你	ar	-	但	一个	螨虫	.

即使你只是一丁点儿东西，你也是科罗拉多州最大的宝藏。

[wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][goʊld] [kwiːn] .

One	**o**	**'**	**these**	**days**	**you'll**	**be**	**a**	**gold**	**queen**	**.**
一	o	-	这些	天	你会	是	一个	金子	女王	.

总有一天你会成为黄金女王。

[dæn][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] , [æn; ən] - [naʊ] ['hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Dan	**got**	**on**	**the**	**wrong**	**trail**	**,**	**an**	**'**	**now**	**he's**	**run**	**away**	**from**	**the**	**right**	**one**	**.**
担	得到	在	这	错误的	踪迹	,	一个	-	现在	他是	跑步	离开	从	这	正确的	一	.

丹走错了路，现在他逃离了正确的方向。

[rʌn] [ɔːf][æn; ən] - [left][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrdz] .

Run	**off**	**an**	**'**	**left**	**the**	**work**	**for**	**my**	**boys**	**with**	**the**	**cords**	**.**
跑步	离开	一个	-	左边	这	工作	为了	我的	男孩们	和	这	绳索	.

我跑了，把电线的事留给了我的儿子们。

[aɪ][toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [strɪŋz] [læst] [naɪt] ,

I	**told**	**'**	**im**	**to**	**give**	**you**	**the**	**strings**	**last**	**night**	**,**
我	讲述	-	我是	到	给	你	这	字符串	最后的	夜晚	,

我昨晚就让他把琴弦给你了。

[bʌt; bət][aɪm]['kɪndər][glæd] [θɛt] ['roʊzbʌd] [ˌɪntə'fiəd] [æn; ən] - [seɪvd] [jər] [laɪf] .

but	**I'm**	**kinder**	**glad**	**thet**	**Rosebud**	**interfered**	**an**	**'**	**saved**	**yer**	**life**	**.**
但	我是	幼儿园	高兴的	那个	玫瑰花蕾	干扰	一个	-	已保存	你的	生活	.

但我更庆幸玫瑰花蕾出手相救，救了你的命。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [drɑːpt] ['maɪrəz][hænd] ,

"	**The**	**old**	**fellow**	**dropped**	**Myra's**	**hand**	**,**
"	这	老的	同伴	掉落	米拉的	手	,

"老头子松开了米拉的手，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [tuː] [brɑːnzd] ['feɪsɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	**started**	**toward**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**where**	**two**	**bronzed**	**faces**	**waited**	**for**
和	开始	朝向	这	嘴	的	这	洞穴	在哪里	二	古铜色	面孔	等待	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

他朝着洞口走去，那里有两张古铜色的面孔在等着他;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

but	**the**	**girl**	**bounded**	**forward**	**.**
但	这	女孩	有界	向前	.

但女孩却向前跃去。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [dis'kləuzd] ['eniθɪŋ] !

"	**You**	**haven't**	**disclosed**	**anything**	**!**
"	你	还没有	披露	任何事物	!

"你什么都没透露！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kjʊriəs] .
“ What you have said makes me curious .
“ 什么 你 有 说 制作 我 好奇的 .

“你刚才说的话让我很好奇。”

[huːz] [tʃaɪld][ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Whose child am I ?
谁 孩子 是 我 ?

我是谁的孩子?

['kæptɪn] [tɑːm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][lɪft][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][soʊ]
Captain Tom , will you not lift the veil of mystery that has hung before me so
队长 汤姆 , 将要 你 不是 举起 这 面纱 的 神秘 那 有 悬挂 前 我 所以
[lɔːŋ] ?
long ?
长的 ?

汤姆船长，您能否揭开笼罩在我面前许久的神秘面纱?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
Who is the boy ? ”
WHO 是 这 男生 ? ”

这个男孩是谁?

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [ænd; ənd][tɑːm] ['terər] ['greɪtɪd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ The boy ? ” and Tom Terror grated his teeth .
“ 这 男生 ? ” 和 汤姆 恐怖 磨碎的 他的 牙齿 .

“那个男孩？”汤姆·特罗咬牙切齿地说。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [wʌt] [hæz; həz] ['kærid] [ɑːn] [kɔːrt] [ɪn] [kʌt] - [θroʊt] [fɔːr; fər][sɪks] [maʊðz] ?
“ Oh , the young ' un what has carried on court in Cut - throat for six mouths ?
“ 哦 , 这 年轻的 ' 联合国 什么 有 携带 在 法庭 在 切 - 喉 为了 六 嘴 ?
”
”
”

“哦，那个在'刀光剑影'法庭上打了六个月仗的小家伙呢？”

“ [jes] , [jes] ! ” [-]
“ Yes , yes ! ” [31]
“ 是的 , 是的 ! ” [-]

“是的，是的！”[31]

“ ['hiːz] ['noʊbɑːdi][ɪn] .
“ He's nobody in partic'lar .
“ 他是 无人 在 特别的 .

“他其实算不上什么人物。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [gæl] .
You're the mystery , gal .
你是 这 神秘 , 女孩 .

你真是个谜，姑娘。

[tɑː(r); tɑː(r), tɜː(r)] !
Thar !
塔尔 !

嗖!

” [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [ðæt] [maɪt] [suːn] ['pɑːpjuleɪt][ðə; ði]['kæzəm] [rʌʃt]
” The thought of the terrible scenes that might soon populate the chasm rushed
” 这 想法 的 这 糟糕的 场景 那 可能 很快 填充 这 深渊 匆忙
[ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][maɪnd]['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
upon the girl's mind faster than she could speak .
之上 这 女孩们 头脑 快点 比 她 可以 说话 .

“想到深渊里可能很快就会出现可怕的景象，女孩的思绪比她说话的速度还要快地涌入脑海。

[ðeɪ] [keɪm] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] [ˌpænə'ræmə] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn][wʌn][ʃi:; ʃi]

They	came	like	the	pictures	of	some	mighty	panorama	,	and	when	in	one	she
他们	来了	喜欢	这	图片	的	一些	强大的	全景	,	和	什么时候	在	一	她

[sɔ:] ['hæri] ,

saw	Harry	,
锯	哈里	,

它们就像一幅幅宏伟全景画，当她在一幅画中看到哈利时，

[ðə; ði][ə'vendʒər] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [hæŋ] ,

the	avenger	,	struck	down	by	the	man	he	had	sworn	to	hang	,
这	复仇者	,	击	向下	经过	这	男人	他	有	宣誓	到	悬挂	,

复仇者，竟被他发誓要绞死的人击倒。

[ʃi:; ʃi] [ri:ld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

she	reeled	away	with	a	cry	of	horror	.
她	卷曲	离开	和	一个	哭	的	恐怖	.

她惊恐地尖叫着，踉跄后退。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [stɪl] .

When	she	recovered	,	the	cavern	was	still	.
什么时候	她	恢复	,	这	洞穴	曾是	仍然	.

当她回过神来时，洞穴里一片寂静。

[ðə; ði]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

The	fire	burning	brightly	on	the	stone	floor	told	her	that	she	was	the	only
这	火	燃烧	明亮地	在	这	石头	地面	讲述	她	那	她	曾是	这	仅有的

['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

tenant	of	the	cave	.
租户	的	这	洞穴	.

石板地上熊熊燃烧的篝火告诉她，她是这个山洞里唯一的住户。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

The	silence	was	oppressive	.
这	沉默	曾是	压迫性的	.

寂静令人窒息。

“ [kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [si:] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] ?

“	Can	I	not	see	something	from	the	rock	?
”	能	我	不是	看	某物	从	这	岩石	?

难道我不能从岩石上看到些什么吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði][læst] [dred] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

“	It	would	kill	me	to	remain	here	while	the	last	dread	encounter	was	taking
”	它	会	杀	我	到	保持	这里	尽管	这	最后的	恐惧	遇到	曾是	采取

[pleɪs] [ɪn] [kʌt] - [θroʊt] .

place	in	Cut	-	throat	.
地方	在	切	-	喉	.

“如果当着卡特罗特的面，目睹最后那场可怕的遭遇战发生，我会痛不欲生。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] !

I	will	go	!
我	将要	去	!

我要走了!

” [ðə; ði] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

”	The	waif	of	the	gap	hurried	from	the	cave	,
”	这	孤儿	的	这	差距	慌忙	从	这	洞穴	,

“那个在山口里徘徊的孤儿匆匆从山洞里出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	few	moments	later	she	was	gliding	through	the	shadows	of	the
和	一个	很少	时刻	之后	她	曾是	滑翔	通过	这	阴影	的	这

[rə'viːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] .

ravine	with	which	she	was	thoroughly	acquainted	.
峡谷	和	哪个	她	曾是	彻底	熟人	.

片刻之后，她便滑入了她无比熟悉的峡谷阴影之中。

[ðə; ði][gɜːrl] [sprʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ] ;

The	girl	sprung	back	with	a	startling	cry	;
这	女孩	弹簧	后退	和	一个	令人震惊	哭	;

女孩惊叫一声，猛地跳了回去；

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['faiˌaːrmz][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ]

the	thunderous	report	of	firearms	had	broken	the	silence	and	the	flash
这	雷鸣	报告	的	枪支	有	破碎的	这	沉默	和	这	闪光

['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɜːr; hər] .

almost	blinded	her	.
几乎	失明	她	.

一声震耳欲聋的枪声打破了寂静，闪光几乎让她睁不开眼。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːts] [sent][hɜːr; hər][wɔːrm] [blʌd] [laɪk]['lɑːvə] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

Again	and	again	the	shots	sent	her	warm	blood	like	lava	through	her	heart	;
再次	和	再次	这	镜头	发送	她	温暖的	血	喜欢	岩浆	通过	她	心	;

一次又一次，子弹像熔岩一样将她温暖的血液送入她的心脏；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [oʊðz] , [kraɪz] , [ðə; ði][waɪld] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv] ['enəmi] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] .

she	heard	oaths	,	cries	,	the	wild	struggling	of	enemies	in	deadly	combat	.
她	听到	誓言	,	哭泣	,	这	荒野	挣扎	的	敌人	在	致命	战斗	.

她听到了咒骂声、哭喊声，以及敌人在殊死搏斗中激烈挣扎的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][met] !

They	had	met	!
他们	有	遇见	!

他们见过面！

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] [men] [huːz] ['vɔɪsɪz] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] [ɪrz] ?

But	who	were	the	white	men	whose	voices	assailed	her	ears	?
但	WHO	是	这	白色的	男人	谁	声音	遭受攻击	她	耳朵	?

但那些在她耳边咆哮的白人究竟是谁？

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[tɑːm] ['terər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌgz] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['mævərɪk] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Tom	Terror	and	his	Thugs	had	encountered	Maverick	Joe	and	his
汤姆	恐怖	和	他的	暴徒	有	遭遇	特立独行者	乔	和	他的

[ˌvidʒi'læntiz] ; [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪntʃər] .

Vigilantes	;	not	the	boy	lyncher	.
治安维持者	;	不是	这	男生	私刑者	.

汤姆·特罗和他的暴徒们遇到的是特立独行的乔和他的治安维持者，而不是那个私刑少年。

[ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz][hæd; həd] ['kɔŋkəd] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] ,

The	Vigilantes	had	conquered	;	their	voices	told	her	this	,
这	治安维持者	有	征服	;	他们的	声音	讲述	她	这	,

治安维持会已经取得了胜利；他们的声音告诉了她这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][send] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] .

and	she	wanted	to	send	down	to	them	her	approval	of	their	success	.
和	她	通缉	到	发送	向下	到	他们	她	赞同	的	他们的	成功	.

她想向他们表达她对他们成功的赞赏。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʃekt] [hɜːr; hər] .
But **something** **checked** **her** **.**
但 某物 已检查 她 .

但有什么东西阻止了她。

[ðoʊz] [men] [heitid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪntʃər] .
Those **men** **hated** **the** **boy** **lyncher** **.**
那些 男人 憎恨 这 男生 私刑者 .

那些人憎恨那个私刑处死男孩的凶手。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əd'maɪər] [sʌtʃ] [men] .
They **had** **even** **hunted** **him** **,** **and** **she** **—** **she** **could** **not** **admire** **such** **men** **.**
他们 有 甚至 猎杀 他 , 和 她 — 她 可以 不是 钦佩 这样的 男人 .

他们甚至追捕过他，而她——她无法欣赏这样的男人。

['maɪrə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,
Myra **turned** **from** **the** **rock** **,**
米拉 转向 从 这 岩石 ,

米拉从岩石上转过身来，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [brɔːt]
but **the** **next** **instant** **she** **found** **herself** **face** **to** **face** **with** **a** **figure** **that** **brought**
但 这 下一个 立即的 她 成立 她自己 脸 到 脸 和 一个 数字 那 带来
[ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
a **cry** **to** **her** **lips** **.**
一个 哭 到 她 嘴唇 .

但下一刻，她发现自己正面对着一个身影，吓得她惊叫出声。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] ['bjuːti] !
“ **Here** **you** **are** **,** **my** **beauty** **!**
“ 这里 你 是 , 我的 美丽 !

“我的美人儿，你在这儿呢！”

[baɪ][dʒoʊv] !
By **Jove** **!**
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ðeɪv] [bɪn] ['setlɪŋ] ['mætərz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] .
they've **been** **settling** **matters** **down** **in** **the** **gulch** **.**
他们有 到过 安顿 事情 向下 在 这 峡谷 .

他们一直在平息峡谷里的动乱。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ['empti] ; [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I **thought** **you** **were** **gone** **when** **I** **found** **the** **cave** **empty** **;** **but** **here** **you** **are** **,**
我 想法 你 是 已消失 什么时候 我 成立 这 洞穴 空的 ; 但 这里 你 是 ,

我发现山洞空无一人时，以为你已经走了；但你却在这里。

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][goʊld] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] .
the **girl** **to** **make** **the** **gold** **queen** **of** **the** **Eastern** **coast** **.**
这 女孩 到 制作 这 金子 女王 的 这 东 海岸 .

让这个女孩成为东海岸的黄金女王。

” [ðə; ði][weɪf] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .
” **The** **waif** **saw** **the** **glitter** **of** **the** **man's** **eyes** **.**
” 这 孤儿 锯 这 闪光 的 这 男人的 眼睛 .

“孤儿看到了男人眼中闪烁的光芒。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][jʊr; jər] [oʊn] [nek] , ['dedli] [dæn] ?
“ **Are** **you** **certain** **about** **your** **own** **neck** **,** **Deadly** **Dan** **?**
“ 是 你 肯定 关于 你的 自己的 脖子 , 致命 担 ?

“致命丹，你确定你的脖子没事吗？”

" [ðə; ði] ['vɪlən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][hænd][ðæt][hi:; hi][held] ; [ðen] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər]
" The villain stopped and dropped the hand that he held ; then his revolver
" 这 恶棍 停止 和 掉落 这 手 那 他 握住 ; 然后 他的 左轮手枪
[li:pt] ['ʌpwərd] ,
leaped upward ,
跳跃 向上 ,

"恶棍停了下来，松开了握着的手；然后他的左轮手枪猛地向上弹起，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwestʃən] , [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][fɔ:l]
but the report which followed quickly upon the question , caused it to fall
但 这 报告 哪个 随后 迅速地 之上 这 问题 , 导致 它 到 落下
[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .
as suddenly .
作为 突然 .

但紧随其后的那份报告却导致它迅速垮台。

" [drɔ:] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [feɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['dedli] ['mɑ:rksmən] .
" Draw again and I'll spoil your face ! " said the deadly marksman .
" 画 再次 和 患病的 剧透 你的 脸 ! " 说 这 致命 神射手 .

"你再拔枪，我就打烂你的脸！" 神枪手说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][kloʊzd][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
" I have just closed one session of court ,
" 我 有 只是 关闭 一 会议 的 法庭 ,

"我刚刚结束了一场庭审，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði][læst][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hoʊld][ɪn] [kʌt] - [θroʊt] .
and now I will open the last one I shall ever hold in Cut - throat .
和 现在 我 将要 打开 这 最后的 一 我 将 曾经 抓住 在 切 - 喉 .

现在我要打开我在《Cut-throat》中持有的最后一瓶酒。

[stænd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Stand where you are !
站立 在哪里 你 是 !

站住！

[ðɪs] [taɪm] [red] [krest] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:s] [ɪz] ['prɑ:pərli] [ə'dʒʌstɪd] .
This time Red Crest and I will see that the noose is properly adjusted .
这 时间 红色的 波峰 和 我 将要 看 那 这 套索 是 适当地 调整 .

这次我和红冠会确保套索调整妥当。

['dʒini,'dʒeni] — ['maɪrə] — [goʊ][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [ðer; ðər] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə]
Jennie — Myra — go on into the cave ; there's somebody there who wants to
珍妮 — 米拉 — 去 在 进入 这 洞穴 ; 有 某人 那里 WHO 想要 到
[si:] [ju:; jʊ] .
see you .
看 你 .

珍妮——米拉——进山洞去吧；那里有人想见你们。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sprʌŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['dedli] [dæn] .
" The girl sprung forward with a parting look at Deadly Dan .
" 这 女孩 弹簧 向前 和 一个 离别 看 在 致命 担 .

"女孩向前跳去，临别时回头看了致命丹一眼。

[ðæt] ['vɪlən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ;
That villain bit his lips ;
那 恶棍 少量 他的 嘴唇 ;

那个恶棍咬着嘴唇；

[ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪld] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ]
the **prize** **for** **which** **he** **had** **trailed** **and** **shot** **for** **ten** **years** **was** **gliding**
这 奖 为了 哪个 他 有 拖着 和 射击 为了 十 年 曾是 滑翔
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
from **his** **grasp** **.**
从 他的 抓牢 .

他追逐和争取了十年的奖赏正从他手中滑落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][wʌns] [mɔːr] .
He **was** **doomed** **to** **the** **rope** **once** **more** **.**
他 曾是 注定失败 到 这 绳索 一次 更多的 .

他注定要再次被绞死。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kʌt] - [θroʊt] ?
“ **Why** **did** **I** **come** **back** **to** **Cut** **-** **throat** **?**
“ 为什么 做过 我 来 后退 到 切 - 喉 ?

“我为什么会回到《Cut-throat》？”

[wɔːr] [θɛt] [wʌt] [jiː; ji] [æskt] [ˌem 'iː] , ['mævərɪk] ? ” [æskt] [tɑːm] ['terər] ,
War **thet** **what** **ye** **asked** **me** **,** **Maverick** **?** **”** **asked** **Tom** **Terror** **,**
战争 那个 什么 是的 问 我 , 特立独行者 ? ” 问 汤姆 恐怖 ,

“你问我什么，独行侠？”汤姆·特勒问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌvɪdʒə'lɑːntiz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ]
as **he** **looked** **down** **into** **the** **Vigilante's** **face** **from** **the** **saddle** **to** **which**
作为 他 看起来 向下 进入 这 义警的 脸 从 这 鞍 到 哪个
['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
several **of** **the** **red** **survivors** **of** **the** **gulch** **battle** **had** **helped** **him** **,**
一些 的 这 红色的 幸存者 的 这 峡谷 战斗 有 帮助 他 ,

他从马鞍上俯视着义警的脸，这马鞍是几个在峡谷之战中幸存下来的红衣战士扶上去的。

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] .
bleeding **from** **a** **fresh** **wound** **.**
出血 从 一个 新鲜的 伤口 .

新鲜伤口正在出血。

“ [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪn] - [ðə; ði] [waɪ] [-]
“ **I** **see** **no** **harm** **in** **tellin** **'** **the** **why** **[** **32** **]**
“ 我 看 不 伤害 在 告诉 - 这 为什么 [-]

“我觉得说出原因没什么坏处[32]

[æn; ən] - ['werfɔːr] [naʊ] .
an **'** **wherefore** **now** **.**
一个 - 因此 现在 .

因此，现在。

[ə; eɪ][bɪg][bə'nænzə] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .
A **big** **bonanza** **brought** **me** **back** **.**
一个 大的 宝藏 带来 我 后退 .

一笔巨款把我带了回来。

['dedli] [dæn] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
Deadly **Dan** **knows** **more** **about** **it** **than** **I** **do** **;**
致命 担 知道 更多的 关于 它 比 我 做 ;

致命丹比我更了解这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [mɔːr] [ɪz] [trɛmblɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk]
but **I** **know** **that** **a** **million** **or** **more** **is** **tremblin** **'** **in** **the** **balances** **on** **the** **Atlantic**
但 我 知道 那 一个 百万 或者 更多的 是 颤抖 - 在 这 余额 在 这 大西洋
[koʊst] .
Coast **.**
海岸 .

但我知道，大西洋沿岸的保险库里，至少有一百万美元正在颤抖。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] - [tuː; tə] [kɪl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] ['betər] [kʌm] ,
He **sent** **me** **back** **to** **find** **an** **'** **to** **kill** **;** **but** **he** **thought** **he'd** **better** **come** **,**
他 发送 我 后退 到 寻找 一个 - 到 杀 ; 但 他 想法 他会 更好的 来 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

他派我回去寻找并杀死他；但他觉得他最好也一起来。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[aɪm] [əˈfiəd] ['hiːl] ['nevər] [tek] [ðə; ði] ['rɑːks] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gæl] .
I'm **afeared** **he'll** **never** **tech** **the** **rocks** **,** **for** **it** **turned** **out** **to** **be** **a** **gal** **.**
我是 恐惧 地狱 绝不 技术 这 岩石 , 为了 它 转向 出去 到 是 一个 女孩 .

我担心他永远也学不会攀岩，因为结果发现那岩石是个女孩。

" ['kæptɪn] ['hæri] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [wɜːrdz] .
" **Captain** **Harry** **started** **at** **the** **man's** **words** **.**
" 队长 哈里 开始 在 这 男人的 字 .

哈里上尉被那人的话吓了一跳。

“ [ə; eɪ] [gɜːrl] !
“ **A** **girl** **!**
“ 一个 女孩 !

“一个女孩！”

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

“ [jes] ; [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] .
“ **Yes** **;** **your** **sweetheart** **.**
“ 是的 ; 你的 亲爱的 .

“是的，你的爱人。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [juː; jʊ] ?
Did **you** **think** **it** **war** **you** **?**
做过 你 思考 它 战争 你 ?

你以为战争与你有关吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **and** **the** **wounded** **man** **smiled** **grimly** **.**
" 和 这 受伤 男人 微笑 阴沉地 .

受伤的男子露出了苦笑。

“ [læst] [naɪt] ['roʊzbʌd] [faʊnd] [æn; ən] - ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] . ”
“ **Last** **night** **Rosebud** **found** **an** **'** **recognized** **her** **.** **”**
“ 最后的 夜晚 玫瑰花蕾 成立 一个 - 认可 她 . ”

“昨晚，玫瑰花蕾找到了她，并认出了她。”

“ [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ? ”
“ **And** **did** **his** **work** **?** **”**
“ 和 做过 他的 工作 ? ”

“他完成工作了吗？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi][ræn][ɔːf] .
“ No ; he ran off .
“ 不 ; 他 跑 离开 .

“不，他跑了。”

[bʌt; bət] , [mɛˈbi] [ˈhiːz] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
But , mebbe he's back by this time .
但 , 也许 他是 后退 经过 这 时间 .

但也许他现在已经回来了。

[ˈhiːd] [ˈræðər] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][goʊld] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ðæn; ðən][juːz][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
He'd rather see her the gold queen of the cities than use his knife ,
他会 相当 看 她 这 金子 女王 的 这 城市 比 使用 他的 刀 ,

他宁愿看到她成为城市中的黄金女王，也不愿动用他的刀。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] - [ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] .
for she's purtier'n all creation .
为了 她是 - 全部 创建 .

因为她比世间万物都美丽。

” [ðə; ði][ˌvidʒiˈlæntiz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
” The Vigilantes looked at the boy .
” 这 治安维持者 看起来 在 这 男生 .

“治安维持会成员们看着那个男孩。”

“ [wiː; wi][kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] , ” [ˈhæri] [sed] .
“ We can't talk here , ” Harry said .
“ 我们 不能 讲话 这里 , ” 哈里 说 .

“我们不能在这里谈话，”哈里说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [tɑːm] ? ”
“ Are you ready , Tom ? ”
“ 是 你 准备好 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你准备好了吗？”

“ [maɪ] [buːts] [ˌeɪ ˈɑːr] - [ɑːn] .
“ My boots ar ' on .
“ 我的 靴子 ar - 在 .

“我的靴子穿好了。”

[ˈðerfɔːr] , [tɑːm] [ˈterər] [ˌeɪ ˈɑːr] - [ˈredi] .
Therefore , Tom Terror ar ' ready .
所以 , 汤姆 恐怖 ar - 准备好 .

因此，恐怖汤姆已经准备就绪。

” [red] [krest] [liːpt] [ˈfɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,
” Red Crest leaped forward at a sign from the boy ,
” 红色的 波峰 跳跃 向前 在 一个 符号 从 这 男生 ,

“红冠鸡听到男孩的示意，立刻向前跃去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [nuːs] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtaɪgɚz] [ˈdruːpɪŋ] [hed] .
and the strong noose fell over the Tiger's drooping head .
和 这 强的 套索 跌倒 超过 这 老虎的 下垂 头 .

结实的绳索套在了老虎低垂的头上。

[bʌt; bət][veɪn] , [ˈɔːlmoʊst] , [wʌz; wəz][ðæt] [lɔːŋ] - [dɪˈleɪd] [ˈvendʒəns] ,
But vain , almost , was that long - delayed vengeance ,
但 徒劳 , 几乎 , 曾是 那 长的 - 延迟 复仇 ,

但这场迟来的复仇几乎是徒劳的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [deθ] [nuːs] [ˈtaɪtnd] [əˈraʊnd] [ˈtɑːmz] [ʃɔːrt] [stretʃ] [ʌv; əv] [θroʊt] ,
for when the death noose tightened around Tom's short stretch of throat ,
为了 什么时候 这 死亡 套索 收紧 大约 汤姆的 短的 拉紧 的 喉 ,

当绞索勒紧汤姆短短的喉咙时，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌdʒd] .

the	**soul**	**of**	**the**	**ruffian**	**had**	**gone**	**to**	**be**	**judged**	**.**
这	灵魂	的	这	痞子	有	已消失	到	是	评判	.

恶棍的灵魂已经去接受审判。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər]['maɪrə] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Now**	**for**	**Myra**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**boy**	**.**
“	现在	为了	米拉	!	”	哭	这	男生	.

“现在轮到米拉了！”男孩喊道。

[ə; eɪ] [si:n] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][weɪf] [wen] [ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] -

A	**scene**	**totally**	**unexpected**	**greeted**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**waif**	**when**	**she**	**re**	**-**
一个	场景	完全	意外	问候	这	眼睛	的	这	女孩	孤儿	什么时候	她	关于	-

['entərd] [ðə; ði]['kævərn] .

entered	**the**	**cavern**	**.**
进入	这	洞穴	.

当孤女再次进入洞穴时，映入眼帘的是一幅完全出乎意料的景象。

[stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:t] [drɔ:n] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][leɪ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z]

Stretched	**on**	**the**	**cot**	**drawn**	**close**	**to**	**the**	**fire**	**lay**	**the**	**body**	**of**	**a**	**man**	**whose**
拉伸	在	这	婴儿床	绘制	关闭	到	这	火	躺	这	身体	的	一个	男人	谁

[feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

face	**was**	**haggard**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
脸	曾是	枯槁	在	这	极端	.

躺在靠近火堆的行军床上，躺着一具面容极其憔悴的男子的尸体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , ['glitəd] [ɪn'tensli] [æz; əz][ðə; ði] [fer] [wʌn] [ə'pɪrd] .

His	**eyes**	**beaming**	**with**	**expectation**	**,**	**glittered**	**intensely**	**as**	**the**	**fair**	**one**	**appeared**	**.**
他的	眼睛	光芒四射	和	期待	,	闪闪发光	强烈地	作为	这	公平的	一	出现	.

当美丽的女子出现时，他眼中闪烁着期待的光芒。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

“	**I**	**know**	**it**	**!**
“	我	知道	它	!

“我知道这！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌi:'ɛf][aɪ][hɛv] [lɔ:st][wʌn][bɪg][bə'nænzə] , [aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðər] ; [æn; ən] - [wʌn] , [tu:] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] [ʃer]

“	**Ef**	**I**	**hev**	**lost**	**one**	**big**	**bonanza**	**,**	**I've**	**found**	**another**	**;**	**an**	**'**	**one**	**,**	**too**	**,**	**all**	**in**	**one**	**share**
“	ef	我	赫夫	丢失的	一	大的	宝藏	,	我已经	成立	其他	;	一个	-	一	,	也	,	全部	在	一	分享

.

:
.

“如果我失去了一大笔钱，我又找到了另一笔；而且，都是在同一份股票里。”

['dʒini,'dʒeni] ! ['dʒini,'dʒeni] ! [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'i:] [θɛt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [kleɪm] [hiz] [kʌm] [bæk]

Jennie	**!**	**Jennie**	**!**	**come**	**an**	**'**	**tell**	**me**	**thet**	**the**	**long**	**-**	**lost**	**claim**	**hes**	**come**	**back**
珍妮	!	珍妮	!	来	一个	-	告诉	我	那个	这	长的	-	丢失的	宣称	他是	来	后退

[tu:; tə][oʊld][dʒæk] !

to	**Old**	**Jack**	**!**
到	老的	杰克	!

珍妮！珍妮！快来告诉我，那份失落已久的索取权，他已经回到老杰克那里了！

” [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] ,

”	**The**	**girl**	**did**	**not**	**hesitate**	**,**
”	这	女孩	做过	不是	犹豫	,

女孩毫不犹豫地说道：“

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [tʃi:k]

and	the	next	moment	her	gentle	face	was	pressed	to	the	rough	cheek
和	这	下一个	片刻	她	温和的	脸	曾是	按下	到	这	粗糙的	脸颊

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['draɪvər] .

of	the	old	driver	.
的	这	老的	司机	.

下一刻，她温柔的脸庞就贴在了老司机粗糙的脸颊上。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] , ” [sed] ['mævərɪk] [dʒoʊ] , ['fi:lɪŋli] .

“	I	know	it	would	come	,	”	said	Maverick	Joe	,	feelingly	.
“	我	知道	它	会	来	,	”	说	特立独行者	乔	,	有感情地	.

“我知道这一天终会到来，”特立独行的乔动情地说。

“ [oʊld][dʒæk][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg][bə'nænzə] .

“	Old	Jack	has	found	the	big	bonanza	.
“	老的	杰克	有	成立	这	大的	宝藏	.

“老杰克发现了一笔巨大的财富。”

['kæptɪn] [tɑ:m] [wʊd] [hæv; həv][haɪrd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , [ˌi:'ɛf] ['roʊzbʌd]

Captain	Tom	would	have	hired	him	to	hunt	down	his	own	child	,	ef	Rosebud
队长	汤姆	会	有	雇用	他	到	打猎	向下	他的	自己的	孩子	,	ef	玫瑰花蕾

['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] .

hadn't	interfered	.
之前没有	干扰	.

如果不是罗斯巴德从中作梗，汤姆船长本会雇佣他去追捕自己的孩子。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌf] [ˌvidʒi'læntiz] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd] [wen]

”	It	was	a	scene	from	which	the	rough	Vigilantes	withdrew	,	and	when
”	它	曾是	一个	场景	从	哪个	这	粗糙的	治安维持者	退出	,	和	什么时候

[ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

the	last	one	had	departed	,
这	最后的	一	有	已离开	,

“那是粗暴的治安维持者们撤退的场景，当最后一个人离开后，

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [tweɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][lɪp] [glu:d] [tu:; tə][lɪp] .

they	left	the	twain	there	with	lip	glued	to	lip	.
他们	左边	这	马克·吐温	那里	和	唇	胶合	到	唇	.

他们把两人留在那儿，嘴唇还粘在一起。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒini,'dʒeni] — ['maɪrə][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

When	the	party	returned	to	the	cavern	they	found	Jennie	—	Myra	no	longer	,
什么时候	这	派对	返回	到	这	洞穴	他们	成立	珍妮	—	米拉	不	更长	,

当一行人返回洞穴时，他们发现珍妮——米拉已经不在了。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['hæri] [nu:] [hɜ:r; hər] — ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:t]

that	being	the	name	by	which	Captain	Harry	knew	her	—	seated	beside	the	cot
那	存在	这	姓名	经过	哪个	队长	哈里	知道	她	—	坐着	旁	这	婴儿床

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv][bə'nænzə][dʒæk] ,

holding	the	dead	hand	of	Bonanza	Jack	,
保持	这	死的	手	的	博南扎	杰克	,

那是哈里船长认识她时所用的称呼——他坐在床边，手里握着博南扎·杰克的遗手。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

her	father	.
她	父亲	.

她的父亲。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] ,

His	tale	had	been	told	;	she	knew	all	,
他的	故事	有	到过	讲述	;	她	知道	全部	,

他的故事已被讲述过；她知道一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld] ['hæri] [ðæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hi:; hi][hæd; həd] [θæŋkt] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər]

and	she	told	Harry	that	with	his	last	breath	he	had	thanked	fortune	for
和	她	讲述	哈里	那	和	他的	最后的	气息	他	有	谢谢	财富	为了

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

preserving	his	life	until	he	had	found	his	child	.
保存	他的	生活	直到	他	有	成立	他的	孩子	.

她告诉哈里，哈里在临终前感谢命运让他活了下来，直到找到自己的孩子。

[hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][pen] ;

Here	we	must	put	aside	the	pen	;
这里	我们	必须	放	旁边	这	笔	;

在这里我们必须把笔放在一边;

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] ['mævərɪk] [dʒoʊ] , [naʊ] [ə; eɪ]

but	not	until	we	have	informed	the	reader	that	Maverick	Joe	,	now	a
但	不是	直到	我们	有	知情的	这	读者	那	特立独行者	乔	,	现在	一个

['verɪtəb(ə)l][goʊld] - [bʌg] ,

veritable	gold	-	bug	,
真正的	金子	-	漏洞	,

但在此之前，我们必须先告知读者，特立独行的乔如今已是一位名副其实的黄金狂热者。

[hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] ,

has	just	arrived	from	the	West	to	witness	a	wedding	ceremony	,
有	只是	到达的	从	这	西方	到	证人	一个	婚礼	仪式	,

他刚从西方赶来参加婚礼。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [ə'weɪ] .

and	to	give	the	blushing	bride	away	.
和	到	给	这	脸红	新娘	离开	.

并将羞涩的新娘交给新郎。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'sembli] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

And	if	somewhere	in	the	fashionable	assembly	the	interesting	face	of	a	young
和	如果	某处	在	这	时髦	集会	这	有趣的	脸	的	一个	年轻的

['ɪndiən][ɪz] [si:n] ,

Indian	is	seen	,
印度	是	已见	,

如果在某个时髦的聚会场所，你看到了一张有趣的印度年轻面孔，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['gælənt] [red] [krest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kænjən]['roʊmæns] .

we	may	be	sure	that	he	is	the	gallant	Red	Crest	of	our	canyon	romance	.
我们	可能	是	当然	那	他	是	这	英勇	红色的	波峰	的	我们的	峡谷	浪漫	.

我们可以肯定，他就是我们峡谷恋情中英勇的红冠鸽。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ri:d]

READ
读

读

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

Boys	of	London
男孩们	的	伦敦

伦敦男孩

[ænd; ənd]

and
和

和

[bɔɪz]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	.
Boys	**of**	**New**	**York**	**.**
男孩们	的	新的	约克	.

纽约男孩。

[wʌn]	['peni]	['wiːkli]	.
One	**Penny**	**Weekly**	**.**
一	一分钱	每周	.

每周一便士。

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[dʒeɪmz]	['dʒæksən]	.
JAMES	**JACKSON**	**.**
詹姆斯	杰克逊	.

詹姆斯·杰克逊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神